НИКОЛАЙ КАРИНСКІЙ.

ЯЗЫКЪ ПСКОВА

И ЕГО ОБЛАСТИ

ВЪ XV ВѢКѢ.

С.-ПЕТЕРБУРГЪ.
Типографія М. А Александрова (Надеждинская, 43).
1909

Печатано по постановленію Историко-Филологическаго Факультета Императорскаго С.-Петербургскаго Университета

Деканъ Ѳ. *Браунъ.*

16 марта 1909 г

20 2 211

ОГЛАВЛЕНІЕ.

СТР.

Введеніе I

I Описаніе памятниковъ . . . . . 1—149

Палея 1494 года . . . . . 1— 42

Палея 1477 года . . . . . 43— 62

Сборникъ Синодальной Библіотеки № 154 . 63— 76

Погодинскій списокъ псковской лѣтописи . 77— 89

Псковская Судная Грамота . . 90— 95

Сборникъ Синодальной Библіотеки № $\frac{68}{270}$ . . 96—109

Сборникъ Синодальной Библіотеки № $\frac{53}{255}$ . . . 110—128

Первая часть Сборника . . . . . 112—119

Вторая часть Сборника . . . . 120—128

Сборникъ Софійской Библіотеки № 1262 129—139

Группа памятниковъ XIV и XV в съ менѣе яркой діалектической окраской . . 140—149

Прологъ 1425 . . . . . 140—142

Псковская Правая Грамота 1483 г . . 142

Запись Минеи Синодальной Библіотеки № 173 142—143

Погодинскій Списокъ Палеи XV—XVI в 143—144

Отрывокъ Паремейника 1313 г . . 144—146

Ирмологіонъ 1344 г 146

Евангеліе Типографской Библіотеки № 18 . 146—147

Евангеліе Типографской Библіотеки № 3 . 147—149

II Анализъ фонетическаго и морфологическаго матеріала памятниковъ 150—198

Фонетика . . . . . 150—188

Совпаденіе звуковъ *а* и *о* въ неударяемыхъ слогахъ възвукѣ *а* или въ звукѣ *а*" . 150—152

Мѣна буквъ е(ѣ) и а (ꙗ, ѧ) въ псковскихъ памятникахъ XV в., какъ отраженіе аканья . 152—156

Приближеніе звука *е* къ звуку *и* въ неударяемыхъ слогахъ . . . 156—163

Переходъ *о* въ *у* . . . . . 163—166

Опущеніе глухихъ и переходъ ихъ въ чистые . 166—172

Переходъ *ъ* въ *е* и *и* . . . 172

Приближеніе звука *ы* къ звуку *и*. . . . 173—176

стр.

Мѣна *у* и *в* и сочетаніе *ув, уво* вмѣсто *у* или *в* . 176—178
Мѣна свистящихъ и шипящихъ 178
Сѣверное *жг* вм. ц. сл. жд. . . . . 178—179
Замѣна *х* и *хв* черезъ *ф*, и *ф* черезъ *х* и *в* . . 179—180
Отвердѣніе *р* . . . . . 180—183
Г и *к* передъ окончаніемъ прошедшаго времени *ли* . . . . . 184—187
Мелкія явленія въ области согласныхъ 187
Пропускъ согласныхъ . . . . . 187—188
Морфологія . . . . . 188—198
Формы склоненія. . . . . 188—192
Формы спряженія. . . . . 192—198

III. Вліяніе языка бѣлоруссовъ на языкъ Пскова въ XIV—XV вв. . . . . . 199—207

ВВЕДЕНІЕ.

Вторая часть извѣстныхъ «Очерковъ по исторіи русскаго языка» проф. А. И. Соболевскаго представляетъ замѣчательное изслѣдованіе языка псковской области въ XIV в. Здѣсь впервые извлеченъ изъ псковскихъ рукописей интереснѣйшій діалектическій матеріалъ. Послѣдующія ученыя работы, касаясь псковскаго языка, почти не выходили изъ рамокъ матеріала, даннаго въ «Очеркахъ». Вслѣдствіе этого языкъ Пскова послѣ XIV в. былъ мало извѣстенъ. Въ настоящемъ изслѣдованіи мы дѣлаемъ попытку пополнить этотъ пробѣлъ. Мы даемъ описаніе семи псковскихъ памятниковъ XV в., одного—XVI и одного—XVII в. [1]), по которымъ, какъ намъ кажется, можно составить нѣкоторое понятіе о важнѣйшихъ фонетическихъ и морфологическихъ особенностяхъ десяти діалектическихъ единицъ псковской языковой территоріи [2]). Эти описанія мы по-

---

[1]) Описанные нами памятники XVI—XVII вв представляютъ списки съ оригиналовъ, составленныхъ въ Псковѣ въ XV в, почему они являются также важными источниками для характеристики языка этого времени Конечно, особенностями памятниковъ XVI и XVII вв. для характеристики языка XV в, приходится пользоваться съ осторожностью, придавая значеніе лишь тѣмъ чертамъ языка, которыя засвидѣтельствованы памятниками XV в

[2]) Одинъ изъ памятниковъ представляетъ говоръ двухъ его писцовъ (2-ая часть Сб. Син. Библ, № $\frac{53}{255}$).

полняемъ еще данными, извлеченными изъ восьми памятниковъ XIV—XV в., отражающихъ менѣе ярко діалектическія черты. Изъ всѣхъ этихъ семнадцати памятниковъ шесть (Пал. 1494 г., Пал. 1477 г., Прол. 1425 г., Минея Синод. Библ. № 173, Отрыв. Парем. 1313 г., Ирмологіонъ 1344 г.) имѣютъ указанія въ записяхъ на то, что они писаны въ псковской области, четыре по самому содержанію должны быть признаны, по крайней мѣрѣ, списанными съ оригиналовъ, составленныхъ въ Псковѣ (два списка лѣтописей и двѣ грамоты), два принадлежали въ старину псковскимъ монастырямъ (Ев. Тип. Библ. №№ 3 и 18) и пять по даннымъ языка слѣдуетъ тѣсно сблизить съ предыдущими (Сб. Син. Библ. № $\frac{68}{270}$, обѣ части Сб. Син. Библ. № $\frac{53}{255}$, Сб. Соф. Библ. № 1262 и Погод. № 1435).

Въ самомъ изслѣдованіи мы поставили себѣ задачею: 1) выдѣлить изъ обширнаго матеріала нашихъ памятниковъ тѣ черты, которыя указываютъ на важнѣйшія фонетическія и морфологическія особенности языка Пскова въ XV вѣкѣ, а также выяснить, гдѣ возможно, какія изъ этихъ особенностей являются въ Псковѣ въ этомъ вѣкѣ новыми и какія должны быть отнесены къ болѣе ранней эпохѣ; 2) опредѣлить причины, благодаря которымъ произошли существенныя измѣненія въ языкѣ псковской области въ XIV—XV вѣкахъ.

Наша работа, согласно вышеуказанному, распадается на три части: 1) *Описаніе памятниковъ*; 2) *Анализъ фонетическихъ и морфологическихъ особенностей памятниковъ*, цѣль котораго состоитъ въ возстановленіи важнѣйшихъ особенностей псковскаго языка XV в. и 3) Объясненіе важнѣйшихъ измѣненій въ Псковскомъ языкѣ *вліяніемъ языка бѣлоруссовъ на языкъ Пскова въ XIV—XV вв.*

Изслѣдованіе свое мы ограничили лишь фонетикой и морфологіей, оставивъ въ сторонѣ словообразованіе и синтаксисъ частію потому, что разсмотрѣнные нами памятники не представляютъ въ этомъ отношеніи достаточнаго матеріала, частію же потому, что, при неразработанности этихъ отдѣловъ русскаго языкознанія, для рѣшенія вопросовъ по синтаксису и словообразованію потребовались бы спеціальныя обширныя изслѣдованія.

Приводя матеріалъ въ описаніяхъ памятниковъ, мы сохраняли орѳографію подлинниковъ, опуская лишь надстрочные знаки кромѣ титлъ. Въ изслѣдованіи же, по типографскимъ соображеніямъ, мы ограничивались транскрипціей примѣровъ обыкновеннымъ гражданскимъ шрифтомъ и раскрывали титла.

Въ заключеніе считаю пріятнѣйшимъ долгомъ изъявить живѣйшую благодарность историко-филологическому Факультету Императорскаго С.-Петербургскаго Университета за оказанную мнѣ высокую честь опредѣленіемъ напечатать мою работу въ Запискахъ Факультета. Вмѣстѣ съ тѣмъ прошу глубокоуважаемаго профессора А. И. Соболевскаго принять отъ меня искреннюю признательность какъ за цѣнныя указанія и полезные совѣты при написаніи этой работы, такъ за руководство и постоянное теплое отношеніе съ первыхъ моихъ шаговъ на научномъ поприщѣ.

С.-Петербургъ, 7 марта 1909 г

Н Каринскій

I. ОПИСАНІЕ ПАМЯТНИКОВЪ.

ПАЛЕЯ 1494 ГОДА.

Палея 1494 года писана въ листъ, въ два столбца, на 475 листахъ, на бумагѣ, среднимъ по величинѣ очень убористымъ полууставомъ, одною рукою. Рукопись хранится въ Московскомъ Публичномъ и Румянцовскомъ Музеяхъ, въ Собр. Румянцова № 453 [1]). Годъ и мѣсто написанія памятника узнаемъ изъ записи, помѣщенной на 454 листѣ. Мы считаемъ полезнымъ перепздать запись, напечатанную Востоковымъ въ его «Описаніи русскихъ и словенскихъ рукописей Румянцовскаго Музеума. Спб., 1842» стр. 731—732, отчасти вслѣдствіе того, что «Описаніе» представляетъ библіографическую рѣдкость, отчасти вслѣдствіе того, что въ изданіе Востокова вкралось нѣсколько опечатокъ [2]).

В лѣ. ѧзв. кроу слнцю .в. лу г. индї .вı. написаны быш | сиѧ книгы въ грⷭ бгмъ сн|саемы во псковѣ. пре ве-

[1]) Замѣтокъ о языкѣ Палеи 1494 г. въ печати не появлялось. Лишь въ лекціяхъ проф А И Соболевскаго мы находимъ нѣсколько ссылокъ на нашу рукопись: мѣстн ед, цр҃ѧ (запись) стр. 86, тв мн. кѣмы стр. 178, тч въ лутче стр 106. (Цитуемъ 4-ое изданіе)

[2]) Кромѣ того въ изданіи Востокова наблюдается отсутствіе передачи є и ѧ, вынесеніе нѣкоторыхъ надстрочныхъ буквъ въ строку, пропуски титловыхъ знаковъ и др чисто палеографическія неточности.

ликѡ кнзи [1]) цр҃а всеѧ руси иване василь҃евн҃. и при кнзи великѡ вноукѣ его дмитрии иванов҃и. и при всеѡсщнно҃ митр҃|полите всеа роусии зосимѣ. и пре [2]) всеѡсщнн҃ѡ архіепп҃ѣ великого нова города и пскова в҃ѣцѣ геѡ҃|дии. и при кнзи псковскѡ҃ васильи феѡ҃ров҃и [3]) при посадн҃и псковскѡ҃ стѣпо҃ ѧковѣ афанас҃ев҃и. и лѣонтеи тимофев҃и. списа҃ себѣ на оутѣ-шение многогрѣшномоу самуили диѧкоу с дѵ҃бкова. на по-слоушание [4]) бг҃олюбивы҃и хр҃тіано҃. и ктѡ по ни҆ начне҃ чести дан ему г҃и м҃ть свою. и м҃твоу дедню и ѡц҃ню и м҃трню. ѧко҃ ѯ҃ нн҃по м҃тва ѡц҃а и м҃трѧ оутвержаѥть домы чадѡ҃ в р҃ѡ и ро҃. ѧко҃ г҃и са҃ ѥси рекль любаи ма и словеса моа [5]) соблюдаи҃ [6]) и па҃ рекль еси сосоудо҃ свои҃ избранны҃и павло҃ ап҃лѡ҃ любащ҃и ба҃ все поспѣваѥ во бл҃гоѯ даи ѥмѵ҃ г҃и бе҃ многом҃тве в се҃ вѣцѣ со бл҃гыми дѣлы пожити въ м҃ти твоеи. м҃твами пр҃тыа [7]) твоеѧ матери получити ѡставление грѣховъ во [8]) ѡ҃ вѣкъ ѥ҃га хощеши прии҃ въздати по дѣло҃ нш҃и комужѡ҃ са҃ бо г҃и рекль в с҃то҃ ѥ҃ли просащему да҃са. толкущему ѿверзет҃ъ ищющеи ѡ҃бращ҃е. ѧко҃ ап҃ль паве҃ гл҃ть ѥго҃ ѡко не в҃и ни оухо слыша ни на ср҃це ч҃лвку взы ѥго҃ бъ оуготова любащ҃и его. Искончаны быша книгы сиѧ мц҃а апр҃и҃ ді҃ на. пама҃ и. и҆ во с҃ты҃ ѡца н҃ше҃ исповѣд҃ника мартина папы р҃ска҃.

Въ текстѣ Палеи не мало поправокъ позднѣйшихъ читателей, а также поправокъ самого писца; первыя — мы вовсе

---

[1]) У Востокова ошибочно: кнзи.

[2]) Со слова всеѡсщнно҃ до сего мѣста у Востокова текстъ пропущенъ.

[3]) Надъ и у Востокова (вм ч подъ титломъ) паерокъ.

[4]) У Востокова: послушаніе.

[5]) У Востокова: моя.

[6]) Здѣсь ѧ исправлено писцомъ на ѥ, чего Востоковъ не отмѣчаетъ и печатаетъ ѥ

[7]) с подъ титломъ у Востокова пропущено, поставленъ лишь титлъ.

[8]) У Востокова кѯ.

игнорировали, послѣднія же отмѣчали въ скобкахъ или въ примѣчаніяхъ. Нужно замѣтить, что, поправляя текстъ, писецъ не передѣлывалъ буквъ, но лишь только добавлялъ новые штрихи, отчего почти всегда можно вполнѣ отчетливо видѣть какъ старыя, такъ и новыя начертанія.

Изслѣдованію языка рукописи мы считаемъ необходимымъ предпослать замѣчанія о количествѣ и характерѣ встрѣчающихся въ ней описокъ и другихъ неисправностей текста.

Прежде всего слѣдуетъ замѣтить, что переписчикъ иногда не понималъ оригинала, дѣлилъ иначе слова и вслѣдствіе этого по своему подправлялъ текстъ, написанный подчасъ дѣйствительно труднымъ для пониманія языкомъ. Напримѣръ, въ рукописи мы читаемъ: (огнь) земны жи тельсемъ ѡблаженъ 13 об., а въ Пал. 1477 г. л. 33 и Пал. Кол. л. 58 читаемъ: земныи же телесемь ѡбложенъ. Изъ сличенія этихъ текстовъ мы могли бы найти въ приведенной фразѣ и аканье и иканье и замѣну є посредствомъ ь. Однако, очевидно, здѣсь дѣло не въ фонетикѣ, а въ иномъ дѣленіи словъ безъ особой заботы объ общемъ смыслѣ фразы: земныи житель семъ ѡ блаженъ. Равнымъ образомъ въ фразѣ: да возмѣ ѿтоу мꙋ по бръвнꙋ єдинꙋ и да створи ту собѣ ѡбителище 355—въ дѧ мы не можемъ видѣть случай мѣны твердыхъ и мягкихъ гласныхъ (наблюдаемой иногда въ рукописи), но соединеніе писцомъ и и дѧ въ одно дѣепричастіе. Или во фразѣ: пославшѣ вос къ мнѣ 374 об.2 нельзя видѣть указаніе на замѣну ѧ черезъ о въ говорѣ писца (фраза искажена изъ: «пославшемъ васъ къ мнѣ» или «пославшѣ вѣ къ мнѣ»), но слѣдуетъ предполагать опять своеобразное толкованіе (пославшемъ воскъ мнѣ), совершенно не вяжущееся съ контекстомъ [1]).

---

[1]) Къ особымъ измѣненіямъ текста слѣдуетъ отнести также осмысленія и искаженія заимствованныхъ (преимущественно собственныхъ) именъ. слышите чада сахара ѿца вашего; въ писании словесѣх сахарокѣ 1412; напоиша мѧ ѿца 305 об 2, ѡтца и желчи 4561; желчи со ѡтцо 195 об.1; Дарии ѡстафьи 475 и др.

Такихъ и имъ подобныхъ искаженій текста въ рукописи находимъ очень немного. При составленіи описанія мы, конечно, считали необходимымъ довольствоваться фактами, взятыми изъ вполнѣ ясныхъ по содержанію мѣстъ рукописи.

Другой родъ неисправностей текста представляютъ простыя описки. Почтп всѣ онѣ могутъ быть раздѣлены на 3 разряда. Самый распространенный родъ описокъ—это написаніе вмѣсто нужной буквы или слога стоящихъ близко отъ нихъ буквы или слога, отчего такія буквы являются написанными дважды: одинъ разъ въ надлежащемъ мѣстѣ и одинъ разъ ошибочно: реженъ из мрıа двца 33 об.2; бес памати 52; брете (=брате) 732; сказа на (Пал. 1477 г.: скажи) 155 об.1; два моужа сваращаса 157 об.1; лежющю 1602; сквезе поуню 190 об.; взаша 2082; двори во схоници (=двери) 225 об.2—226; келесниць 2261; wб оноу страна иwрдана 2281; немогаша 239; в женѣ в до (к женѣ) 293 об.1; толо (=тѣло) 329 об.1; словаса 3822; дѣлатела 879 об.2; велецıе 3931; слове гне 3851; гаграницю 3961; волмо его 3972; друры (=другы) 422; си оуби вище (=оубо) 425 об.2; пастере 4382; во wбразанıи 4431; латw (=лакw) 448 об.2, вышнаро мира 1091; болезною серчною 1481 и др. Другой родъ описокъ—это повтореніе буквы, слога, слова и даже фразы: ссо мною 270 об.1; и не блговоливоли 2361; разболѣлеса 2861; прıйстаста 3182; wца wца твоего 76 об.1; скажуще скажюще 238 об.2; снъ снъ 2791: вслѣ вослѣ самеа 2981; и wстави и wстави 3441; словесе словесе 1842; и на ико и на икона 4381; и ре ахавъ ко ильи и ре ахавъ ко ильи 345 об.2 и др. Третій родъ описокъ—это пропускъ буквъ между одинаковыми буквами, при чемъ пропускается вмѣстѣ и одна изъ этихъ одинаковыхъ буквъ: вѣро(ва)вше [1] 198 об.2; съ (се)строю 1972, не возмо(го)ша 203 об.2; соу-

[1] Въ скобкахъ мы ставимъ пропущенные въ рукописи слоги возстановляемые нами по догадкѣ.

пос(та)та 243 об.1; впр(аш)аєши 272 об.1; wтро(ко)вича̑ 382; wтр(ок)овы̑ 382₂; прѣло(жи)ти 465₂ и др. Нужно замѣтить, что количество описокъ всѣхъ трехъ родовъ въ рукописи (принимая во вниманіе значительный ея объемъ) не очень велико. Описокъ, не подходящихъ подъ указанные три разряда, чрезвычайно мало: медню (= медию, тв. п.) 186 об.1; хлебе̑ (=хребетъ) 246₂; избаєни быша (=избиєни) 288 об.2 иєрдона 201 об.1.

Кромѣ вышеуказанныхъ описокъ и искаженій текста мы имѣемъ еще рядъ погрѣшностей, касающихся спеціально окончаній словъ. Эти послѣднія ошибки произошли отчасти отъ неумѣнія писца раскрывать титла своего оригинала [1]), отчасти отъ недостаточнаго знакомства его съ церковно-славянскими формами (несуществовавшими въ его разговорной рѣчи), иногда также, можетъ быть, отъ неотчетливаго пониманія болѣе трудныхъ мѣстъ текста или разсѣяннаго отношенія къ работѣ. Неумѣнье раскрывать титла отразилось прежде всего на слѣдующихъ фактахъ· да не съгрѣшите в мало которе и клеветь 139₂ (Пал. 1477 г· в малѣ которѣ же и клеветы 163 об.2); оурань заоутра 155 об.1 (Пал. 1477 г· оурани); двамъ разбойнико̑ распатыма 173об.1 (Пал. 1477 г: двема разбоиникома), и нѣ̑ проказъ неwмана да приимѣ̑ тебѣ 355; при сѣ̑ возвиже зелъ земла за з̑ дніи 428; во єгипе̑ и в палестінъ 432 об.2, вси бо спахоу wко оужасъ бѣ гн̑ь напалъ на нь 270 об.2; и тогда нападе намъ сонъ 91 об.1 (Пал. 1477 г· на ма 152 об.); горы̑ сиць 228 об.2 (Пал. 1477 г· гороу сию 278); до азикъ 210 (=до Азика); молю ти са... не wбленись пріти 187₁.

---

[1]) Оригиналъ, съ котораго списывалъ писецъ Палеи 1494 г. содержалъ большое количество титлъ (особенно на концѣ словъ), что видно и изъ обилія титлъ въ разныхъ спискахъ Палеи той же редакціи (въ числѣ ихъ и нашемъ), и изъ характера приводимыхъ здѣсь описокъ, и изъ постановки титлъ писцомъ нашей рукописи нерѣдко не надъ надлежащею буквою (механическое списыванье титла съ оригинала): чл̑вчтіи 307₂; изк̑ешаго 197 об.1; wвр̑є 382₂; разграбллх̑оу 233 об.1 и др

Отчасти сюда же, можетъ быть, слѣдуетъ отнести смѣшеніе окончанія 1 л. ед. ч. имперфекта съ окончаніемъ 3-го л. мн. ч. того же времени: не азь прѣ|стоѧхоу (Пал. 1477 г. прѣстоѧ) 120 об.1, аг̑ли издалеча зрѧхъ и ко гробоу идахѫ 1071; се азь стоѧхоу 46 об.2; вси ꙗко бг̑ чтѧхъ златица 1171 (Пал. 1477 г: чтѧхѫ 102 об.) и др. Впрочемъ здѣсь главную роль играло незнаніе точнаго значенія этихъ формъ; такое смѣшеніе формъ у нѣкоторыхъ писцовъ XVI вѣка иногда является даже орѳографическимъ пріемомъ. Нѣкоторую аналогію съ чередованіемъ формъ хъ и хоу представляетъ чередованіе окончаній ти и ть въ 3 л. ед. (о чемъ см. ниже, въ описаніи формъ).

Рѣзко выдѣляются въ окончаніяхъ словъ такія ошибки, которыя мы не можемъ объяснять неправильнымъ (механическимъ) раскрытіемъ титловъ и гдѣ мы видимъ явное несогласованіе. Такихъ ошибокъ очень немного: рг̑ѣ ѣ ко і҃соу в сію дн̑ь ввышати та начинаю 2022 (Пал. 1477 г: 254: в сіи дн̑ь); оузре ковчѣецъ плавающь на рекѣ и пославши взѧтъ ю 156 об.1; зѣло бо ѡц̑ь нашь люблѧше рахиль и молѧше два сн̑а имети ѿ него 152; почимъ̑ сѧ бра̑ человѣколюбию г̑а бг̑а нше̑ и разѵмей колко могуть мл̑твы стль е̑ 4392; вси мы восколебаѥтсѧ 921 (Пал. 1477 г: восколѣбаемсѧ 1532); хо̑ша в пу̑ню магдаристеи 2041 (Пал. 1477 г: въ поустыни магдаристеи); и возвигноу в нем мѣ̑ жерца верна 244 об.2 (т. е. «в нею мѣсто», двухъ сыновей); и гна к нѣ̑ и скоро пост̑и а и рѣ̑ ємоу 338 об.2; и цр̑ъ чтѧше а и хожаше по въсѧ дни клањатсѧ ємоу 389.

Наконецъ, находимъ еще одну категорію ошибокъ, которую мы склонны объяснять тѣмъ предположеніемъ, что въ одномъ изъ оригиналовъ нашей рукописи, нужно думать не непосредственномъ, была мѣна юсовъ. По крайней мѣрѣ мы находимъ такіе факты: всакѫ роженица 104 об.2 (Пал. 1477 г: роженицю 87 об.); рѣ̑ бо (Агарь) да не вид̑е см̑рти сн̑а своѥго 105 об.2 (Пал. 1477 г: да не вижю 89); и дасть ємоу

мьздоу wбе дщери свои лиѧ и рахаль 121₂ (Пал. 1477 г: лию 107 об.₂); слезю не престаю (Пал. 1477 г: слезѧ 116 об.); ѩко восхожа стрещи wвець оутворівшїй оутворию братнею 137 об.₂ — 138 (Пал. 1477 г: въсхожю 162); безѵмни соу҃ чл҃ци в нихъ пс҃ бїѧ разоума... ѩко не разоумею҃... вдохновувшаго в ню дш҃у 177 об. (Пал. 1477 г: в ни҃ дш҃ю 216 об.); всею земл҃ѧ 202₂ (Пал. 1477 г: всеѧ земл҃ѧ 254); ѿ wною страны 221 об.₂ (Пал. 1477 г оноѧ); вз҃ѧ главоу иноплеменницю и вонзе ю на мечь е҃ и внесе ѧ во ієр҃лмъ 261 об.₁; и оусше роука его и не мо҃ше прігн҃|ти ѧ к собѣ 338 об.₁; иєзавели ре҃ гь гл҃ѧ пси снеда҃ ѧ 345 об.₂; раздравшему а (т. е. ризоу) 423 об.₂ [1]).

Разсмотрѣніе описокъ памятника приводитъ насъ къ мысли о необходимости соблюдать осторожность при извлеченіи языкового матеріала, въ особенности, когда факты извлекались изъ окончаній словъ. Тѣмъ не менѣе мы не считали возможнымъ въ нашемъ описаніи умалчивать и о сомнительныхъ данныхъ (по большей части оговаривая ихъ ненадежность), частію стремясь полнѣе исчерпать матеріалъ, частію полагая, что самое количество фактовъ иногда имѣетъ немалое значеніе [2]).

Изъ палеографическихъ особенностей рукописи укажемъ

---

[1]) Нѣкоторымъ возраженіемъ противъ сдѣланной догадки можетъ служить то обстоятельство, что слѣды мѣны юсовъ отмѣчены лишь въ окончаніяхъ словъ Во всякомъ случаѣ и при указанномъ предположеніи возводить нашъ списокъ Палеи къ болгарскому оригиналу мы не можемъ: подобная путаница юсовъ извѣстна и у русскихъ грамотеевъ (Проф. А. И. Соболевскій Палеографія, 2-ое изд, стр 86—87) Любопытно сопоставить съ разбираемымъ орѳографическимъ явленіемъ нашей рукописи употребленіе ѫ въ Палеѣ 1477 г., а также постановку въ нѣсколькихъ случаяхъ ѧ вм. ѫ въ рукоп. Синод библ. № 154 и Пал 1477 г. (Писцы, замѣтивъ ошибки, поправили ѧ на ѫ).

[2]) Указаннымъ методомъ мы руководились и при описаніи другихъ рукописей, разсматриваемыхъ въ этой работѣ, такъ какъ по характеру своихъ описокъ, какъ увидимъ, онѣ во многомъ напоминаютъ нашъ памятникъ.

на лигатуры тр и тв такого характера, что в подписывается подъ т и р.

Переносы на новую строчку совершаются по опредѣленному, широко-распространенному въ древней русской письменности правилу, состоящему въ томъ, что строка всегда заканчивается гласною или глухимъ: бл҃гвь|лю 126₁; оутверь|жена 52 об.₂; верь|ха 52 об.₂; величесъ|тво 243 об.₁; земь|лю 297 об.₂; принесъ|лъ 473 об.₁; апь|гли 53₁; о съ|траданий 54 об.₁; земь|ли 57₂; любь|лаше 58₂ и др. под.

Юго-славянское вліяніе и характеръ орѳографіи.

Степень юго-славянскаго вліянія и характеръ орѳографіи рукописи можно видѣть изъ слѣдующихъ фактовъ. ѧ вовсе не встрѣчается. Наблюдается постоянно ы (ъı—лишь какъ исключеніе: бъ҃ı 198). Обычно оу послѣ согласныхъ, хотя встрѣчается нерѣдко и у: многу 278; сушю 322₁, к мужа҃ 267 об.₂ и др. под. Юго-слав. наклонное къ концу строки є, а равно и обычное узкое є замѣняютъ ѥ, которое вовсе не встрѣчается. ѕ встрѣчается 1) въ словѣ ѕѣло 31₂; 131₂; 136 об.; 272 об. и др. (хотя и «зело» 69 об. и др.), 2) какъ числовой знакъ и, кромѣ того, 3) въ исключительныхъ случаяхъ. иѕѧти 268₁; ѕмıа 37 об.₁. Встрѣчаются буквы ѯ и ѱ (л. 37 об. и др.). Ї (*i* десятиричное съ двумя точками) ставится довольно послѣдовательно передъ гласными, хотя встрѣчается и передъ согласными. ѧ послѣ гласныхъ чередуется съ ıа[1]); въ началѣ словъ болѣе обычно ıа, чѣмъ ѧ. покоа 109₁; ѡ҃бнаа 53₂: вереами 266 об., скачющıа 276 об.₂; еа 361₁; акы 87₁; азъ 192 об.₁ и мн. др.; лиıа 121₂, имѣıашеть 301 об.₁; поıадаю҃ 334 об.₂; россеıани 447₁; в лодыѧ҃ 431₂; 440 об.; ıаки (=акъı) 30₂;

---

[1]) Послѣ ı обычно ставится ѧ, послѣ ь—ıа.

86$_2$; ѩзъ 162 [1]) и т. д. Ѣ вм. ѧ встрѣчается преимущественно на концѣ словъ: видивь 109$_1$; храбрахь 115; азь 46 об.$_2$; 148$_1$; пр҃ркь 341$_2$; причтень 434 об.$_1$; плень 127 об.; прѣль (=прѣдѣлъ) 103$_2$ и мн. др. Въ большинствѣ случаевъ однако ѧ на концѣ словъ сохраняется. Ѣ вм. ь нерѣдко стоитъ какъ въ срединѣ словъ, такъ и въ концѣ словъ: створи ми ѩдъ (=ѩдь) 50 об.$_1$; рысъ 142 об. (=рысь Пал. 1477 г. 175 об.); лѣстѧще 147$_2$; тестъ 162 об.$_2$; скрижалъ 162 об.$_2$, воскрилье 258$_2$; патрiархъю 423 об.$_2$; единъство 449 об.$_2$; съ (им. ед. м. р.) 306; 337$_2$, 338; 464 об. и т. д.; бранъ (=брань) 339; соломонъ (прил.) 336 об.$_1$ и др.

Изъ случаевъ замѣны ь черезъ ѧ мы, повидимому, въ правѣ выдѣлить группу фактовъ, гдѣ ѧ стоитъ вмѣсто ь послѣ губныхъ. Здѣсь постановка ѧ является послѣдовательно проведеннымъ орѳографическимъ пріемомъ на протяженiи всей рукописи: в цр҃ковь 39 об.$_1$; 92$_2$; 265 об.$_2$; 303$_1$; 322 об.$_2$; 400 об.$_2$; 405 (2 р.), 406 об.; 425$_1$; 471 об.; скорбь 68$_1$; кровъ (=кровь) 40 об.$_2$ (2 р.); 108 об.; 156$_1$; 168$_2$; 175о б.$_1$ (3 р.); 180 об; 188 об.$_1$; 269$_2$; 269 об.$_1$; 271$_1$; 292; 305 об.$_1$; 315 (2 р.); 315 об; 317 об.$_1$; 317 об.$_2$; 333$_2$ (2 р.); 395$_2$; голоубъ 109$_1$ (2 р.); 131 об; 109; за любовъ 330 об; содомъскоу 131$_1$; бѣсовъ|стемъ 52 об.$_1$; пъшеницю 67$_1$; сѣвъца 425$_1$; домовъ 328$_2$ (= домовь) и мн. др.

При отсутствiи д между с и р: израсти(л)ъ 31 (Колом. Пал. издрастилъ 62$_2$); разру|шенiе 455 об.$_2$ и др. имѣемъ: пострамлю 336 об.$_2$.

Написанiя глухихъ послѣ плавныхъ чередуются съ русскими сочетанiями ер, ор, ол и др., при чемъ русскiя сочетанiя наблюдаются значительно чаще: ѿвръзете 109$_1$; пръвiе 178; млънiю 299 об.$_2$; хлъма 255$_1$; молнiю 18 об.$_1$; с холмоу 280$_2$, ѵтвержашесѧ 53$_1$; жерца 243 об.$_2$ (2 р.) и др. под.

Случаевъ перваго полногласiя не много: господствуютъ

---

[1]) Иногда вмѣсто ѩ находимъ ѧ: ѥѧ 191; об.$_1$ ѥрѣа вiѧ 255$_1$ и др.

церковно-славянскія сочетанія звуковъ. Отмѣчены слѣдующія полногласныя формы. серебрѧны̑ 115 об.1; холопьство 54 об.2; берега (р. п.) 1361; на перевозе 1602; волости 2872; поро̑ 314 об.2 (2 р.); волочащи 3202; перехотѣвъ (2 р.) 320 об.1; перепилсѧ 320 об.2; позолотою 322 об.2; (ср. позлатою 3231); переиманы 3231, человѣць 3261; перехорони 3281; одв҃ голов҃ 328 об.2; два головы 3291; болозѣ 3302; на перехо̑ 334; горо̑ 353 об.2; моло̑ 387 об.2; полонени 3922; колоколы 7022; ѡ холопѣ 332 об.2; холопа 3331; холопъ 3331 (2 р.); шеломи 406 об.1; добронаро̑ 4091; городе 439 об.; берег҃ 4402, Волȏмироу 4461; половиноу 4652 (2 р.). Любопытно, какъ видно изъ приведенныхъ цитатъ, что значительное большинство случаевъ полногласія падаетъ на опредѣленныя мѣста Палеи.

Церковно-слав. жд и русск. ж чередуются: зижо̑ущии 3061; прѣдо вѣ 301 об.2—3021, вижѣ 45 об 2; вражо̑у 1231; межо̑у 1681 и мн. др., даже ошибочно: ѿ лица твоего камо бѣжу 3022; хожен҆е 501; преже 60 об.1; 1272; повѣжь 59 об.2; дажь (нов.) 772, ѡбхожаше 248 об.2; побежающи̑ 2571; вожь 4592 и оч. мн. др.

Ц.-сл. ꙗ проводится послѣдовательно. Также пишется послѣдовательно л послѣ губныхъ, даже: оумр҃щвлѧ҆ми 261 об 1.

Род. ед. м. р. на *ого* (*его*) и *аго* (аго): гигантьского 128 об.2; лоукавого 632; белого 329 об.1; ближнего 952; 134; чюжего 149 об.2; гл҃щего 132 и оч. мн. др.; слоушащаго 145; л҃тшаго 3202; жи҃вьскаго 1042; новаго 1052 и даже: ҆динаго 51 об.1.

Дат. ед. м. р. имѣетъ послѣдовательно русское окончаніе -ому (-ему).

Къ элементамъ юго-славянскаго вліянія можно еще отнести. и вм. ии (ыи) въ им. ед. м. р. членн. прил.: ҆дини сандалець 5 об.2; дн҃ь створен҆ бм҃ь 29 об.2, если только здѣсь не слѣдуетъ видѣть пропуска одного изъ двухъ рядомъ стоя-

щихъ и, обычнаго какъ въ этой, такъ и во многихъ др. древнерусскихъ рукописяхъ.

Стремленіе къ этимологизаціи видно изъ слѣдующихъ написаній: изщезеніе 421 об.1; бесщ҃ленно 429, бесщ҃сла 436₂; 437 об.₂; безчислены҃ 460.

Фонетика.

Мѣна о и а въ неударяемыхъ слогахъ отмѣчена въ значительномъ количествѣ случаевъ. Въ первомъ слогѣ передъ ударе҃ніемъ: никы҃й ѿ чл҃къ воскопае҃ (sic) его можѐ зане во ѡбра҃ оумари҃ его токмо аще корени прикоснетсѧ 434₁; да поклана҃тсѧ ємоу вси а҃гглі 196₂ [1]); створи҃ извола҃но и сольа҃но 242₁ (рядомъ: изваяно и сольяно); иконаборноу ересь 438 об.1. Во второмъ слогѣ передъ ударе҃ніемъ: варакъ гна въ слѐ колесницѣ и во сп҃ѐ полкъ ꙗ҃ да доубравы [2]) 226 об.; громо҃ и малпиа҃ бію҃щи҃ сѧ 430₁; Въ слогахъ послѣ ударенія: пр҃рчьствѡ ноєва (киноварное заглавіе статьи) 111₁; рѐ коль много мно҃ства бл҃ти твоеа ґи 307 об.₂; зача҃ ц҃рство дв҃два сп҃а иєсеѡва (киноварное заглавіе) 258 об.1; печаль или некоа напасть 126 об.1; и нынѣ оубо схранити чадо єлико заповѣда҃ вамъ 133₂. Сомнительными мы считаемъ случаи: принесоша тело єго скверное ва тарсъ 427₂; єнохава закона [3]) 96 об.₂; пр҃твавалъ [3]) ꙗ҃ 129₁; несено бы҃ тѣло еа в рі҃ змоурною помазана 409 и др. Можетъ быть, слѣдуетъ сюда же отнести: наипач҃ѐ вѝвше чю҃са преславно ѩко младыи дѣ҃ и еще сѵ҃щаа наипа҃ вопахоу҃ 304 об. (Ср. рядомъ: но мла҃нци ссоущаа дѣ҃ вѝще преславнаа чю҃са). Не невозможно сюда же привлечь и слѣдующій примѣръ: слыша҃ ли ты слова неверь-

---

[1]) Въ Пал. 1477 г: поклонѧтсѧ 248₁.

[2]) Въ Пал 1477 г: до дѹбравы 284.

[3]) Первое а въ „єноχава“ и „ц҃ртвавалъ“ поправлено писцомъ на о.

ствеа исполнене жидовине 188 об 2 [1]), хотя, конечно, писець могъ «слова» понять и какъ множественное число. Кажется, вліяніемъ аканья слѣдуетъ объяснять весьма частое колебаніе о и а въ неударяемыхъ слогахъ въ собственныхъ именахъ (нерѣдко написаніе слова съ о и а встрѣчается на одной страницѣ и даже на одномъ столбцѣ рукописи): «саломиа» и «соломию» 410₂, «авесало̑» и «авесоло̑» 288₂; «на кормилѣ» и «на кармилѣ» 268 об. и др. под. Мы полагаемъ также, что переходомъ о въ а въ неударяемыхъ слогахъ слѣдуетъ объяснять написанія: жерала 320 об.₁; ракоша 239₁: жералъ 199 об. и пр. под. [2]). Мы не считаемъ возможнымъ здѣсь видѣть замѣну є черезъ а и затѣмъ отвердѣніе ρ, а предполагаемъ сначала переходъ є въ о, отвердѣніе ρ, и затѣмъ аканье. Дѣло въ томъ, что случаевъ въ родѣ «ракоша» вовсе нѣтъ въ Псковскихъ рукописяхъ XIV — XV вв., но примѣры въ родѣ «рокоша», «берогъ» и пр. встрѣчаются нерѣдко. Написаніе ращі 123₁, конечно, не могло образоваться изъ рощи и здѣсь мы можемъ видить яканье и твердое ρ.

Примѣръ: ѿ бо̑ пущено ѥ̑ рана си 415 не слѣдуетъ объяснять указаннымъ явленіемъ,—здѣсь, вѣроятно, безличная форма глагола. Особою, чисто орѳографическою формою, мы считаемъ *-ома* въ: златы̑ кравома 192₂. Подобныя формы образовались на письмѣ, когда вымерло двойств. число въ склоненіи, а формы множественнаго числа муж. рода получили въ опред. падежахъ окончанія, сходныя съ ж. р.

Замѣна *о* черезъ *оу* въ неударяемыхъ слогахъ въ основахъ словъ встрѣчается рѣдко: (вода) инако питаѥ̑ коуреніѥ 3 об.₂ [3]) (Пал. 1477 г.: инако питаѥ̑ кореніѥ 6 об.₂); ѡмоу̑ившѣ̑ двер̑ии

---

[1]) Въ Палеѣ 1477 г.: слышалъ ли ты слово некрѣтка исполнене 231.

[2]) Фразы, въ которыхъ встрѣчаются эти примѣры, съ указаніемъ листовъ рукописи см. ниже въ числѣ случаевъ отвердѣнія ρ.

[3]) Этотъ случай возбуждаетъ нѣкоторое сомнѣніе: такъ какъ на томъ же листѣ встрѣчается нѣсколько разъ слово „коскоуреніе“, то можно объяснять нашъ случай, какъ описку.

прагъ 168₂ (Пал. 1477 г: ѡмочивше же дверніи прагъ 204₂). *Оу* стоитъ вм. *а* въ: асоурани и воувилонани 395₂.

Съ указаннымъ сейчасъ явленіемъ слѣдуетъ сопоставить употребленіе въ тв. ед. ж. р. прил окончанія *оую* вм. *ою*: лоучею слн̃цно*оую* 3 об.₁; да разр̃ѣшн̃ пръвоую печа̑ новѪю повѣстью 23 об.₁; прѣ̑ дебрью ароньско*оую* 212 об.₂ (Пал. 1477 г: ароньско*ою* 267₂): четверто*оую* женою 440₂: на̑ жи̑вскѪю землею по̑ви 412₁ и др: даже подъ удареніемъ: за сто̃ую трапезою 265. Тотъ же падежъ въ существит· вѣро*оую* и кр̃щнѣ̑ 446 об.₂; и смысленаго вѣро*оую* то хвалн̃ 152 об.₂ (Пал. 1477 г: смысленаго вѣрою то хвалите 186 об.₁). Обратно *ою* вм. *оую* въ винит. ед прил. прич: инако питаꙗ коурениꙗ (=корениꙗ) инако̑ короу стеблено̑ питаѣть 3 об.₂ (Пал. 1477 г инако питаꙗ̃ кореніе инако же короу стебленѪю питаꙗ̃ 7); главу свою ѿкровено̑ю 291 об.₁.

Въ вин ед. ж. р. встрѣчаемъ окончаніе *ею* вмѣсто *ою*: и вни̑ша посре̑ полкъ во страноу Ѫтренею 252 об.₁: внеси ми гадь в поутренею кнѣ̑ 287 об.₂ (2 р.); ѡбрежете̑ пло̑ конечнею вашю 132: ѡбреза пло̑ конечнею собѣ 132 об.₂, зеленоую ча̑. синею ча̑ 407 об.₁; па (въ) землю кыпащею млеко̑ 184 об.₁, 194 об.₂ (Пал. 1477: кипащо*оую*) и др. даже синию[1]) котыгоу (оп²) 407.

Замѣна *е* (*ѣ*) черезъ *а* и обратно наблюдается очень часто.

а) Наибольшее количество примѣровъ отмѣчено въ слѣдующихъ формахъ:

1) 3 л. ед. ч. имперф. на *ша* вм. *ше*: гл̃ша нафанъ 285₂. ꙗко еще живо ѡтро̑ баша 286₁; творець пращаша оубо и разр̃ѣшаше грѣхи 15₁; адаамъ древа вкоушь крыша̑ 6 об.₁: въ̑звизаша (авраамъ) 126 об.₁; и не вмѣщаша и̑ мѣ̑ ѡно 126 об.₂; въпрашаша Петерфеи (=Пентефрій) 62₁; сконцаш̑ бо сѧ сребро 77; исконцаваша̑ земьля 77₁; лицеже его ꙗко слн̃це сиꙗша 158 об.₁; моучаша и̑ гь 187 об.₂; мѣ̑ и ѡгнь

[1]) „Синию“ поправлено писцомъ на „синюю“

навеша (Пал. 1477 г наводаше на на гѣ 194 об.2); не надѣша дъвъ 280 об; сарра оубо авиша глщи 1012; но wна еще ражизашасѧ 631 и мн. др.

2) 3 л. мн. аориста на *ше* вм. *ша*· апли... проповедаше 40 об.1, они же даше 501: ꙗзыци въсплескаше же и славоу даше боу 118 об.1; они не послоушаше 56 об.2; ѵбоꙗше люди (=людиѥ) зело 253 об; моужи исхожаше 2921; и беше вси люѣ wсоужаѥми 295 об. заповѣдаше египтани 1562; и продаше коупцѣ (братья Іосифа) 572, wни плакаша зань и глше емоу 58 об 1, слышаше вси ꙗковличи 79 об.2, (казатели) не сказаше ми 65 об.2, но оумныма очима прозреше велиции патрꙗрси 90 об.1, и како wнаше w него царьство (срачини) 1601 и мн. др.[1]).

3) Род. ед. м.-ср. р. мягкихъ основъ на *е* вм. ꙗ (а): даръ ицѣление 41, шествие премениѥ 452, дрѣво спсниѥ 311, кало блоѵханиѥ 109 об, оу во спротивлениѥ 1972; поꙗвлениѥ крщние 199 об.1; блистаниѥ слнцьнаго 204 об.2; на краи мор*е* 2311; wбразъ ѵтешение прѣложи 286 об.1; дары прѣвие 307 об.2; во иждаѥ мѣ жерца 385 об.2; въ питиѥ мѣсто росу лизаше 1302 и др.

4) Имен.-вин. мн. ср. р. мягк. осн. на *е* вм. ꙗ (а): несторьѥва и клестинова моудрованье 4732; блгаѥ (им. мн. ср. р.) 4321; и сотвори соломонъ морь ѵкрѣпленыа и бана великыа 3152.

5) Имен.-вин. ед. ср. р. мягк. осн. на ꙗ (*а*) вм. *е*: на расположени*а* вселенъыа 1092 (Пал. 1477 г. и Колом: на рас-

---

[1]) Замѣна ѣ черезъ а и обратно въ аористѣ и имперф настолько часта, что здѣсь не можетъ быть и рѣчи о случайныхъ описках, а ясна орѳографическая тенденція Писецъ, видимо, даже не задавался мыслію о возможномъ отличіи данныхъ формъ Нужно впрочемъ замѣтить, что формы аориста и имперфекта не были живыми формами въ XV в, а для нѣкоторыхъ писцовъ они были даже мало понятными, откуда мы имѣемъ смѣшенія разныхъ формъ въ этихъ временахъ и безъ фонетической подкладки, ср вышеприведенную мѣну формъ на χѣ и χоу, стр. 6.

положенiѥ); w҃брѣтоша пола на земли 111 об. (Пал. 1477 и Колом: поле); ты ѥси вино веселащ̑ ср̑ца чл̑кw҃ 320 об.$_1$; на создание хр̑а и на пребыванiа имени моѥ̑ 325$_1$.

6) Мѣстн. ед. на ꙗ (ѧ) вм. *ѣ*: не бы҃ цр̑а во иꙗ̑ла 242; іс̑а сп̑а амосiина помажеши во цр̑а на иꙗ̑ла 344 об.$_1$; пре великомъ кн҃зи цр̑а 454 [1]). (О множ. въ родѣ: на конѧ̑ 77 см. въ описанiи формъ склоненiя).

7) Имен. ед. мягк. осн. причаст. на ѥ (ѣ) вм. ꙗ (*а*): бы҃ прошбразꙋѥ въскр҃ниѥ 37$_1$, оплаѣ (Пал. 1477 г: обладаꙗ 82 об.) 101. побзаѥ 75$_1$, поноужае 98 об.$_1$; ползае 162$_2$; 163 об.$_2$; предаваѥ 177$_1$; помышлаѥ 250$_1$; спасаѥ 251 об.$_2$; бѣ обладаѥ 265 об.$_1$; разумѣвае 286 об.$_2$; возбранаѥ 289$_2$; ненавидѣи 145 об (Пал. 1477 г: ненавидаи 178 об.); приѥмле (Пал. 1477 г. и Колом. Пал прикмла) 2 об.$_2$; 44 об.$_2$; крадоводе 468 об; восходеи 198 об.$_2$ [2]); хоте 107 об. и мн. др. [3]).

b) Кромѣ вышеуказанныхъ формъ мѣна *а* и *е* еще наблюдается въ слѣдующихъ случаяхъ:

1) Въ слогахъ неударяемыхъ. Въ слогахъ передъ ударенiемъ: коласнiцю 66$_2$ [4]), и шедъ во светилище 249 об.$_2$; а завидимыи всегда цветѣ а завидивыи ов҃ждаѥть 89$_1$; послѣ отвердѣвшаго *р*· и нѣ҃ ращи [5]) ꙗко... 123$_1$; случаи: ракоша,

---

[1]) Проф. А. И. Соболевскiй (Лекцiи, стр. 86) видитъ здѣсь почти несомнѣнное ударенiе на концѣ слова

[2]) Чуд. Сп Нов. Зав. ѥходѧ 11 об, 16 об, 37 об. и др.

[3]) Можно бы привести еще рядъ примѣровъ изъ склоненiя причастiй, въ которыхъ окончанiе -ѣшѥ чередуется съ -ѣша, -ѱѥ—съ -ѱа (особенно въ причастiяхъ, являющихся сказуемыми въ придаточныхъ предложенiяхъ), но эти примѣры всего менѣе показательны, такъ какъ въ нашей рукописи причастiя согласуются совершенно неправильно со словами, къ которымъ относятся (характерные примѣры этого послѣдняго явленiя и объясненiе ихъ см. ниже, стр. 39).

[4]) Случай можетъ быть истолкованъ и особымъ образованiемъ. Нѣкоторымъ основанiемъ къ тому служитъ то обстоятельство, что въ другихъ рукописяхъ это слово встрѣчается нерѣдко съ ѧ; такъ въ Пал. 1477 г, гдѣ вообще очень немного случаевъ мѣны ѥ и ѧ не на концѣ словъ, слово это написано съ ѧ неоднократно

[5]) ѧ поправлено писцомъ на ѥ.

жерала объяснены выше, стр. 12. Въ слогахъ послѣ ударенія: кладезь 132₁: на̂ кладеземь 47 об; кладезю 311; недалеча ѿ града 70 об; сходѧть (=сходать) 255₂; отроковичема (при отроковича̂) 382₁[1]). Орѳографическимъ вліяніемъ склоненія членныхъ прилагательныхъ объясняемъ форму вашаго 67 об.₂: случай красоть дѣлъ 62 об.₂, вѣроятно, описка.

2) Въ ударяемыхъ слогахъ[2]): почто не ведѣ̂ овче на всесожжение 106 об.₁ (Пал. 1477 г. овча); покаатиса не хотавшаа 154[3]) (Пал. 1477 г: хотѣвшаа 182); во всекомъ пропырствѣ 99 об.₁ (Пал. 1477 г всакомъ 171 об.₁). Не невозможно видѣть и особыя образованія въ: послушение паче тука ѡвна 258₁ (рядомъ: послушание); крѣплаи 186 об.₂ (Пал. 1477 г: крѣплеп 228 об.)[4]): Не невозможно видѣть форму множ. числа въ. братие мое 56 об.₂[5]) (зват. п.), хотя форма *мое* какъ форма множественнаго числа нами ни разу въ памятникахъ псковской письменности не отмѣчена (Пал. 1477 г. братие моа)[6]) 112 об; а вм. *е* въ формѣ аориста, отмѣченный во фразѣ: тако и гѣ їшь принеса древ|наго крт̑а знамение къ своемоу ѡцю на немъ иоудеи расъпаша и 109₂ (Пал. 1477 г. л. 161 об. и Пал. Колом принесе)[7]), возможно считать результатомъ безграмотной замѣны формы «принесе» причастной формой.

---

[1]) Послѣдній примѣръ легко можетъ быть истолкованъ и какъ искусственно-орѳографическая форма, ср. вышеприведенное объясненіе о въ краколма, стр 12

[2]) При неразработанности исторіи русскаго ударенія, конечно, трудно въ настоящее время съ несомнѣнностью опредѣлить ударяемость того или другаго слога въ псковскомъ нарѣчіи XV в Только приводя цѣлый рядъ случаевъ, мы можемъ разсчитывать, что въ нѣкоторыхъ изъ нихъ оправдается наше предположеніе. Совпаденіе ударенія современнаго литературнаго языка и весьма многихъ русскихъ говоровъ съ показаніемъ такого авторитетнаго источника какъ Чудовской списокъ Новаго Завѣта, думаемъ, знаменательно.

[3]) Чуд Сп. Нов. Зав: хотѣкшаа 37 об

[4]) Чуд. Сп. Нов. Зав: крѣплѧи 4

[5]) Можетъ быть, здѣсь мы имѣемъ дѣло и съ опиской.

[6]) Чуд. Сп. Нов Зав моа̂ 18₁, 44 об, 49 об.₁

[7]) Чуд Сп: пр҃инесѣ 14, 43 и др.

Мѣна *е* и *и* въ слогахъ неударяемыхъ ярко проведена въ рукописи.

а) Весьма цѣнные примѣры этой мѣны представляютъ слѣдующія формы:

1) 2 л. мн. ч. глаголовъ: и преда̀ моава в рꙋ̀кы ваша и победѝ вса̀ гра̀ твердъ и вса̀ древа бл҃гаа низложити... и всакꙋ̀ ча̀ бл҃гꙋю ꙋничѝйте 352₁, лоучши є҆сть да азь оумроу нежели поимете веньꙗмина... менѐ бесчадна створити 68 об.₁ (Пал. 1477 г: створите 126₂); · того ради чада моа схранити вса̀ ꙗже заповѣдаю вамъ 87₁ (Пал. 1477 г· сохраните); схранитѐ оубо чада моа ѿ всакоа зависти и вражы̀ н хо̀ти въ простоте 89₂; соблюдитѐ чада моа ѿ всакого дѣла вражꙗ... и возлюбити истиноу 100₁ (Пал. · 1477 г· возлюбите 172 об.₁); ı нн҃ѣ оубо схранити чадо є҆лико заповѣда̀ вамъ 133₂; боитеса̀ и ходити 135₂; всеити въ дш҃ахъ вашѝ блага 135 об.₁; сохранити оубо чада моа 139₁; створити чада моа 95 об.₂; храните заповѣди г҃а̀ и творити мт҃сть 97; ѿступите... и створіти 123 об.₁ и др. под.

2) Неопр. накл. на *те* им *ти*: ꙗко ищѐ саоулъ прıити на к҃еилоу и растлите гра̀ 266 об.₂.

3) 2 л. ед. повел. накл. на *е* вм. *и*: возми копье с̃... и ѿиде 270 об.₂; и р҃ѣ ко мнѣ̀ левгию внидѐ и внидо̀ 91 об. (Пал. 1477 г вниди 152 об.₂).

4) 3 л. ед. ч. аор. на *и* вм. *е*: и поиди рука фараѡнова болши и жесточаиши на̀ сп҃ми и҃злвыми 157 об.₂ (Пал. 1477 г: поиде 192); шествова же ꙗковь... поиди в поуть свои (Пал. 1477 г: поиде 107 об.); и прииди в сихемь и срете и моужь 58 об.₂; взыде на гороу фаворскоую и вниди в чащю леса и возва 130 об.₁. Всѣ случаи, взятые порознь, могутъ быть объяснены и описками.

5) Мѣна окончаній *ишь* (*ыши*), *итъ* съ окончаніями *ешь* (*еши*), *етъ* въ наст. вр: хощѝши (2 р.) 167; любѝ ненавѝщаа тебе и ненавидѧ̀ любащаꙗ та 295 об.₂; внидѝ ѡц҃ь 287 об; минѝ (гь҃) 100₁ (Пал. 1477 г· минѐ 172 об.₁); не хощѝши

438_2 (*и* послѣ *щ* поправлено писцомъ на *ѣ*). Всѣ случаи, кромѣ второго, разсматриваемые порознь, не могутъ быть признаны надежными.

6) Въ дат. ед. окончаніе *ове* вм. *ови*: киръ слышавъ поклонисѧ на ногоу данилове 397 об.$_2$; идеве оубо домове 381 об.$_2$, домове (дат.) 436 об.$_1$, сн҃ве (дат.) 447_2; поклонишасѧ исавовъ 124_2 и др.

7) Рядъ падежныхъ окончаній, допускающихъ и морфологическое объясненіе. Мѣстн. ед. на *е* вм. *и*· на ложе своѐ 342. Также и мѣстн. мн. на *ехъ* вм. *ихъ*· въ припошенїѣ 220 об.$_1$; ѡ мн҃цѣ^{х} 364 об.$_1$; при исходищѣ^{х} 307_1; в наоученїѣ^{х} 316 об.$_1$; хотенїѣ^{х} 468_2. Твор. ед. прил. чл. на *имъ* вм. *ѣмъ*: ѡ рѡ҃шимсѧ ѡтрочати 119 об.$_1$; ѡ сн҃ѵ... ѵ҃мр҃шїи҃ 304_2. Дат. ед. ж. р. склон. на *ъ* съ *е* вм. *и*: агаре 131 об.$_2$ [1]) (2 р.) и др. Имен. мн. основъ на согл. и на *у* съ окончаніемъ *и* вм. *е*: измалтани 61 об.$_1$ (2 р.); гражани 104_2; єгиптани 77_1; 72_2; 96 об.$_2$; сѵ҃рапи 283 об; жидови 83_2; стерковы (=стеркове) 159_1 и др. под.[2]).

b) Кромѣ перечисленныхъ формъ разсматриваемая мѣна встрѣчается еще въ слѣдующихъ случаяхъ:

1) Въ слогахъ передъ удареніемъ. *И* вм. *е*. враживахоу нань 83 об.$_1$ (Пал. 1477 г: вражовахѵ 143 об.$_1$)[3]); ре҃ к нн҃ѣ путѣ҃ идѵ 351 об.$_1$ (=к немоу т. е. Іосафатъ Іораму), г҃па... ко всн҃ ин҃лю 224 об.$_1$ (Пал. 1477 г: г҃па а҃гглъ словеса си къ всемѵ ин҃лю 281 об.); и ре҃ к нн҃ ахавъ (т. е. къ про-

---

[1]) Впрочемъ благодаря отвердѣнію ρ здѣсь можетъ быть ѣ на мѣстѣ.

[2]) Въ большинствѣ случаевъ, какъ это видно изъ сличенія съ другими рукописями того же вѣка, или не имѣющими мѣны ѣ и и, или имѣющими ее рѣдко, здѣсь нужно предполагать то или иное вліяніе формъ; однако наличность ярко выраженнаго въ рукописи фонетическаго явленія не могла не отразиться на *количествѣ* интересующихъ насъ фактовъ.

[3]) Можетъ быть, возможно объяснять данный случай аналогіей съ глаголами на ѩкатъ

року) 346 об.$_1$; клиѡпатріа 475; трими [1]) 2$_2$; 5$_1$; 333 об.$_2$ и др. (но часто и съ *е* послѣ *р*); можно предполагать описки въ: и ко мнѣ ни прикосноуса и бмъ нашим не поклониса 159 об.$_1$ (Пал. 1477 г: не прикосноуса 94); и рѣ рагоуилъ ни види пиколи 160$_2$ (Пал. 1477 г. не видѣ 194 об.); (ѩзыци) ѩко в темніци бахоу затвори ни в ты дни 415$_1$; чрьвими изъядѣ 412$_1$; вѣтвими 20 об.$_2$ [2]) и др. под. *Е* вм. *и*· оубева 415$_1$, гдѣ *е* поправлено писцомъ изъ *и* [3]); по лакѡ в ширена 400 об.$_2$; ѡблечаѣ аплъ гла 128$_1$ (Пал. 1477 г: ѡблича 76$_1$); копіе... ѩко и во блесташе 260$_1$. Похожими на описки считаемъ· мене 200 об.$_2$ (*е* поправлено на *и* писцомъ); менеши 251$_2$. Образованіями по аналогіи могутъ быть: нарѣеми 182$_2$; прорьчати 227 и др. (при: наріємі 182$_2$ и под.). Любопытно также чередованіе *е* и *и* въ слѣдующихъ собственныхъ именахъ: вифлиѡ 242; вифлеѡ 237 об.$_1$; 242; ѡ віфлиѡма... в вифлеѡ 237 об.$_1$; сестроу ависоломлю 287 об; ависолома, ависоюмли 288—288 об.$_1$; тамъ же: авесало, авесоло, милхисекъ 131 (при обычномъ написаніи этого слова въ рукописи съ *е* послѣ *м*) и др. под.

2) Въ слогахъ послѣ ударенія. *И* вм. *е*: прѣтаго агница вземлюща грѣхи всего мира 302$_1$; тѣло и кровъ прѣаго агніца 305 об.$_1$; агница (в. мн.) 311—311 об. (3 р.), кровь бо агница 168 об.$_1$: агници 155 об.$_1$; приказниства 86 об.$_1$; входити... єдине... иерѣй чтыи 400 об.$_2$; теплотою слнѣчною 3 об; твоєю хитростью створинъ ѣ бъ 125 (удареніе на слогѣ *ство*?). Можетъ быть, сюда же слѣдуетъ отнести: вы того не оусмо-

---

[1]) Не слѣдуетъ ли здѣсь видѣть морфологическую черту? ср. ниже трихъ.

[2]) Возможно предполагать удареніе и на первомъ слогѣ.

[3]) Этотъ примѣръ особенно важенъ: писецъ сначала правильно написалъ и, но, одинаково произнося въ подобныхъ условіяхъ буквы е и и, задался, кажется, цѣлью провѣрить себя грамматикой и, руководясь написаніемъ глаголовъ типа непьщекати, поправилъ и на е; ср. „враживаху“.

тр*и*ше погибосте 4 об.$_2$ [1]), врем*и*ни 438$_1$, можетъ быть, опис̑ка. *Е* вм. *и* ни истенна̀ ꙗ̑ прмд̑ть ѐ 422$_2$, ѡ истенни преданіа 422 об.$_2$.

Отдѣльно перечисляемъ случаи, гдѣ *и* вм. *е* и обратно наблюдается, какъ будто, въ ударяемыхъ слогахъ· во трѝ собьствѐ едино бж̑тво 109$_2$ [2]); нас*и*лници 208 [3]) (= насельници Пал. 1477 г. 261 об.); на свѣтельници 19 об. (Пал. 1477 г· свѣтильницѣ) [4]) Случаевъ, конечно, слишкомъ мало и они слишкомъ сомнительны, чтобы можно было говорить о звуковомъ переходѣ.

Также совершенно особаго, повидимому, характера постановка *е* (ѣ) вм. *и* въ слѣд. случаяхъ: василеи (2 р.) 426 об; арѣи 423 об.$_1$; перфоуреи 425 об.$_2$; макѣнеи 425 об. и др; на ⸗трса 234$_2$; всеми цр̑твеи 316$_2$, по ⸗мр̑твеи 424 об.$_2$; неверьствса 188 об.$_2$, скоуфею же парѐю̀ сию страи̯ 181 об; чеꙗ (ср. р. ед.) 122 об.$_1$; сеꙗ (в. ср. р. ед. ч.) 156 об.$_2$ и мн. др. (при: до ⸗мр̑твиа, ѿ оум̑ртвіа 453$_2$). Случаи съ *е* подобнаго рода не являются исключеніемъ, но постановка здѣсь *е*— уже ороографическая манера писца.

Замѣна *ъ* черезъ *и* встрѣчается нерѣдко.

а) Въ ударяемыхъ слогахъ случаевъ этой мѣны очень немного: во свир*и*ли н̀ 280 об.$_1$ (оп?), добр*и*ꙗ 106 об.$_2$; лет*и*ти 36 об.$_2$; вшюм*и* земла 245 об.$_2$; оузр*и* (аор. 3 л.) 62; оузр*и*въ 124$_2$; рев*и*ть 101 (Пал. 1477 г: ревѣти 82 об.$_2$); ѡпр*и*сно̀ 168$_2$; 341 об.$_2$(2 р.); 204 об.$_1$; опр*и*снокы 229 об.$_1$; 375 и др. [5]). Аналогіей или особыми образованіями слѣдуетъ объяснять случаи: оусмотр*и*сте 103 об.$_2$; расмотр*и*ти 472$_1$ и

---

[1]) Пал 1477 г оусмотрѣше 8, ср. обычныя въ псковской письменности начертанія: избавлѣше, исполнѣше и др.

[2]) Можетъ быть и особое морфологическое образованіе: ср тыхъ, одныхъ, им. три и под, ср. выше приведенное частое: тр̑ми.

[3]) Можетъ быть осмысленіе съ словомъ другаго корня (сила)

[4]) Ср. наше „свѣтелка“.

[5]) Въ словѣ: „опрѣснокъ“ возможно предполагать удареніе и на послѣднемъ слогѣ.

др; свѣдительсвѹєть 35 об. (2 р.); свѣдительствовахоу 30 об.$_2$; свѣдительствуѣ 458$_2$; съвѣдительствоующа 468 и др; им же ѣ видети добро и зло 31$_1$; оувѝ ли бъ 40 об.$_2$ (Пал. 1477 г оувѣда); невидѣниа 96$_2$; видаше (Пал. 1477 г: вѣдаше) 109$_1$ и др. [1]).

b) Въ неударяемыхъ слогахъ эта замѣна встрѣчается много чаще: ѿ дивици 33 об.$_2$; дивици 51 об.$_1$; дивица 151 об.$_1$ [2]) и др, пръвие (=первие) 178$_1$, 126 об.$_2$, 107$_2$, 53 об.$_2$; 58$_2$; 61 об.$_1$ [3]) и др. ненавистние 258, кроми 157 об.$_1$ (случай: прѣгришивъ 410 об$_1$ похожъ на описку); ѡ авраамѣ... патрiарсѝ 115$_2$, по патрiарси 467$_1$; на холми 248$_2$ [4]), в закони гни и въ законѣ его 307$_1$, при... цр̃тви 424 об.$_2$ (2 р.), ср. при... цр̃тве 424 об.$_2$; во асколонѣ и гази 425 об.$_2$; на ризи 60 об.$_1$, 60 об.$_2$, ѡ истинни преданiа 122 об.$_2$; ѡ кеили 266 об.$_2$; въ кеили 279$_2$ (ср. на кеилоу), в давiри (Пал. 1477 г: в давире 269; ср. «давироу» и под. въ др. мѣстахъ текста); ѡ каинови племени 24 об, в данилови видѣнии 82 об.$_2$ (Пал. 1477 г: даниловѣ 143 об.$_2$); на главѣ иѡсифови 83 об.$_1$; в земли иiлви 228 об.$_1$; 354$_1$; о племени юдѣни 197 об.$_1$; ѡ... воєводѣ жи̑вски 200$_2$; в дв̃ анфѹсови 364 об.$_2$, в горници нахавови 375 об.$_1$; в земли июдни 376$_1$; в том бо ѡстрови 401 об, на земли єгипетьстии 65 об.$_2$; 66$_1$: во вселенѣи (Пал. 1477 г: въ вселенѣи) 90 об.$_2$; ѡ жречестве левгитстии 182 об.$_2$; къ ревечи 48$_2$; ѩко бесконечнеи моуцѣ и ѡгню̀ и геєни предани боудѹ^{т} 194 об.$_2$; к невести 238 об.$_2$ (Пал. 1477 г. к невѣстѣ), феѿри (дат.) 439, стареишинѣ воєвѡсти (дат.) 257$_1$; въ ѩзыцѝ (*и* поправлено писцомъ на *е*) 106$_2$ и другiе под. Многiе изъ перечисленныхъ здѣсь при-

---

[1]) Конечно, причисляемъ сюда же и сходные случаи въ неударяемыхъ слогахъ: видити 130$_1$; видивъши 101 об.$_2$; видивъ 125 об; 127$_1$; 129$_1$ и т. д.

[2]) Можетъ быть здѣсь слѣдуетъ предполагать удареніе на первомъ слогѣ.

[3]) Ср Чуд Нов Зав: пе́рькѣ 29 об. 33 об. (2 р.) и др.

[4]) Въ словѣ „на холми“ можно предполагать удареніе на *и* изъ ѣ.

мѣровъ могутъ объясняться и переходомъ *е* въ *и* въ неударяемыхъ слогахъ.

Мѣна *е* и *ъ* обычна, при чемъ въ противоположность нѣкоторымъ другимъ псковскимъ рукописямъ *е* въ нашей рукописи преобладаетъ, и замѣна его черезъ *ъ* далеко не такъ часта какъ обратная замѣна самсонъ (зв.) 240 об.$_2$; гнѣвъ (зв.) 333 об.$_2$; има соломонъ 312$_2$; стеблевъ (им. мн.) 349$_1$. побежаѣмсѧ 243; снегъ 400 об.$_2$; заповѣ гѣ 182 об.$_2$: зело 262$_1$; повелѣ 208$_2$; по гѣ бзе 213 об.$_1$; хлѣб 341 об.$_2$; ѡбрезаніе 262$_2$; возвѣщающій 275 и мн. др.

Глухіе замѣняются чистыми гласными въ значительно большемъ количествѣ случаевъ, чѣмъ въ современномъ русскомъ языкѣ.

а) Эта замѣна особенно распространена въ предлогахъ префиксахъ: 1) Послѣдовательно почти передъ гласными: во ѡбразъ (2 р.) 34 об.$_2$; во ѡвоща 31$_1$; во ѡни 32$_2$; ко ѡц҃ 125$_2$; 126$_1$; ко аврааму 125 об.$_1$ (2 р.); со авраамо 126 об.$_2$; со ѡтрочатемъ 108 об; изоѡбрета 128 об.$_2$; изо ѡбласти 254 об.$_2$ и мн. др. 2) Весьма часто передъ согласными, одной или нѣсколькими: во голубине образѣ 16$_2$: водохноу 16 об.$_1$; возови 130$_2$; во землю 106$_2$; ко собѣ 123 об.$_1$, со бг҃омъ 16 об; со зади 207 об.$_2$; разолоучити (*о* поправл. на *ъ*) 33$_2$; во чреве 17$_1$; во своѣ животе 40 об.$_2$; ко свои 23 об.$_1$. изочтоша 305 об.$_2$; изочти 309 об.$_1$; изо всеа 333 об.$_2$; изомрѣ 190 об.$_2$; ѡбостоахъ 284 об.$_2$; ѿѡ врага 86$_2$ (Пал. 1477 г: ѿ врага 146 об.$_2$); ѿѡстоупите 123 об $_1$; ѿѡ блистании 299 об.$_2$; ѿѡ рвъ (р.) 397 об.$_1$; пѡѡ лвы 323 об.$_1$ и мн. др; также: воскую 77$_1$; 229$_1$; воспѧ 83$_1$.

b) Нерѣдки также чистые вм. глухихъ въ суф. *ьск*, *ьств* и въ суфф. прич. прош. вр: плотескаа 33$_2$; плотеское 230$_2$; иилътескыи 178$_2$; иилтескыа 190$_1$; варсапитескии 309$_2$ и др, воинества 7$_2$; воинество 348 об.$_1$; 278$_2$; таинества 28 об.$_1$; 252 об.$_1$; 468$_1$; воинество 158 об.$_1$; таинествѣ 327 об. и др; приствплеше (им. мн.) 7$_1$; 56$_1$; пристоуплеши 171$_2$; 354 об.$_1$; куплеше 61 об.$_2$; противлешеисѧ 190$_2$; оупѡблешѣ 185$_1$; ѡста-

влеша 249$_2$; поущешемѣ 349 об.$_1$; крщешоу̑ 459 об.$_2$. досажѣше 79 об$_2$, рожешесѧ 119 об.$_2$ и др.

с) Изъ др. случаевъ можемъ отмѣтить лишь: влъховъ (им. ед.) 156 об.$_2$, 163 об.$_2$; 329 об.$_2$; храборъ 215 об.$_1$.

При обиліи случаевъ перехода глухихъ въ чистые любопытенъ послѣдовательный пропускъ глухаго: изорчи 253$_1$; рцеши 311$_2$; наркоша 307 об.$_1$: ркоста 71 об. и др; возпи 320 об.$_2$, 337 об.$_2$; 352$_2$; возниша 235$_1$; 352$_1$ и др. На концѣ словъ глухой опускается при энклитикахъ: не велелми г̃ь 338 об.$_1$; ꙗвилми єси 302 об.$_1$ и др. под.

Замѣна *е* черезъ *о* рѣдка: соблюдающомоу (*о* подправлено на *е*) 39$_1$; возложона (*о* послѣ *ж* поправлено на *ъ*) 107 об.$_2$; меншомоу 71 об.$_2$; мечо̑ 78 об.$_1$; ꙗко прѣдо (оп?) вт̃ бѣаше 301 об.$_2$—302$_1$ (*о* послѣ *д* поправлено писцомъ на *ъ*); жолчь 305 об.$_2$; разжогосте 431$_1$; ѡ пострадавшо̑ 456; стрегущомоу 456$_2$; распѣшомусѧ 457$_2$. Какъ видимъ, въ большинствѣ случаевъ *о* послѣ шипящихъ стоитъ подъ удареніемъ и, конечно, является отраженіемъ произношенія.

Мѣна *ы* и *и* встрѣчается въ рукописи въ огромномъ количествѣ примѣровъ.

а) Наибольшее количество случаевъ относится къ такимъ формамъ, въ которыхъ не исключается возможность вліянія на эту мѣну сверхъ звукового перехода еще и другихъ причинъ (что мы оговариваемъ ниже въ примѣчаніяхъ). Сюда относятся:

1) Род. ед. ж. р. тверд. склон. на *и* вм. *ы*. ѿ дщери иакимови 125 об.$_1$ (Пал. 1477 г: ꙗкимовы 73$_1$); звѣзди 128 об.$_2$; ѿ рабы лиини зелфи роди гада 121 об.$_1$; со главы црви 156 об; до побѣди 159$_2$, ловитви (р. ед.) 179$_1$; рабы рахелини (р.) 181 об.$_2$; стани ѵ треби своєѧ 188$_1$ (2 р.); 188$_2$ (Пал. 1477 г: требы), ис кеили (при: ис кеилы, на кеилоу и пр.) 266 об.$_2$; ѿ кеили (тутъ же ис кѣилы) 266 об.$_2$ [1]).

---

[1]) При наличности въ нашей рукописи формъ род. ед. тверд. склон. на ѣ (см стр. 37) нѣкоторые изъ приведенныхъ въ первомъ пунктѣ примѣровъ могутъ объясняться и замѣною ѣ черезъ и, ср. стр 82

2) Им. мн. ж. р. и вин. мн. м. ж. р. на *и* вм. *ы*: на а҃пли 15 об.2; и състави вса земныа потрасе 34₂; на ѹгли 19₁ (Пал. 1477 г: на оуглы); жъртви наоучиша приносити 109 об.1; их же нои намени хлапи 111₂; хотѣ вымча҃ идолѣ ѿ wгна 125 об.1, оусерази злати (вин.) 47 об.2; wбиди лаванъ начать дѣяти на҃ пиковомъ 121 об.1; три бо жезли приемь іаковъ 122₁, птици пѣвги 64 об.1: даи на҃ хлѣби 77₁, да вы дамь хлѣбі 77₁: воєводи (им.) 82₂; побѣди дасть 99 об.2; wвади (в. мн. Пал. 1477 г: wвады) 165₂; въ храми своа и въ кровѝ своа 165 об.1, на єгиптани 167 об.2; сѣви иѣви (в. мн.) 168 об.2; во єгиптани 169₂; хлеби (в. мн.) 171 об.1; и треби внесоша (Пал. 1477 г требы) 189 об.1; стрѣли моа (в.) 194 об.2; злоби (им.) 198 об.1; вса сонми (в.) 198 об; за пати (=за паты) 226 об.1, въ предѣлы иілві 248 об.2; 252₂; на иіілти 252 об.1; давь емѹ хлеби 266₁; в страни 280; видѣ хота гра҃ (=грады) ти 329₂, в рѹкави 329 об.2 и мн. др.

3) Имен. мн. сущ. прил. м. и ж. р. на *ы* (*ыи*) вм. (*ии*): вы҃ wкаанныи жидове 109 об.2; живыи ваши мртвы҃ завѣхоу 110₁; окаанны жи҃ве 101 об.1; 106 об 2, окаанныи жи҃вѣ 104₂: посланныи архгли 78 об.2; его҃ вы wкаанныи злодѣа нарекосте 81₁, 82 об; вы же wкаанныи 94₁; се хлѣбы наши теплы 209₁; острашены (Сирійск. полки) бѣжаща 356 об.1, созда бо тверды каменыи 392 об.1; ако аще и гонімы єсмы хр҃тіане 460₂; иже бо пострадаше... сѣтии прр҃ци а҃пльі сѣли и прп҃ныи лики мч҃нчьскыи 35 об.1; бѣахоѹ wвца и волы и скоти многы 126 об.2; сѣве хеттеєвы (им.) 108 об.2; боудете готовы 175; вси мѹ҃ презоривыи 391₁ и мн. др. [1]).

[1]) Примѣры второго и третьяго пунктовъ могутъ быть объяснены орѳографическимъ пріемомъ употреблять безразлично окончанія и и ы для вин. и имен. муж ж. р. сущ. и прил. Такой пріемъ могъ образоваться послѣ смѣшенія въ языкѣ имен. мн. съ вин. въ муж. родѣ, вслѣдствіе чего на письмѣ явились 2 флексіи им м р. (и и ы) съ одинаковымъ произношеніемъ; эти обѣ флексіи на письмѣ писцы распространили и на формы ж. р, одинаково произносившіяся. Впрочемъ, едва ли такимъ соображеніемъ можно объяснить все множество случаевъ.

4) Им. ед. ж. р. на *иныı* (*ини*) вм. *ыни*: жена соуранины (Пал. 1477 г. также 135); се соумантанины она 353$_2$; рабини 293 об.$_1$: дщерь... моавитанию ...идѵмеанию и сѵранию и хефеѡныню 331 об.$_2$ [1]).

5) Въ тв. мн. замѣна окончанія *ми* посредствомъ *мы* въ рядѣ случаевъ· и створи миръ с нимы и не створихѡ имъ никоегѡ же зла 137$_1$. и ѿведени боудете съ нимы в плень 99 об.$_1$: всими симы цр҃твы 211$_2$; со старци галаскымы 235 об.$_2$, на всѣмы 158$_1$, сѣмы хамовы 159$_2$: съ сѣмы ийлвыми 257 об.$_1$; межю сѣмы первыми 157 об.$_2$: таковымы нечт҃выми єресми 466$_1$; со сѣмы 223 об.$_2$ и др. Особенно любопытно здѣсь окончаніе *мы* въ существительномъ: подобныхъ примѣровъ не отмѣчено въ древней письменности [2]).

6) Имен. ед. мѣстоим. прич. прил. членныхъ м. р. на *ии* (и) вм. *ыи*: єдинии сандалець 5 об.$_2$; сии (=сыи) 5 об.$_2$; егда сѣии дхъ на апли сниде 15 об.$_2$; паричаємии носъ 20$_1$; злокознении діаволь 39$_1$: днь створенї бмъ 29 об.$_2$; седии 2 об.$_2$, паречаємии синарь 111 об.$_1$; цр҃ь пръвїи 129$_1$; сѣдии (Пал. 1477 г: сѣдан 123 об.), дондеже приидѣ наменении [3]) 79 об.$_1$ (Пал. намененыи 139$_1$); бесмр҃тнии wгнь 169$_1$; днь сѣмїи 171 об.$_2$; 172 об; 175 об; гла҃ трубнии 175$_1$ (2 р.); пръвїи камень 180 об.$_1$. во вхѡ граднии 250$_2$; сп҃ъ безаконнї 297$_2$: на жр҃твенї мѣнии 366 об.$_1$: ратнїи бъ 369$_1$: александръ .. лютии ср҃цмъ 395$_2$: хлебъ... хранимии 264 об.$_2$.

7) Дат.-мѣстн.-творит. двойств. и мн. прил. членн. тверд. склон. на *има* вм. *ыма*, *имъ* вм. *ымъ*, *ихъ* вм. *ыхъ*: ногама непогроужаємима 34$_1$; книжнимми беседами 2 об.$_1$: со лвы страстнїми 41 об.$_2$; не паменаємй 128$_1$; при гробѣ рахлинѣ 251$_1$; на людѣ июдинѣ 275 об, пѵ҃ древы сеньнїми 339$_1$; всѣ грѣшнѣ 415 об.$_1$; язвенѣ 188 об.$_1$.

---

[1]) См стр. 53, прим 2.

[2]) Примѣры пятаго пункта не невозможно объяснять вліяніемъ тв мн. склоненія именъ существительныхъ, см проф. А. И. Соболевскій. Лекціи, стр. 178

[3]) и поправлено писцомъ на ы.

8) Род.-мѣстн. мягк. склоненія на *ыхъ* вм. *ихъ*: ѿ соучець древны̀ 109$_1$; домашны̀ своѝ (Пал. 1477 г домашнѝ) 86 об.$_1$; ѡ прежны̀ 134$_1$; внешны̀ 159$_2$ (Пал. 1477 г. внѣшнѝ) [1]).

9) Окончаніе *ми* въ 1 л. мн. ч. вм. ц.-слав. *мы* находимъ въ. да не дадѝ ѿ плена ѝ є҃см*и* нами 274$_2$; но ѡ семъ разоумееми 24$_1$ (Пал. 1477 г· разѫмѣємь 54 об.$_2$).

10) Обратная замѣна *ми* черезъ *мы* въ 1 л. ед. ч. встрѣтилась одинъ разъ: азъ есмы 403$_2$ [2]).

b) Кромѣ вышеуказанныхъ формъ мѣна *ы* и *и* наблюдается еще въ слѣдующихъ случаяхъ·

1) Въ окончаніяхъ именныхъ, мѣстоименныхъ и глагольныхъ формъ и свѣтл|сть а҃гльскꙋю сказоуєть ꙗко плами соу҃ 34 об.$_1$; плами бы̀ 131 об.$_1$; прѐ ѡтроки дѣви 276 об.$_2$; с дивиими ѡслы 396 об.$_1$; прѐ є҃гуптани 107 об.$_2$ (тутъ же —аны): ни ти ми поведа ни азъ слыша̀ 106$_1$, ти (2 л ед. мѣст.) 371$_2$; 257$_2$; ни (в. мн.) 185 об.$_2$; 198 об.$_1$, 253$_2$; ни (дат. мн.) 69$_1$; и роды сарра гжа сн҃ъ гн҃у моємоу 47$_2$ (3 ед. аор.).

2) Въ основахъ словъ: ꙗблоко сиро 410 об.$_2$; съхраните оубо чада моа оуставъ виноу (Пал. 1477 г выну 163 об.$_1$) 139$_1$; камѥкъ (р. мн.) 175 об.$_1$; возвише 165$_1$ (Пал. 1477 г. възвыше 200); избитокъ 250 об.$_2$; 254$_1$, взырающе 198$_1$ (Пал. 1477 г: взирающе); поу҃нны̀ (= пустынникъ) 428$_2$; оумори є҃гиптанына и тако в законъ поиму та моужѐ 147 об.$_1$. Въ словахъ: понирающии 16$_1$; непостыжѝ 468$_1$; непостыжимо 468$_2$ предполагать фонетическій переходъ мы не имѣемъ данныхъ.

---

[1]) Не невозможно, что нѣкоторыя изъ приведенныхъ въ пунктахъ шестомъ, седьмомъ и восьмомъ прилагательныхъ имѣли окончаніе ыи вм іи или наоборотъ (напр, можно предположить прилагат „древныи“), однако и при такомъ предположеніи число примѣровъ на разбираемую мѣну сократится очень незначительно

[2]) Примѣры пунктовъ девятаго и десятаго могутъ объясняться орѳографической путаницей разговорнаго окончанія 1 л. ед ми и неизвѣстнаго въ живой рѣчи книжнаго окончанія 1 мн. мы

Въ небольшомъ количествѣ случаевъ въ рукописи наблюдается чередованіе твердыхъ и мягкихъ гласныхъ *а* и ѧ (ѩ), *у* и *ю* послѣ согласныхъ (мы имѣемъ основаніе отдѣлять это явленіе отъ мѣны *ы* и *и* послѣ согласныхъ въ виду яркаго выраженія этой послѣдней мѣны въ рукописи): кладаз*а* 46 об.$_2$; всу 264 об.$_1$, 48$_2$, древпа 191$_1$[1]), єгиптани 221 об.$_2$; бы бра имене лаванъ и тече лаванъ 47$_2$; ѿ єгипта 159 об.$_2$; синаю 190 об.$_1$; ширина 322[1]), во оуши тесту своєм 162 об.$_2$, в поун 188 об.$_1$; древноую[1]) фроусию 113$_2$; wбразю гию 52, земню мероу 161$_2$, в персть земню 165$_2$; да влезю к жене 239$_2$; в роую 340$_2$. Слѣдующіе случаи не внушаютъ довѣрія. задняа бѣѧ 40$_1$; и дахъ єи оусерази злати и перстна на роуку 47 об.$_2$; наполнаютъ 143 об; на парфаны 417 об.$_2$; взаша 387 об.$_1$, ѿ лона мѣрна 342; єгиптанина 147 об.$_1$; дшерь фарашню моавитанию 331 об.$_2$; болезною сердчною 148$_1$ и др. под.[2]). Нужно замѣтить, что нѣкоторые изъ приведенныхъ случаевъ (кладаза, всу) не невозможно объяснить и церк.-славянскимъ отвердѣніемъ согласныхъ, хотя для предположенія церк.-славянскихъ оригиналивъ въ основаніи нашей редакціи Палеи мы не имѣемъ достаточно твердыхъ данныхъ.

Изъ мелкихъ особенностей, касающихся гласныхъ укажемъ на слѣдующія

1) Стяженіе въ словѣ: оканный 243 об; оканнии 414$_1$ и др.

2) Нефонетическое *а*, смягчающее предыдущую согласную (ѧ) въ косвенныхъ падежахъ основъ на *ен*: времана 154 об.$_1$; пламани 148$_2$, племани 79$_2$; 94 об.$_1$; семани 96 об.$_2$, имани 164$_1$; 312$_2$ и др.[3]).

---

[1]) Случаи „ширина“ и „древноую“, „древнаа“ могутъ быть, кажется, и особыми образованіями См. въ Сборникѣ Синод Библ № 154: ширина 264; въ ширину 11 об.

[2]) См стр. 4.

[3]) Это явленіе широко распространено въ псковской письменности XV в, какъ и во многихъ рукописяхъ, писанныхъ въ другихъ мѣст-

Чередованіе *оу* и *в* и возникшее отсюда сочетаніе *оув* настолько ярко отразилось въ рукописи, что широкое распространеніе соотвѣтствующихъ явленій въ говорѣ писца не подлежитъ сомнѣнію. *В* вм. *оу*: оувы мнѣ гі свѣдетелю вдовиц *в* нем̑ азъ живѕ 342₁ (Пал. 1477 г: съвѣдетелю вдовичи оу нем же азъ живоу 430 об.₁); *оу* вм. *в*. две мери ячмени ѕмерѕ *оу* вратѣ гра̑ самарıа 356₂; и напса... *оу* кни̑ 359 об.₁; 359 об.₂; се сн̑ъ родитсѧ *оу* годиноу сию 156₂ [1]). Слогъ *оув* (или сочетаніе *оуво*) наблюдается какъ на мѣстѣ *оу*, такъ и на мѣстѣ *в*: на мѣстѣ *оу*: и нача̑ фара то дѣло творити єже вн̑ *оуво* ѡц̑а своего нахора 115₂; гдѣ *оув* осла рога 330₁; и сташа *оувы*сточника коупели 370₂; сочетанія *оув*, *оуво*, *вов* на мѣстѣ *в* (*въ*): фарашне з̑ лѣ̑ прıидеть гобино *уво* всю землю єгипетьскоую 66₁ (Пал. 1477 г прıидѣ̑ гобино во всю землю 123₁), не *въвсѧ* в купѣ̑ въпрашаı—єдино по єдиному 457 об.₂; востоуплышю̑ сн̑ицю *оувсѧкъ* зракъ (=злакъ) иссоушаѣ̑ и зрѣлы творı̑ 1 об.₁; соѵ*в*ѵзо̑ свазавше 239 об.₂ и др. Сюда же относимъ двойное *оу* въ: на *оу*ѕкраинѣ̑ бо земли 4 об.₁. Случай *оуво*убогаго 139₁ (Пал. 1477 г: ѳубогаго 163 об.) считаемъ очень сомнительнымъ, такъ какъ смыслъ текста здѣсь неясенъ [2]). Мѣна префиксовъ *оу* и *въ*, хотя она иногда и встрѣчается даже въ памятникахъ, незнающихъ фо-

---

ностяхъ Россіи При послѣдующихъ описаніяхъ памятниковъ мы уже объ этой особенности не упоминаемъ

[1]) Этотъ примѣръ подлежитъ нѣкоторому сомнѣнію. Въ Палеѣ 1477 г. это мѣсто читается такъ: *се сн̑ъ родитсѧ оу ѡц̑а моєго к годинѕ сию*· Впрочемъ подобный пропускъ вполнѣ объяснится, если мы предположимъ уже одинаковое произношеніе оу и к (см. выше объ опискахъ рукописи). Прибавимъ, что пропущенныя слова „оу ѡц̑а моєго“ приписаны писцомъ на поляхъ, при чемъ въ текстѣ оу на к не исправлено.

[2]) Въ Пал. 1494 г. вся фраза читается: *ѿ цр̑ѧ бо ѿнемлютъ славѕ а ѿ сильнаго мощь а оубоубогаго бо оубожествомъ сѣтное оутверженое* Въ Пал 1477 г. читаемъ: *ѿ цр̑ѧ бо ѿемлю̑ славу. а ѿ сильнаго мощь а оубогаго къ оубожество сѣтное оутверженое.*

петической замѣны *в* черезъ *оу*, и обратно, все же можетъ указывать на разсматриваемое звуковое явленіе, если такая мѣна часта, если въ другихъ спискахъ, восходящихъ къ тому же оригиналу, ея нѣтъ и если случаи мѣны попадаются въ близкихъ другъ къ другу мѣстахъ текста. Отмѣтимъ: «*оу*законисѧ» и «*в*законисѧ» 26$_1$ (Пал. 1477 г: «*в*законисѧ» въ обоихъ случаяхъ 43); рекоша да оузовѣ ревекоу... и *воз*вавше ревекоу 48$_1$ (Пал. 1477 г· *взо*вемь... *воз*вавше 95$_1$). Случай: а вы мо*лв*чите 242 об.$_1$ мы не склонны разсматривать, какъ отраженіе перехода л въ ў неслоговое, такъ какъ псковская письменность XV в. для такого предположенія не даетъ фактовъ, но мы считаемъ это написаніе опискою: писецъ сначала думалъ писать форму отъ глагола *молвить*, а затѣмъ продолжилъ правильно, забывъ зачеркнуть *в*.

Шипящія и *ц*, по большей части, мягки. слышю 244$_2$ (2 р); покажю 253 об.$_2$; ѿпоущю 250 об.$_1$; скачющıа 276 об.$_2$; пъшеницю 67$_1$; даже· хожахоу 236 об.$_2$, ворожащю 321 об; птичıа (прил. ж. р. им. ед.) 13 об.$_1$ и др. под.

Оу и *ы* послѣ шипящихъ и *ц* сравнительно рѣдки: рожыисѧ 129 об.$_2$; дожды (в. мн.) 463 об.$_2$; соущоу 269; селевичыанинъ 404$_2$, єретицы 33$_2$; хо̑родицоу 473; дѣвицы 329 об.$_2$ и др.

Смѣшеніе *щ* и *ш* является исключеніемъ· гл̑ща бъ̑ 180$_1$ (Пал. 1477 г: гла̑ше); и пришѣше к нѣ̑ гл̑ща сице 187$_1$ (Пал. 1477 г гл̑ша).

Мѣна *ц* и *ч* вполнѣ обычна въ рукописи, при чемъ *ц* вм. *ч* встрѣчается значительно чаще, чѣмъ *ч* вм. *ц*. Всего мы записали около 400 случаевъ этой мѣны. Приводимъ нѣсколько примѣровъ. *Ц* вм. *ч*.: слн̑ноую 3 об.$_1$; срц̑ноє 20$_2$; вѣнцасѧ 38$_2$; дв̑ьскаго 33 об.$_2$; ѡц̑е (зв.) 116$_2$, оувелицıи (пов.) 103$_1$; издалецıа 59$_1$; пр̑рцича 226$_2$; ѡтроцıа 237 об.$_2$, книгьцıа 403$_2$, шепцıа (прич.) 445 об.$_2$; ѿ межоурѣцьıа 455 об.$_1$. Ч вм. *ц*· наричєтсѧ 4 об.$_1$; на ѡблаче̑ 110 об.$_2$; ченоу 115 об.$_2$, купечка (р.) 46$_1$; в поточе 59 об.$_2$; со ѿчи єго

146 об.1; чѽтворечь 162 об.1; телча 175 об.1; жерчю 218 об.2; дверчи 3231; гречкои 4391; нечии 4732; рчи 467 об.2.

Мѣна шипящихъ и свистящихъ встрѣчается далеко не такъ часто, какъ мѣна *ц* и *ч*.

а) Большинство случаевъ наблюдается въ слѣдующихъ окончаніяхъ:

1) Окончаніе *ши* во 2 л. ед. наст. вр. замѣняется черезъ *си*: согрѣшиси 104 об.1; да проклинеси 186 об.2; не мниси 263 об.1; испровержѐ 2682 [1]); престанеси ли 4242.

2) Окончаніе *ша* (ше) въ 3 л. мн. аор. замѣняется черезъ *сѧ* (се): ѡстависѧ вси землю 103 об.1; ѡсрамлени бы̑ 1201 [2]); облобызасѧ 732; искусисѧ 197 об.2; поставѝ и межи двою столпоу 241 об.1; возвести̑ саоулоу глщѐ 257 об.1; ѿпоущасѧ 2952. Тоже окончаніе замѣняется черезъ *се*: пѣсни... возвестисе времѧ 327 об.—3281.

3) Окончаніе возвр. зал. *сѧ* замѣняется черезъ *ша*: и наполниша [3]) храмъ свѣтлости 1562; положиша бъ̑ 1892 [4]); вмениша 1891; обличиша 2072; порадоваша сатана 40 об.1; почто наречеша мелхисе̑къ сщ̑никъ 127 об1.; не состаша рѣчь є̑го 157 об.2; како проказиша маріа̑ 1842; во̑ (=вода) в вино претвориша 1861; землѧ ѡставиша воюєма 113 об.2; потщавша дабы... поведа̑ 2852; оуклониша 3201; и таина... сконциша на не̑ 393 об.1; ѡбличиша акаръ 2072; ѡбличиша замбрии 2072. Тоже окончаніе замѣняется черезъ *ше*: вселилише быхѿ 2071.

b) Изъ остальныхъ случаевъ мы отмѣтили: чл̑ка *жизѧ* ѣ̑ть 16 об.1; раби авимелиси 1061; кровью празнею (отъ порога) [5]) 159 об.1; наказю 1741; оумшиненїа 2432; *жижѐ* 232; стежа 1182; вшю силоу 386 об.2; вши проричавшїи 3871; излеже-

---

[1]) Но клени мї сѧ | гм̑ъ ѩко не испровержѐ сѣмени моє̑ 2682.
[2]) Пал. 1477 г: коумирї... ѡсрамлени бы̑ 1062.
[3]) Пал. 1477 г: наполнисѧ 190 об.1.
[4]) Пал. 1477 г: єгда положисѧ ѣ̑ъ 231 об.2.
[5]) Пал. 1477 г: пражнею 204 об.1.

хожаше (т. е. черезъ Іорданъ; Палея 1477 г: прехождаше) 202 об.2; въ придѣлѣ его 461, ѥ ѕ въ придѣле аринове 187 об.2; на прѣле веньаминѣ 2511; припитаѥ и ѡживляющи нб 441.

Съ одной стороны чередованіе (а слѣдовательно отожествленіе въ произношеніи) префиксовъ *пре* и *про* въ неударяемыхъ слогахъ, съ другой замѣна въ нѣкоторыхъ случаяхъ префикса *пре* посредствомъ префикса *при* (что повело къ отожествленію значенія этихъ послѣднихъ префиксовъ, по крайней мѣрѣ, во многихъ случаяхъ) вызвали чередованіе префиксовъ *при* и *про*, которое мы наблюдаемъ въ слѣд. случаяхъ: жезло бо симъ моимъ придо пердань 1222 (Пал. 1477 и Пал. 1406 г: продо); и призва има ѡковъ мѣстоу томоу ѡбразъ бїи 1241 (Пал. 1477 г· прозва 1091); д-е дхъ славохотие и приказниства (Пал. 1477 г: проказньства 1471); и ѡко гвозьми прогвозить руцѣ и нозе 4561.

Въ Палеѣ наблюдается во многихъ мѣстахъ между словами вставное *и*, стоящее обычно послѣ гласныхъ: зажгоша ради авесалома *и* странѹ твою ѡгнѣ 2902; и ѹмре *и* семеи в дому своѥ 3161; добре известо изъ двца *и* мр̃іа гѣ по плоти мтри рсловї 401 об.2; поѥ гви славно бо *и* прославї 170 об.1; раздѣлиша *и* землю (*и* поскоблено) 2132; по днехъ *и* сихъ видѣ сарра 1051; да обращюсѧ или на десно или на лево *и* ѿвѣщав же февроуилъ... 47 об.2; разоумей ты ѡкаанѣ *и* жидовине 94 об.2 (здѣсь впрочемъ можетъ быть и членная форма съ окончаніемъ *ѣи* вм. *иі*); и ише во светилище и призва *и* га 249 об.2; преже да *и* же не оумроу 50 об.1 (этотъ примѣръ съ нѣкоторой натяжкой можно объяснять смѣшеніемъ съ формой пов. *даи*, что представило бы безграмотную описку) и др. Тоже явленіе между гласными: въ *и* ѧзыцѣ 1062; близъ гра ископа *и* ѕеро и созда стеноу 392 об.1; живяще хинанѣи во *и* ефе 2152 (Пал 1477 г: въ ефремѣ); аще *и* ѯ и по землею 2672 [1]). Случаи передъ гласными могли

[1]) Мы не приводимъ примѣровъ на вставку и передъ начальнымъ

бы быть объясняемы изображеніемъ посредствомъ *и* йотаціи *послѣдующей* гласной, если бы йотація не была уже выражена йотированной гласной. Поэтому сейчасъ ириведенные факты мы склонны соединять съ перечисленными выше. Рѣзко отличаемъ отъ перечисленіихъ сейчасъ примѣровъ: на *аиа*ре 453$_1$; *аиа*рьное 453; садока і҆ер*еиа* 311 об.$_1$.

Любопытно отсутствіе этого вставного *и* въ Пал. 1477 г. въ тѣхъ же случаяхъ: славно бо прослависѧ 207 об.$_1$; раздѣлиша собѣ землю 268$_1$; да ѡбрашю̑ или на лево и̑ на десно ѿвѣщавже 94 об.$_2$; по днѣ̑ же сѝ 87 об.$_2$ и др.

Сѣверное *жг* ни разу не встрѣчается. вм. него послѣдовательно *жд*: дождь 166 об.$_2$; дожь̑ 166 об.$_2$; 243 об.$_2$; дождь 325 об.$_2$; 341 об.$_1$; пригвождаѣ̑ бы̑ 34 и т. д.

Диссимиляція плавныхъ отмѣчена лишь въ слѣдующихъ случаяхъ: *Л*юрикъ 439 об.$_2$; *Т*руволъ 439 об.$_2$; кн̑зѧ *Л*юр̑и невгород̑ска̑ 444$_1$; *л*юрикова 444 об.$_1$[1]); алтаксарекъ (=Артаксерксъ) 475$_1$ (2 р) и др.

Звучные вмѣсто отзвучныхъ находимъ въ: паро*п*ка 332 об.$_2$; пчеламъ 370 об.$_2$; ѡ*т*щенье 424 об.

Изъ ассимиляціи согласныхъ можно указать на моу̑ азо*ць*стіи 246 об.$_2$ (рядомъ собственное имя: азоти); проче*тьч*е 193$_1$, лу*тч*е 15$_2$. Уже какъ слѣдствіе аналогіи: всесо*жж*егаємаа 310 об.$_1$.

Н вм. *й* (йотъ) находимъ въ слѣдующихъ любопытныхъ случаяхъ· ѿнемлють 139$_1$; звѣрь снѣлъ 60 об; не нали ємоу вѣры 149 об.$_1$; пси снеда̑ 345 об.$_2$; снѣль ѕ҃ 71 об.$_2$ и др.

Замѣна *х* и *хв* черезъ *ф* встрѣтилась лишь въ слѣд. слу-

и, т. к. повтореніе буквъ, особенно и является нерѣдкой опиской въ псковской письменности XV в., а равно наблюдается и въ нашей рукописи

[1]) Ср. тоже въ Пал 1477 г. 582 об$_2$, 545; 585 об$_2$ и др.

чаяхъ: в море *ф*алисескоє 199 об.2 [1]), тѣ бѣ пѣно во книга̑ є̑ предръжи̑ *ф*ронографъ 341₁ [2]).

Случай съ *хв* вм. *х*. дроў ѡ*хв*очь єси до чюжего добытка 333 об.1—сомнительный, см., напр., «охвочихъ» въ Новг. IV л. подъ 6850 г. [3]).

Вставное *г* предъ окончаніемъ прич. прошедшаго времени па *лш* привегли єсме невѣстоу тобѣ 334 об 1 [4]).

Весьма любопытно *п* вм. *б* передъ слѣдующей плавной: о*п*лада̑є 101 (Пал. 1477 г: обладаѧ 82 об.); подъ горами на *п*резѣ (= брѣзѣ) 199 об.2. Послѣдній случай во вставкѣ лѣтописнаго характера.

М вм. *в* находимъ въ словѣ: е*м*нухъ 150₁ [5]).

Двойное *н* въ разныхъ формахъ слова *истина*: истин*н*а (сущ.) 43 об.2; истин*н*оу (в. сущ.) 16 об.1; истин*н*ою 84 об.2; 93 об.2; по истин*н*е 94₁ и мн. др.

Пропуски согласныхъ (не описки) не рѣдки.

1) Особенно часто пропускается *в*: на пр̑ележащаѧ да возрати̑сѧ 34 об.1; 15₁; 23₁; 23 об.2; 38₂; 161₁; 179₁; 189 об.1; 206₁; 395 об.2 и мн. др; взратившасѧ ѿ сеча 130 об.2; возратиши (Сарру) 104 об.1; возрати̑ к сесцю мт̑рню 156 об; възращьсѧ 266₂ и оч. мн. др. формы того же глагола. Сюда слѣдуетъ отнести характерную описку: во*з*ревнова̑ 88 об.1, свидѣтельствующую вмѣстѣ съ предыдущими многочисленными примѣрами о совершенномъ уничтоженіи *в* между *з* и *р* въ говорѣ писца. Есть примѣры на пропускъ *в* передъ *л*, *ш*, *с*: чрьленость 4₁; черленаа 24 об.1; не схоте 23₁ (Пал. 1477 г: не восхотѣ 37₁); ср. также восхотѣ въ др. мѣ-

---

[1]) Изъ вставки въ Палею 1494 г. лѣтописнаго характера; въ Палеѣ 1477 г этого мѣста нѣтъ. Ср. тоже мѣсто Ипатьев. лѣт: в море Хвалиское (Изд. Импер Арх. Комм. 1908, стр. 6), Лавр. лѣт: в море Хвалисьское (Изд. Импер. Арх. Комм. 1872, стр .6).

[2]) Ср. тоже въ Пал 1477 г л. 429 об.

[3]) Срезневскій. Матеріалы. II. 837.

[4]) Ср. въ Пал. 1477 г. привегли.

[5]) Ср. тоже въ Пал 1477 г: 183 об

стахъ рукописи 71₁ и др, вы того· не оусмотріше погыбосте 4 об.₂.

2) Передъ *с* пропускаются *п* (послѣ *м*) и *т*: самсонъ (4 р.); самсону 238 об, ѡ самсонѣ 237 об.₂: самсонѣ (зв) 420 об.₂ и др: землю єгипескоую 66₁.

3) Опущеніе йота довольно обычно· об оубиствѣ 59 об.₁; дество сто дха 90 об.₂; послоуша ѡца и старешеи бра 181 об.₁: в поуную магдаристеи 204₁: корьнфиского 400₂; тарсиски 470; вретанискыѥ 459 об.₂; *и*мете (пов.) 97₂, ипо твари (д.) 15 об.₂; ѿ єдино части 256 об.₁; междю мно и тобою 264. Послѣдніе 4 примѣра внушаютъ сомнѣніе, остальные же, повидимому, отражаютъ живую рѣчь.

Очень любопытнымъ явленіемъ рукописи было бы *з* вм. *с* въ: аще бѡ звѣрь зыалъ бы былъ 60 об.₁ (Пал. 1477 г: аще бо звѣрь бы изыалъ былъ 116 об.₂), если бы здѣсь мы не могли предполагать описку.

Морфологія.

Переходя къ склоненію именъ, мы должны припомнить, что въ виду широкаго распространенія иканья, яканья и мѣны *ъ*ґ и *и* мы разсматривали и многія морфологическія явленія въ связи съ указанными сейчасъ фонетическими, такъ какъ многія формы въ нашей рукописи могутъ быть объяснены и фонетическимъ и морфологическимъ путемъ. (См. стр. 16, 19, 23—25). Не повторяя этихъ и подобныхъ имъ случаевъ, отмѣтимъ здѣсь слѣдующія особенности.

а) Имен. ед. ч. склон. м. р. на *е* встрѣтился лишь въ: Киръ и Ларие 467₂ (2 р.); веньѥминѣ престоѫ ѡблобызаса позе єго 73₂ (Пал. 1477 г: веньѥминже предъстоѫ ѡблобызаше 131 об.₂).

b) Смѣшеніе род. дат. мѣстн. ед. ч. ж. р. отмѣчено въ:

сестрѣ своєѧ 47₂ (Пал. 1477 г: сестры 94₁); роукѣ ꙗковлѧ прилпаще пат҃ы исавове 49₁ (Пал. 1477 г пат҃ѣ исавовѣ 96); ѿ пр҃тѣи дивици 51 об.₁, къ висоуе хананитепинѣ 138₂; съ стенѣ свергоусѧ (Пал. 1477 г: съ стѣне 181); придоша с тои стороне 158₂: ѿ землѧ венѣѧминовѣ 250 об.₁; ѿ всеа хоругви венѣѧминове 256 об.₂; до сѫрти х҃ве 475 об; изъ ꙗзве исхожаше кровь 349₁ и др.

c) Гортанные вм. свистящихъ въ склоненіи именъ передъ ѣ(и): во Изборске 439 об.₂; вои латинскіи 446₂ (им. мн.); бѣахоу... скоти многы 126 об.₂; на роукѣ 47₂; дх҃и (Пал. 1477 г: дс҃и—*им. мн.*); на рекѣ 156 об.₁; ѡ... воєводѣ жи҃вски 200₂. *С* и *ц*, очевидно, уже уступили свое мѣсто гортаннымъ; на исчезновеніе *з* въ соотвѣтствующихъ случаяхъ рукопись не содержитъ примѣровъ [1]).

d) Вин. ед. осн. ж. р. на *а* вм. *оу* (*ѫ*) встрѣчается рѣдко: по ѕ҃ лакѿ в ширена 400 об.₂: об ѵ҃тре оубо гедеѿ ѡбре҃ по всеи земли роса но тѫкмо на роуне соуша 230 об. (Палея 1477 г: росѵ҃ 289); едвали не описка: ѡб опоу страна пѫрдана вселисѧ 228₁, тоже при неопредѣленномъ наклоненіи: и е҃а стрещи емоу глава своа 290₁.

e) Имен. мн. оканчивается въ склон. сущ. и прил. на *ѣ* (*е*) вм. *и* (въ прил. членн. на *ѣи*). Эту формальную особенность мы не можемъ вполнѣ объяснять иканьемъ, какъ вслѣдствіе слишкомъ большаго количества случаевъ, такъ, въ особенности, вслѣдствіе того, что *ѣ* (*е*) здѣсь иногда ударяемое: цр҃ѣ илѣвѣ 367 [2]); преселепе быша 367 об.₂ (оп.[2]) [3]); съсуде и ризы 67 об.₂; жерцѣ и левгитѣ 208 об.₂ [4]); сѫве июдинѣ 223₂; стоѧхоу... ꙗко прузѣ 231₁, бз҃ѣ пришли соу҃ 245 об.₂; бз҃ѣ

---

[1]) Примѣры въ имен. мн., конечно, могутъ удобно объясняться смѣшеніемъ этого падежа съ винительнымъ, особенно „многы“ и под.

[2]) Примѣры на ударяемое ѣ (ѣи) въ этомъ падежѣ, см. также въ описаніяхъ другихъ рукописей

[3]) Ср Пал 1477 г: прєсѣлиие быша 461

[4]) Ср Пал. 1477 г: левгити

погоубиша 245 об.$_2$; бзъ (им.) беша 371 об.$_1$; мрѣзцѣи бзи 375; ветрі нбснѣи 394$_1$; некотореи... мнѧ 381$_2$; вихрь въ̑звигнꙋшѧ 426$_1$ и мн. др; даже въ вин. мн: на соуранъ 367$_1$; поиме а (= ѧ) живе 146 об.$_2$; предасть... сны аммонъ 236 об.$_2$ и др.

f) Вліяніе основъ женскаго рода (на а, ја) на склоненіе основъ муж. р. видно изъ слѣдующихъ фактовъ: влъхвамъ 163 об.$_2$; на конѧ... и на говадѧ 77$_2$; на wслатѧ 77; всемъ црамъ 136 об.$_1$; к моужѧ 267 об.$_2$; во wрꙋжѧ и во броня 406 об; в корытищѧ 360$_1$[1]).

g) Им. вин. мн. ср. р. получилъ окончаніе муж. ж. р. на ы (*и*): w чюдеса достоини дива 161 об.$_1$; вслѣдствіе этого находимъ чисто ортографическую форму: како ти соу неиздрѣнна бїа таины 101$_2$ (Ср. Пал. 1477 г: неизрѣнны 83).

h) Остатки склоненія основъ на у: к мечеви 308 об.$_1$; по домꙋ 275 об.$_1$, w снꙋ 304$_2$; сніве 288 об.$_2$; пирове 379 об; црвъ 210$_2$; 303 об.$_1$; 341 (при: црѣ земныѣ 303 об$_1$; 319 об.$_1$) и др. под.

i) Въ склоненіи прилагательныхъ членныхъ отмѣтимъ им. ед. м. р. на *еи* (= ій, ыи): в нынешнеи гꙋ 34 об.$_2$; женскеи рѣ безъчестиѣ низверженъ 6$_2$. (Ср. Пал. 1477 г: женьскыи рѣ 52 об.$_2$; Пал. 1406 г: женскъыи родъ 93$_1$).

Въ склоненіи мѣстоименій мы отмѣтили слѣдующія особенности: им. ед. м. р: тотъ (тъ) 91 об.$_2$; 119$_1$; 234$_1$; 258$_2$; 337 об.$_2$; 467$_2$ и др.; сесь 357; 357 об.$_1$; 420 и др.; всѣ (всегда безъ титла): 127 об.$_1$; 132 об.$_1$; 103; 105$_1$; 188 об.$_1$; 209$_2$; 279 об.$_2$; 407 и оч. мн. др; им. ед. ж. р: та[2]) 63 об.$_2$; ср. р: тое 351; 340 об.$_2$; 204 об.$_1$, род. ед. ж. р: тоѥ[3]) 236 об.$_1$; тоа 141; 244$_2$; вин. ед. ж. р: тоую 125$_1$:

---

[1]) Конечно, многіе изъ приведенныхъ примѣровъ могутъ объясняться также фонетически.

[2]) жена та.

[3]) не бе бо ємꙋ .. дрꙋѥ дщери резвеѥ тоѥ.

тв. ед. ср. р.. ты 3 об.$_2$; всимь 83$_2$; 86 об.$_1$; 122$_1$; 167 об.$_1$ и др; имен. вин. мн. м. ж. р: ты 19 об.$_1$; 244 об; тии лвы 30$_2$; въ тыи дни 156$_2$; 244 об.$_2$; въ ровы тыа 158$_2$; обы 32$_1$; самы... стены 205$_2$; самы сѧ содомско съмѣшаютсѧ 37 об.$_2$, д. мн: самымъ 140 об.$_1$; всимъ 92 об.$_2$; 371$_2$; тв. мн: тыми 180$_2$; всими 59 об.$_2$; 66$_2$; 159 об.$_2$ и др; иными 446$_1$; род. мѣстн: всихъ 39$_1$; 283$_1$.

Причастіе въ памятникѣ носитъ слѣды упадка формъ; оно, очевидно, перешло въ дѣепричастіе: не ѡставить гѣ рабъ свои в мл̃тва̑ живоуше 30$_2$; павлѹ апл̃ѹ гл̃щи 44$_1$; катапетазме цр̃квнеи разравшюсѧ на двоⷺ 43$_2$; видѣвъ̑... землю... краснеишюю... и во̑ имоуща многы 127$_1$; видѣ сарра сн̃а агарина... игр̃юща съ исаако̑... и бьющи исаака 105$_1$; и ввергоша и в ровъ неимоуще воды 56 об.$_2$; ꙗко корабль в поу̑ни морстѣи не имоуща правителѧ 195 об.$_2$; тема̑ вхо̑щи во вхо̑ гра̑нии 250$_2$; каковъ ⷺ моу̑ тѡ̑ шѣше во сре̑неⷺ вама и гл̃вшю к вама 349 об.$_1$; шѣши возвести гн̃у своⷺ 354$_1$; и ты не оуцелевшю но ѡслеплⷺ ѡчимъ ѡсоуже̑ боу̑ши моло̑ в вавилонѣ 387 об.$_2$; ѡб онъ по̑ рѣкы гаа̑а текуѱи во акиꙗнъ 403 об.$_2$; звѣрь... вели ⷺ в рѣцѣ живѧ могоуща слона пожре̑ 404$_1$; разделено̑ слоно̑ и стрелнико̑ соуще 406 об.$_1$; привⷺ арима ѿ поточениа мневъ покаꙗвшю̑ 424$_2$; феѳ̑ра вѣщи моу̑ своего в нечт̃ьи живоущи 438 об.$_1$ и др.

Изъ глагольныхъ формъ обращаютъ на себя вниманіе слѣдующія.

а) 1-ое л. ед. ч. вспомогательнаго глаг. иногда оканчивается на *ми*: ѥсми 47$_2$ (рабь ⷺми авраамль 47$_2$); рабъ ѥсми былъ 58$_2$; азь ѥсми иѡсифь бра̑ вашь 72$_2$; азъ ѥсми вовержены 72$_2$; азъ ѥсми моу̑ 262$_1$; азъ есмы 403$_2$ (см. мѣну *ы* и *и*); таже форма съ оконч. мь: рабъ ѥсмь бы̑ 291 об.$_2$; ѥсмь 311 об.$_2$ (2 р.); азь ѥсмь 72$_2$ (5 р.).

b) 3 л. ед. и мн. ч. обычно оканчивается на *тъ* (окончанія *тъ* вовсе не встрѣчается). Глухой ъ опускается въ этой формѣ, если за нею слѣдуетъ—сѧ или слово, тѣсно примы-

кающее къ глагольной формѣ возвесе татса 134 об.1; взатса 246₂. зовутса 301₂, потребитны 298₂, хотя даже: исповѣ̑ть̑; потребл҃ѣ̑ть̑ и др. 3 л. ед. мн. безъ *ть* чрезвычайно рѣдко: аще братъ вашь не прииде ко мнѣ с вами 68 об.₂, пь ничто̀ (=нѣсть) 343 об.₂; и ѿ сего дн҃и не боуде се цр҃ь на҃ вами 159 об.₁, не боуде мѣсто ваше ч҃то 134₁; не тебе изыдоу власт҃ели 79₁. Слишкомъ малое число примѣровъ на отсутствіе окончанія *ть*, при наличности значительнаго числа описокъ въ рукописи, не даетъ права заключать о звуковомъ явленіи. Совершенно особнякомъ стоятъ случаи съ окончаніемъ *ти* въ 3 ед дн҃а оубо чл҃ка силоу пр҃іати ѿ бн҃а дх҃овена и лиⷪотворить и правити 44 об.₂ (Пал. 1477 г: силꙋ прим҃а... и животворить и править 50 об.₁), тоужить дн҃а и ср҃це и ничто̀ смыслити тогда чл҃къ тѿ҃ 2 об. (Пал. 1477 г: смыслить); и тѣло в персть разливаетса и [ча]сть к части и кождо к своемоу соужичествꙋ сходити 6₁ (Пал. 1477 г: сходить); тоѓа приидѐ на землю возлюбленныи сн҃ъ бн҃и х҃съ и ⷭтворити въскр҃ние тѣлꙋ адамовꙋ и оживити телеса 25₁; аще чл҃къ не сѣе грѣха согрѣши҃ и покаетса а пото̀ не сътворити б҃го боудѐ 41₁; иже оутро створити надь мою 125₁ (Пал. 1477 г: створить); да не аки [ави]рона зиноувши земла пожрети та 107₂; ⷪгда же ли оузрити ѡц҃а или м҃тр҃ь великъ вопль испоущаⷯ(ь) 51₂ (Пал. 1477 г: оузрить); слово бо без дх҃а не исходити 52₂; рѻ̀ти (жена) же сн҃ъ и нарѣши има ємꙋ і҃с 118 об.₁; зане за всь мирь изволитї (христосъ) оумрѣти 119 об.₁; видѣ̀ бо ⷪлико ти лаваш҃ь творити 121 об.₂; и ⷪг҃а въпроситї ва҃ самъ 122 об.₁. (Пал. 1477 г: въпросить), возметь фараѡнь главоу твою ѿ т҃бе и повѣсити на древѣ 64 об.₁; вѣмь, ѿче, ꙗко печаль ⷭсть ѡ наю и зѣло жалити старость твоа 69 об.₁ (Пал. 1477 г: жалѝ); дроугыи же ма в радость приводіти 72 об.₂; левъ... ⷪгда ходити по поустыи҃ 80 об.₁; лвица оубо ⷪг҃а родити дѣтищь м҃ртва ⷪго роди҃ 81₂; ѡкаанныи антихрістъ возложити грозоу и прещение 82 об.₂; всакъ бѡ чл҃вкъ или в дѣле или въ словесе или в помысле

съгрѣшити 149; бъ бо сътворити ѿмьстиꙗ ихь 87 об.2, зависть ѡбладаꙗ... и не ѡставити 891; въставити вы гѣ ѿ левгиа акы стареишиноу 911; цр҃ь ѿ июды востанеть и створити 94 об.2. Подобныхъ случаевъ такъ много, что считать ихъ описками, конечно, не представляется никакой возможности. Равнымъ образомъ мы не имѣемъ данныхъ видѣть здѣсь звуковое явленіе. Не слѣдуетъ ли объяснять приведенные факты орографическимъ правиломъ писца, который, встрѣчая форму на *ти* въ неопредѣленномъ наклоненіи въ книгахъ и употребляя ее какъ ученую въ противоположность своей обычной разговорной формѣ на *ть*[1]), захотѣлъ и въ 3 л. ед. пощеголять своей ученостью, создавъ по аналогіи и здѣсь форму на *ти*, вмѣсто обычной разговорной на *ть*?

с) 1-ое мн вспомогат. глаг. наст. вр. довольно обычно имѣетъ окончаніе *ме*: ꙗсме 14 об.2 (2 р.), 34 об.1; 34 об.2; 292; 111 об.2, 581; 601; 67 об.2 (2 р), 681, 682, 712; 761; 171 об.2, 1722, 2091 (3 р.), 2092; 220; 249 об.1; 264 об.2; 279 об.1; 286 об.1 (4 р.); 291 об.2; 356 об.2; 3601; 442 об.2; 443 об.2; несме (=нѣсмы) 237 об.1. Изрѣдка встрѣчаемъ окончаніе мы: ꙗсмы 458 об.2; 93 об.2. Отъ другихъ глаголовъ обычно имѣемъ окончаніе *мъ* или *м* подъ титломъ· зижемъ 460; вопмѣ 14 об.2; вѣмь (мн.) 69 об. и др., и только одинъ разъ встрѣтилось окончаніе *ме*· не плачисѧ по при̑ да мещеме жребіа 129 об.2. Любопытно, что въ другихъ спискахъ здѣсь форма «мещевѣ» (Пал. 1477, л. 78: мещевѣ). Отсюда можно заключать, что мы имѣемъ дѣло съ поздней поправкой и при томъ лица, которому форма на *ме* не казалась необычной и во всякомъ случаѣ болѣе обычной, чѣмъ форма двойственнаго числа, ср. ѡцѣ и азъ ꙗдино ꙗсме (въ др. спискахъ ꙗсвѣ) 1981. Находимъ также окончаніе мы: имамы 4601; 69 об.1; рѣ̑мы 971 (2 р.); имамы 460; 69 об и др.

---

[1]) Въ рукописи неопредѣленное на ть не рѣдкость: и еще ѣ лѣ̑ ѣ в нн̑ же не боудѣ̑ ни орати ни жать 73 об.2; ту имаѣши см̑ртью ѕмреть 349 об 1; хоще[т] оумреть 91 об 1 и др.

d) 2 л. мн. ч. наст. вр. иногда имѣетъ окончаніе *тъ*, вм. обычнаго *те*: почто ѿчааннаго ми иѡсифа вмѣнаєте почто скорбь ꙗко гвозы в ср҃ци вонзаєтъ 74 об.$_2$; не боудетъ акы содомлѧни 146$_1$ (Пал. 1477 г: боудете 179); да и вы венца славныа прииметъ 152 об.$_1$ (Пал. 1477 г: прiимите); послуси вы сами на сѧєстъ 222 об.$_1$ (Пал. 1477 г: есте 279$_1$); гв҃и же хвалы приносить (пов.) 144$_2$ (Пал. 1447 г: приносите 177$_2$) и др.

ПАЛЕЯ 1477 ГОДА.

Палея 1477 года представляетъ изъ себя рукопись, писанную въ Псковѣ въ листъ въ 2 столбца очень красивымъ, бѣглымъ полууставомъ, однимъ писцомъ, на 584 листахъ. Писецъ нерѣдко подправлялъ въ текстѣ неправильно написанную имъ съ точки зрѣнія его орѳографіи букву; поправки почти всегда не уничтожаютъ первоначальнаго написанія, такъ что и новая, и старая буквы легко читаются. Палея хранится въ Московской Синодальной Библіотекѣ подъ № 210. 302 листа памятника изданы фотолитографіей Обществомъ Любителей Древней Письменности подъ заглавіемъ: «Толковая Палея 1477 года. Воспроизведеніе Синодальной рукописи № 210. Выпускъ первый. 1892». Въ настоящемъ описаніи мы цитируемъ памятникъ по подлиннику [1]).

Описокъ въ рукописи довольно много, но текстъ въ общемъ гораздо исправнѣе, чѣмъ текстъ Палеи 1494 года.

1) Описки подъ вліяніемъ сосѣдней буквы, слога встрѣчаются нерѣдко: творди тоѭ 3 об.$_2$; словосемь [2]) 17 об.$_2$; състоутаѣ 18 об; ненесе 46$_2$ [3]); исполнана 56$_1$: чытырѣ 59$_2$; ко блибънемѵ 58$_1$; гѵлѵбинѣ 61 об.$_2$; прикриста 64$_2$ [4]); плама 66; 88; раздѣлоно 66$_2$ [5]); оубидивса (= оубоудивса) 189 об.$_2$;

---

[1]) О времени и мѣстѣ написанія рукописи узнаемъ изъ записи, которая напечатана въ предисловіи передъ указаннымъ изданіемъ.

[2]) Второе о поправлено на ѣ.

[3]) Первое е поправлено писцомъ на а.

[4]) См впрочемъ объ отвердѣніи ρ.

[5]) о послѣ л поправлено писцомъ на ѣ.

с гы́ры 219 об.$_2$, 236 об.$_1$; пророче (аор.) 231 [1]), образа (=обрѣза) 256 об. землю нaлекоу 72$_2$; полюжю... завѣ̑ 355, камaнiемь 411 [2]); в рѣрѣ 522; до днашнаго днiи 542 об; на нѧ̑ гнѣ̑вaется 536$_2$ (*ѣ* сверху поставлено писцомъ); молюс̑ мое̑ стадо 553$_2$.

2) Повторенiя слоговъ, словъ: еририхо̑ 257 об.$_2$—258$_1$, сн̑а сн̑а 316 об$_2$; звѣ|звѣ̀зы 106$_1$; слововомъ 65$_2$. разазоумѣ-̑ши 91, разазоумѣи 111$_2$, к саоулоулоу 348; и преидоша ижрда̑ и преидоша ижрда̑ 353 об.$_2$ — 354$_1$, сестрыстры 374; вода вода 422; избрастастаса 477, показоваваше 513 об.$_1$.

3) Пропуски слоговъ по(ло)женiя [3]) 41, ви(ди)мо 33 об.$_2$. ои(ли)стимлю 89 об$_1$, по(га)сают 222$_1$; аще кто (ство)рилъ 288$_2$; створи (ри)зѫ̑ 303$_2$, мно(го) *запис̑*, повелѣ мѫу(сѣи) сѣщи 216 об.$_2$, по(то)ка 349 об.$_2$; даже: вь (ви)флеѭмь 309 об.$_2$, взы(ди) ты 213 об. [4]). Особенно любопытной является слѣдующая фраза «и се ты оубо погреби по [5]) мр̑твць свои и послоуша ѓоронъ» 92 об.$_2$, гдѣ писецъ сначала было пропустилъ между двумя *и* слова «мр̑твць свои» и написалъ уже двѣ первыхъ буквы слова «послуша», затѣмъ спохватился, зачеркнулъ эти буквы и написалъ всю фразу правильно [6]).

Неисправностей текста, кромѣ вышеуказанныхъ, немного· собраша̑ иноплеменницы въ полкы своа набраны 333 об.$_2$ [7]): и взелиша̑ тоу в хаврѫне 558 об.$_2$; оумроша и оузвишаса 319 об.$_2$ [8]); чаще—въ формахъ: на дѣторожѐнiю и сходатѣ̑ части 47 об.$_1$; врема прешѐши рожѐнiа 83$_1$; сѣло бо щѣ̑ нн̑ь люблаше рахиль и молащѐ два сн̑а имѣти ѿ *него* 185 об.$_2$;

---

[1]) Второе о поправлено писцомъ на ѣ

[2]) а поправлено на ѣ писцомъ.

[3]) Въ скобкахъ ставимъ пропущенныя въ рукописи буквы.

[4]) Примѣръ тѣсно примыкаетъ къ предыдущимъ въ виду мѣны ы и и въ рукописи и ея оригиналѣ (о чемъ ниже).

[5]) по зачеркнуто писцомъ

[6]) Возможно объяснять этотъ случай и повторенiемъ „погреби“.

[7]) Пап. 1494 г. въ полкы своа на брань 259 об.$_2$

[8]) Пап. 1494 г. оумроша и ѫазкша̑ 247$_1$

приимете землю ею же [1]) даю вамь 236$_1$: и цр҃ь чташе ѧ и хожаше .. клатиⷭ ѥмꙋ 496 об.$_1$

Конечно, искусственно орографическими формами слѣдуетъ признать: бы̑ всѣ̑ лѣ̑ адамовѣ̑ 55 об.$_1$; съ дщерми каиновы 59$_1$; единаго 140$_2$; 271$_1$: на колеснице̑ 207$_2$ [2]); цвѣты разнозрачнами 11 об.$_2$.

Особнякомъ стоитъ рядъ неясныхъ формъ отъ мѣст. *и*: пⷪсифъ же аще гдѣ ѥсть не вѣмы по мнимь ꙗко звѣрь ꙗю̑ снѣлъ ѧ ѯ̑ 116; въ страноу ѧже не вѣси 241$_2$: развѣ двою старцю скровепоу и стрегꙋщꙋ ѧ (Сусанну) 478$_1$ [3]); по̀ коимь садо̀ видѣ ѧ (т. е. Сусанну) гⷭ҃ща к собѣ 479; ѥгда̀ ли оузрить ѡц҃а или мⷮрь великь вопль испꙋщаеть просащи оу неѧ ꙗсти 98 об. Большинство случаевъ можно бы объяснять, какъ орографическое слѣдствіе наличности ѧ въ оригиналѣ, къ которому восходитъ наша рукопись [4]); однако то̀ обстоятельство, что всѣ случаи такого рода представляютъ формы отъ одного мѣстоименія *и*, вызываютъ сомнѣніе въ удовлетворительности подобнаго объясненія.

Изъ палеографическихъ особенностей рукописи отмѣтимъ: лигатуру *тв*; *о* съ одною точкою въ серединѣ въ словѣ «око», съ двумя точками—въ словѣ: «очи» и съ крестомъ въ серединѣ—въ словѣ окрестъ.

Переносъ слова съ одной строки на другую не сопровождается стѣснительными правилами: зем|ли 1; 5; 58 об; смот|ри 4 об, встав|ластсѧ 9 об; содом|скыѧ 75; прись|пѣвши 41 об, ост|рови 68; м|ногажы 177; доб|ръ 260 об, земь|лѧ 5; сꙋпосъ|тата 274 и мн. др. под.

---

[1]) Можетъ быть здѣсь особый вин. п.

[2]) Этотъ и подобные примѣры можно объяснять и замѣною ѧ черезъ ѥ, см. ниже.

[3]) Тою же рукой ѧ поправлено изъ ранѣе написаннго ю.

[4]) Ср сходное явленіе въ Пал 1494 г, стр. 6—7.

Юго-славянское вліяніе и характеръ орѳографіи.

ѫ весьма часто послѣ буквы з: ползѫ 7₂; wбразѫ 21 об.₂; сказѧ̀ 28 об, разѫмѣєть 35; разѫмѣти 44₂; 139 об; ризѫ 303₂ и мн. др; послѣ другихъ согласныхъ ѫ ставится въ видѣ исключенія: поимѫ 311 об.₂; прѫгы 21₂; створѫ 360 об.₂; в скинию гн҃ѫ 397₁; в помощь гн҃ѫ 286₂ [1]); послѣ гласныхъ ѫ не встрѣчается. Ъі нѣтъ, всегда ы. Оу вм. у послѣдовательно. Ю нѣтъ. Є обычно (но не постоянно) послѣ гласныхъ и въ началѣ словъ. Часто s. *Ыа*, *оуа*, *іа*, *аа* при *ыя*, *ая* и пр. Ї стоитъ довольно обычно передъ гласными, даже изрѣдка и передъ начальной гласной слѣдующаго слога: ї роукі иноплеменница 321₁. Постановка глухихъ послѣ плавныхъ чередуется съ русскою ихъ постановкою: хлъмовъ 6; пѡръжати 5 об.₁; влъхвованию 66 об.₁, млъніа 102 об; молнıа 21₁; 103; наполнаютъ 63 об; въскорбе 302; по бервноу 445 об. и мн. др. Глухой ъ часто замѣняетъ ъ на концѣ словъ: чл҃кь 57; всакь чл҃кь 60, хамъ̀ 64; поємь 73 об; ꙗзыкь 81 об; хлѣбь 208 об; 310 об. и мн. др. Рѣзкимъ противорѣчіемъ указанному орѳографическому обычаю является постановка ъ вм. ь послѣ губныхъ въ громадномъ количествѣ примѣровъ: кровъ (=кровь) 9; 24 об. (2 р.); 38₁; 38₂ (2 р.); 38 об. (2 р.); 46 об.₂; 47₂; 54 об. (2 р.); 60 об.; 62 об. (7 р.); 64₁ (2 р.) и оч. мн. др; любовъ 37 об; 58₁; 89 об; 119 об.₂; 168 об. и мн. др; скорбъ 56₂; голѹбъ 61 об; свекровъ 309 об.₁; роуфъ 311; червъ 154 об.₂; 188 об.₁; 241₂; оудобъ 11₂; црк҃въ 339 об.₁; 340 об.₁; 385₂; запись; 409; 483 об. и оч. мн. др; вервъ 486 об.₂ и т. д.

Случаевъ перваго полногласія не много и они встрѣчаются преимущественно въ русскихъ статьяхъ и вставкахъ Па-

---

[1]) Въ послѣднихъ двухъ примѣрахъ ѫ поправленъ изъ ѧ писцомъ (сверху надъ ѧ написанъ треугольникъ, касающійся вершиною ѧ).

леи: селезѣнѧ 35₂; холопи 86 об.₂; переспѣють 100₂; холопѣ 102 об; за холо҃тво 102 об.₂; перея (аор.) 191₁; жерелы 258 об.₂; черевьи 262; жерела 309₂; волочащи 406₁; жерела 406₂; перехотѣ 406 об.₁; перепилсѧ 406 об.₂; ворожащю 407 об.₁; переиманы 409₁; холопа 419 об.₂; холопъ 419 об.₂ (2 р.); жерело 424 об.₂; жереломъ 478; 479; молоти 484 об.₂; в полонѣ 490; колоколы 561 об.₁; 501 об.₂; переѧ 512 об.₁; болотѣ 519 об.₁; к берегꙋ 545 об. Ц.-сл. *жд* чередуется съ русскимъ *ж*: прежде 205₂; рожоу... рожениа 83₁; дажь 314; междоу 63₂ (3 р.); нуждею 102₂; хожахоу 122₁ и пр. прежде 4; 205₁; рожениа 66₂; восхожахꙋ 100 об.₂ (2 р.); межю 63₂; вижю 84 и мн. др. Ц.-сл. *щ* почти постоянно вм. русскаго *ч*; исключенія рѣдки: ловаче 23 об.₂; ѿ ссоучиѧ мт҃ри 82 об.₁; молвачи 550₂. *Л* послѣ губныхъ послѣдовательно, кромѣ: оумр҃щьвѧетсѧ 330 об.₁.

Къ южно-слав. вліянію слѣдуетъ отнести еще: съ (им. ед.) 19₂; 55; 57 об; 89₁; 205; 302 об.₁; 303₁ и др; всоу (в. ж.) 268 об.

Род. ед. прил. членн. м. р. обычно оканчивается на *аго*: перваго 97₁; давшаго 112 об.₁; злаго 179₂; небеснаго 182 об.₂; чюжаго 133₂; крѣпкаго 250 об.₁. Въ дат. всегда *омоу* (*емоу*).

Стремленіе къ этимологизаціи, не всегда удачной, видно въ: изсчезающи 50₁; възспи 199 об.₁; 207 об.₂.

Фонетика.

Мѣна *о* и *а* въ неударяемыхъ слогахъ отмѣчена въ слѣдующихъ случаяхъ: ѡблакбызаю ѡц҃а своего и мт҃рь свою [1]) 433 об; рѣ҃: все ли вама повелѣно ѥсти соущее в раи древа не бо вѣдаше...[2]) 42; сходащи роса невидимо ѥсть бывшѝ

[1]) Ср Пал. 1494 г· ѡблобызаю 344 об.₂.

[2]) Все ли повелѣно ѥсти суще в раи древо Пал 1406 г. л. 37.

єи на землп вїма ѕ̃ всѣмь 99 об.1; все єлико створи въ єгиптѣ и все єликa створи двема цр̃ема амарреискама 262 об.1; да впишю ти словеса ѩже бѣста на первою дъскѹ написано, ѩже... 217; нужно думать сюда же относится случай: ѡцѣ гл̃мъ па|(по)слѹшествоваше гл̃а [1]) 237 об.2. Сомнительными мы считаемъ слѣдующіе случаи несено бы̑ тѣло єи в римь смирною помазанa 5091, и знамениє крт̃ноє на н̃бсѣхъ свѣтлообразно видѣвъ написанa симь побѣжаи 5222: кросо̑ю и величество̑ 533 об.2 [2]), даѫь ми дастоѩниє 497 об.1 [3]). Можетъ быть. сюда же слѣдуетъ отнести частое чередованіе *а* и *о* въ нѣкоторыхъ собственныхъ именахъ, при чемъ на одной и той же страницѣ рукописи иногда находимъ то начертаніе съ *а*, то съ *о*: воалова 454; ваалов̀ъ 454. воалѹ... ваалоу 470, новх̂оносоръ 471 об.2, навхо̂носоръ 477 об. и др; ср. также по полатѣ... с палаты 362. Случай. творца н̃бо и земли 73 об.1 очень сомнителенъ: здѣсь мы можемъ предполагать пропускъ *у* (н̃боу).

Мѣна *е* и *а* наблюдается въ значительно меньшемъ числѣ случаевъ, чѣмъ въ Палеѣ 1494 г.

а) Наибольшее число примѣровъ отмѣчено въ слѣдующихъ формахъ:

1) Им.-вип. ср. р. на ѩ (*а*) вм. *е*: за скоудость оума и за распаленіa телеси 42 об.2; в ветсѣмь завѣ̑ ѡбрѣзаніa а в новом крщ̃ниє 96 об.1; даѫь ми блг̃веніa 2691; морA мѣдное (в.) 486 об.2.

2) Имен мн. ср. р. на *е* вм. ѩ (а): и ѿкрышасA ѡспованиє 3812; дасть вы г̃ѣ подроужие ѩже самь хощ̃е 147 об.1. Какъ будто сюда же относится: дадите ми моуже иже боретсA со мною єдинъ 3341, хотя возможно здѣсь видѣть им.-вип. на *е*, см. ниже.

---

[1]) Повтореніе слога является обычною опискою

[2]) Пал 1494 г. красотою 4302.

[3]) *а* поправлено на *о* писцомъ.

3) Род. ед. на є вм. ѧ: дх҃ъ славохо҃є и проказньства 147₁; ѿ возглавиє 346₂; въ времѧна исхожєніе цр҃мъ 361 об.₂ [1]).

4) Мѣстн. ед. па ѧ вм. ѣ (е) їс҃а сн҃а амасиина помажеши цр҃а на и҃ла 433₂; сребро ѡбрѣтшееса в домѕ г҃и҃ 464 [2]).

5) Мѣна окончаній *ша* и *ше* въ глагольныхъ формахъ imperf. и аориста рѣдка; впрочемъ эта мѣна для насъ имѣетъ малое значеніе, такъ какъ основы аориста иногда путаются писцомъ съ основами imperfect'a· ѡаферніи же пристоупиша къ градѕ 498₂; в҃и л҃ѣ работаше ходологоморѕ цр҃ю и҃ же л҃ѣ ѿвергоша҃ є҃го 75₁, и хлѣбп. . баше посхли 262₂. Весьма интереснымъ является случай: гора же кѵ҃рашоса вса 213₂, гдѣ *о*. конечно, слѣдуетъ произносить, какъ *а*.

b) Кромѣ вышеуказанныхъ формъ мѣна *е* и *а* наблюдается въ слѣдующихъ случаяхъ:

1) Въ слогахъ неударяемыхъ: колѧснии 283 об.₂; в колѧсницю 320₂: колѧсница 320 об.₁; колѧсниць 506₂, 466₁; 359 об.₂ и др. [3]) (при· колесьниць 283 об.₂, 359 об.₂; в колесницоу 320 и др.); оу сачала злата 410 об.₁, колѧса ѯ҃ ѡгнь пала 492 об.₁, р҃а҃ [4]) (3 л. аор.) 314 об.₂; граха (р. ед.) 138₂ [5]); потресеса 152; пам҃е҃ 246₂. Кажется, возможно объяснять и искусственными морфологическими образованіями (ороографіей) слѣд. примѣры: ѡтроковичема 477 об.₂; р҃е҃ ѡтроковицемь 478; ѡтроковицема 478; на колеснице҃ 207₂. Любопытна мѣна *е* и *а* (ѧ) въ однихъ и тѣхъ же словахъ нерѣдко даже на одной страницѣ рукописи: єгиптени... єгиптѧнъ 190; мѣдени, мѣдѧнъ 334; соумантенинѕ 443, соумантѧнинѕ 399; также. и҃льтени 330 об.₁; амаликитѧни 331₂ и мн. др. под.

---

[1]) Пал. 1494 г: времѧна исхожденіи цр҃мъ 284₁

[2]) Пал. 1494 г: в домѕ г҃ни 370₁.

[3]) Ср стр. 15 прим. 2.

[4]) ѧ поправлено писцомъ на ѥ.

[5]) ѧ послѣ ρ поправлено писцомъ на ѣ.

2) Въ ударяемыхъ слогахъ указанная мѣна рѣдка, и примѣры не могутъ быть признаны вполнѣ надежными· и рѣкоша ꙗко ѥщ*а* ѡтрⷪ живо бѧше 364 об.[1]): ѥже бо сребро ѡбрѣтохомъ... то пⷭ̃... возвратихомъ ꙗ 128 об.[2]; можеше (3 ед.) 531[2]); и ѡжесточ*а* ср̾це фарⷭ̃ѡ и не послоуша ѥю 200 об. (обычно: ожесточе 200 об. и др.). Очень похожи на описки слѣдующіе случаи днашнаго дни 542 об.[1], на нⷭ̃ѧ гнѣваѥтсѧ 536[2][3]).

Мѣна *е* и *и* въ неударяемыхъ слогахъ встрѣчается неоднократно: ариѡ̃ цр̾ь ѥласар*и*скъ и ходоногоморъ цр̾ь ѥламескъ 74 об.[2] (оп ?), ѥгупт̃ска*а* 1 об[1] (рядомъ: ѥгипетьскы̑), (ср. болѣе сомнительный случай: ѥгип*и*тъ 135 об); понежи[4]) не послⷭ̃жиша 241 об; закла телца и агн*и*ца и овца 395 об.[1]; ꙗкож*и*[5]) рѣкохⷪ 554 об.[1]; болѣе сомнительный случай: имиж*и*[5]) согрѣши 452 об.[2]; пресѣл*и*не быша в асоурию 461[6]) (рядомъ. вселени 461[2]). пилатъ же все сдѣанное гⷣ̃ь възвѣсти бывш*и*ѥ кесареви 511 об.[2][7]); наречатиса 502[1] (обычно это слово пишется съ *и*); наричеть 577[1]; наричетса 141 об.[1][8]) (при: паречетса 578[1]), в лѣто оубо ѡно юносте[9]) в неже възревнова[х] ѡсⷭ̃ 149[2]. Не сюда же ли слѣдуетъ отнести. к висоуе (д. ед.) 162 об. и пр. Сомнительными мы склонны считать слѣдующіе случаи: ꙗко прид*и* (аор.) къ мнѣ вполчитⷭ̃[10]) 295 об, не твори*т*и (2 мн.) такⷪ ꙗкⷪ иногда поклонистеса

---

[1]) а послѣ ѱ поправлено на ѣ. Оба слога этого слова, м. б., неударяемы.

[2]) ѣ послѣ ж поправлено писцомъ на а.

[3]) ѣ написано сверху писцомъ.

[4]) жи поправлено писцомъ на жѣ.

[5]) Конечное и поправлено писцомъ на ѣ. Нужно замѣтить, что ѣ почти вовсе въ рукописи не встрѣчаеся

[6]) Пал. 1494 г. преселене быша 367 об.2.

[7]) Пал. 1494 г. пилатⷭ̃ все дѣаное возвести прⷭ̃ гⷣ̃ь бывшее кесарева (а поправлено писцомъ на и) тиверью 411 об.1.

[8]) Можно считать и особыми образованіями какъ форму „наречатисѧ“, такъ и форму „наричеть“.

[9]) ѥ поправлено писцомъ на и.

[10]) Пал. 1494: ꙗко прⷭ̃ 235 об 2.

телцю 238 об.$_2$; и рѣ̄ дв̄дъ не створи*ти* братіе моа тако 350 об: хитр*и*чемь 508 об.$_1$; и р*и*̄ авеса 372 [1]); старѣишиною казнич*и*ю 476$_2$. Любопытно чередованіе *е* и *и* въ собственныхъ именахъ *е*сахарь 165 об.$_2$ (ср. тутъ же: земла *и*сахара 165 об.$_2$). племани сем*и*ѡна 274 об.$_1$, сп҃овъ семеѡнь 274 об.$_2$: с *си*меѡно̄ 280 об. и пр; ѿ виѳл*и*ѡма 297 об.$_1$; вифл*и*ѡма 303; 305, вифлеѡма 303$_2$ и др; ав*и*соломa 367$_2$; ав*и*соломь 367$_2$ (2 р.); 367 об.$_1$ (2 р.); авесолом᷍ 367 об.$_1$ и др; к ѳ*и*ѡфил᷍ 540 об.$_1$ и т. п. Обилiе въ рукописи случаевъ, сходныхъ съ сейчасъ приведенными, и чередованіе *е* и *и* иногда нѣсколько разъ на страницѣ въ одномъ имени для насъ имѣютъ большое значеніе.

И вм. *ѣ* въ слогахъ ударяемыхъ сомнительно: опр*и*сноки 257$_1$; опр*и*сноки 470$_2$; опр*и*снокъ 430$_2$; (при: опр*е*снокъ 430$_2$); в жерпов*и* 210$_2$ [2]). Въ слогахъ неударяемыхъ это явленіе встрѣчается гораздо чаще: перв*и*е 394 об.$_2$; 46$_2$; 74 об.$_1$; 90 об.$_1$; 101 об.$_2$; 114$_2$; 118$_2$; 167; 193 (2 р.) и др. (отмѣчено 24 случая); всѣ̄ богат*и* сы мѣ̄тию 285$_2$; ѥсть ли стар*и* ва̄ или болн бѣ̄ и҃левъ 205; в рыз*и* ѣ̄ 227 об; по артаксерк*и* 501$_2$; в кеил*и* 341 об.$_2$ (ср. в кеилоу 341 об.$_1$) и др.

Мѣна *ѣ* и *е* встрѣчается очень часто. *Ѣ* вм. *е*: окр̄тная сѣла 251$_2$; авраамѣ (зв.) 72 об.$_2$ (2 р.); 73; свѣтѣ (зв.) 131 об.$_2$; соупостатѣ (зв.) 313$_1$ и пр; в нѣи 77 об; 162$_2$; на нѣи 89$_2$; 100 об.$_2$; мѣншеи 86; мщѣнию 102 об: здравцѣ фарашнѣ 125$_2$; съхранитѣсѧ (2 ед.) 150; внемлетѣ 172$_2$; впидѣ (аор.) 376$_2$; присѣлатсѧ 387 об.$_2$; которыи жѣ ѣ 219 и др. *Е* вм. *ѣ*: белъ 139 об.$_1$; на холме 321; в соухеме 114 об.$_2$; на селе 347$_2$; въ всѣмь предѣле 395; измешитсѧ 48 об$_2$ и др.

---

[1]) и послѣ ρ поправлено на ѥ; ср. Пал. 1494 г: и р̄ѣ авеса 292$_2$. Случай этотъ весьма сомнителенъ въ виду ранѣе приведеннаго написанія р̄а (см. мѣну ѣ и а), которое вполнѣ согласуется съ фактами, извлеченными изъ Палеи 1494 г и Сборника Синод. $\frac{53}{255}$, ч. 2.

[2]) Возможно читать эти слова и съ ударенiемъ и не на и изъ ѣ.

Замѣна *ѕ* и *ъ* черезъ *о* и *е* отмѣчена въ слѣдующихъ особыхъ случаяхъ. *О* вм. *ѕ* въ предлогахъ-префиксахъ: *ко* бо̀у 83 об.$_2$; *ко* содомѸ 85 об.$_2$; *възолюбленыи* 56$_2$[1]); *изочте* 75$_2$; *изѡстренъ* 382 об.$_1$; *со* сн̀омь 88$_1$; *со* бра҃є҆ю 124 об.$_2$; *со* боѧзнию 196$_2$; *изорци* 326 об.$_1$; ср. также: *изъшедшю* 279 об.$_2$ (при: *изошли* 228 об.). *Е* вм. *ь* въ основѣ причастій: оупо̀бле-шѣ҃ (им. мн.) 60 об.$_1$; коуплеши 113 об.$_2$; коуплешеи 118$_2$; тоже въ суф. *ьств*: воинество 238 об.$_2$; подобнество 523 об.$_1$.

Опущеніе глухихъ очень часто въ разныхъ формахъ глагола «рещи» и въ аористѣ глагола «възъпити»: наркоу 289$_2$ (2 р.); рчеши 317 об; рко҃у 368 об.$_2$; наркоша 434$_2$; 507 об.$_1$; ркѸще 527; 325 об.$_2$ и оч. мн. др; воспи (возпѝ, аор.) 54; 106 об.$_2$; 184 об.$_2$; 78 об.$_1$; 113$_1$; 278$_2$; 318 и мн. др; возпиисте 294 об.$_2$; воспиша 319 об; възпиша 286 об.$_2$ и др. Однако имѣемъ: рекоуть 29 об.$_2$; рекоша 46 об; 199 (2 р.); рекоущи 83; рѣкоша 189$_2$; 212 об.$_2$; 300 об. и т. д; возопи 288$_2$; возопїите 294 об.$_2$. Ср. также: изо рва 115 об., гдѣ исчезло *о* (при: из рова 119); пѣскъ морскыи 124$_2$.

О вм. *е* встрѣчается довольно рѣдко послѣ шипящихъ: *жолть* 7$_1$; стригоущомоу 90$_2$; ѕмьшомоу 174$_2$; *жонкы* 418 об.$_2$; *шоломи* 506$_2$; *шостого* 541 об.$_1$; ѡ пострадавшомь 566 об.$_2$; *жолчь* 572$_2$. Примѣры на *о* вм. *е* послѣ *р* см. въ числѣ примѣровъ на отвердѣніе *р*.

Мѣна *ы* и *и* представлена въ рукописи гораздо меньшимъ количествомъ примѣровъ, чѣмъ въ Палеѣ 1494 г: а сеи нашь бо҃ринъ бы҃лъ рабъ ѥ҃ 420[2]); испрошь бо ꙗблоко *сыро* и ножь[3]) 511$_2$; сн̀омь хеттѣшви҃ и гл҃а къ нимъ (оп.?) 92 об. (рядомъ: сн̀ьми хетешвыми 92 об.$_1$); с лодьıми хирамовыми 417 об; в западнѝ҃ страна҃ 507$_1$; но ѡ сѣ҃ разоумѣимы 52 об.$_1$[4]);

---

[1]) *о* послѣ *ѕ* поправлено писцомъ на *к*.

[2]) Пал. 1494 г: а сеи нашь бо҃ринъ былъ рабъ его 333$_2$. Не невозможно этотъ примѣръ считать и опискою.

[3]) Пал. 1494 г. тоже: ꙗблоко сиро 410 об.$_2$.

[4]) Колом. Пал: но ѡ сѣ҃ разоумѣимы 46 об.$_2$.

ѥ тн въ оутробѣ имаши рѡти сн̃ъ 81₂; па̃ всакого бл̃га насытн̃ сѧ 132₂. жена соуранины 135₂; коль краты ѥгиптанины прѣташе смр̃тию (Іосифу) 180₁; се соумантанины wна 443 об.₁ (ср. ѥгиптяныни болаше ѿ печали 181 об.₂); из среди wгнА 236₁ [1]), ѿ кепли 341 об.₂; ис кеили 341 об.₂ (ср. ис кеилы 341 об.₂; въ кеилоу 341 об.₁ и др. под.); сн̃ъ жены гн̃ы домъ̀ 430 об.₁ [2]). Можетъ быть, сюда же слѣдуетъ отнести 1 ед ѥсмы азъ 124. Нѣкоторый интересъ можетъ представлять также чередованіе *ы* и *и* въ. дыи 555 об.₂; дыа 556 об.₁; дна 556₁

Особнякомъ ставимъ случаи съ окончаніемъ *-мы* въ тв. мн: своимы оученн 208 об; или аки оугль искрамъı мерк̀ла [3]) 221, ризамы 221.

Стяженіе *аа* въ *а* въ словѣ wканнн 86 об.₂, оканне (зв.) 142 об; окапныи 142 об.₁ Впрочемъ гораздо больше примѣровъ безъ стяженія: окаане 84 об.₁; окаанн 60 об.₂; 86 об.₁; окаанныи 243₂ и мн. др.

Мѣна *оу* и *в*, а также возникшее отсюда сочетаніе *оув* наблюдались въ немногихъ случаяхъ. *В* вм. *оу*: стани *въ* двереи кѫща 284 об.₁; выпрашаше ѡ неи *въ* единого ѿ прѣстоящихъ тѫ wтро̃ 310₂, и баше *в* соломона ѹ̃ стѣ̀ копьскы̀ 418₂ [4]) *Оу* вм. *в*: тѣм же *оу*споущае̃ единочадѣ̀ сн̃а своѥго в миръ 216₁; и двѣ мѣры ѧчмѣни оумѣрю *оу* вратѣ̀ града са-

---

[1]) Примѣръ сомнительный, ср. наше: посреди.

[2]) Пал 1494 г. жены гдн̃ны 342 Этотъ примѣръ внушаетъ большое сомнѣніе, какъ отчасти и примѣры им. ед. на -ины Дѣло въ томъ, что слова на -ыни смѣшиваются съ словами на -ина, откуда, повидимому, имѣемъ: соумантенин8 443; 399₁; при соумантяныню 399₂; раба ѥгиптянина имене̋ агаръ 81; при: ѥгиптянины и ѥгиптяныни (им ед.)

[3]) Слово „искрамъı“ написано черезъ ъı, которое въ рукописи, вообще говоря, не встрѣчается; кромѣ того надъ і, входящемъ въ составъ ъı, стоятъ двѣ точки, чего также никогда не наблюдаемъ въ Палеѣ 1477 г. Очевидно, форма на -мъı переписана писцомъ изъ оригинала

[4]) Пал. 1494 г. и бѣаше 8 соломона 331 об.₁.

марша 447₂ [1]). Сочетаніе *оув*: гдѣ *оув* осла рога 416 об.₁ [2]): и сташа *оувъ* источника 464₁ [3]), *оув*алеріанъ 581 об.₂; 582₁ [4]). Развѣ только косвенно можетъ указывать на туже особенность чередованіе *оу* и *въ* на одномъ столбцѣ въ оуполчимсѧ... вполчитисѧ 295₁.

Твердость шипящихъ и *ц* не рѣдка въ рукописи, хотя сочетаніе соотвѣтствующихъ буквъ съ мягкими гласными является болѣе обычнымъ орѳографическимъ пріемомъ палицоу 195₂; червленицоу 220₂; пленницоу 509; болшоую 23: преслѫшавшоу 45 об.₂; к моужоу 183₂; стражоуща 264; прйчоу 402 об.₁; прашающоу 407₁; дожоу 412₂; тецы (пов.) 375: лицы 475₁; моужы 503₂; жрецъ 379 об.₂ и др. Ср. обличаетсѧ 552₁; паричаємыи 559 об.₁; начѧ 583 об. и пр.

Цокапье встрѣчается въ рукописи въ нѣсколько разъ рѣже, чѣмъ въ Палеѣ 1494 года. При этомъ наблюдается любопытное явленіе: *ч* гораздо чаще замѣняетъ *ц*, чѣмъ происходитъ обратная замѣна. Такъ какъ въ Палеѣ 1494 года наблюдается обратное явленіе, а обѣ палеи (какъ это будетъ разъяснено ниже) восходятъ, можетъ быть, правда, не непосредственно, къ одному оригиналу, то можно съ нѣкоторою вѣроятностью догадываться, что эта особенность введена въ рукопись нашимъ писцомъ.

1) *ч* вм. *ц*: всачи (им. мн.) 2 об.₂, жречь (жрѣ, сущ.) 80₁; 152₂, 303 об.₂ (2 р.), 304₂; 313 об; ничь 81 об; 227: 257; 310 об.₁; 425; 468₁; дѫмча (им. ед.) 193₁; червеничею 214 об.₁; телча (р. сущ.) 215 об; 395 [5]), паричашетсѧ 383 об.₂; очта 415₂; шторковичема 477 об.₂; оусобича 507 и др.

2) *ц* вм. *ч*. како оубо рецемь 25 об.₁; конца (аор. 3 ед.)

---

[1]) Пал. 1494 г: две мери ячмени ѫмерѫ оу врате гра самарꙗ 356₂.
[2]) Пал. 1494 г: гдѣ оув осла рога 330₁.
[3]) Пал. 1494 г: и сташа оувысточника 370₂.
[4]) М. б., изъ „оуалеріанъ", какъ „Леконтій"?
[5]) ч поправлено писцомъ на ц. Подобныхъ поправокъ нѣсколько.

93 об.$_1$; оцищениѥ 138$_2$; ѿ роукы иноплеменница 321$_1$; гриничиць 504$_2$; заѧчиць 564; кривици 545: 582 об.$_2$: сестричиць 583$_2$ и др.

Мѣна шипящихъ и свистящихъ наблюдалась въ слѣдующихъ случаяхъ.

1) *с* вм. *ш*: помыслениѣ 1$_2$; помыслати 2 об.$_1$; промыслаѣ 21 об.$_2$; 58 об.$_1$, помыслаѥмь 41 об.$_2$, помыслениемь 65 об, помыслающѧ 73$_1$· смыслаѥши 337 об.$_2$; помыслалъ 377 [1]); помысление 477 об.$_2$ и др. формы отъ приведенныхъ словъ (указанныя слова писались съ *с* по ороографическому правилу писца· случаи въ родѣ «помы*ш*леніа» 50 об. очень рѣдки); како ли процвѣто*с*ѧ власы 38$_1$; прино*с*ѧ 166 об.$_2$ (2 р.); не мниси (2 л.) ѩко... 338; просатаѥвѣ 422$_1$ (2 р.): въ двою месцю (мешцю) 445 об.$_1$, износѧхоу 535$_1$. Любопытны также поправки писца: не послоуша*ша* (3 мн.) 463$_1$; оуслыша*ша* 275 об.$_1$; въ обоихъ случаяхъ вмѣсто первой (лѣвой) палочки у *ш* написано *с*, очевидно, писецъ переписалъ сначала съ оригинала *с*, затѣмъ спохватился и поправилъ *с* на *ш*. Сходно слѣдуетъ объяснять случай· оуслышѧ|ша 497 об. (3 мн.), гдѣ добавлено писцомъ *ша* и оставлено неправильно написанное *с* на верху.

2) *ш* вм. *с*. и сама икона абие конча*ша* (= кончасѧ) 489 об.$_1$; ис*ш*агшѣ моужи 85$_1$ [2]); ры*ш*ь (=рысь им. ед.) 170 об.$_2$; ѕре*ш*и (р.) 562 об. Сюда же относится поправка: исполнѣ*ша* конець 499$_1$, гдѣ зачеркнуто писцомъ неправильно написанное *ша* и прибавлено сверху *с* подъ титломъ.

3) *з* вм. *ж*: оумноѕишѧ 60$_1$ [3]); напои мѧ. ѩко вѕадахсѧ 284 об.$_1$; ковчезець 190 об.$_2$; слоуѕащи 364 об$_1$; лазе (аор.) с нею 366 об$_2$; пригвозденоу 415 об; вразѣ мои (звят. ед.) 434 об.$_1$; гѣ... не ѿверзе (аор.) ѿ лица своѥ 456$_2$; сверзе

---

[1]) Замѣтимъ, что въ Пал. 1494 г является иногда правильное ш, напр, въ данномъ случаѣ тамъ находимъ. помышлалъ 296$_2$.

[2]) Палея 1406 г: исѧгша же моужа 68 об.

[3]) Въ этомъ примѣрѣ можно и не предполагать разбираемой мѣны

ризы 469 об; вверзе пра҃ и҃ въ гробы 470₁; въверзе ıа... в ровъ 484 об.₁; ст҃ѕиша 497 об.₁; стареишиною казничию 476₂ (при стареишина кажничь 176₂).

4) *ж* вм. *з*· ѿверженое ѡконце 60, ѿверже ıѡсн҃ вса҃ житница своıа 124 об.₂; адраже́ра 359 об.₂ (адразароу 359 об.₂).

Весьма любопытною чертою является замѣна *т* мягкаго черезъ *ч* въ двухъ случаяхъ и се сила бѫше гра҃ ѡкр҃чила и копи и колѧсница 446₂ [1]); и много болѣвшю ҁ҃ расчисп҃стаса҃ ем҃ челюсти и оустиѣ ҁго не сведостеса҃ 543 об.₁ [2]). Такъ какъ въ нашемъ памятникѣ *ч* и *ц* мѣняются и *ч* гораздо чаще замѣняетъ *ц*, чѣмъ происходить обратная замѣна, то, если предполагать за указанными случаями звуковое явленіе, вмѣсто *ч* возможно читать или *ц*, или *т* съ свистящимъ оттѣнкомъ.

Указаній на отвердѣніе *р* очень много. декабра 9₂; 12 об.₁; не ѡбращю҆ ҁго 286₂; два цр҃а 451 об.₁, на три грани 559₁ (ср. на первомъ гране 559₁), по ва҃ побора҃ющa 226₂; грала 138₂ (оп?), дасть агарьı 88 об.₁; до дебрьı 268 об.₁ (ср. к дебри 270 об.₂; дебрью 268 об.₂); прикристa 64₂ (оп?); въскриша фупари 290₁; и ре҃ к неи свекри ҁл 311₁, исахареви 135₂, чероса 420 (2 р.); 421₁ (ср. чересы 420₁); цр҃овна 422₁; теромь 485 об.₁; оу кромa (запись); Валтасарю (сущ.) 491₂, чарюıа 239 об.₂; секирю (в. ед.) 294 (Пал 1477 г: секир҃ 234₂); вн҃ѵгъ 50 об.₂, 123 об; 408 об. (3 р.); игорь 583; дщерь 557 об.₂; дебрь 268 об. (ср. дебрь 268 об.₂ и др.) и т. д. Можетъ быть, нѣкоторое значеніе имѣютъ слѣд. случаи: користь 329 об.₂; на корысть 331 об.₂ («користи» тутъ же 2 р.); въ корытища 451 об.₂ («в коритища҃» тутъ же); рыстах҃ 515 об. и др. под.

Мѣна предлоговъ *пре* и *про* ярко выражена въ рукописи:

---

[1]) Въ Пал 1494 г. вм ч выскобленное мѣсто, а надъ строкою противъ соскобленной буквы писцомъ написано ж 355 об.₁ „Окр҃чила“ изъ ц.-сл „окрочила“?

[2]) Въ Пал. 1494 г. растисн҃стаса҃ ѥмоу челюсти и оустьне сл҃ ѥ҃ не свѣ҃сте 438 об.₁

что согрѣшꙗ азъ ꙗко *прода*ѥши мѧ раба своѥ̃ въ роуцѣ ахавли 431; и рⷰ̃ ѥлисеи, *предажь* масло 442 об.$_2$, како ⷭ̃с тѣмь сⷨ̃рть свою *прѣ*ѡбразова 111$_2$; повѣсть ѡ прекраснѣмъ носи̋ ѥгѡ̃ *пре*даша бра̃ꙗ 111$_1$, *про*давъ кровь неповинноу 115 об.$_2$; вспоминаѥмь *пре*пѧтаго на немь плотию 238 об$_1$. *про*смыкающаса по земли 246$_2$; пр̃рци и мѫсіи кого приходаща провозвѣстиша ꙗко *про*датиса има̃ и па̃ [1]) *про*датиса има̃ рѣша 566об. и др. под. Большое количество примѣровъ не оставляетъ сомнѣнія въ наличности фонетическихъ явленій, отъ которыхъ зависитъ разбираемая мѣна, хотя нѣкоторые примѣры и являются сомнительными, напр., мѣна глаголовъ «предати» и «продати» въ примѣненіи къ дѣйствію Іуды.

Мѣна префиксовъ *пре* и *при* рѣдка: *при*писанија 52 об.$_2$, в *при*дѣлѣ̀ 85 об, 211$_2$; 229 об, 279 об.$_1$; *пре*лежи и възблажаѥ̃ ср̂це твоѥ 305$_2$ (тутъ же: *прилежи* здѣ и възблажаѥ̃ 305$_2$); и не изволи мⷭ̃жь *пре*лежати 305$_2$; да *пре*лежимь 305$_2$, *пре* томь [2]) преста цр̃ьствиѥ 462$_2$ Послѣдній примѣръ похожь на описку.

Вставное *и* почти не наблюдалось (всѣ примѣры въ заимствованныхъ словахъ и между гласными) на *и*аѥрь 530$_2$; на *и*аѥрѣ 143$_1$, птица парѫщаа по *и*аѥрⷭ̃ 21$_1$.

Сѣверное *жі* вм. ц.-сл. *жд* ни разу не наблюдалось.

Диссимиляція плавныхъ наблюдалась въ слѣдующихъ случаяхъ. ва*л*ѳоромѣи 517$_1$; а*л*таксарексъ 5ѕ0$_1$; трувола 582 об.$_2$; троувол*ъ* 582 об.$_2$, 545$_1$; *л*юрика, *л*юрикъ 582 об.$_2$; *л*юрикъ 583, 545$_1$; ав*л*ир*і*анъ 519 об.$_2$; *л*юрикова 547$_1$.

Отзвучные вмѣсто звучныхъ встрѣчаются рѣдко: *п*челинъ 329 об; *п*челамъ 464 об.$_2$, о*п*щениѥ 527 об.$_1$; ѡ*п*ьщаютсѧ 66 об.$_2$.

Н вм. нашего *ɟ* наблюдалось въ слѣд. примѣрахъ: *сн*ѣпъ 116$_1$, 116 об.$_1$, 130$_1$, *сн*ѣмы 430$_2$, не на ѥмоу вѣры 183$_1$.

---

[1]) па̃ испорчено изъ „како“

[2]) ѥ въ пре поправлено писцомъ на и.

Хв вм. нашего *х* наблюдаемъ въ словѣ: о*хв*очь 421.

Ф вм. *х* встрѣтилось лишь въ словѣ *ф*ронографъ 429 об.$_2$.

В вм. *ф* и рѣ ахитов҃ель къ авесоломоу 372 об. (рядомъ: ахито*ф*е҃лев҃ь, ахитов҃ель [1]).

Вставное *г* въ прош. времени причастій встрѣтилось одинъ разъ: привегли ѥсме невѣстꙋ тебѣ 422$_2$

М вм. *в* находимъ въ: ѥмнꙋха 183 об$_1$, ѥмноу҃ 183 об.$_2$: старѣйшинѣ ѥмнишескоу 183$_1$.

Двойное *н* отмѣчено въ: ѿ истин*нꙑ* (сущ.) 163$_1$; истин*ною* (сущ.) 145$_1$; 199 об.$_2$; по истин*ниѣ* (сущ.) 27 об.$_1$, 155 об$_2$; 292 об. и др. хотя: истинꙋ 387, по истинѣ 71 об

Изъ пропусковъ согласныхъ отмѣтимъ пропускъ *в*. черленость 7; черленаꙗ 55 об; черлено 63 об.$_2$; аще возратитсѧ ѿ҃ степень 467$_1$ (при обычномъ *в* послѣ *з* въ этомъ словѣ· возвратишасѧ 307 об. возвратисѧ 349. 370, 376 об: возвратилъ 427 и оч. мн. др.), что сторн҃ нн҃ѣ ꙗко же вы 290 об. [2]). Пропускъ *н* въ словѣ «самсонъ» 300$_1$ (2 р.); 300$_2$: 300 об.$_1$; 302 об. (3 р.) и др.

Морфологія.

Въ склоненіи существительныхъ и прилагательныхъ отмѣчены слѣдующія особенности.

1) Им. ед. м. р. на *е*—какъ исключеніе: ꙗко҃ рече великіи васили*е* 11 об.$_2$; не вѣше бо мано*е* ꙗ҃ а҃гглъ бжіи ѯ҃ 298 об. [3]), акꙋринфъ и Николаѥ 517$_2$, еугени*е*, валендинъ. павелъ, стѣнъ, никола*е*, фотиѥ 563 об.$_2$.

---

[1]) Пал. 1494 г: и рѣ҃ ахитофель ко. 292 об$_2$.

[2]) Пал. 1494 г: створн҃. Здѣсь можемъ видѣть и описку: тк въ рукописи часто пишутся связно (к подъ т), отчего писецъ могъ не разобрать к внизу

[3]) Пал. 1494 г. не ведꙗше бо манои ꙗко... 238$_2$. И рядомъ же въ Пал. 1477 г: манои (им ед) 298 об.

2) Род. ед. ж. р. смѣшивается съ дат.-мѣстн· ѿ работѣ 10 об.1, (рядомъ: ѿ работы); паготѣ ѡц҃а своѥ҆ не вѣ҆ша 642; ѿ зелфе 107 об.2; съ стѣне 181; до главѣ 409 об.1, ѡ валѣ жены ѡц҃а 162 об.2, ѿ соусанѣ 4771: к висоуе хананитенины 162 об 2; на висоуе хананитенины 163 об.2. при семь ц҃ри костантине и м҃три его ирины 541 об; тоже въ склон. прил: ѿ пр҃тѣи дв҃ци 991; ѿ рабы Лиинѣ 107 об.2; ѿ земли вениаминовѣ 323 об.

3) Одинъ разъ вин. ед. ж. р. на *а*· обрѣте по всеи земли росоу но токмо на роунѣ сѵша 289 [1]).

4) Гортанные вмѣсто свистящихъ въ формахъ склоненій мы находимъ нерѣдко: в дамаске 459 об; въ пзборске 5451; на роуже 5551; латинскии 552 об; въ рвѣ левске 24 об, невѣстке (д. ед.) 311; жестоки ѥсте 235 об; другии (запись).

5) Остатки склоненія на *у* тестѣви 162 об.2, ѡ сынѵ 3842; ѡ мирѵ 362; и пришѣ сѣде въ градѣ сарихоу 340; чюдове 58 об 2. врачеве 63 об; 387. жидовѣ (им. мн.) 118 об, сп҃вѣ 190, воловѣ 394 об, соудовѣ 403 об; крестове 571; пирове 475 (2 р.); зміевѣ 503 об.2; слонове 503 об; жребиѥвѣ 425 об. и др. под

6) Смѣшеніе имен. и вин. во мн. ч. м. р. и возникшія отсюда ореографическія формы на *ы* и *и* безразлично для обоихъ падежей, даже формы на *и* въ женскомъ родѣ въ тѣхъ же падежахъ не представляютъ рѣдкости въ рукописи: различни чины и архаг҃гли 2 об, рыбы сами 23 об; аг҃глы и архаг҃гли (в.) 28; процвѣтоса власы 38, начаша быти грамоти 562; помысли своа (в) 71 об; (кравы)... тѣлесы либиви 1221; давъ емоу хлѣби 340 об.2, воєводи (им. мн.) 348 об.2; 3491; дщери и҃леви 352 об, в роукави (в. мн) 416 и мн. др. Даже имѣемъ *ы (и)* въ ср. р: оуста львовы 4961; бесп҃тная мѣста и широкиа 12.

[1]) Случаи въ родѣ: подобаѥ҆ хвала имѣти 124 неоднократны.

7) Вліяніе склоненія женскаго рода на склоненіе муж. ср. р. во мн. ч ѡ ослата 323₁. влъхвамъ (д.) 198 об; (рядомъ: волхвомъ 198 об.₂, въ коритища 451 об.₂; въ ѡроужыа 506 об, въ ѡвоща 362, морамь же и рѣка 65 об.—66; съ ѡроужиами 211 об.₁; старцамь (д.) 238₁ и др. [1]).

8) Им. ед. м. р. прил. и мѣстоим. на *еи* вм. *ыи* (*ои*) и *їи*: зверь полскеи 480 об. ѡбра... песеи 536₂; третеи 406₂; котореи ѯ бъ силнеи 70₂, смотри же сего погыбшеи жидовине 98 об.₂. Но такои (им. ед.) 177₂.

9) Имен.-в. мн. прил. на *е* (ѣ) вм. *и*, *ы*, *а*. мале и злъ быша дн҃е тѣта 135 об.₂; ѿпоу҃ (пов.) сны и҃лве 204 об.[2]) мѫжи и҃лве[2]) 401; вси раби ваалови 452; пресѣлине быша 461. Въ нѣкоторыхъ случаяхъ, какъ видимъ, ударение на окончании.

Въ склоненіи мѣстоименій отмѣчень рядъ интересныхъ формъ. Им. ед. м. р тотъ (то҃) 40₂ (2 р.), 179₂; 216 об.₂, 415; 463 об. и др; сесь 449₁; всь 161 об; 176, 181 об.₂, 201; 225 об; 249₁ и оч. мн. др; весь 9₂; 64 об, 71 об; 74 об.₂. 75₂; 82; 83 об. и оч. мн. др, вѣсь 124₂, 185 об.₁ (2 р.): 284₂, 289₂ (2 р.) и оч. мн. др, любопытно, что въ первой четверти рукописи писецъ рѣшительно избѣгалъ ставить форму *всь*, затѣмъ (очевидно, присмотрѣвшись къ оригиналу) онъ сталъ употреблять обѣ формы *всь* и *весь* и до конца рукописи уже ихъ чередуетъ, не отдавая предпочтенія ни той, ни другой. Им. ж. р. таꙗ 334₁; ср. р. тое 464; 467; 260 об, вин. ж. р тоую 72₂, тв. ед. м. р. всѣмь 206; даже: нѣсмь обрѣ ничтоже *в нимь* зла ѿ дни вонже пришелъ ѯ ко мнѣ 348 об.₂; вин.-им. мн. ср. р таꙗ 344, 218 об, вин. мн. м. ж. р· тыꙗ 192 об; 503 об; 534; 557 об.₂, искусственная

---

[1]) Само собою понятно, что въ виду наличности въ рукописи несомнѣнныхъ примѣровъ на яканье, иканье и примѣровъ на мѣну ы и и не невозможно нѣкоторые изъ приведенныхъ формъ склоненій объяснять и фонетическимъ путемъ.

[2]) Конечное е поправлено писцомъ на и.

ореографическая форма вин свѣтильникы ти 51$_1$; дат. мн: всѣмь 316; самымь 213; тв. мн: всеми 33 об.$_2$; 136$_1$, 533$_2$; всѣми 35 об.$_2$; 45; 465 и оч. мн. др, тыми 220$_1$; род.-мѣстн. мн: всѣ 326$_1$; всѣ 45 об.$_2$; 291 об.$_2$ и др. под. Формъ всихъ, всимъ и под. мы вовсе не встрѣчали.

Склоненіе причастныхъ формъ вполнѣ разложилось: Та оубо и г҃ѵ бг҃ѵ пашемоу блг҃ть свою па рѣкы точащю... и мр҃твыа въставлающа и всакъ недѵгъ ѿемлющи 54 [1]), си же имена сп҃омь и҃лево пришедши въ єгипе 135; корабль в поустыни морстеи неимоуще правителя 247 об, каковъ е моужь тотъ шедше въ срѣтеніє ваала и гл҃авшю к вама словеса 439$_2$; приведе арима ѿ поточения мнѣвъ покаявшю 526 об.$_2$; развѣ двою старую скровеноу и стрегѵщѵ ю (тою же рукою надъ ѵ послѣ щ надписано е) 478$_1$. Тоже въ сравнительной степени: нѣ сила ваша боле нашеа силы 407 об.$_1$; ѡгнь чт҃нѣиши є бъ твои 72$_2$ и т. п.

Въ глагольныхъ формахъ имѣемъ слѣдующія окончанія.

1) 1 ед. вспомогательнаго глагола на *мь*: єсмь 92; 130 об. (7 р.), 132 об; 134; 286 об. (2 р.); 287 об. (2 р.); 292; 302; 303; 311 об. 312 и мн. др Форма *есми* не встрѣтилась ни разу, но разъ—єсмы азъ 124. (Конечное *ы* можетъ быть ореографическимъ смѣшеніемъ съ формою 1 л. мн. ч.).

2) 3 л. ед. и мн. послѣдовательно на *ть*: минеть 51; веселить 183 об.$_2$; ѡчт҃ить 236$_2$; възнесеть 314 об.$_2$; проливахоуть 321, полижють 434 об.$_1$, почтоуть 494 об.$_2$ и мн. др.

3) 1 мн. обычно въ вспомогательномъ глаголѣ на *ме*: єсме 4; 17 об; 19 (2 р.); 28 об, 47 об; 65; 114; 116; 125, 209 (2 р.); 350; 371 об; 451 об; 548 об. и мн. др. Одинъ разъ на *мо*. ѿ далнаа земла єсмо пришли 262 об. Отъ этого и др. глаголовъ иногда тоже лицо на *мы* оувѣмы

---

[1]) Послѣднее и поправлено на и, которое послѣ шипящихъ въ рукописи вообще говоря не встрѣчается.

17 об; не вѣмы 116; имамы 327, ѥсмы 571; 571 об, рѣмы 169. Отъ глаголовъ, имѣющихъ 1 л. ед. не на *мь*, первое мн. обычно на *мъ* и *мь*. мнимь 548 об, разоумѣваѥмь 571 об; познаемь 17 об, кланаемсѧ 47 и т. д.

4) Повел. 2 ед. не даждє бестоудномꙋ волкꙋ... внити 527 об (оп?). ср. также смотри же и виже 231₂ (очень похоже на описку)

5) Повел. 2 мн. поимитѣ 396; живите 186; приѥмлите 179; боудите 175; 276 и др. под.[1]).

---

[1]) Примѣры въ неударяемыхъ слогахъ можно, конечно, объяснять и фонетически.

СБОРНИКЪ СИНОДАЛЬНОЙ БИБЛІОТЕКИ № 154.

Рукопись Синодальной Библіотеки № 154 писана на 307 листахъ однимъ почеркомъ, полууставомъ конца XV или начала XVI в. Характеръ бумажныхъ водяныхъ знаковъ указываетъ на тоже время[1]). На поляхъ первыхъ листовъ (внизу) почеркомъ XVII вѣка отмѣтка: «книга лѣтописець Кириллова монастыря бѣлозерского». На внутренней сторонѣ переплетной крышки почеркомъ того же столѣтія написано. «Книга лѣтописецъ Кирилова мнтра переплѣ внѣ бѣ начала».

По содержанію рукопись раздѣляется на три части: 1) на первыхъ 152 листахъ помѣщается Новгородская лѣтопись поздней редакціи. 2) Псковская лѣтопись (вторая) съ 154—231 и 3) Александрія. Первая часть, какъ обычно въ лѣтописяхъ, соединяется съ хронографомъ, а въ концѣ 2-ой находимъ росписи владѣтельныхъ русскихъ князей, митрополитовъ и новгородскихъ владыкъ. Послѣднее лѣтописное событіе въ Псковской лѣтописи помѣщено подъ 6994 (1486) годомъ, а послѣднее событіе Новгородскаго лѣтописца подъ 6954 (1446 г.). Хотя, составляя описаніе рукописи, мы не разбили его на 3 части, сообразно основнымъ статьямъ, вошедшимъ въ рукопись, такъ какъ вся рукопись переписана одною рукою, тѣмъ не менѣе мы считали необходимымъ отмѣчать рѣзкія отличія въ языкѣ каждой части[2]).

---

[1]) Изъ этихъ знаковъ сходное начертаніе буквы Р отмѣчено Н. П. Лихачевымъ въ псковской Палеѣ 1517 г, а сходная филигрань бычачьей головы—въ рукописяхъ 2-ой половины XV в (Бумажные водяные знаки)

[2]) Акад А А Шахматовъ приводитъ нѣкоторыя лингвистическія данныя изъ этого Сборника въ „Изслѣдованіяхъ въ обл. русск. фонетики".

Рукопись представляетъ текстъ довольно исправный. описокъ и др. искаженій текста въ ней не много. Отмѣтимъ характерные примѣры обычныхъ описокъ. 1) сто пе(тра ми)трополита 146[1]), wбои (зи)мѵ и нѣто 185$_2$, каме(не) драгаго 299 об.$_2$; мь(сти)славъ 42$_1$ и др; 2) тако и ѣ и ѣ нашь 30$_1$; сто сто 44, поидоидѣ 62 об, сѣѵ сѣоу 143$_2$; кожажами 289$_2$; бабагранѵ 295 об.$_2$; 3) живавѵ 215$_1$, расмысли 302$_2$, патракиевича 121 об.$_1$ и др. Пропусковъ и ошибокъ, не подходящихъ подъ обычныя три категории описокъ. мало: троу(нь)ıа 45$_1$, алъ(ч)бѣ 158 об.$_1$; возвратиса с побѣ(дою) хвала и слава 158 об.$_1$; възвра(ти)шаса 177$_2$; анти(го)не (зв.) 292 об.$_2$, ровголода (= Рогволода) 155 об.$_1$. тако близъ добрѣ бы sѣло (т. е. зъло) 231$_2$.

Изъ палеографическихъ особенностей отмѣтимъ вязь *тв* съ *в* подъ *т*. Для означенія цифры 900 то употребляетса ѧ (199 об, 200: 215 и др.), то ѱ (206 об; 205; 205 об. и др.). для означенія цифры 90 встрѣчаемъ ҁ.

Переносъ слова съ одной строки на другую не стѣсненъ строгими правилами м|ного 126$_2$, зем|ıа 7; доб|ро 129 об.$_1$. пож|гоша 203а об$_1$; с мосъ|кве 146$_2$; в цр̃кь|ви 166 об$_2$ и т. д.

Юго-славянское вліяніе и характеръ орѳографіи.

Особенности правописанія рукописи слѣдующія. м̃ написанъ одинъ разъ. земл̃ 2; кромѣ того въ нѣсколькихъ случаяхъ м̃ переправленъ изъ ѧ такимъ образомъ, что къ ѧ приставленъ трехуголникъ вершиною внизъ. кн̃зм̃ великомѵ 117 об: по лесм̃ 150 об.$_2$. кпsм̃ айрѣю 175$_2$. Очевидно, нашъ писецъ мало былъ знакомъ съ м̃ и правила его орѳографіи исключали эту букву, но въ оригиналѣ, съ котораго онъ списывалъ, м̃ встрѣчался нерѣдко. S ставится часто. ЪІ нѣтъ,

---

[1]) См стр 4 прим

всегда *ы*. *Оу* вм. *у* послѣдовательно. Частое отсутствіе обозначенія йотаціи *а* (при: дѣлаѧ 3 об; оузорочиѧ 109$_1$; даѧхоу 288 об.$_2$ и пр.). Отсутствуетъ ѥ, обычно же—є юго-слав. типа. І обычно передъ гласными, хотя есть случаи постановки его и передъ согласными. Постановка глухихъ послѣ плавныхъ чередуется съ русскими гласными *о* и *е* передъ плавными: новотръжьскыи 63; влъхово 33$_1$; млъниѧ 193 об; дръжаше 243$_2$ и др; съ молниею 218$_1$, держа 239 об.$_2$; первое 24; волка 26 и пр. Второе полногласіе: четверѣка 220 об.$_1$; чѣверетку 220$_2$; верестъ 163$_2$; 180$_1$; 182$_1$; 202$_1$; 203$_2$ и др. (Ср. акад. А. А. Шахматовъ. Къ истор. зв. Полногл. стр. 32, 34)[1]). На концѣ словъ (а иногда и въ серединѣ) ъ замѣняется черезъ ь; изрѣдка бываетъ и обратная замѣна: съ 6$_2$ (им. ед.); адамь 3 об; сквернамь 17; посълы 35 об.$_2$; на сьездъ 116$_2$; филипь 116 об.$_2$; сьездоу 202 об.$_2$. Послѣ губныхъ на концѣ словъ однако принято писать ъ вм. ь: цр҃къ 11; 12; 27 об. (3 р.), 29 об; 43 об. (2 р.); 62 (2 р.); 185$_2$, 215 об.$_1$; 225 об.$_1$ и оч. мн. др; любовъ 183 об.$_1$; 240$_1$, 260 об.$_2$; скорбъ 82 об.$_1$; 83$_2$; 173$_2$; 209$_1$; кровъ 58 об.$_2$; 90 об.$_1$; голѹбъ 188 об.$_1$; 300 и т. д. Первое полногласіе обычно. *Л* послѣ губныхъ послѣдовательно. *Ж* вм. ц.-сл. *жд* обычно въ лѣтописныхъ частяхъ; въ александріи—часто *жд*: вижѣ 260 об.$_2$; вожѣ 262$_2$; прихожѣахоу 277 об.$_2$; одежа 284 и т. д. *Ч* вм. ц.-слав. *щ* встрѣчается въ видѣ исключенія: в печерѣ 40$_2$; постеречи 63 об; обчіи соу҃ 118$_2$. Послѣдовательно въ род. ед. чл. прил. окончаніе *аго*, въ дат.—*омоу* (*емоу*).

Особенной искусственностью правописанія отличаются слѣдующіе примѣры: *изстрєѕвивса* 5 об; бывши въ с҃тльствѣ и҃ лѣ҃ *безстрѣ* 133$_1$; вывезсти 135; дрѣзско 264 об.$_2$; везсти 303 об.$_2$; прежѣ даже (=прежде даже) 296 об.$_1$.

---

[1]) Въ Александріи встрѣчаются даже искусственныя написанія ксереѯа 265 об 2, ѯерекса 268 об.1; ксерексовы 268 об.2 и др.

Фонетика.

Замѣна *о* черезъ *а* и обратно представлена въ рукописи нѣсколькими яркими примѣрами: помостиша мостъ плавѫщіи 204₁. и сварѧ́ло лѣ криньемь великы̑ акы хоромы и до оустьа рѣкы 210₁ [1]); слѫжителя сты̑ мч̑нць івана сщ̑нника хахиловы̑ 185 об.₁, ѿ патопа до разѣленіа языкъ 161₂; (ср. рядомъ до потопа), выпровадиша 182₂ [2]); на | пагѫбленіе 183₁ [3]), помогати 100 об.₂; 192 об. (помагаа 101). Нѣкоторые изъ приведенныхъ примѣровъ можно считать описками. Любопытно чередованіе *а* и *о* въ собственныхъ именахъ до ракавора 50 об; раковорци 49 об.₂; раковорцѣ̑ 50; ѿ навхо̑носора 15; новхѣ̑носоро̑ 15; татарскаѧ 58₂; татарове 57 об.₂, 58₁; 85₁; тотары 64₂; тотарове 84 об.₂. Случаи: посадни̑ кюрила онѹ̑рѣевы̑ 123 об, тысацкыи кирила дмитриевы̑ 124 об.₂ (при кирило 131₁) могутъ, конечно, объясняться и морфологическимъ путемъ. Слѣдуетъ замѣтить, что несомнѣнные случаи замѣны *о* черезъ *а* встрѣтились въ Псковской лѣтописи. Въ Александріи вовсе нѣтъ случаевъ мѣны *а* и *о*.

Оу вм. *о* въ: ѿ моужаиска града 132 об.₁, мѫжаескъ 149 об.₂; моужаискыи 152₂ уже въ виду того, что трижды встрѣчается въ одномъ собственномъ имени, а въ другихъ словахъ не отмѣчено ни разу, можетъ объясняться и не фонетически.

Замѣна *е* черезъ *а* въ неударяемыхъ слогахъ рѣдка: приеха въ новъгорѣ̑ и цѣловаша кр̑тъ (подлеж. мьстиславъ) 45₂; и посаникъ солога кнаѕю великомѫ иванѫ ѿ пскова биша чолѣ̑ 171 об; местерь... приде къ изборскѫ и ходиша .в. нѣли

---

[1]) Ср. это мѣсто въ словарѣ Срезневскаго: И сворочало ледъ криньемъ великымъ акы хоромы I 1324

[2]) Въ словарѣ Срезневскаго: „выпроводиша“. Не невозможно объяснять и не фонетически

[3]) *а* поправлено писцомъ на *о*.

пленающе и жгущe 181 об.2 [1]); онже немѣлтиво имѣа ср҃ѣа сребро взѧ 191 об.2 [2]); бише чаломъ 65 об. [3]); в макидонiи погрѧбенъ быти 2401 [4]). Обратная замѣна *а* черезъ *е* наблюдается, повидимому, чаще въ слогѣ ударяемомъ и при томъ всегда передъ мягкимъ звукомъ или на концѣ слова: горчеишоую [5]) смрть 13 об; стажeнiа [5]) 31; измѣнисе (аор.) видѣные 107; съ псковичеми 182 об.1; на трепезѣ [6]) 2162; псковичи послаша къ кнѧзю великомъ... и бише чоло 189 об.1.— Въ Александрiи замѣны *а* черезъ *е* не замѣчено.

И вм. *е* въ неударяемыхъ слогахъ очень рѣдко: єгда прiидоу азъ къ градоу и вы възво штотните и мостъ положити 1372, а на клещинѣ шserѣ мерѧ жи (Ср. Ип. лѣт. мерѧ же) 33 об.2; причи цр҃ковныи [7]) 66 об.2; вилиции ратници 91 об.2. Кромѣ втораго остальные случаи могутъ быть и описками. Обратная замѣна *и* посредствомъ *е*—въ одномъ лишь случаѣ и то очень похожемъ на описку: повеновенiа 18 [8]). Въ собственныхъ именахъ чередованiе *е* и *и* наблюдалось лишь въ: виолиш 29 об. (2 р.), виѳлишма 31 об.2; виѳлешма 31 об.2.

Въ противоположность многимъ другимъ псковскимъ рукописямъ здѣсь мы имѣемъ *и* въ: дiмитрiа 105; дмитриеви 1861; остриѧ 1051; 104 об.2 и пр., хотя: игнатеи 2002; василеи 2002; 203 об.2; 248 об. и др; Левонтеи 221 об.2. Согласно съ другими псковскими рукописями, а также и вообще рукописями, писанными въ предѣлахъ великорусской террито-

---

[1]) Форма „ходиша“ могла быть впрочемъ принята писцомъ и за множественное число и отнесена къ цѣлому войску.

[2]) ѧ послѣ ц поправлено писцомъ на ѣ.

[3]) ѧ послѣ ч поправлено писцомъ на ѣ.

[4]) ѧ послѣ р поправлено писцомъ на ѣ

[5]) Кажется, не невозможно здѣсь появленiе ѣ вм. ѧ объяснять аналогiей.

[6]) Похоже на описку.

[7]) и послѣ ч поправлено писцомъ на ѣ.

[8]) ѣ во второмъ слогѣ поправлено писцомъ на и

ріи, находимъ: кнажеи дворъ 203 об.1 и пр; но: третїи 200 об. [1]).

И вм. *ъ*: на сергирѣ 44₂, серегирѣ 228₁; лѣтити 110₂; старїишинъ 275, горѡ корильскыи 109 об.₂. Въ неударяемыхъ слогахъ находимъ: по венедикте папи 25; первѣꙋ 26 об; 27 об; 31₂; 136₁; 163; 259₂; 261; 260 об.₂; 261₂; 265; 286 и др. с тацими 253₂ [2]). Особо ставимъ. рассмотривъ 155 об.1; расмотривъ 267 об.₂; оусмотрив же 249₁; при разсмотрети 263₂.

Мѣна *ъ* и *е* въ рукописи обычна. *Е* вм. *ъ*: в риме 25 об; немецкое 173₁; выгорело 201 об.1; немци 201 об.₂; всеми 217 об.₂; на рѣце 102 и пр. под. *Ѣ* вм. *е*: збѣжѣ в ордꙋ 127₂; матѣ 152; потагнетѣ 163 об.₂; бѣ оублюдѣ 171 об.₂; рꙋбѣжь 188₂ (2 р.); 193₂; орѣлъ 249₂; лѣтити 110; за морѣ 69 об.₂ и мн. др.

Изъ случаевъ замѣны глухихъ чистыми отмѣтимъ: 1) въ предлогахъ-префиксахъ *о* вм. *ъ*: во ѡсе̄ 182₁; изо многыхже 63 об; изополѣвса 218 об.₂; во пленъ 181₁; ото Псковй 117₂; изо Пскова 61; 146; 182₂; воскорѣ 183 об. и др; 2) *е* вм. *ъ* въ суф. *ъств*: съ воинествомъ 232₁. Глухіе опускаются: 1) въ разныхъ формахъ глагола «реку» и формахъ «възъпи, възъпиша»: ркли 62₁; 65 об.₂; рка 67; 150 об.1; ркꙋще 161₁; ркоша 213 об.₂; но· рекоша 17 об.1; рекꙋще 78 об.1 и др; воспивши 238₂; возпиша 269; воспи (аор.) 301 об; 2) обычно на концѣ слова при тѣсномъ соединеніи одного слова съ другимъ: началник же 6 об; опже 4; 10 об; самже 167₂. *О* на концѣ словъ: влъхово 33₁; 38₁; изборьско 47 об.₂, 175₁; 204₁; въ Смоленьско 144 об.₂; 194 об.1; въ понто море 33₂; кнꙗ алексаи̑ро со псковиими 202₁ — мы не считаемъ образовавшимся изъ *ъ*, но всѣ эти формы — особыя морфо-

[1]) Конечно, послѣдніе два ряда фактовъ ничего общаго съ иканьемъ не имѣютъ.

[2]) Этотъ примѣръ можетъ объясняться и морфологическимъ путемъ; здѣсь кромѣ того можно предполагать удареніе на -ци-.

логическія образованія. Случай «въ деснои сосцъ» 8 (безъ титла) едва ли можно сопоставить съ формой *всь* (им. ед.) вслѣдствіе единичности его; скорѣе всего здѣсь мы имѣемъ дѣло съ удареніемъ на первомъ слогѣ.

Замѣна *е* черезъ *о* послѣ шипящихъ и *ц* распространена въ рукописи въ громадномъ количествѣ примѣровъ (у насъ записано около 120 случаевъ): полшосты ѣерсты 6 об; възгласившомоу 135 об.2; шостомѹ 206 об.1; пошо͡ 251 об.2; ижославъ 37 об; жжопою 212 об.2; жонъ 150 об; к чотыремь 25; чоломъ 51 об; 68; 78 об; 97 об.2 и др, чорныи 218 об.1; вецомь (=вечемъ) 111 об.2, в нѣмцо͡ 1431; поцоловаша 2212; мощонои 2011. Тоже явленіе въ одномъ словѣ послѣ л: рѹблѣ͡ 1891, роублювъ 210; 206 об.2; 2072 (2 р.); 214 об.1; андрѣѧ роублова 216 об. О постановкѣ *о* вм. *е* послѣ *р* см. ниже (отвердѣніе *р*). Послѣ другихъ согласныхъ почти не встрѣчается примѣровъ этой замѣны, и немногія исключенія объясняются инымъ путемъ: привозоша 742 (оп?); алфа, вита, гама, долта 248 об.2 [1]).

Ы вм. *и* отмѣчено въ: полты͡ 152 об.2; за полтынѹ 183 об.2; полтына 183 об; на полтынѹ 184a2 (2 р.); 1882; 189 об.1; 191 об.2; 1951; полтына 1881; имѧ алумпадыно 234 об.1 (ср. свадбѹ алумпадинѹ 2432). Остатками древнихъ образованій на *-ыни* считаемъ: рогатынею 134 об.1; рогатынами 101 об.1.

Изъ опущеній гласныхъ отмѣтимъ: какъ 1321, 197 об.2 и др. Особнякомъ ставимъ случай: ѿ настасіи 2231.

Мѣна *оу* и *в* въ рукописи отразилась ярко: *оу* вм. *в*: того же лѣ͡ оубиша нѣмци *оу* юрьєвѣ моужа 59 об; они же троупіа своѧ многы *оу* чаны накладше ѿвезоша 165; и здѣлаша весь (подраз градъ) *оу* две нѣ͡ли 185; ехавше немци *оу* снека͡ и в лодыа͡ 201 об.2; а царь сѣѧна в соухѹ землю

---

[1]) Болгарское: длъта?

не начаⷮ оусходити 220₂; *в* вм. *оу*: и *в* самого мене ѿнялъ бⷣ оумъ 70₂, на завтрїе 86 об; 151₂. преставиⷮ *в* него сн̃ъ 216 об.₁; ѡви в доспѣсѣ а инїи наѕи токмо *в* кого что оугодилоса 211₂. Слогъ *оув* вм. *оу* и *в*, развившійся какъ слѣдствіе указаннаго чередованія, отмѣченъ въ. заложиша городъ каменъ *оув* орѣшка 130₂; *оувъ* водчинѣ кн̃за а̂реꙗ... ꙗвиса прощенїа людѣ̃ многа 132 об.₁; и ставши *оув* опокѣ 60₂. Любопытно частое чередованіе *оу* и *въ* въ глаголѣ оударити-(-ся), иногда на одномъ листѣ: пск̊|вичи не смѣли *в*дарити на нѣ̃... и хотаⷮ *оу*дарити на сию нѣ̃ 203а об; *оу*дариша на нѣ̃ 203а об.₂; *в*дариша чоломъ 208 об.₂ и т. д. Какъ видимъ, мѣна *оу* и *в* встрѣчается одинаково какъ въ Новгородской, такъ и Псковской лѣтописи, но ея нѣтъ въ Александрїи.

Послѣ шипящихъ и *ц* иногда *оу* и *ы*. живѫщо*у* 6 об; новгорѫцы 110 об.₁; градоущо*у* 167 об; стоѧщѫ 167 об; толицы*и* цр̃ь 267₂. Впрочемъ нерѣдко означается мягкость шипящихъ, даже ставится послѣ нихъ ѧ: одержаше 22; начаша 34₂; кнажа 34 об; цр̃вича 85 об. и т. д.

Случаевъ мѣны *ц* и *ч* сравнительно очень немного: 1) *ц* вм. *ч*· радомиц*и* 33 об.₂; ватиц*и* 33 об.₂; на радимиц*и* 36 об.₂, вец*е* (2 р.) 109 об.₂, 112, вец*о*мъ (тв.) 111 об.₂; со псковиц*и* 115 об; мстиславлиц*о*мъ 124 об.₁; с ѡлгердовиц*и* 124 об.₂; с цр̃виц*и* 128 об.₁; цр̃виц*о*въ 128 об; ркуц*и* 129 об.₂; сестричиц*ь* 139 об.₁: при... александрѣ ꙗрославлиц*и* 139 об.₂; два цр̃виц*а* 149 об; цр̃виц*а* (р.) 220 об; псковиц*и* 183 об; москвиц*и* 206₂; мы... не пѣц*е*мса (изъяв.) 287[1]); шемачиц*ь* 200₁. 2) *ч* вм. *ц*: кочелъ 34 об.₂; тысѧкіи 111 об.₁: тысячьскіи 118₁; к полочкоу 127 об.₁; манастыра лисичкого 130 об.₂; лучкого 133; въ чл̃вчѣ[2]) 134 об; чамблакъ 135₂; о... чамблаке 135 об; чамблака 136 об. и др; зарѣчкоую сторонѫ 144 об₂; ничи падоша 138 об.₂; птичи (сущ.) 144.

---

[1]) Въ Александрїи, какъ видимъ, цоканье встрѣчается лишь какъ исключеніе.

[2]) Послѣднее поправлено писцомъ на ц

Мѣна шипящихъ и свистящихъ рѣдка. *С* вм. *ш*: промы слениємь 70 об.2; съ многыми замыслении 166₁; 170 об.₁; замысленіа 179₁; помыслѧєши 261 об.₂; въ многы̑ снека̑ [1]) 212 об.₁; оу снека̑ 201 об.₂; оускоуевъ 83₂; песцовъ 211₂-*Ш* вм *с*: смпреныѧ възвы̑ и горды̑ высокыѧ мысли низложи 165; шолога посадникъ 171 об.₂ (солога 171 об.); володимерь залѣшьскыи 224₂. *Ж* вм. *з* почти исключительно въ словѣ изяславъ и производныхъ: ижеславъ 37 об.₁; 156; ижеслава 37 об; ижеславъ 39 об.₁; 40₁ (2 р.); 40₂; 42 (2 р.); ижеславличь 40₂; ижеслави̑ 40 об; 40 об.₂; ижеславли 43₂: померже и ста рѣка 209 об.₂. *З* вм. *ж*: оумнозишасѧ 92₁. Любопытно, что въ Александріи нѣтъ мѣны шипящихъ и свистящихъ.

Твердость *р* засвидѣтельствована нѣсколькими примѣрами: декабра 61 об.₂ [2]); за хрістіаны побарѧ̑ 19; погра̑бенъ̑ быти 240₁ [3]); на берестовѣ 36₂; серебра 54₂; 55₂; 180₁; 143 об.₁; 176₁ и др; серебро̑ 180₂; серебро 143 об; бер̑о 138, 117; 148 об; в дерева̑ 147₂; з берега 206₂: кромскыа 189₁; на кром 8₁; на кро̑ 194₁; к берегоу 213 об.₁; поперекъ 197 об.₁; цр̑овна 206 об.₂; березовомъ 68₁; покрша 159; въ изборѣскѣ 34₂; игорѣ 35₂; теерѣ 197 об.₂; оспо̑рѣ 221 об.₂; внѹтрѣ 258 об.₂ Особо помѣщаемъ слѣдующіе случаи: рыщюще 17 об; корыстию 161 об.₂.

Мѣны префиксовъ *пре* и *про* мы вовсе не встрѣтили.

Вставка *и* между словами рѣдка по немь цр̑твова *і* ахазъ сп̑ъ єго 14 об; и сѣчахоуть ѧ гонѧще аки по *и* а̑роу 159 об.₁; пожгоша и попленіша и пожгоша *и* сады псковскыѧ 203а₂.

Сѣверное *жг* намъ встрѣтилось лишь 1 разъ; не бы̑ дожгѧ 220₂; обычно имѣемъ *жд*: дождѧ 15 об.₁; одождн 15 об; дождеваѧ тоуча 94₂; дожд̑еве 220 об.₁ и т. д.

Диссимиляція плавныхъ отмѣчена въ трувлъ 154 об.₂; 155; 155₂, хотя: пелепеличина клѣтка 300₁.

---

[1]) Ср. въ шнеки 213₂; шнекѹ 213 об.

[2]) Этотъ случай можетъ быть и опиской.

[3]) а послѣ ρ поправлено писцомъ на

Переходъ звучныхъ въ отзвучные выясняется изъ слѣдующихъ фактовъ: ташка 22; нашю водчинꙋ 118 об.1; водчинꙋ 119 и др; вадкꙋ 1262 (рядомъ вѣке); с вадчаны 133 об.2.

Н вм. *j* находимъ въ: вѣры не *н*аша 218 об.1.

Замѣна *хв* черезъ *ф* встрѣчается въ словѣ «тферь» и производныхъ. кнзь тферскыи 149 об.2; 151 об.2; во тфер 151 об 2; кнsа тферского, вл̃ка тферскıи 219 об; въ тферскои земли 219 об.1; кнзь тферскыи 2211 и др.

Х вм. *ф*: перхꙋреи чернець 187 об.1; ивана гахоновꙋ 2061; 2072; ивана сщнника хахиловꙋ 185 об.1 [1]). Ср. впрочемъ. феофилатова 1231; вл̃ка ѳеѡилъ 2092 (2 р.) ѳеѡ̃ла 2102; филиповꙋ 181 об.2; тимофѣевꙋ 191 об.1 и мн. др.

В вм. *ф* нашли одинъ разъ: wставıи кнаsь 1761 [2]) (ср. остафивꙋ 1802).

Всѣ случаи замѣны *ф* (черезъ *х* и *в*) встрѣтились въ Псковской Лѣтописи.

Вставное *г* передъ *л* въ причастіи. и многы̀ хр̃тіанъ присѣкли и в поло̃ свегли (подъ 1463 г.) 203 об.1; ср. всѣли на конь 62 об.

Изъ пропусковъ согласныхъ отмѣтимъ· 1) пропускъ *в* передъ *л*: до даньсла*в*лѣ оулици 78 об.2: норола̃ псковскы̀ ловцовъ 2042; соусѣди запсколанѣ 219 об.1. Пропуска *в* между *з* и *р* вовсе не отмѣчено, несмотря на частое употребленіе глагола: въз*в*ратиться 97 об, 1812, 158 об.1; 1632; 195 об.2; 210 об.2 и мн. др. 2) Пропускъ j: михалова 22; василе кнзь 511; два хытреша 1612, черторıскыхъ 1991; выдоша противоу 221. 3) Опущеніе согласнаго *г* передъ начальнымъ *о*: wспо̃рь 129; wспо̃рА 197 об.1; 2082; оспо̃рю 2192 и др; при госпо̃рь 2022; 222 об.1.

---

[1]) „Хахиловичь“, нужно думать, произошло изъ феофиловичь; ср. наше фофанъ

[2]) См. въ Пал 1477 г: ахито*в*ель 372 об.

Вставка *в* между гласными, изъ которыхъ вторая *о*: ларивонови 202₂; 203₂: левонтеи 221 об.₂.

Морфологія.

Въ склоненіи существительныхъ и прилагательныхъ нами наблюдались слѣдующіе факты.

1) Имен. ед. на *е*: андріанъ, николае, стефанъ 25; горо́ке выгорѣлъ весь 192₂; нѣмецкеи городке 194₁; мо́росе побі́ рожь 195 об.₂: того́ лѣта полоцко городъ выгорѣ весь 197₁ и др.

2) Зват. на *о* сохранился въ: воеводы гдо новгородьскіи 118 об.₂ (подъ 1398 ?) [1]; гдо 78 об.₁.

3) Род. ед. ж. р. основъ на *а* (прил. и сущ.) въ очень большомъ количествѣ случаевъ имѣетъ окончаніе *ъ* (*е*) вм. *ы*: с доскъ снахъ 70 об.₁; ѿ дроугыа жены ѿ тферанке 84 об.₂; из риге 196₂, до черехе 184₁; оу похвалъ стыа бц̃и 203 об.₂; ѿ микитине оулици 113 об.₂; около торговои сторонъ 114₂; до коуклинъ лавици... а ѿ кѹклинъ лавици 201 об.₁; до домонтове стѣнъ 203 об.₂; даже съ чисто орѳографическими свистящими ѿ великои рѣцъ 179 об; также: ѿ своего слѹзе 216₂ и оч. мн. др.

4) Род.-мѣстн. м. р. на *у*: на днепрѹ 37₂; в полотьскѹ 37 об.₁; о мироу 140; 193₂ (2 р.); на полкѹ 242 об.₂; на волокѹ 379₁; па кромѹ 203 об.₂; из рімѹ 147₂; мироу не взаша 194 об.₁ и др. Здѣсь же отмѣчаемъ и другую форму склоненія основъ на *у*—им. мн: послове 202 об.₂; воловѣ 298₁—₂; овощеве 268₂ и др.

---

[1]) Ср зват на *о* въ томъ же словѣ въ припискѣ Сборника Соф. Библ. № 1262

5) Гортанные вмѣсто свистящихъ передъ окончаніями склоненій довольно обычны: въ изборъскѣ 34$_2$; о... вноужѣ 43$_2$; на воложе 107 об.$_2$; на васильеве горкѣ 179$_2$; на(в)городке 211 об.$_2$; 217$_2$ (2 р.); на берегѣ 193$_1$; кнаsи рꙋскии 43 об.$_2$; 44; 46$_2$; послы татарскии 55$_2$; кꙋпци псковскии 175 об.$_2$; посадники новгородскии 205 об. и мн. др. Гортанный *г*, какъ и въ другихъ памятникахъ, встрѣчается гораздо рѣже, чѣмъ *к*.

6) Любопытныи случаи перехода слова средняго рода въ женскій находимъ въ: и съзва ѿ всѣ̂ всю чадꙋ нарочитꙋ 248$_1$.

7) Смѣшеніе имен. и вин. мн. ч. обычно: колоколы пр҃но движими (вин.) 12; обрѣтоша... шатри 87; є҃дй̂ левъ мноsи єлени побѣжасѣ̂ 232 об.$_2$; обрѣташе звѣри мноsи 299 об.$_1$; а бродьı вси бахоу затвореньı ворами 183$_2$, не бо соу҃ гадовитьı гади 249$_1$; боꙗре дарьевьı (им.) 270. Какъ слѣдствіе указаннаго явленія слѣдуетъ разсматривать орѳографическое написаніе· жалобни грамоты 129 об.$_2$. (Ср. также· събра всѧ воиа своиа и боꙗре 268$_1$).

8) Смѣшеніе дат.-тв.-мѣстн. склон. муж. р. съ склон. ж. р. во мн. ч. кривичамъ 34 об.$_1$; с новгородцами 54 об.$_2$; 121; 184 об.$_2$; 200$_2$; с псковичами 57 об.$_1$; въ wрꙋжиѣ̂ 109 об.$_2$; в... побоищаˣ 130 об.$_1$; в пѣскаˣ 187 об; на попа 205$_2$; попа҃ 205$_2$; о смердаˣ 222$_1$.

9) Им. ед. прил. членн. на *ой*: деснои 8; тысацкои 152$_1$; великои кнаsь 218 об.$_1$. Также форма на *еи* вм. *ои*: в новеи городѣ̂ 185$_1$; хвостъ коневеи 299$_1$; нѣмецкеи городке 194$_1$; а выгорело три конца: опоцкеи, городецкеи... кнажеи дворъ 201 об.$_1$ и т. д.

10) Любопытна (въ Александріи) форма муж. р. им. мн. въ значеніи средняго: древа подобни єгупетьскымь 289$_1$.

Въ склоненіи мѣстоименій замѣчаемъ слѣдующія особенности: им. ед. *всь* сравнительно рѣдокъ и отмѣченъ исключительно на листахъ Псковской лѣтописи: 179 об.$_2$; 181 об.$_1$

(2 р.); 204 об 2; 222$_2$; написаніе *весь* въ большомъ числѣ примѣровъ встрѣчается во всѣхъ частяхъ памятника 15. 37$_2$; 62$_2$; 65 об.$_2$; 75 об.$_2$; 97; 86$_1$; 111 об.$_1$; 113 об.$_2$; 116; 186$_1$; 208; 292 об. и оч. мн. др; написаніе «вс̑ь» (съ титломъ) также въ разныхъ частяхъ рукописи, но въ небольшомъ количествѣ примѣровъ: 73 об.$_2$; 110 об; 165; 180$_1$; 252 и др: им. ед. *тотъ* 129$_2$; 194 об; *то*$^{\overline{т}}$ 180 об.$_2$; ср. р. им. ед: *тое* 36$_1$; 45$_2$; 129 об.$_2$; 185 об.$_2$; род. ед. ж. р. *тое* 41 об.$_2$; 45 об.$_2$; вин. ед. ж. р. *тꙋю* 51; 126; 222$_1$; им.-вин. м. р: храми *самы* 139 об.$_1$; чл҃ы *тыи* 284$_1$; в *тыѧ* часы 203а об.$_2$, *тыѧ* (им. мн. ж. р.): 297 об.$_1$; 297 об.$_2$; им. в. мн. ср. р: *таѧ* же всѧ 106; *тыѧ* древа 289$_1$; род.-мѣстн. мн: *ты*^{х} 95 об.$_2$; 130 об.$_1$; *самы*^{х} 40$_2$; 83 об; 99 об.$_2$; *ины*^{х} 85 об; 116$_2$; 199; *овы*^{х} 148; 165 об.$_1$; 206$_2$; 199$_2$; *всѣ*^{х} 130 об; 301 об; 191$_2$; дат. мн· *всѣ*^{м} 262$_1$ (2 р.); 216$_1$; *всеми* 217 об.$_2$; *всѣми* 257$_2$; 281 об.$_1$; 220 об.$_1$ и т. д.

Потеря формъ въ склоненіи причастій и сравнительной степени прилагательныхъ наблюдается въ слѣдующихъ случаяхъ: местерь... пр҃иде къ изборскꙋ и ходиша .в҃. нѣли пленающе и жгоуще 181 об 2; (Иванъ баба) пребывши въ псковѣ до поль зимѣ поєха на москвꙋ 196$_2$; ѿшедшє ѿтоудꙋ поиде в предѣлы земл҃а поморьскыѧ 290$_2$; см҃рть славна ч҃тнѣе живота 261 об.$_1$; пр҃иде инъ... хитрєє всѣ҃ 301 об$_1$.

Изъ глагольныхъ окончаній обращаютъ на себя вниманіе слѣдующія

1) 1 л. ед. на *ми*: слышалъ есми 163 об, рꙗ єсми 202 об.$_1$; 204 об.$_1$; на *мь*: мыслилъ есмь 238 об.$_1$; єсмь 70$_1$; 241 об.$_2$; 250$_2$ и др.

2) 2 ед. на *шь*. справиваешь 129$_1$; дѣешь 129$_1$, выстꙋпаешь, слоушаешь 129 об.$_1$; шлешь 129 об.$_2$; любишь, томишь 152 об.$_1$.

3) 1 л. мн. на *мѧ* (мы): єсмѧ 43 об.$_2$; 48 об.$_2$; 65 об.$_2$; 69 об.$_2$, 92 об.$_2$ (2 р.); 104$_2$. Всѣ семь случаевъ въ Новгородской лѣтописи. Таже форма на *ме*: пришли єсме ратью

128 об.$_2$; ес*ме* 129 об.$_2$; 132 (3 р.); 202$_2$. Таже форма съ окончаніемъ *-мо*: тогда рѧ҃ ҁ*смо* вѣ҃ боронити 213 об.$_2$ (подъ 1480 г.). Таже форма съ окончаніемъ *мь* (мы) ес*мъ* 262$_2$; 244$_2$; тоже съ окончаніемъ *мы*: ҁ*смы* 263$_1$; 285 (2 р.); 283$_2$; 290 об.$_2$ (2 р.); 296 об; 253$_2$. Итакъ окончаніе *-мы*—въ Александріи, окончаніе *мо*—въ Псковской лѣтописи, а окончаніе *ме* въ Новгородской и Псковской.

ПОГОДИНСКІЙ СПИСОКЪ ПСКОВСКОЙ ЛѢТОПИСИ.

Погодинскій списокъ Псковской лѣтописи (первой) писанъ въ малую четвертку, на 238 листахъ, нѣсколькими писцами, некрупными (иногда даже мелкими) бѣглыми полууставными почерками второй половины XVI вѣка; бумага, имѣетъ водяной знакъ (сферу) приблизительно того же времени [1]). Къ списку лѣтописи въ концѣ прибавлены 2 приписки лѣтописнаго же характера: одна—конца XVIII вѣка, другая начала XIX-го. Памятникъ хранится въ Императорской Публичной Библіотекѣ въ отдѣлѣ рукописей Погодина подъ № 1413. Большинство листовъ нашей рукописи (съ 4-го до половины л. 214 об.), выключая листы 42—42 об., 51—51 об. и 53—54 об., писаны однимъ писцомъ, отразившимъ ярко псковскія діалектическія особенности. Остальные листы памятника (1—3 об., 42—42 об., 51—51 об., 53—54 об., 214 об.—238) писаны приблизительно въ то же время разными писцами, которые или написали слишкомъ незначительную часть текста или были хорошо знакомы съ шаблонной орѳографіей, почему въ ихъ текстѣ мы почти не наблюдаемъ діалектической окраски Вслѣдствіе этого мы представляемъ ниже описаніе текста главнаго писца рукописи, ограничившись лишь нѣсколькими замѣчаніями объ отдѣльныхъ особенностяхъ другихъ частей памятника. Работа главнаго писца

---

[1]) Почти тожественные знаки находимъ у Н. П. Лихачева (Бумажные водяные знаки), приведенные изъ рукописей шестидесятыхъ годовъ XVI вѣка.

рукописи распадается на 2 части: первая—съ л. 4-го по начало 58-го, вторая —съ л. 59 до середины 214 об. (между этими частями оставленъ, какъ видимъ, пробѣлъ почти въ 2 страницы). Первая часть содержитъ разсказы о событіяхъ по 6918 годъ, вторая—до 7064-го. Послѣдній фактъ весьма важенъ, такъ какъ онъ указываетъ на относительную близость нашей рукописи къ ея первоначальнымъ оригиналамъ: оказывается, что наша рукопись написана очень немного времени спустя послѣ нѣкоторыхъ изъ тѣхъ событій, которыя въ ней описаны. Любопытно, что первая часть рукописи главнаго писца отражаетъ гораздо слабѣе живую псковскую рѣчь, чѣмъ вторая ея часть.

Хотя нашъ памятникъ относится ко 2-ой половинѣ XVI вѣка, тѣмъ не менѣе мы сочли необходимымъ извлечь изъ него данныя для нашего изслѣдованія во-первыхъ вслѣдствіе его яркой діалектической окраски и во-вторыхъ вслѣдствіе того, что во всѣхъ важнѣйшихъ своихъ показаніяхъ онъ согласуется съ другими здѣсь разбираемыми памятниками.

Описокъ въ лѣтописи мало и списокъ нужно считать вообще довольно исправнымъ.

Юго-славянское вліяніе и характеръ орѳографіи.

Характеръ орѳографіи нашей рукописи очень напоминаетъ псковскіе памятники XV в., хотя юго-славянское вліяніе отражается слабѣе. ѫ нѣтъ. S ставится нерѣдко. Постояно *оу* послѣ гласныхъ, обычно и послѣ согласныхъ, хотя послѣ согласныхъ иногда и ꙋ. Ѥ нѣтъ; ѥ юго-славянскаго типа ставится на его мѣстѣ. Иногда наблюдается отсутствіе йотаціи *а* стаа 18 об; на завтреа 23; тоа 25; старыа и молодыа 27; прокофьа 49 об. и др. Ъ и ь мѣняются *гораздо рѣже*, чѣмъ въ другихъ разсмотрѣнныхъ нами памятникахъ. Весьма любопытенъ поэтому

фактъ постановки ъ послѣ губныхъ въ первой части рукописи [кровь 5 об; цр҃ковь 35 об. (2 р.); 38 (5 р.); 39 об. (3 р.); 41 об; 43 (3 р.); 46 об; 59 об. и т. д.] и нерѣдкое ъ въ тѣхъ же случаяхъ во второй части (цр҃квъ 142; 210; 211; 212 об.1; кровъ 187 об; скорбъ 204; нелюбовъ 134 и др.). Отмѣтимъ также ъ на концѣ словъ въ: на осенъ 76; на по҃третьятцатъ 84 об. Первое полногласіе обычно: дорогость люта 13; не посоромимъ 26 об; поспѣречишасѧ 174 и мн. др. Отсутствіе полногласія (посрамлени 27 и под.) гораздо рѣже. Находимъ церковно-славянскія сочетанія. пръвѣ̨ 4; повръгли 20; дръжати 190 об., но гораздо чаще руссизмы. скорбь 24; четвертѡ̑ 53 об; первои 43 об, также 2-ое полногласіе: беревне 123 об, безвременьи 76. Отсутствіе *л* послѣ губныхъ лишь въ: бл҃вае҃ 124 об.1; бл҃вати 126; бл҃вѧете 122 об. Обычно находимъ *ж* вм. ц.-сл. *жд* и *ч* вм. *щ* даже въ причастныхъ формахъ: лезоучи 14; вѣдаючи 23 об; блюдучи 24; сѣкоучи, бодоу҃ 103 об. и мн. др. (хотя иногда: ркоуще 130; немощно 167 и др.). Въ род. ед. членн. прил. м. р. чаще окончаніе *ого*, чѣмъ *аго*, въ дательномъ—постоянно *омоу*.

Фонетика.

А вмѣсто *о* въ неударяемыхъ слогахъ замѣчалось неоднократно: при попѣ ѡване хахилевѣ 60: тое же лѣта 113 об; ахлѣбъ бы҃ далъ тое лѣта во псковѣ 119 об; а тогда на нихъ не было вѣдома никако 123 об; и жона҃ и роба҃ 196; не па всѣ҃ иконахъ золото поазгло 127 об; нощь начевавъ 210 об. Не невозможно видѣть и описки въ: древніи храногра҃ѳі 12 об: на кр҃тна҃ѩ цѣлованіи 36; пасадникъ 65; розарвашасѧ 105; ко псковоу правадиша 94. *О* вм. *а* лишь въ: догодаша сѧ 17 (оп?). Особнякомъ ставимъ написанія: навгоро҃ци 3 об; наоугоро҃ци 172 об; сравни по невгородско҃ 57; невгородского 132 (2 р.);

невгоро̑чи 184 об. [1]). Чередованіе *а* и *о* въ собственныхъ именахъ: *л*отыгоре 20 об; лотыгороу 20 об1; *л*атыгора 21; с *т*отары 62; *т*аторъскоую 63 об. и др.

Мѣна *о* и *у* отмѣчена лишь въ окончаніяхъ склоненія ж. р. ед. ч. (тв. и вин. п.): землю литовскою 12; в бесерменскою вѣрꙋ 15 об; за люто*ую* рѣкою 144.

Замѣна *а* черезъ *е* и обратно наблюдается нерѣдко.

а) Наибольшее количество случаевъ падаетъ на слѣдующія формы:

1) Въ 3 л. имперфекта и аориста мѣняются окончанія *ша* и *ше*, при чемъ писецъ иногда смѣшиваетъ окончаніе аориста съ окончаніемъ имперфекта (ставя, напр., *-ше* вм. *-ху* въ имперф., *ша* вм. *ше* въ аор. и др.); въ виду этого мы не сочли нужнымъ приводить многочисленныхъ примѣровъ мѣны *а* и *е* въ этой формѣ

2) Имен.-вин. ед. ср. р. на *а* (ѧ) вм. *е*: положиша оупова*нiа* на ба̑ 64; кн̑женьѧ великоѥ 69; ѡ кн̑женьѧ великоѧ 71; прозвища емоу баба 76; положа оупова*нiа* 114 об; бж̑ьѧ сщенство 122; на оуправле*нiа* ехали 126; в наслѣ̑ѥ бж̑*iа* 136; на покаа*нiа* 139; тоѧ же времѧ 143 об; 162 об, воиско псковскоѧ 146; доубі*а* младоѥ 139 об; зажгоша завеличьѧ 198 об. и мн. др.

3) Им. мн. м. р. основъ на согл. на ѧ вм. *е*: ѥборанѧ 24 об; бояра[2]) 68.

4) Имен.-вин. мн. ср. на *е* вм. ѧ. псковскаа челобитьѥ принали 73 об.

5) Род. ед. муж. ср. р. на *е* вм. ѧ: то̑ перемирьѥ 134; на памат̑ во̑вращен*i*е мощеи 91.

6) Им. ед. ж. р. на *е* вм. ѧ: радость вел*i*е 148 об.

7) Им. ед. ср. р. на *ме* вм. мѧ: пламе 136.

---

[1]) Ср. въ Пал. 1494 г. невгородскаѓ 444г, навгородци Чуд. Сб. № 53|253 и др.

[2]) Им. мн этихъ основъ обычно въ псковскихъ памятникахъ пишется съ и, почему указанные случаи можно считать и за описки.

8) Тв. ед. муж. ср. р. на ѧмъ (амъ) вм. *емъ*: по̑ ворона̑ горо̑мъ 47 об; 62 об. (2 р.); 64; здоровьа̑ 201, стопа̑ 187 об.

9) Мѣстн. ед. м.-ж. р. на *а* (ѧ) вм. *ѣ* (*е*): при стефане гахоновича 120; на дорогѧ 190 об, на сини рѣкѧ 113.

b) Кромѣ приведенныхъ сейчасъ формъ мѣна *а* и *е* встрѣчается еще: 1) въ неударяемыхъ слогахъ: ра́вea 49 об; дѧбренскы̑ кнзеи 102; а вы бы есте тоую вына̑ грамотоу подрали 122, вынѧмъ [1]) (прич.) 126, по троа или по пати 32; ѥрославъ 201 об; обычеи 203 об. (2 р.); 2) въ слогахъ ударяемыхъ: ѿна̑ (прич.) 136 [1]); погорѣ всѧ запсковье 91 об; всекıа 122 об. Случаи. за себѧ 79; за собѧ 206 могутъ, конечно, объясняться и морфологическимъ путемъ.

Мѣна *е* и *и* въ неударяемыхъ слогахъ рѣдка. до завтр*и*неи 127 об; и́ сво*и*ѥ волости 162 об; послѣ*н*ие извелѣніе 192; дѣтенца [2]) 18 об; еще и вече не поспело розеити 136 (изъ роз*и*ити?) [3]), поушекъ и желеи поуш*и*чныхъ 196. Кажется, опиской слѣдуетъ объяснять *ı* въ· фıфілактов 130, тѣмъ болѣе, что *ı* писецъ привыкъ ставить передъ гласными.—Переходъ *е* въ *и* подъ удареніемъ въ словѣ: дроуженою 4 едва ли фонетическій.

Ничего общаго не имѣетъ съ вышеприведенными случаями *е* въ: дмитреѧ 7; дмитреѥвоу 16; ѡксентеѧ 48 об; григореи 46 об; данилеи 160; василеи 200; антонеи 212; сее (ср. р. ед.) 53; кипрıанъ 41 и мн. др.

Замѣна *ѣ* черезъ *и* также встрѣчается рѣдко: ѡпоустıеть 8 об; седıли 126; сѣдıти 181; велıле (3 ед.) 185 об.

Мѣна *ѣ* и *е* вполнѣ обычна: разбеглисѧ 36 об; первеѥ

---

[1]) Къ формамъ. „выняѧмъ“, „ѿна̑“ нужно, кажется, отнестись съ нѣкоторымъ скепсисомъ, такъ какъ здѣсь мы имѣемъ, можетъ быть, образованія по аналогіи, ср. „взявъ“ и под.

[2]) Рядомъ: дѣтинца 19 Можетъ быть, слѣдуетъ здѣсь считать ударяемымъ второй слогъ.

[3]) Видѣть здѣсь полонизмъ мы, кажется, не имѣемъ права.

66 об; на берегѣ 71; въ... wтчинѣ 70 об; поделиша 120; наѣхаше (мн.) 143 об; секѵчи 146; немецкыи 147; отвечали 183; погорело 212, вѣзоша 9; оублюдѣ 9 об; хотитѣ ли 20 об; кнажѣньи 206 об. и мн. др.

Изъ случаевъ замѣны глухихъ чистыми отмѣтимъ. 1) *о* вм. *ъ* на концѣ предлоговъ префиксовъ: изомроша 1 об; изо Пскова 13 об; изо флолентіа гра̀ 78 об, изо wпочкого конца 115 об; ко wзероу 197; 2) *ъ* переходитъ въ *е* въ суф *ъск* и *ъств*: в витебѣскъ 20; выборѣскъ 27 об; изборѣскъ 152, богатества 31 об, 137 об; 3) *е* вм. *ъ* въ суф. прич. прош: оставлеше 30.

Глухой *ъ* часто выпускается въ различныхъ формахъ глагола рещти: ркоша 26 об; ркоучи; а рка 124 и др. под.

Замѣна *е* черезъ *о* не часта: новгорѡ̑цовъ 16; темницою 39; щока 84; мощонои 91 об; за роубежо̑ 95 об; биричовъ 132 об; под оршои 204 об; болшомъ 213, жона̑ 196 и др.

Мѣна *и* и *ы* отмѣчалась неоднократно: за полтынѵ̑ 53 об; 119 об. (хотя: полтинѵ̑ 53 об; 55 об; 66; по полтине 118 об.); w своѝ сщенныческыѝ крѣпостѝ 121; и древныѧ временъ 89 об. (ср. древнихъ 130 об.); засилати грамоти 149 об; а wпочани с ними бѣша сѧ [1]) искрѣпка 62, оубытъ бысть кнѧ̑ 78 [1]) (оп?). Возможно, что слѣдуетъ отдѣлять отъ приведенныхъ примѣръ *ы* вмѣсто *и* въ окончаніи тв. мн. на *ми*: прѣ̑ нимы такъ же... 98; тымы часы 130; 140; темы часы 168 об, симы часы 172 об; 183; даже: с конмы 141; своими кнѧзмы и своими боꙗры 194. Съ нѣкоторою вѣроятностью мѣной *ы* и *и* можно объяснять: с Москви 150 об; 182 об; до псковѝ рѣки 115; на Москви 83; 148 об; 152; оуправѝ не оучинивъ 129, если только здѣсь мы не имѣемъ дѣло съ *и* изъ *ѣ*. Кажется, тою же мѣною удобно объясняются. овиˣ 21 об; 37 об; самиˣ 45 об; при обычныхъ: овыˣ 47 об, самыˣ 22 и т. д. [2]), хотя и здѣсь предположеніе о происхо-

[1]) Ы слегка подправлено на и.

[2]) См ниже, стр 88.

жденіи *и* изъ *ѣ* не невозможно. Форма єсм*и* (1 мн.) 114 об. допускаетъ, какъ мы видѣли, двоякое объясненіе. Едвали имѣетъ какое-либо отношеніе къ указанной мѣнѣ: достыже 137 об.

Случаи: боꙗрын*а*ми 211 об, боудѐ вамъ гдр̑ин*а* 152 об; осенꙁ 76; пб̑третыѧтцатꙁ 84 об. не достаточны, чтобы признать отвердѣніе нѣкоторыхъ согласныхъ передъ *а* и на концѣ словъ.

Стяженія гласныхъ нерѣдки: переславль 1 об; переславь 72; к переславлю 72; фефілактовъ 130; фѳѡлактовъ 130 и др; хахилевѣ 60.

Опущенія гласныхъ: посла ивана сидоровичъ 65; такъ 162.

Мѣна *оу* и *в* и возникшее благодаря этой мѣнѣ сочетаніе *оув* очень ярко отразились въ рукописи; особенно много случаевъ во второй ея половинѣ. *Оу* вм. *в*: єхавше *оу* двоу насадꙋ 66; послаше... ꙋ великыи новгоро̑ 73; ꙗконов сажати ꙋ гридницю 74 об; испровади его ꙋ видебскъ 75 об; не *оу*здержа̑ 114; на конь *оу*сести 114; *оу*схота̑ 101 об; *оу*здержанномоу 127; *оу*здали (=въздали) 133 об; *оу*спохватившиса 144 об; *оу*довии 126; *оу*довы̑ 202; лежала *оу* лари таа грамота 125; *оу* пескахъ 212 и оч. мн. др. *В* вм. *оу*: а были *в* короля три дни на очехъ 125 об; имати мзду *в* коего по роублю *в* коего полтора 126; кажноу вшꙋ *в* нѣ̑ ро̑грабили 130 об; а токмо есми *в* него ѡдинъ дн̑ь и былъ 142; а были *в* короля три дни 125 об; о завтрене 209; на завтреа 23; 102 об; 140; 208 об; проса пословъ *в*ъ пскова 183 об. и др. под. Сочетаніе *оув*. оуграда *оув* опоки [1]) 17 об; а псковѝ тогда баше *оув* орешка 28 об; *оув* [1]) опоки 38, *оув* опо̑комъ конци 157 об; на *оув*веденіе пр̑тѣи бц̑и 168.

Твердость шипящихъ и *ц* обозначается не рѣдко: нѣмц*ы* 3 об; тр̑ц*оу* 5 об; 25 об; коупц*ы* 188; моужꙁ 8; 21; 36 об; тысащꙁ 47 об; вашъ 111 об; наш*оу* 142 об; роубеж*оу* 144

---

[1]) Нельзя, повидимому, сомнѣваться въ принадлежности сюда подобныхъ случаевъ, ср: на ѡпо̑ке 59 об. и др.

и др.. хотя: сажати 74 об; жаловалъ 123 об; ѿцю 4; торгошю 123 об. и т. п.

Цоканье не слишкомъ часто, при чемъ замѣна *ц* черезъ *ч* представлена въ большемъ количествѣ примѣровъ, обратная же замѣна *ч* черезъ *ц* рѣдка: при посаниче 38 об; 44 об; вѣче (д. сущ.) 64; к полочкоу 76; новгородчемъ 114; при посадниче 91 об; на немечь 111; в пр҃рчѣ 161; челованіе 189; кончевь 186 об; новгорочи 188 об; 189 (2 р.); коупчи 188 и др; фоминиць 104 об; москвици 143 об; пинешкиниць 2; по ѿцю преданію 4; доконцанію 186 об; меци (тв.) 199.

Псковская мѣна *ш* и *с* часта. Въ началѣ рукописи значительно меньше примѣровъ, чѣмъ въ серединѣ и особенно во второй ея половинѣ. *Ш* вм. *с*: перши 40 об. (2 р.); оумышли (аор.) 51: вшю (= всю) 115 об, на шю нощь 103 об: вшѵ (=всю) 130 об; в доспѣше 145 и др. *С* вм. *ш*: сла кровь 61; послиноу 77 об; 90 об; оускоуевь 107; и крѣть цѣловасѧ и грамоты пописасѧ и печати своѧ привѣсисѧ 108; въпрасивати 122; сествіе 149; пусками 198 об; прокофьа масковича 49 об. и мн. др. *Ж* вм. *з*: привежена бы҃ икона 78 об; вжемше 106; вжаше 123 об; жата 152 об; гажь (=газъ) кн҃зь 190; лже (=льзѣ) 161 об; кажноу 130 об. и др. *З* вм. *ж*: развезе миръ 50 об; коемоуздо 80; зазгоша 103 об; снѣзна (=снѣжна) 134; бозници 139; на кн҃зь двор 154 об; притоузно 160 об; даже орѳографическое *с* вм. *ж* въ: сгуще (хоромы) 144, гдѣ писець ошибочно сопоставилъ начальное шепелявое *з* съ такимъ же *з* въ словахъ «здѣлать», «здѣсь» и пр.

Твердость *р* засвидѣтельствована слѣдующими примѣрами: ноѣра 213 об; манастыра 187; ѡсподара 194 (ср ѡсподарю 212 об.); агаранинъ 151; местерѧ 162 об. (ср. местерѵ 162 об.); гдр҃ѡ 182; с берога 197 об; с кромѵ 203 об; кр҃ѡ 204 (ср. въ кремѵ 70); погр҃ѡ 193; 193 об. (2 р.), но погребъ 77; ильмер҃ѡ 186 об; во свою чередѵ 33 об; 74, богатыровъ 76; породовии 103 об; ровы изриша 18 об; рыѣскои 53 об; ста-

рынахъ 185 об; патрыкеевй 61 об; рыге 133 об; 76; 132 об; 193; манастыры 187; топори (тв.) 181 об. и оч. мн. др.

Мѣна префиксовъ *пре* и *про* рѣдка: лютои смрти *про*дати 5; что ми ѡ семъ промыслити много или писанію *про*дава 192; *пре*мѣжи себѣ 121.

Жі вм. ц.-слав. *жд* отмѣчено въ слѣдующихъ случаяхъ: дожіа (р.) 88; 91 (2 р.); 167 об; дозіа 113; дожіевныи 120; недоезіаа 146; наезіати 185 об; съезіавса 157; поезіа 198 об. и др. Любопытны формы: приежжае 153 (съ двумя *ж*); дожь силенъ 120 (съ однимъ *ж*) при: дожь 127 об; дождевьа 46.

Случаевъ диссимиляціи плавныхъ не мало: лотыгорѣ 19; лотыгоре 20 об; лотыгороу 20 об; латыгора 21 (ср. лотыголоу 19; лотыгола 21 об.); валфромѣа 81; стго линарха 148; фрола 210; 198 и др. Интересенъ случай: изо флоленціа гра 78 об., гдѣ мы имѣемъ, повидимому, указаніе на частую диссимиляцію плавныхъ въ языкѣ, если только этотъ случай не описка.

Ф вм. *хв* только въ словахъ: тферскіи 15; на тфери 15 об; тферьского 44; тверскои 61; тферь 72 об; тферскою 187 об.

Х вм. *ф* встрѣчается въ слѣдующихъ случаяхъ: при попѣ Іѡане хахилевѣ 60; пархеи володиниѣ 84 об; гахоновичь 109 об; гахоновй 111; 129; 165 об; 169; 194; гахоновича 120; 142; 158.

В вм. *ф* не встрѣчается.

Хв чередуется съ *х* въ словѣ *охочь*, при чемъ въ первой части рукописи это слово пишется черезъ *х*, а во второй—черезъ *хв*: охочихъ 20 об; 36 об; 48; охочй 55 об; ѡхвочеи 104; охвочй 106.

Окончаніе *гли* вм. *ли* въ причастіи и прош. вр. находимъ въ 10-ти случаяхъ и *кли* въ одномъ случаѣ: а перевѣтникъ немець и чю на псковичь повегли 123; полонаниковъ привегли к великомѹ кнзю 147; а иныхъ с собою повѣгли 198; а какъ

прочь ѣдѧ кнѕь великои и поима с собою новгородскы̆ боꙗръ .ѕ. и марѳоу с собою повеѥле на москвоу 192; а ины̆... къ псковоу привеѥли 196 об, на конь оуссеѥли (оусеѥли, всеѥли), 131 об; 141; 142; 182; блюѥли сѧ 176; соустрѣкли на печкои голубѣ... и оударишѧ на нихъ 197 об. (при: «и вы бы есте сѧ соустрѣли» 152 об. и полномъ отсутствіи случаевъ: всѣли, блюли и пр.). Другіе писцы нашей рукописи, представляя, какъ мы указали, текстъ, лишенный или почти лишенный діалектическихъ особенностей, и въ данномъ случаѣ написали· свели 1 об; повели 215; вывели 217 об

Въ близкое отношеніе къ указанному сейчасъ явленію слѣдуетъ поставить *к* вм. *т* въ· и вы бы сѧ есте соустѣкше и приняли чтно 152 об. [1]). Очень интересенъ также случаи· а миръ ѡблескаѧ лживыми словесы 136. Любопытно съ этою формою сопоставить «сустрѣкати» другихъ списковъ 1-ой Псковской лѣтописи, Полн. Собр. Рус. Лѣт. IV, стр. 268; сустрѣкали 257.

Любопытна перестановка согласныхъ во всою землю 37; 37 об., непохожая на описку въ виду отсутствія подобныхъ описокъ въ рукописи.

Изъ опущеній согласныхъ отмѣтимъ· 1) опущеніе *в* въ: възратиса (3 л. аор.) 4 об. (при: вовратиса 82; вовращеніе 91; възвратишаса 104); черленъ 65; норолани 107; 2) опущеніе *т* между *с* и *н*: сыропоуснои 13 об; радосно 115; кресного целованіа 203 об; 3) опущеніе j: михаловичь 15; изындискои земли 34 об; пантелемона 127 об; александрискыи 138; антиохискомоу 138; 4) опущеніе г (h): в оспдⷭ 32 об; ѡсподарю 206 об; ѡсподари 171 об; ѡсподаро 177; ѡспора 194, ѡспода 213; ѡсподарю 212 об. и др.

Вставка *в* между гласными послѣ опущенія г (въ род. п.): псковскоѳо 72 об; 83, ѳго 97 об; другоѳо 121. Вставка *в* въ заимствованномъ словѣ: ларивонови 186.

---

[1]) Ср. рядомъ: състрѣти 152 об.

Морфологія.

Въ склоненіи существительныхъ прилагательныхъ и причастій наблюдается рядъ интересныхъ особенностей.

a) Частое *е* вм. ъ (ѣ) въ им. ед. м. р: горо̑ коложе 47—47 об; городе 99 об; иванке по̑коурскеи 123; иванке 123 об. (2 р.); немецкыи дворе 147 об; а какъ прочь ѯдѧ кн̄зь великои и поима с собою новгоро̑скы̆ боиаръ s̄ и марооу с собою повегле на москвоу 192; и велиле сими часы велико̑ кн̄зь... наѯзгѧти 185 об. [1]). Не въ связи ли съ указаннымъ явленіемъ стоитъ окончаніе *еи* вм. *ыи* (*ои*) въ им. ед. членн. прил: краснеи городець 113; рѣчнеи 147 об, великеи 204 об; 25; 212 об; рыжке̑ 49: литовскеи 75: другеи 70; стареи 70 об. и др. под?

b) Интересенъ им. ед: григорьѧ дьа̑ 184.

c) Обращаетъ на себя вниманіе обычная въ рукописи мѣна дат.-мѣстн. съ род. п. ед. ч. ж. р: ѡколо медвѣжьѣ голове 26: ѿ баибородꙋ 48 об; ѿ римскаго папꙋ 78 об, сто̑го николꙋ 77 об; 104 об; ѿ псковꙋ 100 об; 115; своеа ѡтчине 94 об; тоѧ зиме 210 об; моуке... и рыбе и медоу прислали 188 и др; в своѣи оукраинꙋ 30; к Москвꙋ 70 об, 72; 210 об, хр̑вѣ вѣрꙋ 78, на Москвꙋ 172; в домонтовѣ стѣнꙋ 77 об. и др. [2]).

d) Зват. ед. основъ на *а* съ окончаніемъ *о*: гд̑о 54 об.[3]).

e) Гортанные вмѣсто свистящихъ въ окончаніяхъ склоненій часты: к... реке 13; выборске (-кѣ) 14 об; 24 об; 25; 57; на рѣке 20; по любкѣ 24 об; о посадниже 26; в горо̑же 29; на горкѣ 59 об; при посадникѣ̑ 60; на берегѣ 67 об: 71; петровскии соусѣди 70 об. и др.

f) Остатки склоненія основъ на *у* многочисленны: род.

---

[1]) Ср въ Хутынской грамотѣ 1192 г: вдале варламе.

[2]) См. выше, стр. 82.

[3]) Ср. тоже въ Сб. Син. Библ. № 154 и Сб. Соф. Библ. № 1262.

ед· медꙋ 183; дарꙋ 109 об; мирꙋ 112; до мирꙋ 133; мѣстн: в воискоу 189 об, ꙋ кромꙋ 40 (2 р.); в кремꙋ 70; на столꙋ 100 об, в полочкꙋ 125; 125 об; на станоу 144 об; им. мн. послови 15; послове 16 об; бродовъ 52 об; дарови (вин.) 169 об; род. мн· пріателевъ 153; оубытковъ 184, пословъ 183 об; коневъ 69 об; роублевъ 97; 109 об. и др.

g) Смѣшеніе им. и вин. мн обычно пріехаше послы 40; здоровы пріидошѧ 3 об. и др; даже: голови бы не гибли 107 об; грамоти (мн.) 140; 149 об; воеводи 146 об. и т. д.

h) Вліяніе склоненія ж. р. на склоненіе муж. ср. р. въ множ. числѣ: по пригородамъ 118 об; пригорода᷄ 119; в сщенника᷄ 122 об; в железахъ 132 об; мастера᷄ 147 об; в порꙋба᷄ 132 и др; также: в кораблѧхъ 8; новгородчамъ 115 об. и др.

i) Любопытно мн. ч. отъ «рожь»: ржеи по селꙋ не засеѧли 120.

Въ склоненіи мѣстоименій много сходнаго съ ранѣе разсмотрѣнными рукописями. Им. ед. м. р. всь· 8 об; 16; 17; 18 (2 раза, изъ которыхъ одинъ съ удареніемъ на конечномъ ь); 22 (2 р.); 24 об, 39 (2 р.); 41 (2 р.); 43; 48, 48 об. (2 р); 60 об; 87 об, 96 (2 р.), 108 (2 р.) и мн. др; весь (очень рѣдко): 16; 44; 162 об; все 120 об. (все псковъ); ж. р: таѧ 98 об; 124 об; 108 об; ср. р: тое 93 об. (2 р.); 98; 110 (2 р.); род. ед. ж. р: тое 93 об; вин. ед. ж. р: тоую 97 об; 122; 136 (2 р.); тв. ед: тымъ 140 об; им. вин. мн: тыа 93, тыѧ 136; 140; 168; род. мѣстн. мн: самы᷄ 22; 77 об; 177; иныхъ 22 об; 41; 57; 167; овы᷄ 47 об; ови᷄ 37 об; сами᷄ 45 об; 107; вси᷄ 119; все᷄ 162 об; 167 об; дат: однымъ 24 об, твор· тыми 102; 125; 168 об; всеми 105 об; 121; 146 и т. д.

Въ глагольныхъ формахъ обращаютъ на себя вниманіе лишь немногія:

a) 1 л. ед. вспомогательнаго глагола иногда имѣетъ окончаніе *ми*: есми 112 (2 р.); 142; 166 об; есмь 155; 159.

b) 3 л. ед. и мн. имѣетъ то окончаніе *тъ*, то — *ть*: стоѧтъ 14 об; 28; чинитъ 173 об; наслѣдоуютъ 33; бываєтъ

34; жгоутъ 103 об; бѣгаютъ 190 об. и мн. др; боудоутъ 126 об; не можетъ 130 об; хочетъ 131; хотѧтъ 175; 189. Вообще окончаніе *тъ* преимущественно наблюдается во 2-ой половинѣ рукописи.

с) 1 л. мн. вспомог. гл. на *ме·* ѥсмъ (есме) 94 об; 101; 101; 110, 110 об: 181 об; тоже съ оконч. *мо.* блюглисѧ есмо 176 (подъ 1477 годомъ); тоже съ оконч. *мы:* есмы 184 об. Въ части рукописи, писанной не главнымъ писцомъ, находимъ окончаніе *мѧ·* есмѧ 3 об.

ПСКОВСКАЯ СУДНАЯ ГРАМОТА.

Псковская Судная грамота помѣщена въ сборникѣ лѣтописнаго характера первой половины XVII вѣка, хранящемся въ Библіотекѣ князей Воронцовыхъ въ Одессѣ. Грамота, занимая 14 листовъ Сборника, писана (какъ и весь сборникъ) полууставомъ и содержитъ копію, вѣроятно не непосредственную, юридическаго документа, составленнаго въ Псковѣ въ XV вѣкѣ [1]).

Описокъ въ грамотѣ не много и характеръ ихъ напоминаетъ характеръ описокъ другихъ разсматриваемыхъ здѣсь памятниковъ: 1) оу гого 4 (=оу кого); на трѵоу 10 (=на трѵпѵ); ѿро̑ дати 12 (=отрокъ дати); по ѡтрѵкѵ 12 (=по отрокѵ); 2) і и кто 4; а а живото̑ владѣе 4; имъ имъ 20; хоче хочеть 22; дати дати 8; а кн̄зю а кн̄зю 11; 3) изли(чи)въ 2; се(ре)бро 9. Кромѣ того еще отмѣчено: рѵ(ко)писанıа 24; на тор(г)ѵ 10; (ко)четникъ 12; котечника, котечникъ 12 (=кочетника, кочетникъ); (и)зо̑никѵ 12.

Юго-славянское вліяніе и характеръ орѳографіи.

Юго-славянское вліяніе довольно ярко. *А* вм. ѧ (ꙗ) послѣ гласныхъ: взира*а* 2; сѵдı*а* 2; пришествı*а* 19 и др. Глухіе

---

[1]) Съ памятникомъ мы знакомились по литографированнымъ снимкамъ въ изданіи Мурзакевича. Одесса, 1868 г. Цифры послѣ примѣровъ въ нашемъ описаніи означаютъ страницу литографированныхъ снимковъ.

послѣ плавныхъ: мрътваго 4; оумрѣшаго 4 (4 р.); дръжи^{ш} 17; кръмлю 18; длъжника 23 (при: кормли 21 и др.). Мѣна глухихъ не часта: въ ѣме 1; снъ, братъ 4; наимитъ 6; старостъ (р. мн.) 19; въ страшныи днь 19; истьцовъ 24 и др; крā-кромъскомѹ 2; псковъски^{к} [1]). Обычны формы перваго полногласія и русское *ж* вм. ц.-сл. *жд* и даже нерѣдко *ч* вм. ц.-сл. *щ*: обыскиваючи 15, помо͡ю 16; 18; жиоучи 23 (2 р.); ѿвечаючи 25; вопчи 26; опчимъ 23. Род. ед. на *аго* (ѧго) обыченъ· великаго, праваго 1; оумрѣшаго 4; ближнѧго 4; оумершаго 24 (2 р.) и др. при: битого 5; гостебного 22; именного 24: дат. ед. постоянно омѹ (емѹ). Ѹ пишется послѣ согласныхъ, оу въ началѣ словъ и послѣ гласныхъ. Ї довольно послѣдовательно передъ гласными. но имѣемъ: рѹкописаніе 4. Ни ѧ, ни ѥ болгарск. типа, ни ѕ не наблюдались.

Фонетика.

Мѣна *о* и *а* въ неударяемыхъ слогахъ отмѣчалась неоднократно: а кто на кого иметъ сачитъ 5; чего сачи̑ на исцы 10; посѹла сачить 13 при: сочатъ 24; иметъ сочить 24; телѧтъ не сочить (неопр.) 27; гдѣ начава̑ 5; денги заплачаны были 27; а каторо̑ 7; а приставное двѣма приставомъ то̑ка по̑ютсѧ по ѕ̑ денѣ̑ а то̑ко прощеніе во̑мѹ^{т} 10; а толка корова кровью помачиватсѧ име̑ ино... 27; за зомко̑ 1. Объяснить описками всѣ случаи при маломъ, сравнительно, количествѣ описокъ въ грамотѣ, конечно, не представляется возможнымъ.

О вм. *у* встрѣчается лишь 2 раза: на во̑ною ротѹ позвать вольно 27 (ср: на волнѹю ротѹ 10); а за цр̑ковною землю (в.) 18 (рядомъ: за цр̑ковнѹю землю 18).

---

[1]) Оба случая съ ъ (особенно послѣдній) могутъ разсматриваться, какъ результатъ отвердѣнія губныхъ.

Мѣну *е* и *а* наблюдали въ: а не сѹдѧть право ино сѹди имъ бгъ [1]); в пѣнезѣ 25 (рядомъ: пѣнѧ 25); а по томѹ пламени изорничи ни братѹ не сочитъ живота 20.

Мѣна *е* и *и* также рѣдка. хочи^{т} (3 ед. наст. вр.) 8, ни судиамъ ни намѣстникѹ кнажа сѹда не сѹдите 1; своемѹ (и)зорникѹ или wгорѡнѣ или кочетникѹ 12.

Изрѣдка нефонетич. а вм. *е*: времани 5, наиманѹютъ 6.

Замѣна *ѣ* черезъ *и* отмѣчена лишь въ мѣстн. ед. какъ въ ударяемыхъ, такъ и въ неударяемыхъ слогахъ: в сели 9; на сели 18; 20, на изорники 19; серебри 8 (2 р.) [2]); на порѹчники 9; на виноватомъ чл҃ки 16; по зароки 18 [3]); на свекри 22 и др.

Замѣна *ѣ* черезъ *е* часта: видели 7; детина 10; w филипове заговѣине 12; седѣлъ 14; детеи 20; в одномъ хлѣбе 23; по деломъ 24; поцелѹетъ 25; wвечаючи 25 и др. Обратная замѣна *е* черезъ *ѣ* встрѣтилась 1 разъ: пригорожанѣ (им. мн.) 10.

Изъ пропусковъ глухихъ обращаетъ вниманіе отсутствіе ъ въ: ркѹчи 11, 7; 6.

Замѣна *е* черезъ *о* часта. кнажои 1; 13. 20; кн҃жомѹ 2; 19; грабежомъ 7; жонка 10; 23; жонки 16; положоно 4 и мн. др.,—обычно, повидимому, подъ ударенiемъ.

Замѣна *и* черезъ *ы* наблюдалась неоднократно въ одномъ словѣ: инымъ сторонныимъ людемъ 10; сторонныимъ людѣ 14; 21; прѣ сторонныими лю҃ми 19; 23 (Ср: сторонни^{х} людеи 19; сторонними лю҃ми 20; сторонии лю҃е 4; стороннемѹ чл҃кѹ 17 и др.) [4]). Едвали не искусственно-орѳографическимъ образованiемъ слѣдуетъ считать: дворъ или нивы р҃острѧни (=розстрадани) 2, если только здѣсь мы не имѣемъ дѣло съ опискою.

---

[1]) ѣ, насколько можно судить по снимкамъ, поправлено изъ и

[2]) Ср. в серебрѣ 9.

[3]) Ср по зарокѣ 18.

[4]) Хотя обычна церковно-славянская форма *страньныи*, но русская форма сторонный у Срезневскаго (Матерiалы) отмѣчена лишь по псковскимъ документамъ.

Мѣна *у* и *в* замѣчена въ: а гдѣ оучинитса бои *оу* торгꙋ или на оулицы 7 (ср. рядомъ: тотъ бои многы люди видели *в* торгꙋ).

Послѣ шипящихъ и *ꙗ* находимъ часто *оу* и *ы*: скажꙋтъ 3; 14; за жывотъ 21 (2 р.); положы᷑ 11; позывницы 7 (2 р.); на оулицы 7; исцꙋ 22; на исцы 10; ищꙋть 25; (но: исцю 3).

Цоканье встрѣтилось лишь въ одномъ примѣрѣ: по позовни᷑ 5.

Какъ будто слѣдуетъ признать въ одномъ случаѣ замѣну *ш* черезъ *с*: а на котораго послуха истець послется (ср. рядомъ или которыи истецъ пошлетса 6), если только здѣсь не слѣдуетъ предполагать описки, или, можетъ быть, архаизма (ср. ц.-сл. послетъ).

Повидимому, одинъ примѣръ свидѣтельствуетъ о твердости *р*: оже въ ларъı не бꙋде᷑ 9 (в лари 11, в ларъ 7).

Отзвучный вмѣсто звучнаго находимъ въ: wпчимъ 23; вопчи 26. Изъ другихъ измѣненій согласныхъ подъ вліяніемъ сосѣднихъ согласныхъ отмѣтимъ: што 5, 6; 8; 9 (2 р.); 13; 23; штобы 13. 14; съ ватшй᷑ 23; при: ващьчемꙋ 23; изведꙋтца 3 (при: оучинитса 7; wстанетса 22 и чисто орѳографической формѣ: кꙋпетскаго 22); посаднистово 1 (съ опущеніемъ согласной послѣ ассимиляціи).

Нефонетическое *и* вм. *j* встрѣтилось въ: а татю вѣры не иать 16; иа᷑ вѣра емꙋ 8.

Изъ пропусковъ согласныхъ интересенъ пропускъ *в*: жиоучи 23 (2 р.).

Вставку *в* послѣ исчезновенія *г* (h) имѣемъ въ род. ед: ис товo 13; на невѣ.

Морфологія.

Въ склоненіи именъ существительныхъ интересны слѣдующія особенности: 1) остатки склоненія основъ на *у*: грабежꙋ

не бѹдѣ 7; своего закладѹ 9; до зарокѹ 18; в пирѹ, оу торгѹ 7; сѹдове 2 (в. мн.), межниковъ 3, съборовъ 1; посѹловъ 2; за всп боеви 28, даже· приставе (им.) 15 (послѣдній примѣръ считаемъ чисто ороографической формой: ср. им. ед. приставы 15 и пристави 16; по всей вѣроятности, въ произношеніи слышалось на концѣ ы); интересенъ мѣстн. мп: на головнико^{х} 23; на приказнико^{х} 4 (3 р.). 2) гортанные вмѣсто свистящихъ передъ окончаніями склоненій не рѣдки: о порѹкѣ 24; на... чл҃кѣ 10; строкѣ 26; по зароки, по зарокѣ 18; по деньги (мѣстн.) 20; 3) зват. ед: г҃до 15; 4) вин. мн. на и· вози вести 18; приставы (им.) 15; пиви 2 (оп.?); 5) вліяніе склоненія ж. р. на муж. имѣемъ лишь въ: пивцамъ (д.) 10.

Въ склоненіи членныхъ прилагательныхъ въ им. ед. окончаніе ыи чередуется съ ои (еи) позваныи 7; простыи, цр҃ковныи 26, дворноги 11; закла... платноги 9: чужеи 25; кнажеи 1 и др.

Въ склоненіи мѣстоименій также находимъ нѣкоторыя особенности. Им. ед. м. р· тотъ 5 (2 р.); 6 (3 р.); 14 (2 р.); 18; ж. р: там (таа)· 9; 11; 26; вин: тѹю 18: тв. м. р. всѣ 1; с тымъ 6; однымъ 8; пр҃е кимъ 15; с кимъ 24, (с кѣмъ 2); им.-вин. мп: в тые же рѣчи 6; ты лю... рекѹ^{т} 15: оны грамоты 19; тыи пристави 16; тѣи (м. р.); в тѣ лѣта 3; в ты лѣта 3; род.-мѣстн. мн: всѣ^{х} 1 (2 р.); всѣ^{х} ты^{х} 11; иныѣ 24; дат. мн: тымъ 15, всѣи 27.

Потеря склоненія причастій видна изъ примѣровъ въ родѣ а сѹсѣ ставъ па кои^{х} шлютсѧ да скажѹтъ какъ правъ 3; а ты лю ставъ на сѹдѣ рекѹ^{т} 15; да (оба) предъ господою ставши... съимѹтъ 3 и др. под.

Особенности въ глагольныхъ формахъ слѣдующія: 1) встрѣчается окончаніе ми въ 1 л. ед. вспомогательнаго глагола: есми 9 (2 р.); 11; 12 (2 р.); 13 (3 р.); 15; 25 (2 р.); формы «есмь» мы не видали; 2) 3 ед. мн. обычно оканчивается на тъ: оукрадаютъ 1; бѹдетъ 2 (2 р.); дастъ 5; ищетъ 9; почнетъ 18, покладѹтъ 25 и мн. др; нерѣдко

также окончаніе *тъ*: имет*ъ* 3; 9; им^{ѵ}т*ъ* 10 об; молвит*ъ* 13; помрет*ъ* 21; клеплет*ъ* 22 и т. п; безъ окончанія *тъ* (*ть*) 3 л. рѣдко: выверже 23 (сомн.); е пожаловати 2; 3) 1 мн. вспомогат. глагола встрѣтилось 1 разъ: ѣмы 15; 4) окончаніе неопредѣленнаго наклоненія на *тъ* (при наличности формъ на *ти* и *ть*) выдѣляетъ нашу грамоту изъ среды другихъ памятниковъ: на томъ что ем^{ѵ} с^{ѵ}дит*ъ* право 1, а котором^{ѵ}... ѣхат*ъ* 2; иметъ просит*ъ* 5; а кто на кого иметъ сачит*ъ* 5; имѣ дават*ъ* 8; а кнажимъ людемъ или пѡвоскѵ̀ ѣдитъ дворит*ъ* 13; оучнетъ сочит*ъ* 27 и мн. др; эта форма тѣмъ болѣе любопытна, что въ грамотѣ *ъ* на концѣ словъ, вообще говоря, не замѣняется черезъ *ъ*.

СБОРНИКЪ СИНОДАЛЬНОЙ БИБЛІОТЕКИ № $\frac{68}{270}$.

Сборникъ Синодальной Библіотеки изъ рукописей Чудовскаго монастыря № $\frac{68}{270}$ писанъ на бумагѣ, въ четвертку, на 299 л., некрупнымъ полууставомъ XV вѣка [1]), частію болѣе свѣтлыми чернилами (лл. 31—43 об, 56 об.—140 об, 147—168 об.), частію болѣе темными (лл. 1—30 об, 44—56, 140 об.—146 об, 169—226 об.) [2]). Трудно рѣшить, является ли данная рукопись работою одного писца, или двухъ-трехъ. Мы не нашли слишкомъ рѣзкихъ палеографическихъ признаковъ для предположенія о работѣ нѣсколькихъ лицъ. Въ особенности этому предположенію противорѣчило бы замѣчаемое однообразіе въ разныхъ частяхъ рукописи нѣкоторыхъ чертъ, напримѣръ, рѣдкое опущеніе плавныхъ [3]) наблюдается въ листахъ текста писанныхъ какъ свѣтлыми чернилами, такъ и темными. Нѣсколько болѣе, повидимому, изъ всѣхъ листовъ, написанныхъ свѣтлыми чернилами, выдѣляются листы 31—43 об. по своей линовкѣ на 27 строкъ въ страницѣ (вся рукопись разлинована на 26 строкъ) и по своему почерку, однако этотъ почеркъ болѣе своеобразенъ лишь на первыхъ страницахъ этихъ листовъ (31—41 об.), а затѣмъ постепенно дѣлается очень похожимъ на почеркъ другихъ мѣстъ рукописи, писанныхъ

---

[1]) Сходная съ встрѣчающейся въ Сборникѣ филигрань (особый типъ сферы) у Н. П. Лихачева (Op. cit №№ 1072—1074) взята изъ документа 1464 г.

[2]) На листахъ съ 227 до конца сначала болѣе темныя чернила перемежаются съ свѣтлыми въ отдѣльныхъ буквахъ, а затѣмъ чернила свѣтлѣютъ

[3]) См. стр. 107.

тѣми же свѣтлыми чернилами, а этотъ послѣдній въ свою очередь въ нѣкоторыхъ мѣстахъ рукописи близко напоминаетъ почеркъ съ черными чернилами. Къ тому же листы 31 — 43 об. не даютъ почти вовсе сколько-нибудь важныхъ діалектическихъ особенностей. Поэтому при описаніи рукописи мы не сочли нужнымъ принимать во вниманіе характеръ письма той или другой части Сборника. Повидимому, гораздо болѣе разницы въ языкѣ и орографіи наблюдается между отдѣльными частями рукописи въ зависимости отъ характера оригиналовъ, къ которымъ восходятъ отдѣльныя статьи сборника: то мы имѣемъ яркую русскую окраску и живую русскую рѣчь, то чуждые русскому языку малопонятные писцу періоды и обиліе славянизмовъ. Нужно замѣтить, что псковскія діалектическія черты далеко не всегда выступаютъ ярче въ русскихъ статьяхъ, чѣмъ въ церковно-славянскихъ.

Сборникъ въ отношеніи текста сравнительно исправенъ: пропусковъ слоговъ, а также повтореній слоговъ и словъ немного, даже описокъ подъ вліяніемъ сосѣдней буквы меньше, чѣмъ во многихъ другихъ рукописяхъ. Приведемъ примѣры: а) исцелѣныа 2 об, дрѣгъ на дроуга 202 об; лѣтыа (=лютыа)... ѥреси 200 об; плоѓ... ѡралъ 171 об; посѧнаа 148 об; домоне (=демоне) 216; берегенамъ (=берегынамъ) 222 об; плоды ѥхъдьньскыа 143 об, творца всемоу сащща 292; родоши (=родиши) 127; проидоши 228 (*о* послѣ *д* поправлено на *т*) и др; б) и гл҃а ѥмоу и гл҃а ѥмоу 4 об; ѥсть ѥсть 104 и др; в) съвокоу(пи)ша 198; въсхва(лѧ)тсѧ 181 об; всѧ(коу) правдоу 143 об; бо(а)сѧ 145 об; по зак(он)оу 129; послѣдо(ва)ста 134 об.

Особаго рода неисправности находимъ изрѣдка въ формахъ: что створю оубо і҃соу рекомаго хр҃а 275; мироу же глубокоую простершюсѧ въ римѣ 197.

Изъ палеографическихъ особенностей Сборника отмѣтимъ лигатуры *тв*, *тво* скорописнаго характера (часто) и *о*, написанное трехугольникомъ вмѣсто овала (небольшое число случаевъ).

Переносъ части слова на новую строку не стѣсненъ особыми правилами· пот|ребить 181 об; прѣступ|нихъ 249 об; т|варь 51 об; т|вою 22; вс|прихомъ 124 об, в|си 298 и т. д; также: о|умре 125 и пр.

Юго-славянское вліяніе и характеръ орѳографіи.

Степень юго-славянскаго вліянія выясняется изъ слѣдующихъ фактовъ. ѷ вовсе не встрѣчается. Обычно находимъ начертаніе *ы*, хотя и ъı попадается часто. Ѥ нѣтъ; ѥ обычно послѣ гласныхъ и въ началѣ словъ. *Оу* обычно вм. *у*; *у* впрочемъ встрѣчается не очень рѣдко. пшеницу 247; дружии 223 об; силну 81; разумѣѥмъ 5; дрѣзнувже 145 и др. Ꙗ послѣ гласныхъ и въ началѣ словъ обычно; *а* въ этихъ случаяхъ рѣдко: славны*а* 160 об. жестоки*а* 275. Ї въ однихъ статьяхъ почти неизвѣстно, въ другихъ обычно стоитъ передъ гласными. Глухіе въ опредѣленныхъ случаяхъ то предшествуютъ плавнымъ, то слѣдуютъ за ними, при чемъ случаи русской постановки глухихъ (или замѣняющихъ ихъ *о* и *е*) преобладаютъ надъ случаями постановки церковно-славянской. Глухой ъ на концѣ словъ замѣняется ъ-емъ нерѣдко, въ серединѣ словъ обычна обратная замѣна: бывь 251 об; тартарь 253; соупостать 288 об; роженъıа 132, идолъскаѧ 264, идолъскаго 218 об; ѡстровь 236 и пр., но и тьщанıѥ 237 об; превьзыти 237 об, съзиѯа 237 об. Случаевъ ъ послѣ губныхъ много: цр҃квъ 96₁; 105 об; 106 об. (2 р.). 106 (4 р.); 237 об; кровъ и вода 13 об. и др. Вмѣсто перваго полногласія *обычно* находимъ церковно-славянскія сочетанія, хотя нерѣдки и русскія формы. Обиліе руссизмовъ или церковно-славянизмовъ въ различныхъ мѣстахъ памятника находится, какъ уже сказано, въ зависимости отъ характера оригиналовъ, къ которымъ восходятъ отдѣльныя части описываемаго Сборника: отъ этого наблюдается мѣстами полное

отсутствіе полногласныхъ формъ, мѣстами (очень рѣдко) ихъ яркое преобладаніе: все*волѡ* 19; во*лоди*мира 19; во*лочить*, во*лоченоу* 45 об, в пеленахъ 93, *чересъ* 278, *жерелы* 107, *переведени* соуть 293; пелены 295 об; на г*оро* 179 об; г*ороды* 181; г*олов*оу 146 об; б*оротиса* 292, ш*еломъ* 207; *серебрени* и з*олоти* 211 об; с*орокою* 173; в*ороногра*и 173; с*орока* 173; на б*ерегу* 216; б*ерегынамъ* 222 об; *чересъ* ѿгнь 223 об, оу в*ороть* 223 об; м*олоко* 223 об; *переплоута* 223 об; на г*ловоу* 224, б*ерегынамъ* 222 об; к*ороль* 275; 275 об. Одинъ разъ встрѣтилось сочетаніе *ло* вм. *оло*: ластовица и с*ловии* 14 об.1. Церковно-славянское *щ* вм. *ч* обычно; русское *ч* вм. *щ* рѣдко, наибольшее количество случаевъ съ *ч* (*ц*) сосредоточено въ томъ мѣстѣ текста, гдѣ особенно много полногласныхъ формъ: мечють 223; 224 (2 р.); на печь 223 об; вертачеса 223 об; м*ецють* 224, даюче 224; ѿ*речиса* 13; неоумѣюче 15 об; б*ечьстивии* 287; обечах са 63 об. Русск. *ж* вм. церковно-слав. *жд* послѣдовательно, какъ орѳографическій пріемъ. Случаи въ родѣ «прежѣ» 243 об. очень рѣдки. *Л* послѣ губныхъ также вполнѣ послѣдовательно, лишь какъ исключеніе: оумрьщвающа 15 об. Род. ед. прил. оканчивается на *аго* (*ѧго*) и *ого* (*его*); дат. ед. всегда на *ому* (*ему*); единичный примѣръ нашли на *ѭмоу*: внидоущ*ѭ*моу 217.

Искусственная этимологизація видна въ: *исздѣтьска* 195 об; *исщ*оующе 280 об.—281; *исщ*езоша 295; ѿ *исщ*елевшѣ ѿ него ꙗзвꙋ приꙗть 296; бесщисленеи 47 и др.

Фонетика.

Мѣна *о* и *а* въ слогахъ неударяемыхъ отмѣчена въ слѣдующихъ случаяхъ: петров*а* обавленіе захарьино ꙗвленье... павлово ѡбавленіе 171—171 об; оувѣдѣвъ скрываема*а* лоу-

кавство 186; *в*ѧ̑тъхвованиѧ 173 об; ѿ бо̀ вса̀ възможно [1]) соуть 72; сифиво мл̑тва 171; образа̀мъ тѣмь 177; *на*мазавъ 95; добро*го* родителꙗ 25; разроуши капище афродитино на влч̑ни гробѣ созда*но* ѿ безбожныхъ ѥлинъ 147.

Замѣна *о* черезъ *у* въ неударяемомъ слогѣ передъ губною отмѣчена въ одномъ глаголѣ «возоупити» и велми въз*оу*пии къ соущиимъ тоу рѐ 237; велегласнѣ въз*оу*пи [2]) 247 об. Кажется опиской случай: голоби (р.) 15. Съ указанными фактами слѣдуетъ сопоставить окончаніе *оую* вм. *ою* въ тв. ед. и *-ою* (*ею*) вм. *оую* (*ою*) въ вин. ед. прил. членн. ж. р. (иногда даже въ ударяемыхъ слогахъ): припаде прѐ с̑т*оую* жертвеницею 162 об. — 163; измѣнимъ одѣ̑ж*оу* дш̑евною 228 об; чрѣвн*оую* болѣзнью 20 об; чт̑ною главоу оурезаша 111 об; зл*оую* см̑ртью оумреша 110; третьѥю (часть мучениковъ) въ темници затвори 62; на оутрѣнею 106 об.

Замѣна *е* черезъ *а* и обратно послѣ мягкихъ согласныхъ наблюдается часто (нами отмѣчено около 90 примѣровъ).

а) Большинство случаевъ падаютъ на слѣдующія формы: 1) им. ед. ж. р. мягк. осн. на *е* вм. ѧ (*а*): и бы̑ тишина велие 55 об; 2) им.-вин. ср. р. сущ. и прил. на ѧ вм. *е*. ѥллинскоѥ житиѧ 252; дѣта̀ оутопшеѧ [3]) 75; 3) род. ед. муж. ср. р. на ѥ вм. ѧ. ра̀ сп̑ниѥ [3]) 68; 4) мѣстн. ед. на ѧ (ѧ, *а*) вм. *ь*. въ томже островѣ афоулиѧ 146 об. [4]); ѡ будоущимъ ѡгнѧ, токмо о разоума ея изрекоша 124 об; 5) тв. ед. на ѧмъ (*амъ*) вм. *емъ*: прѐ соу̑щамъ 17 об. [5]); 6) им. ед. мягк. осн. причастія на *е* вм. ѧ (ѧ, *а*). любочьствоуесѧ 237 об; имѣѥ 239; 239 об; гл̑е 256 об; славослове 255, 7) 2 л. мн. ч. наст. вр. на ѧ вм. *е* по идеже аще мнитсѧ вамъ съш̑шѐ сьборь створитѧ 266 об; 8) 3 л. аор. ед. ч. на ѧ (ѧ)

---

[1]) о поправлено писцомъ на ѧ

[2]) Ср възпи, возопи 100 об, 113.

[3]) См. слѣд. стр. прим. 2

[4]) Пал. 1477 г. въ ѡстровѣ аѳѡлиѧ 562.

[5]) ѧ поправлено писцомъ изъ другой буквы

вм. *ѣ* (*е*). проведа[1]) же илья взатѣ своѥ ѿ земѧ и ре 121 об; 9) 3 л. ед. ч. имперф. на *ша* вм. *ше*[2]): гдѣ лежа*ша* сты никола 20, 10) 3 л. мн. аор. на *ше* вм. *ша*[2]) предани бы*ше* 249, 11) мѣстоим оконч. средн. зал. на *се* (*ше*) вм. *ся* полата потрасе*ше* 103 об; ѿвръгшасе 240 об, 12) оконч. ср. степ. на ѧ вм. *е* плодовитеѧ 73 об; сладчеѧ 81.

b) Кромѣ вышеуказанныхъ формъ мѣна *е* и *а* встрѣчается еще въ слѣдующихъ случаяхъ: 1) въ слогахъ неударяемыхъ: зрѣ*ще* (=зраще́, ср. такое удареніе причастій въ Чуд. сп. Нов. Зав.) 227 об; горе*щее* 240 (хотя не невозможно здѣсь предполагать и удареніе на *е* изъ ѧ); жалаю (оп?) 129; абы ѧ 124 (ср. тутъ же: абьѥ); 2) въ ударяемыхъ слогахъ: обрѣ*щетс*ѧ[3]) 254; обрѣ*щьшеѥс*ѧ 265; изѣ*ти* мѧ (изѣ́ти?) 40, ве*щ*ъ́ший 239.

Мѣна *е* и *и* въ неударяемыхъ слогахъ встрѣчается нерѣдко. Въ слогѣ передъ удареніемъ находимъ: юношю вели*и*лѣпна 99 об, наре*ч*аѥмаго 25; наре*ч*аѥма 50 об; наре*ч*аѥтсѧ, нари*ч*аше 190 об, наре*ц*аѥта 194 и др. формы въ этомъ глаголѣ (при· нари*ч*аѥмыѧ 169 об; нари*ч*аѧ 196 и пр.); идолъскаѧ чѣстилища 264; припетаѥши мѧ 40. Въ слогѣ послѣ ударенія отмѣчено: дивѣнъ 51; 80; самъдержи*ц*ь великыи 197 об; всѣ̄ воимъ стрѣлати 196; воимъ своимъ 187; все то гл̄ное оупразнитеся имать 93; не можахоу зрѣтѣ (оп?) 104; избави мѧ измии мѧ... оускорѣ изѣти мѧ 40; скрьжи*т*ь зоубомъ 262, сты же николаѥ видѣмо ѧвися цр̄ю 49 об, имаѧть ю гѣ̄ ицелӣ 51: не знаѧмъ (изъяв.) 279; живъ боуди*ш*и 110; молемъ ти сѧ 86 об, ѧвѣ оузриши славоу бж̄ью и своима ѡчима прозрѣши 46; аще оузрѣ*ш*ӣ (=оузри*ш*и мѧ) 121 об;

---

[1]) Можетъ быть, здѣсь и причастіе

[2]) Изъ многочисленныхъ примѣровъ въ формахъ аор., имперф., им. вин. ед. ср р, род ед муж ср рода приводимъ по одному-двумъ въ виду того, что мѣна ѣ и ѧ въ этихъ формахъ обычна вообще во многихъ памятникахъ XIV—XV вв

[3]) Чуд Сп Нов. Зав. обр́ѣщѣ̄ 10, 34; 35 об. и др.

весели (2 ед.) 64 об; вѣроу семоу имеше ли 160; не весели 79 и др.

Отдѣляемъ отъ предыдущихъ *е* (*ѣ*) въ ѿшествьѥ ѥѧ 139 об; величествеѧ 268 об, ови трее моужи 283 и пр; также: жребеи (им. ед.) 233; сѣтьи 171 (2 р.); мощеи 227 об; ср. также ниже приводимыя формы прил. им. ед. м. р. на *еи*. Равнымъ образомъ особо ставимъ им. зв. гєѡргєѥ 225 (при гєѡргіѥ 226).

Ѣ и *е* мѣняются въ рукописи въ чрезвычайно большомъ количествѣ случаевъ, при чемъ особенно обращаетъ наше вниманіе частое употребленіе *ѣ* вм. *е*. *Е* вм. *ѣ*: имениѥ 175 об; медведѣ 173; вькратце 146 об; бе 146 об; беса 215; на место 220 об; теломъ 149 об; 183; седъ 176 и т. д. *Ѣ* вм. *е*. вселѣнеи 15 об; лѣжахъ 274; нѣ ѧша ни пиша 277; нѣ вемъ 278 об; снидѣсѧ 183 об; к нѣмоу 247, знамѣноуєть 267, рѣкоу (1 л. ед). клѣноу 215 об; възвѣргохъ 249; пѣрвѣѥ 219 об; трѣмъ 24; 24 об; чтѣньѥ 140 об; к нѣи 11 об; знамѣниѧ 294; чѣлади 208 об. и оч. мн. др.

Замѣна *ѣ* черезъ *и* въ слогѣ ударяемомъ встрѣтилось только въ: старишшини 48; вѣрнишша 124 об; ѡ рѣ̄тви ѥго 31 об; нищии 106 (оп?). Въ слогахъ неударяемыхъ эта замѣна отмѣчена чаще. первиѥ 137; 137 об; болие 197 об; (припервеѥ 209 об.), подалии 220 об; в цр̄тви 255; на въсточныи страны 198 об. [1]); лживыи мл̄твы 172 и др; истинниѥ ѧвлаѥтсѧ 195; извѣстьнишаѧ 124 об.

Нѣкоторые случаи замѣны *ѣ* черезъ *и* въ неударяемыхъ слогахъ [2]), конечно, могутъ объясняться и иканьемъ.

Особо стоятъ случаи: расмотривше 182 об; оусмотривше 188 об; свѣдительствоують 153 об; свѣдительствоуєть 131, 132; свидительства 124 об. (при: съведетелствованъ 15); видити 180 об; оувидивше 139 об. и др.

---

[1]) Подобныя формы легко объясняются и морфологически

[2]) См. выше

Глухіе замѣняются чистыми въ большинствѣ случаевъ въ тѣхъ же условіяхъ, какъ и у насъ. Особые случаи почти всѣ можно подвести подъ слѣдующіе разряды: 1) въ предлогахъ-префиксахъ *о* вм. *ъ·* *изо* цр҃а гра҃ 180 об; *предо* всѣ 161; *во*водиши 289; *изо*ѡбразившимсѧ 153; *ко* оумершеи 204 и др; особенно послѣдовательно *о* въ предлогахъ передъ гласною слѣдующаго слова; 2) *ъ* переходитъ въ *е* въ суффиксахъ *ьск*, *ьств* и въ суфф. прич. прош. вр: таинества 194 об; 127 об; 130 об; александр*ь*скии 124 об; понтескомоу 22 об; просвѣщ*е*шесѧ (им. мн.) 97; преставлеша҃ 201 об; оуставлеше 180 об; ꙗвлешемисѧ (мн. им.) 194; оставлеши (им. ед. ж. р.) 126; продолжешюсѧ 26 об; оуподоблесѧ (им. ед.) 187 об; рожесѧ (им. ед.) 129 об; оудивлесѧ 199 об; препловлеши҃ жатвѣ 165 и т. д. (впрочемъ имѣемъ: воинство 266).

Глухіе пропускаются обычно, какъ у насъ; обращаютъ вниманіе лишь глаголъ *реку* въ разныхъ формахъ и форма *възпи* (аор.) безъ гласной послѣ *р* и *з*. ркохомъ 186; 209 об, ркоша 27; 43; 184 об; 198 об; 202; ркоуть 296 (впрочемъ наряду находимъ: рекоше 266 об, рекоуща 279 об; рекоуть 291 об. и др.); възпи 144 об; 149: възпиша 298 об. (2 р.).

Любопытные случаи постановки *ъ* вм. *е* и *и* находимъ: сл҃нцъ свѣта 142, свирѣлнии 221 об; слоньца (=слоница) 221 об; исцельныѧ 2 об. (оп?); первьѥ 215.

О вм. *е* послѣ шипящихъ не часто (послѣ *ч* даже очень рѣдко): заключ*о*но 54; прѣначеншомоу 243 об, бг҃опоспѣвшомоу 197 об; пощокочеть 173 об; капищ*о* 253 об; прѣтварающомоусѧ 256 об; безбожнѣишомоу 245 и др.

Мѣна *ы* и *и* не часта· възсилаютсѧ 228; посилаѥмь 236, посилаѥть въскорѣ дроугоѥ писаниѥ 236 об; посилаѥть 236 об; ѿсилаѥми 267; и наполнѣывъ всѧкого оученыѧ 29 об; на вечернѣыѧ части 184; затворен*и*ми дверми 283 об. Допускаютъ и другое объясненіе случаи въ тв. мн. на *мы* вм. *ми*: съ своим*ы* вои 47; стани с намы чл҃вкы 251 об; сѝ добрым*ы* дѣтел҃и 30 об; посланымъ 48 об; ѥдинымы оусты 49 об; 111;

съ инылыı 183; всего—7 случаевъ, при чемъ первые два не могутъ быть толкуемы, какъ описки, также· ѥсми обѣщалиса бг̃оу 96 об Особыя образованія слѣдуетъ видѣть въ: ра̀ мл̃тıни 228 об, постыгноу ва̃ 42.

Кромѣ ы и и чередуются изрѣдка послѣ согласныхъ еще оу и ю, о и е. доуню на беса 215; поустыноу 265 об, по гл̃ю мокмоу 120, диовъ 145 об; ити чресъ иерданъ в мѣсто .. жировныѥ 293; всоу нощь 255; 264, през всу нощь 265. Нѣкоторые изъ приведенныхъ случаевъ несомнѣнно южно-славянизмы.

Изъ мелкихъ особенностей, касающихся гласныхъ, укажемъ на стаженіе аа въ словѣ ѡканьныи 162; 197 об; 172; 212 об; оканнѣмъ 87 об. и др.

Мѣна у и в и возникшее отсюда сочетаніе оув (вов) засвидѣтельствованы слѣдующими не внушающими сомнѣній фактами· бѣ̃ повелѣ ѥмоу оу византии създати (градъ) 156 об; чехлы и оуброусъ оу мовницѣ вѣшаютъ 223 об; бѣ̃ оу мале оуспе—ѿ вѣка спащаѧ ѿ адама въстави 294 об; даж̂ь ѿвѣ на ма ѩко вже хощеши: аз бо богѿ̃ твоı̈ не послужѹ 260; рѣ̃ же цр̃ь ѩко оув водѣ сы очютı̀ ѩко роука нѣкаѧ ѿ нбсѣ послана прикосноуса мнѣ 194 об. [1]).

Послѣ шипящихъ и ѫ въ огромномъ большинствѣ случаевъ ю, оу—рѣдко: а послѣ шипящихъ обычно; ѧ—рѣдко· старцю 160 об, жюковиною 161; обличю 219 об, не рожю 220; пришедшю 130, хощю 53 об. и т. д; сицѧ 146; печали 6; лжѧ 3; старцѧ 160; вѣдоущоу 162; малѣюцоу 226; слъ̀нцоу 226; дръ̀жоу 187; оумершоу 191 и др; въскоча 274; ср̂ца 51; тоужащю 32; дѣтища 33 и др.

Мѣна ѫ и ч встрѣчается въ очень большомъ количествѣ случаевъ (нами записано около 200 случаевъ). Въ нѣкото-

---

[1]) Фраза: ильıа же помолившса ѩко обильно моукы створи и сн̂а ем̀ из м̃ртвныхъ въскр̃си 93 об. въ виду явной испорченности текста во вниманіе принята быть не можетъ.

рыхъ мѣстахъ текста позднѣйшею рукою исправлена неправильная постановка *ц* и *ч*. Приводимъ нѣсколько примѣровъ. *Ц* вм. *ч*: подъсл҃пцноую 16. темнцномоу 27; безаконнцѣ (зв.) 26 об, мр҃твцины 30 об, въскрыцца (аор.) 44 об; потоцение 188; тоцью 196 и пр. *Ч* вм. *ц*: печии 6 об; челоующе 21 об, наречаемыа 25; прочвѣте 25 об, ловчи (им. мн. сущ.) 58 об; конча (р. ед.) 181 об. и пр.

Псковская мѣна шипящихъ съ свистящими очень часта.

1) *С* вм. *ш*. разоумѣеси 6; отвѣщаеси 177 об; размышлаеси 286 об; соусѣди слышасѧ 54 об; обрѣзасѧ дѣтище 131 об; псеницю 5 об; помыслаше 63 об, потокосеша (=потъкошасѧ) 294 об; просеныа 295; пороучивсѧгосѧ 77 и пр. 2) *Ш* вм. *с* он же... потроудиша 43; помоливша придѣ 44; (никола) помолиша 44 об; скрыша (=скрысѧ) 104 об; каменье распадеша 295, собрашеша архиерѣи 296; оужасниша нб҃о (2 ед. пов. накл.) 297; мышлащю 11 (ср. смыслащ҃и 161 об.), съпроши (аор.) 47 об; о вишащемъ 296, крашенъ лицемъ 133; и др. 3) *З* вм. *ж*: скази 6 об; сказю 144 об; 73 об; покази 292; въ кн҃зь дворъ 48; враздоующе 49; безбозни 22 об; в морѣ варазскоѥ 107; множи зе (= мнози же) 108 об. и др. 4) *Ж* вм. *з*: множи (им. мн.) 27; дружии 223 об; излѣжи (пов.) 46 об; жьрно 73; истажавъ ихъ повелѣ вести и в темницю 49; излеже из него демонъ 61 об; не можи (пов.) 65 (2 р.); на долже 84 и др. подобн.

Твердое *р* засвидѣтельствовано многочисленными примѣрами. по мороу 18 об; 22 об; 23, 107, створоу 27 об; 250; боурꙋ 38 об; 232; келарꙋ (д. ед.) 40 об; кесароу 103; 235; лазароу 104 об, ѡ цр҃ꙋ (зв.) 246; 247 (2 р.); 247 об; 252 об; твороу 252; цр҃оу (д.) 253 об; пастыроу 257; покорꙋсѧ 260 об; бл҃годарꙋ 262 об; 263 (2 р.); разороу 272 об; таиноую вечероу 136 об, створоу (3 р.) 50; бывшю вечерю 85, обращьсѧ обрѣтохъ и на нивѣ сѣдаща 7; обращь женоу неѣтоу 10 об, манастыра 41; багранницю 183 об, в багранницю 187 об. (при багрьницю 235), на случьшаисѧ мѣнкоу

пакы wбращю слѡ 232 об; кесара 236 об; поощрѧемь 239; цр̃а 245 об. (2 р.); 257; 258; 266 об; 47; градоуща 40 об; градоущю же ѥмоу 82; градоуща в славѣ 90 об; бѣрогъ 24; лазоромъ 95, кесарово 103 об; рибъ 100; рибы 100; wкрити ми сѧ 143 об; въ стариии римъ 209 об, рибнии 243; тварь всѧ ридаше 295; скрити 295 об; риданіѥ 57; рыторыѭ 15 об; въскрыща 44 об; рызы 212 об; борьмымъ 227, лазарь 104 и мн. др.

Мѣна префиксовъ *пре* и *про*: гл̃ть бо сѧ w̃ многы ꙗко слышахомъ w сѣмь чт̃нѣмь кр̃тѣ чѣлади *про*даноѥ ꙗко се аг̃глъ гн̃ь... сходѧ... 208 об.; хлѣбъ даныи намъ на пищю многажы горла не протекъ см̃рти *про*ѥть 75. Нѣсколько болѣе сомнительнымъ считаемъ случай: иже w̃ оуч̃нка *про*данъ 296.

Мѣна префиксовъ *пре* и *при*. кто вѧ̃ прикорми м̃ лѣ̃ в поустыни 296 об; w̃ *при*дѣлъ люкинескъ 45; на *при*дѣлехъ тѣхъ 45; можетъ быть, также: да *при*несоуть мощи 21 об; *при*несоша в новоую .. цр̃ковь 21 об. (въ обоихъ случаяхъ дѣло идетъ о перенесеніи мощей).

Вставное *и* послѣ гласныхъ рѣдко· (имѣ) ѥдиноу токмо *и* мт̃рь нищю 296; оувидивши же *и* ѥлисавефь настоꙗниѥ ихъ приде 130 об.—131.

Жл въ опредѣленныхъ случаяхъ вм. ц.-слав. *жд* намъ пришлось отмѣтить лишь въ: бездо*жл*ие 29; заклю̃ бг̃ъ н̃бо не одожити до*жл*оу 119 об. Хотя послѣднее *оу* вм. *ю* и могло бы быть съ успѣхомъ объяснено вліяніемъ болгарскимъ (см. выше), тѣмъ не менѣе не невозможно въ данномъ случаѣ отвердѣніе и на русской почвѣ, ср. пермское вожгаться [1]).

Диссимиляція плавныхъ отмѣчена лишь въ: к*рил*осоу 84 об; к*рил*икомъ 34; к*рил*осы 72 об.

Переходъ звучныхъ въ отзвучные находимъ въ: wтину*т*ь 153 об; 162 об.

Н вм. нашего *j* замѣчено въ· въ *сн*ѣмы 101 об.

---

[1]) Проф. А И Соболевскій. Лекціи [4], стр. 35

Любопытно *п* вм. *б* въ: ста подъ горами на *п*реже (=на брезѣ; *п* поправлено писцомъ на *б*) 107 об.

Двойное *н* въ существительномъ истина: истин*нн*оу 184; 184 об; 194 об; о великои истин*нѣ* 103; но: по истин*ѣ* 22.

Изъ опущеній согласныхъ отмѣтимъ слѣдующія: 1) пропускъ *в*: чрьленъмъ 14 об, 2) пропускъ д· полъ сема лѣта 140; семижда 172; 3) пропускъ j· в никии вифоуниской 201, чю҃дѣствоуєть 227 об; понтискыи 293 об; бъ҃ иеврѣскъ 294; александрѣскии 124 об. и др, 4) опущеніе *г* (h) въ словѣ: осподьскыи 14 об.

Весьма любопытной особенностью въ рукописи является опущеніе *р* и *л*: вѣховныи а҃йле 93; съведѣтествоуєть 299; козни же дьıвоскыıа 30 об; дожни єсме 18. Если прибавить сюда случаи. пи҃тыıа и правыıа вѣры 266 об; остологъ (=острологъ) 173 съ пропускомъ *р* въ совершенно особыхъ фонетическихъ условіяхъ, то количество случаевъ (6) будетъ таково, что исключитъ возможность предполагать здѣсь простыя описки. напомнимъ, что рукопись въ общемъ довольно исправна и пропусковъ согласныхъ, гдѣ бы нельзя было дать фонетическаго объясненія, намъ не встрѣтилось.

Совершенно особаго характера пропускъ *р* въ. никто же васъ бра҃а не ими вѣры бо҃гопротивномоу антикъстоу 122 (гдѣ выпалъ гласный *р*, образовавшійся изъ *рь* послѣ исчезновенія *ъ*, ср. антихристовѣ 292 [1]).

Морфологія.

Въ склоненіи существительныхъ, прилагательныхъ и причастій отмѣчаемъ слѣдующія особенности:

а) Имен. ед. на *е* отъ словъ, имѣющихъ въ церковнославянскомъ и древне-русскомъ окончаніе этого падежа на *и*:

[1]) Ср Коммис. сп XV в Новг. I л подъ 1071 г: антихьста, антихъста (акад. А А Шахматовъ. Къ истор. зв., полногл., стр. 165).

добропобѣдникъ геѡргіе 225; прѣреченыи далматіе.. и константіе 232 об: хв̃ъ мч̃никъ артеміе 233; великыи же артеміе 233; еоугеніе рс̃ 241 об, ст̃ыи николае 27, 49 об; 50 об; азъ есмь николае грѣшныи 50 (2 р.); николае 29 об. (при: никола 77 об.), арие 231 и др.

b) Смѣшеніе род. ед. осн. на *а* ж. р. съ дат. мѣстн: по оуспѣньи же ст̃ѣи бц̃а 140 об. (*и* послѣ *ѣ* поправлено на *а*), заре (р. ед.) 251; пришедше с москвѣ 89 об.

c) Род. мн. основъ м. р. на *о*, *jo* по аналогіи съ основами на *у* цр̃въ 203, носителевъ 269 об; дроуговъ 296; чернорізцевъ 43 об.

d) Имен. ед. прил. муж. р. ед. ч. на *ои*, *еи*: бж̃еи 29, 36; 51 и др; в великои островъ 164; также: новъи завѣтъ 100.

e) Твор. ед. вм. мѣстн. въ прил. и прич на чт̃ныи̯ кр̃тѣ 208 об; ѡ исходащимъ ѿ земла огни 224 об; в гра̃ семъ цр̃ьствоующимъ 3; ѡ боудоущимъ ѡгна 225.

f) Им. и зв. мн. прил. и прич. нечленн. на ѣ: соу̃ лѣжалѣ (книгы) 170; членн. на *ыи*. о чт̃ныи прехвалнии а̃пли 140 об.

g) Им. и вин. мн. на *—ыи* преподобныи гробоу предати 192 об; дроугъıи три моужи оклѣветани 39 (здѣсь любопытно и *г* вм. *з*).

Въ склоненіи мѣстоименій мы отмѣтили слѣдующія особенности· им. в. ед. м. р: сьсь 114 об; всь (безъ титла) 9, 15; 145, 144; 64 об; 149 об; 176; 177; 179, 187: 213 об: 284 об; 293 и др. (ср. всьма 150 об; 151; 159); род. ед. ж. р: тоѥ 233 об; вин. ед. ж. р: тоую 52 об; 275 об, тв. ед. муж.-ср. р. всимъ 79 об; 213 об; имен. вин. мн. м. р· всѣ мѣстнии кн̃зи 210 об; онъı (в.) 57; вси 171, 144 об, овы скрыша̃ 188, в предѣлы тыи 176, тыа грѣхы 28; им. вин. ж. р. в страны тыа 249 об; им. мн. ср. р. таа 276 об; р. мн· всихъ 22, д. мн: всимъ 22; 187; 193, 200 об; 138 об, тв. мн. всими 115, 170 об; 213 об, 201 об; 290 об; 296, 129 об. и др; мѣстн. мн: ѡ всихъ 181; въ всѝ 218; в ты̀ мѣстѣ̀ 205.

Фактовъ, указывающихъ на потерю причастіями склоненія

очень много: обрѣтохомъ корабль єгоупетескъ хотѧ*ще* плыти 35; видѣ єго творѧ*ще* мл҃твоу 46 об; покупав*шесѧ* емоу здравоу быти 148; б҃жтвномоу же костантиноу събрав*ши* жиды 152; ономоу же не слоушаю*щи* ихъ 154 об; опъ же ꙗко нѣкоторыи неразоумѣваю*ще* 160; времени же миноув*ше* 161 об. звѣрь... могоу*ще* слона пожрети 165 об; тогда цр҃ь перскыи . припадѣ к ногама... просѧ*ще* мира 189; преблжнаѧ же єлена... вем*ше* часть єго (честного древа) 204; дивнаѧ же єлена ѿшедше... и ерꙋпъ прошедше пещероу ѡбрѣтши 204 об. и мн. др. Вообще вмѣсто окончаній различныхъ падежей часто въ причастіяхъ являются окончанія *ше*, *ши*.

Изъ глагольныхъ окончаній отмѣтимъ:

a) 1 л. ед. на *мь*. есмь 270; 282 (2 р.); 50 (2 р.); на *ми* не встрѣчается.

b) 3 л. ед.-мн. послѣдовательно на *ть* (на *тъ* нѣтъ случаевъ). Безъ *ть* рѣдко: из роукоу моєю избегаю 101 об: скрьжить зоубомъ иже ни колиже прѣстаѥ 262.

c) 1 л. мн. ч. на *мы*: єсмы 241 об; 5; 7; 270, видѣхомы 279 об; не имѣимы 6 и т. д; на *мъ*: чтѣмъ 17; мы... єсмь 281; много случаевъ на *ме*: єсме 188 об; 288 об; 18; 54; 101 об; єсмъ 47; 50 об. и т. д.

d) 2 л. мн. ч. на *тъ* вм. *те*: аще имаєте вѣроу ꙗко жьрно горущно не токмо сиѧ створитъ чю҃са но и болша сихъ 73.

СБОРНИКЪ СИНОДАЛЬНОЙ БИБЛІОТЕКИ № $\frac{53}{255}$.

Сборникъ Синодальной Библіотеки № $\frac{53}{255}$ Чудовскаго Собранія писанъ семью почерками, на 374 листахъ, въ четвертку, полууставомъ половины XV в.. на бумагѣ съ водяными знаками, которые позволяютъ отнести рукопись приблизительно къ тому же времени [1]) Оставляя въ сторонѣ листы рукописи 371 — 374, писанные особымъ шаблоннымъ письмомъ и не представляющіе интереса для лингвиста, остальные 370 листовъ дѣлимъ на 2 части. а) листы 1—124 об. и б) листы 125—370. Каждая изъ этихъ частей нѣкогда, повидимому, представляла отдѣльную рукопись, и только позднѣе эти двѣ рукописи переплетены были вмѣстѣ [2]). Мы позволяемъ себѣ сдѣлать такое заключеніе отчасти изъ разсмотрѣнія водяныхъ знаковъ на бумагѣ обѣихъ вышеуказанныхъ частей рукописи (во второй части находимъ бычачью голову съ кружкомъ на лбу, а также виноградную вѣтвь, между тѣмъ какъ въ первой части, при отсутствіи этихъ филиграней, является бычачья голова безъ кружка на лбу и др. знаки),

---

[1]) Сходные рисунки водяныхъ знаковъ, бычачью голову (съ кружкомъ на лбу и безъ него и съ звѣздочкой на стержнѣ между рогами) и виноградную вѣтвь, находимъ въ извѣстномъ сочиненіи Н. П Лихачева на таблицахъ №№ 1112—1115, 1034, 1107, 1108, 2933, 1072, 1039, филиграни эти въ атласѣ Н П Лихачева извлечены изъ рукописей пятидесятыхъ и шестидесятыхъ годовъ XV в

[2]) Соединеніе рукописей въ одинъ переплетъ произошло не позднѣе XVI в, такъ какъ почеркомъ XVI в ведется счетъ тетрадей всей рукописи, а на 374 л тѣмъ же почеркомъ писана замѣтка о количествѣ листовъ и тетрадей „в кн҃ѣ сѐ т҃ѡт л҃ѣста всѣ҆ тетрате҆ мз̑ тѣтрате҆“.

отчасти же изъ того обстоятельства, что первые два листа второй части памятника весьма потерты и потемнѣли, какъ это нерѣдко бываетъ съ начальными листами рукописей, а послѣдніе листы первой части сохранились великолѣпно и не измѣнили цвѣта.

Языкъ первой части памятника въ общемъ однороденъ въ разныхъ его мѣстахъ. Эта часть является работою четырехъ писцовъ. Объ отдѣльныхъ почеркахъ этой части замѣтимъ: 1) второй почеркъ начинается съ *середины* 11-го листа; 2) листы рукописи 31—45, писанные третьимъ почеркомъ, содержатъ ту же самую бумагу, что и листы 46—124 об, писанные четвертымъ и послѣднимъ почеркомъ этой части рукописи [1]).—Вторая часть рукописи писана двумя почерками, изъ которыхъ второй является продолженіемъ перваго съ *середины* листа 292 об. и при томъ съ половины фразы. Въ противуположность почеркамъ первой части памятника, здѣсь мы наблюдаемъ рѣзкую разницу въ лингвистическихъ данныхъ, извлекаемыхъ изъ текстовъ, написанныхъ первымъ и вторымъ почерками. Очевидно, эта разница должна быть отнесена на счетъ особенностей писцовъ, а не особенностей ихъ оригиналовъ.

Само собою понятно, что указанный характеръ рукописи заставляетъ насъ съ одной стороны смотрѣть на двѣ ея части (лл. 1—124 об. и лл. 125—370) какъ на отдѣльныя рукописи и представить особыя описанія каждой изъ нихъ, съ другой—въ описаніи второй части слѣдить за лингвистическими и орѳографическими отличіями въ текстахъ, написанныхъ двумя почерками этой части (листы 125—292 об. и листы 292 об.—370).

Въ первой части рукописи отмѣтимъ двѣ приписки скорописью XV в., повидимому, первымъ или однимъ изъ первыхъ владѣльцевъ рукописи (но не писцомъ): 1) зри за ѡсми

---

[1]) Одинаковая филигрань—бычачья голова безъ кружка на лбу.

листо̑ 8 перо̑ 93 об; 2) смотри вза̑ wкиn8^{ѵ} .sı. листъ 103 об. Кромѣ того на л. 30 об: «wложи вза̑ г̑и. листа да чти того слова конець» приписка, повидимому, болѣе поздняя.

Во второй части рукописи рукою XVI в. приписано: «зри наза̑ sı̑ лı̑тов ко̑ца».

ПЕРВАЯ ЧАСТЬ СБОРНИКА.

Описокъ въ рукописи довольно много; нѣкоторыя изъ нихъ поправлены писцомъ или др. лицами: 1) описки подъ вліяніемъ сосѣдней буквы, слога, слова: ко*оу* бо̑у 69 об; рокописаным 70, ко гр^{ѵ}боу 23, 23 об. (=гро*б*оу), рада (=ради) 56; съ *з*ъздыханіемъ 96 (начальное *з* писцомъ поправлено на *в*); л*ь*бовь 91 об; жалость домо єго 97; възлюви 97; полочилъ 98, стенющу 98; боросѣ (= борисе, зв.) 99 об; могощи 117, гоорги 118 и др, 2) повторенія буквы, слога, слова: плака*ххо*уса 40; разоумѣ*мь* (аор.) 66; въздѣвъ на нбо роуцѣ и роуцѣ и рече 104 об; всю всю 106, си*ло*лою 124 об. и др; 3) пропускъ слоговъ· оста то(лко) съ отрокы 92 об; по(ло)женъ 106, на (ка)мени 111 об; възмо(го)ша 124 об, пе(ре)нести (*ре* написано сверху) 123 и др. Пропуски слоговъ внѣ обычныхъ условій: по(не)слъ 89 об; (сверху писано *не*); грѣ ра̑ нашихъ 94 (пропускъ титла); велиса (вселиса) 96 об; къ послaвше(моу) а 101, ако съгрѣшихо и безаконновахомь 109 об; про(сла)ви 115 об; єди(нъ) ею 119 об.

Изъ палеографическихъ особенностей находимъ вязь *то* съ *в* подъ *т*. На л. 11—22 иногда встрѣчается *о* нѣсколько трехугольной формы, подчасъ слегка напоминающее *а*. Ї передъ гласными лишь иногда

Правило переноса на новую строку не установилось: на

кь|рестѣ 94; роуц|ѣ 6 об; оут|роу 9; снох|а 40 об. и др. Но: ись|повѣдати 46; пась|тыра 46 и др.

Юго-славянское вліяніе и характеръ орѳографіи.

Степень юго-славянскаго вліянія видна изъ слѣдующихъ фактовъ. ѫ нѣтъ. *Ы* послѣдовательно вмѣсто ъ. *Оу* постоянно вм. *у*. Часто ѥ; ѥ не наблюдалось. Часто ѕ. Сочетанія: *аа, ыа, оа* часты; ѧ въ этихъ случаяхъ рѣже. *Ъ* и *ь* послѣ плавныхъ ставятся рѣже, чѣмъ русскія *о* и *е* передъ плавными. Церковно-сл. *щ* обычно вм. русскаго *ч*; *ч* встрѣчается какъ исключеніе. не постоупѧчи 124 об. Обычно *жс* вм. ц.-сл. *жд*. *Л* послѣ губныхъ послѣдовательно. *Ь* вм. ъ иногда на концѣ словъ, хотя: печалъ 88 об. Въ серединѣ словъ глухіе мѣняются: бѣлогородъскыи 114 об; крѣтѣанинъ 84; дьаволъскоую 82; ѥгупетъскыѧ 51 об; мньгы 96· грьбоу 121 и пр. Особо приводимъ случаи съ ъ вм. ь послѣ губныхъ: цр҃къвъ 41, 122 об: кровъ 104 об; переѧславъскыи 114 об. Случаи перваго полногласія и церковно-славянскія неполногласныя формы распространены въ разныхъ частяхъ рукописи не одинаково въ зависимости отъ характера оригиналовъ, съ которыхъ списывали наши писцы. Одинъ разъ имѣемъ сочетаніе *ро* вм. полногласной формы по забролом̀ъ 124 об. Въ род. ед. прил. членн. обычно *аго* и лишь очень рѣдко окончаніе *ого*: арьаньского 47 об; крестьаньского 91 об.—92. Въ дат. ед. тѣхъ же прил. постоянно *омоу* (емоу).

Фонетика.

Мѣна *а* и *о* въ рукописи представлена слабо: се же пречюднаѧ и памѧти достоино 106 об; помогаше[1]) 4; оука-

[1]) Конечно, можно легко объяснить и безъ предположенія аканья.

рѧти *нѧ*вгородци [1]) 103; под*ѧ*баєть 58 об; под*ѧ*баше 114 [2]); довыдъ (*о* неискусно поправлено на *а*) 74 об. При предположеніи аканья особенно естественна описка: нѡнъ (=нѡанъ) 79 об.

Мѣна *е* и *а* встрѣчается не особенно часто.

а) Наибольшее количество примѣровъ отмѣчено въ слѣдующихъ формахъ 1) 3 л. ед. ч. imperf. на *ша* (сѧ) вм. *ше*: въстрѣпета*ша*сѧ голоубь 64; призыва*ша* 77; гла*ша* 85, разлива*ша*сѧ и хотѧше 91 и др; 2) 3 л. мн. ч. аор. на *ше* вм. *ша*: начаше 117 об: 3) род. ед. ср. р. на *е* вм. ѥ. и крщ̃н*ие* ѡ̃пречение 82 об; ѡ̃ житье сего 23; 4) имен. в. ед. ср. р. на ѥ (ѧ) вм. *е*: на срѣтениѥ гн̃ѧ 18, створилъ еси вѣлициѧ 28; страданиѧ много имаеши 83 об; цѣлованьѥ чаѧше приѧти 98 об; сеѥ сѣно сѣчи 62 [3]); 5) Имен. ед. сущ. ж. р. на *е* вм. ѥ (ѧ): приде... бц̃*е* 23 об; седе на ѡдрѣ пр̃таа гж̃*е* бж̃иа мт̃и 26, 6) зват. ед. м. р. на *а* вм. *е*· и*с*̃е х̃е бе̃ мои творц*а* нб̃ѵ и землі 24 об; 7) имен. мн. ср. р. на *е* вм. ѥ: всѧ съгрѣшеньѥ своѥ 69; 8) имен. мн. м. р. на ъѧ вм. ъ*е*. бра̃*е* моѧ и гд̃а моѧ 99 (ср. тутъ же· гд̃ѣе мои).

b) Кромѣ указанныхъ формъ находимъ еще: 1) въ слогахъ неударяемыхъ: ицѣлающ̃й 29; развѣѧ его 79, не чаѥше 66 об; заоутранѧѥ (оп?) 93 об, вчара (оп?) 102 об; ба̃ всамогоущаго 68 об. (сомнит., ср. Изб. 1073 г: вьсадьржаитаи [4]); 2) повидимому, подъ удареніемъ скорбѧщихъ 107 об. (или—«щи́хъ»?).

Мѣна *е* и *и* рѣдка· игоум*и*ны 123 (ср. игоум*е*ны 123);

---

[1]) Слово „новгородцы“ неоднократно искажалось осмысленіемъ. Написаніе нѧвгородци встрѣчается очень часто и въ новгородскихъ памятникахъ. См. акад. А А. Шахматовъ, „Къ ист зв., о полногл“, 198.

[2]) Только наличность двухъ случаевъ нѣсколько остерегаетъ рѣшительно считать здѣсь ѧ опиской

[3]) Самъ сѧ єси своєю волѣю обѣщалъ сѧ дьяволоу, а нѧ хощеши неволѣю ємоу дати в пастьвиноу избралъ єси сее сѣно сѣчи оульянъ же се слышавъ разгнѣвасѧ.. рече къ василью паствина оубо сѣѧ сѣно сѣчи ѡ̃ моєго цр̃тва дана єсть тобѣ.

[4]) Срезневскій. Матеріалы для словаря I. 474.

прозвоутиры 106 об; гиоргіи 94 об; о̑—тициію 105 об; словиси 96; можиши 85; оузрѣши 83; оутробы матирина 78, ѡвещавши жи 25; ѡнї богатства сѧ ѡве|иргосѧ 17 [1]).

Совсѣмъ особаго рода случаи: Григореи 48; Василеи 56, 58 и др; ѡроудеи (р. мн.) 138 (ср. помышленъи 140); по оумер|тьвеи 81; гд̑ѣе мои (зв. мн.) 99.

И вм. *ѣ* въ основахъ словъ отмѣчено лишь въ одномъ и то сомнительномъ случаѣ: свирильникы 42 об; и въ формѣ: дивисѧ максимь васильєви... любви 58. Особо стоятъ случаи. свѣдѣтельствѹеши 2; расмотрѣша 17; видиста 68 об. и пр.

Мѣна *ѣ* и *е* обычна (*ѣ* часто замѣняетъ *е* и даже ставится послѣ шипящихъ): причтѣнъ 8 об; възвѣдохъ 6; непостыгнъ̑ 12; заидѣ̑ (3 ед.) 17 об; приимѣть 48; чюдѣсъ 48 об; всѣго 109; гн̑ѣ слово 44; всѣленыа 25 об; хотящѣ 21, славащѣ 22 об; прозирающѣ 28 об; в жѣна̑ 21; жѣ (исходащимъ жѣ апл̑омъ; 22; пришедшѣ (им. мн.) 33 об. и т. д; в мире 11: в нищете (2 р.) 17, повелеша 23; хлеба 38; по ѡбеде 115 об. и пр.

Глухіе ъ и ь даютъ *о* и *е* въ слѣдующихъ любопытныхъ случаяхъ· 1) на концѣ предлоговъ-префиксовъ: *со* силою 18 об; *во* виѳлеѡмъ 27 об; 29 об, *со* ѡц̑емь 54 об; предо тобою 69 об; предо всими 120. 2) въ словахъ· п̑ѣн̑еми 64; ѡ̑ *со*моленьска (здѣсь искуств.-орѳогр. вставка *о*) 97 об.

Опущеніе глухихъ отмѣчено въ словахъ: ркоша ꙗ6) ркоу 69.

Замѣна *е* черезъ *о* послѣ шипящихъ встрѣтилась лишь дважды: жону 43 об; съ чотырми моужи 104. Любопытно съ этимъ сопоставить довольно распространенную замѣну *е* черезъ *о* послѣ *р* [2]).

Весьма интересною чертою рукописи является мѣна *ы* и

---

[1]) ѥ на концѣ строки похоже на ї, надъ нимъ двѣ точки: можетъ быть ѥ поправлено изъ ї.

[2]) См. „отвердѣніе ρ“ стр 117.

и [1]): исполнѣти 46 об, пустынныка 70 об; ѿ книгъ 97, костантынъ градъ 72; с кандѣлы [2]) 106 об; 123 об; позлаты (3 л. ед. аор.) [3]) 121 об. възвиши (=възвыси) 118 об; къ Волгину 103 об. [4]). Сомнителенъ случай: вѣри и разѹма 50. Возможно дать и не фонетическое объясненіе формамъ: съ стымы 7. тмамы 12 об. Едвали сюда можно относить: ѿ болгарины 88 об; и особенно: непостыгнѣ 12.

Изъ мелкихъ особенностей, кающихся гласныхъ отмѣтимъ: 1) стяженіе гласныхъ: оканне 2; оканныи 82, 88; 89 и др; 2) опущеніе гласныхъ: камъ 36; такъ 42 об; 3) нефонетическое ѧ вм. *е* въ покланѧниѥ 41 об. Случай съ *ы* вм. *о* (=ъ) въ: помыслѧ 36 едвали не болгаризмъ.

Замѣна *оу* черезъ *в* не встрѣчается. Обратная замѣна только въ припискѣ XV в: зри... ѹперѣ.

Послѣ *щ* нерѣдко *оу*: прочитающоу 67; соущоую 68 об; помышлающоу 90; сокровищоу 111. Одинъ разъ *щ* написано вм. *ш*: брѣ стареищеи 90.

Цоканье сравнительно рѣдкое явленіе въ рукописи: наставнице (зв.) 4 об; вѣнцани 11 об; чѣвце (зв.) 4 об; неконцаѥмоѥ 17 об; концаѣ сѧ 17 об; концѣ 24 об; вѣлицина 28; сконцавше 36; сиче 39; очь (сущ.) 50 об; облецѣ (аор. 3 ед.) 50 об; наричаѥть 54; сиче 71 об; сичеми 78; талечь еловиць [5])

---

[1]) Любопытно, что большинство примѣровъ встрѣтилось въ русскомъ житіи (и повѣствованіи о чудесахъ) Бориса и Глѣба (лл 87 об.—124 об.).

[2]) Это слово постоянно пишется въ древне-русск. письм. черезъ и: Усп. Сборн: съ ка..дилы л 16; Лавр. лѣт. подъ 1072 г. тоже мѣсто: с кадилы; ср. Пал. 1477 г: ако и кандило 226 об 1; въ описываемомъ сейчасъ памятникѣ ѿ кандила 117 об. и т. д. Ср. въ средне-болг. свиткѣ 2-ой пол XIV в: кадило 6 (2 р.); 13; 22. Сырку. Къ ист. испр. книгъ.

[3]) Вся фраза: и примѣри гробъ и рась|клѣпа на доски сребреныа и позлаты и паки нощь тако пришедъ обложи. Ср. л. 122: сковавъ сребреныа доскы и стыа по нимъ сковавъ и позлативъ..

[4]) Второй, пятый и седьмой примѣры не невозможно считать описками

[5]) Въ Радз. и Акад. спискахъ лѣтоп. и Успенск Сб. л. 11: талець (-ьць) еловичь; въ Лавр: талець еловить 91 об.

94 об, сичами 95, сконцаєтсѧ 102 об; сьлоучии (= случии, им. мн.) 107.

Мѣна шипящихъ и свистящихъ ярко отразилась въ рукописи: и тако ѿдастъ дшю свою не сочташа съ стыми 7, ношаща (=носаща в. мн.) 30; ношаще 30 об, в тарщию 35, оужашесѧ 56 об; оглаши и крти 65 об; мышлащю 66 об; възбѣшисѧ 83, трашениє 104 об: выношисѧ (3 мн.) 111 об; взвиши (аор. 3 ед.) 118 об. ѡни богатства сѧ ѿве|иргосѧ 17; вмен҃ша 17 об: пѹстисѧ (3 мн.) 29, въпрашасѧ его (3 ед.) 63 об; прослависѧ (3 мн.) 58; 64; 68 об; 71 об; 76 об; 113 об. 114; 118; 120 об; 121; въпрашасѧ єи 69; створисѧ мтвоу 75; изсла ти оуже сила 79; сепотъ 94; ласко 94 об; обѣртевьсѧ (им. мн.) в саторъ и възложивша на кола 96 об; присла баше вѣсть 97 об, ѿсла (=отъшла) 105; насиловасѧ (3 мн.) 121; разгоша 6 об; разгосѧ ср̂це 8 об; друзе (зв.) 44; пригвозденъ 77 об; дождати 78 об; зрѣбии 92 об; полозита (пов дв.) 105, възлажа и излажа зрю єго 35 об; железенъ 76 об: перевожисѧ и высѣдѣ 103; лжѣ (= лзѣ) 103 об.

Указанія на отвердѣніе *р* видимъ въ слѣдующихъ примѣрахъ: цр҃оу 3 об; бороущасѧ 2; бороущиисѧ 4: 5; понамарь 34 об. (2 р.); володимерь (-миръ, прил.) 88 (2 р.); игоровоу 88: продъ тобою 89; въздлѣ бѣрогъ 103; на берогъ 103; троскою 103 об; рокоста 117 об; в погробъ 119: къ погробоу 120 об; бокарство 123 об; 124; озѣрема 103; ѿ старихъ 104; болгарины 88 об; рибарьство 53. Въ припискѣ XV в: оу породъ 93 об.

Мѣна префиксовъ *пре* и *про* выразилась лишь въ замѣнѣ преф. *пре* черезъ преф. *про* (обратной замѣны преф. *про* префексомъ *пре* мы не встрѣтили ни одного раза): пролщены 62; пролщеныи 84: абы бъ̀ не продалъ цр҃кви... злымъ арыѧномъ 72; гробоу тѧ продалъ 89 об; продани боудете родѡмь и дрѹгы и бра̂ брата на см҃рть продасть 100 об; огню прода сѧ 105 об; проданомь быти грѣхи нашими 109 об.

и др. Кажется, нѣкоторое отношеніе къ вышеуказанному явленію имѣетъ случай· *при*вовѣрнии 74 [1]).

Диссимиляція плавныхъ встрѣтилась въ слѣдующихъ случаяхъ· валъѳ*р*оломеи 27 об; к*р*и*л*осомь 61 об, к*р*и*л*осъ 112, к*р*и*л*осоу 124 об.

Переходъ звучныхъ въ отзвучные виденъ изъ слѣдующихъ примѣровъ: *п*челы 124 об, сно*б*ъ (= сноп*ъ*) 15; поло*д*ьска 123; интересна диссимиляція въ: ово*г*та 111.

Очень любопытнымъ фактомъ въ рукописи является замѣна *б* черезъ *п* передъ *р*: къ ѡтню ти о*п*рокоу [1]) придамь 91 об; ѩко на разбоиника *п*придѣ *п*ратъ [2]) мои 75. Конечно, не невозможно считать эти случаи описками.

Двойное *н* находимъ въ различныхъ падежахъ слова исти*нн*а: 3; 5; 83 об; 12; 107 об. и др.

Изъ пропусковъ согласныхъ обращаютъ на себя вниманіе: 1) пропускъ *в*: взратиса в вифлеѡмъ 24; изаслаличь 119; оумерщлаеми 95 об; не схотѣ противитиса 94 об; злѣгъ спатъ 93; евреинъ ѡбѣсишиса заднюю страноу ѡдра рѫкома 21; сторшима има мл҃твоу 68; 1) пропускъ йотъ. на десно странѣ 112 об; въ житескы҃ 135 об. (съ ассимиляціей j слѣдующему *с*).

Морфологія.

Изъ формъ склоненія существительныхъ и прилагательныхъ отмѣтимъ: 1) имен. ед. на *е*: рече ѥмоу василье 55 (1 разъ); 2) гортанные вм. свистящихъ въ: по ѡлеѕеи чл҃же 41; въ смоленьскѣ 106; 3) единственный примѣръ им. мн. прил. членн. на *ъи*: с҃тъи же а҃плы 22 об; 4) им. мн: кр҃тьяни 1; 6; 10; арьяни 73; 73 об; но: арапъ 73, 5) род.

---

[1]) Ср. мѣну неударяемыхъ слоговъ *при* и *про* выше, стр 33

[2]) п поправлено на к писцомъ.

мн. звѣриевъ 99 об; 6) им. ед. прил. мѣстоим. на *еи* вм. *ій* (*ый*): годъ єсть оутренеи 93 об; котореи ѿ васъ хощеть 35 об; 7) вліяніе склоненія женскаго рода на склон. муж. р. во множ. числѣ: при старцахъ 57.

Въ склоненіи мѣстоименій отмѣчены слѣдующія формы: им. ед. м. р: всь (безъ титла) 10; 20; 22; 29; 30 об; 32; 42 об; 65 (2 р.); 80; 91; 101; 105 и т. д, тотъ 43, сьсь 38; ж. р. им. ед: таꙗ 43; вин. ед. тоую 43; тв. муж съ всимь 61 об: вин. мн: в тыꙗ дн̃и 43 об. тв. мн. съ всими 33; 65 об; 87 об; 92 об; предо всими 120. Однако также дат: всемъ 36 об; род: всехъ 37 об.

Обращеніе причастій въ дѣепричастіе видно изъ ряда фактовъ: слепыа прозирающѣ и глⷯхыа слышащ*а* проказныꙗ исцелающе бѣсныа дх̑ы изгонащ*а* и ходаще 28 об; вѣдѣ послушаеть тебе бъ̃ за мене грѣшную молащ*еса* 69 об; ꙗрославоу же еще не вѣдоущ*е* отпи сн̑рти 102; мнѧхоуть ю бѣсноующ̑и 118. дверемь соущ*е* затвореномь 119 об. и всемъ зовоущимъ гн̑ помилоуи и съ слезами бг̑а призывающ*е* 124 и мн. др.

Въ спряженіи глаголовъ:

1) 1 л. ед. ч. глагола вспомогат. въ наст. вр. одинъ разъ имѣетъ окончаніе *ми*; есми 83; обычно. есмь 8 об; 9.

2) 2 л. ед. оканчивается на *ши* въ видѣ исключенія: просиши 67 об.

3) 3 л. ед. при обычномъ окончаніи на *ть* имѣетъ окончаніе на *тъ* стоитъ 66 об. (2 р.); зовѣтъ 66 об; скочитъ 68; сътворитъ 81 об. терпитъ 94; ищетъ 94; примѣтъ 97.

4) 1 л. мн. ч. нерѣдко имѣетъ въ наст. вр. вспомогат. глагола окончаніе *ме* (*мь*): есмъ 5 об; 38 об; 122; есме 67 (2 р.); иногда—окончаніе *мъ*: имамъ 2.

ВТОРАЯ ЧАСТЬ СБОРНИКА.

Описокъ въ этой части рукописи у обоихъ писцовъ значительно меньше: 1) в нꙋ̑лю 127; попоченіе (второе *о* поправлено на *ь*) 127 об, пече (= паче) 174; кникы 181 об; мызды 184 об; помилимсѧ 197, помиливсѧ 208 и др, 2) при(по)сить 333, обатѣ(вже) вжеглъ єси свѣщю 163; не оужа(са)исѧ 311 об; почи(та)емая 168; въ дѣмопы приложи(шѧ)сѧ 202 и др. Особнякомъ ставимъ искаженіе текста· даи премоудроу вино и премоудрѣє боудѣ̑ 279.

Изъ палеографическихъ особенностей отмѣтимъ лигатуры *тв* и *тр*, изъ которыхъ послѣдняя встрѣчается лишь у перваго писца.

Правилъ переноса словъ не существуетъ у второго писца· с|лавы 361, погрѣш|ивъ 303 об, всем|ъ 319 об; т|ы 323; пришл|и 298 об. и др. У перваго писца стремленіе оканчивать строку гласною· любодѣсъ|тва 147.

Юго-славянское вліяніе и характеръ орѳографіи.

Правописаніе рукописи характеризуется слѣдующими фактами. У обоихъ писцовъ нѣтъ ѫ. *ѢI* какъ исключеніе: дшамъ*I* 216 об; съ всимъ*I* 220; єсмъ*I* 317 об; многъ*I* 318. *Оу* обычно вм. *у*. Є вм. ѥ, ѥ вовсе неизвѣстно. Часто встрѣчается ѕ. І передъ гласными наблюдалось лишь мѣстами. Часты сочетанія *га, аа, ыа*. Постоянно *л* послѣ губныхъ; какъ исключеніе. оумрщвиє 329 об. Обычно *ж* вм. *жд*; исключенія чаще во второмъ почеркѣ: надеждоу 352, даже: стражда многы 328 об; даиже 329. Нерѣдки русскія сочетанія: мо*л*чание 160; мо*л*оньа 198 об; 258; те*р*пѣти 323 и пр., при болѣе обычныхъ церковно-славянскихъ: *рꙋ, лꙋ*. Иногда въ 1-мъ почеркѣ находимъ русское *ч* (*ц*) вм. ц.-сл. *щ*: не оумѣюче

185; внимаюч*и* 199 об, не моц*и* 215; моч*и* 155 об; привѣч*аите* 183 об; клевечюще 145; вѣдающе 169 об. и др. Ъ и ъ иногда взаимно мѣняются какъ въ серединѣ, такъ и на концѣ словъ: гнѣвь 148 об; ѿ грѣхъ 147; великь 126; азь 152; конъ (=конь) 225; плотъ х̑ва 272 об; кровъ гн̑ю 254.

Изрѣдка наблюдаемъ первое полногласіе: *мол*око 274 об; сх*ор*они 267; п*ер*енось 198 об; п*ол*отно 173; *хол*остьı̑ 169, г*ол*одни 163 об; м*ол*одьства 129 об; ст*оро*́ 162 об; п*ер*ѣмти 304; п*ер*ѣмъ 304 об. Род. ед. на *ого*. *его* (иногда); дат. ед. на *ому*, *ему* (послѣдовательно).

Стремленіе къ этимологизаціи отразилось въ текстахъ обоихъ писцовъ бес*ч*исленого 145 об; бес*ѡ*ествоуѧ 318 об; бес*ѡ*естіѥ 318 об; и*зѡ*езоша 331 и пр.

Фонетика.

Какъ въ текстѣ, писанномъ первымъ писцомъ, такъ и въ текстѣ второго писца замѣна *о* черезъ *а* (или обратная) встрѣчается лишь въ нѣсколькихъ сомнительныхъ случаяхъ: ѡ пр*а*даньı̑ намь заповѣдеи 144 (оп?); ниже свѣдом*а* бж̑иѧ смотренига таиньство 363; так*а*ваго (оп?) 224; и роуцѣ ѿ граблѣнига и лихоимъств*о* ѿвращаи 305 об; молитв*о*ми [1]) 325 об.

Мѣна *е* и а (ѧ) въ текстѣ перваго писца (вдвое обширнѣйшемъ, чѣмъ текстъ второго) отмѣчена лишь въ шести случаяхъ: а̑ли прокла*ѧ*ше 167 об; погр*а*бе (3 л. аор.) 131 об.[2]); беспр*а*стани [2]) 237 об; на чюжа*а* жены лиц*а*... 155 об: далеч*а* на чюжюю страноу 187 об. (оп?); оучени*а* [3]) пророческое 220. Въ текстѣ второго писца болѣе двадцати случаевъ этой мѣны:

---

[1]) о послѣ к поправлено на а.
[2]) а послѣ ρ поправлено писцомъ на ѣ.
[3]) а поправлено писцомъ на ѣ.

агнець заклашасѧ 343; писаше пр҃рци 354 об; не боише (=не боисѧ) 292 об; въ заоушенїє мѣсто 307; житїє примененїє 305; в коѭ великоѭ прегрѣшеньѭ 324 об; своа брема 326; моа проповѣданьє 323 об; въ҃радоуетсѧ срца ваше 346; веселымъ ср҃цамъ 302; горѣѭ 323; ѩко сѧ риза бра҃ нашего та єсть 293 и др.

Мѣна *е* и *и* въ неударяемыхъ слогахъ къ текстѣ перваго писца встрѣчается чаще, чѣмъ въ текстѣ второго: оученїє є҃у҆лиское 272; оузрѣте (буд. вр.) 268 об; прѣстанѣте (наст. 2 л. мн.) 135; начнеть молитесѧ 195; просите[1]) (неопр.) 172; дажми днѣшнѣє а възми оутренѣе 196 об; ѩко тѣ҃ болши хвала҃ 201; не осквернѣшеисѧ (им. мн.) 196 об. и др. Въ текстѣ второго писца случаевъ меньше: совлѣчисѧ любимицѣ (зв.) 304 об; готовитисѧ (2 мн.) [2]); то пѣрво 324. *Ѣ* (*е*) въ: нарѣчающе сѧ 150 об; нарѣчають 162 об; наречаѭ 326 и под. можно объяснять и аналогіей.

И вм. *ѣ* въ ударяемыхъ слогахъ встрѣчается рѣдко у обоихъ писцовъ: свирѣлми (оп?) 192; висѣвшиа (оп[2]) 273; ѿ҃ ненасѣтныѭ... ютробы 332; верніе 362 об; ѡ таинѣ сі҃и 197, терпѣть 224 (неопр.); терпѣли 224. Нѣсколько чаще приходилось наблюдать это явленіе въ неударяемыхъ слогахъ: первіе 142; 143 об; 364 и др; млт҃віе и чл҃колюбивіе 157; полезніе 229 об; на добѣ 184 об; о подвизѣ 209; въ радости велицѣи 290 об; к велицѣи радости 213 и др. под. Нефонетическое объясненіе необходимо дать слѣд. случаямъ: видѣ (аор.) 134; видѣти 157; видѣша 287; 290 об; свѣдѣтела 281 об; свѣдѣтельства 311 об. и др. под.

По отношенію къ мѣнѣ *ѣ* и *е* первый почеркъ выдѣляется рѣзко какъ отъ почерковъ первой части рукописи, такъ и отъ второго почерка второй части. Въ первомъ почеркѣ *ѣ* не такъ часто замѣняетъ *е*, какъ происходитъ обратная замѣна. Во второмъ почеркѣ *ѣ* очень часто вм. *е*. слышитъ 317 об; коу-

---

[1]) Конечное ѥ поправлено писцомъ изъ и.
[2]) Конечное и поправлено писцомъ на ѥ.

питъ 298 об; поидѣть 317 об; гн҃ъ тѣло 322 об; моръ (в. ед.) 314 об; знамѣниа 348 об; вѣщию 350; оубоудѣть 352; вѣтьхаа 352 об; граблѣниа 305 об; агнѣць 320 об; людѣмь 353 и мн. др.

Ѣ и *ѣ* замѣняются черезъ *о* и *е* въ слѣдующихъ особыхъ случаяхъ: 1) въ концѣ предлоговъ-префиксовъ у обоихъ писцовъ: *во* ѡц҃а 321 об; *ко* ѡц҃ю 293; 298 об; 302 об; *ко* къренфѣемъ 172, *во* гробѣ 146; 2) въ прич. прош. врем. часто у перваго и рѣдко у втораго писца: ѿстоуплеше 155 об; адамъ престоупле заповѣ 178 об; пощешеисѧ... индѣ насытатсѧ 196 об; рожешисѧ 267; нечскверншеисѧ (им. мн.) 196 об.[1]); сподоблесѧ (им. ед.) 361 об; коуплешіи 293 об; 3) у втораго писца 1 разъ въ суфф. *ѣств*: воинества 318.

Опущеніе глухихъ отмѣтимъ въ: чти 155 об; 184 об. (2 р.); рчеши 139 об; ркоу 141 (2 р.); рчеть 156; рчено 169; воспи (аор.) 165 об.

О вм. *е* послѣ шипящихъ у перваго писца не часто, у второго же очень рѣдко.

Мѣна *ы* и *и* рѣдка какъ у перваго, такъ и у второго писца: взы*р*ающе 214 об.[2]); въ истинѵ добраа дѣтель не можеть расты съ неправдою 288 об. Кромѣ того въ тв. мн. находимъ *мы* вм. *ми*: дш҃амы и҃ 216 об; съ всимы 220. Написаніе въ обоихъ случаяхъ ы, тогда какъ вообще въ рукописи послѣдовательно *ы* состоитъ изъ *ъ* и *і*, указываетъ, кажется, на то, что обѣ формы внесены писцомъ изъ оригинала, съ котораго онъ списывалъ. Въ 1 л. ед. и мн. ч. наблюдаемъ мѣну *мы* и *ми*: въ печали ѥсм*и* ѥго р҃а того р҃а послахомъ къ тобѣ ѡц҃е 293; вси ѥдина бр҃а ѥсм*и* 298 об; азъ ѥсм*ы* рекыи 337 об.

---

[1]) Объ замѣнѣ ѣ черезъ и см. выше, 122

[2]) Ср. нерѣдкую постановку ы послѣ з въ болгарской письменности. съзыдажтъ Охрид. Ап. 32а; съзыдаете 42б; см М Кульбакинъ. Мат. для характ. средне-болг яз. Ш. 170. Сборн XIII в. Вѣнск. библ. № 137 представляютъ смѣшеніе ъı и и только послѣ з см. его же статью, Ж. М. Н. Пр 1905 № 5.

Изъ мелкихъ особенностей, касающихся гласныхъ, отмѣтимъ стяженіе: окаянный 158; окаянне 163 об; 168 об; ѡкаянныи 312.

Въ текстѣ перваго писца два случая замѣны *оу* черезъ *в* вдобьѥ внити вельблѫдꙋ въ иголнѣи оуши 171; не ѿкладаи до завътрѣа 187. Въ текстѣ втораго писца одинъ случай обратной замѣны: се оуже *оу* мале бы 324 (при обычномъ *в* мале 322 об. и др.).

Цоканье обычно въ текстахъ обоихъ писцовъ, но особенно оно часто у *перваго* писца: на 167 листахъ мы отмѣтили у этого писца болѣе 250 случаевъ этого явленія. Этимъ фактомъ рукопись перваго писца не только нѣсколько отличается отъ рукописи второго, но и *рѣзко* отличается отъ текста первой части нашего Сборника: ср҃ѣнѣи 125; ч҃ѣьскаа 135 об; любимиѣе (зв.) 137; рода ч҃ѣа 154 об; не моѣи (неопр.) 215; боудоуѣи 215, отроѣа 281 об. на ꙗблочѣ 169; цвѣтъ 173 об; рчи 206; челованне 247 и очень мн. др; лоуѣа (в. мн.) 307 об; ч҃колюбѣе 309; жреѣьскы 323; жолѣи 334 об; огорѣиса 345 об; очта 328; ченоу 311 об. и др.

При обычно выраженной мягкости шипящихъ находимъ случаи постановки *оу* (*ы*) послѣ нихъ: пощоуса 125 об. положꙋ 141; слышышь 168; мрежоу 349 об; слѣцоу 355 об. въсиꙗвшоу 355 об; палицоу 344 и др.

Мѣна свистящихъ и шипящихъ только три раза встрѣчается въ рукописи перваго писца и ярко выражена въ текстѣ втораго. Этимъ фактомъ опять текстъ перваго писца рѣзко отличается какъ отъ текста второго писца, такъ и отъ текста первой части нашего Сборника[1]). *У перваго писца:* ꙗрость г҃на премѣниша на млр҃дѥ 148 об.[2]); повѣши и ни на чемъ

---

[1]) Нужно еще замѣтить, что текстъ 1-го писца нѣсколько больше всей 1-ой части Сборника и вдвое больше текста 2-го писца

[2]) Вся фраза: и оумолиша г҃а и томленіа свободиша сѧ ѿ него и ꙗрость г҃нѧ премѣниша на млр҃дие и погибели избыша Если предполагать, что писецъ сглаживалъ разбираемую псковскую черту языка,

же землю 202 об.[1]), в ты ве*ши* внидемъ 257. *Въ тексть второго писца*: и гл҃аша є҃моу· не бои*ше* оуноше 292 об; ты*ша*щь 304: прима҆ (3 мн.) 305; оукра*ша*ити 307 об; грѣ*ши* (им. мн.) 318 об; вкоу*ша*йте 322, ты све*ши* мою крѣпость 322 об: цр҃твоуєси 313 об: єгоуптани истопоса 321 об; жидове... не послоуша҆ 321 об: превъзносенье 323; оуразоумѣєси 323 об; почто са томись 324: многазды 303; всѣхъ ѿверзенїє (постъ) 305: лобзю (1 л. ед. наст. вр.) 315; соуть мно*жи* 303 об; возле*же* на ѥгодиціноу 313 об: прощбра*жи* (аор.) 324 об; оубо*жи*и 326 и др.

Отверденіе *р* засвидѣтельствовано рядомъ примѣровъ: въ (въ)здыхании ср҃ць сми*ра*ющ҃е 135 об; бага*ра*ницю 320; къ комоу гра*ра*демь 147 об; пога*ра*бе[2]) 131 об; лазо*ра*ъ 282; бес пра*ра*стани[3]) 237 об; обрататса 238 об; птици и *ри*бы 256 и др. (послѣдніе три случая можно отнести и къ разряду описокъ); по мо*роу* 322 об: оуз*роу* 326 об; въз*роу* 327; не оуз*роу* 330: цр҃оу 334: и ство*роу* ѫ 341, вѣрованье вооустра*ци* 321 об: зак*ри*ваше 333 об. и др.

Мѣна *пре* и *про* представлена однимъ сомнительнымъ примѣромъ у перваго писца. въ не*про*бродимы҃ мѣсте҃ 192 об. (при постоянныхъ: болѣзни *пре*даєть 138; *пре*льститса 217 об; *пре*лщаа 225 и мн. др.); но она отразилась ярко въ рукописи 2-го писца *про*лщеномоу ѿ дыавола 322 об; *про*лщенья 323 об; *про*льщенье 324; гробоу *про*дается 327 и др.

Мѣна преф. *пре* и *при* наблюдалась часто у перваго писца: *пре*лагаєть зла къ злоу 130 об; *пре*лагаєть к грѣхамъ 166; с *при*любодѣи 137 об; гнѣвь бїи *при*минеть ны 148 об; не *при*зри но прости 157 об; временъ *при*мѣненїа 164; бѣси иже

то не невозможной явится догадка, что пре*м*ѣниша имъ было принято за 3 мн. аориста, а ѥрость г҃ня за вин. ед; при такомъ толковании данный примѣръ можетъ не свидѣтельствовать о мѣнѣ ш и є.

[1]) Ср. повѣси землю ни на чемь же Пал. 1477 г. 2 об.

[2]) а послѣ р поправлено рукою писца на є.

[3]) а послѣ р поправлено писцомъ на ѣ.

в дѣмоны *при*ложи(ша)сѧ 202 и др. Тоже во второмъ почеркѣ: житіѥ *при*мененіѥ 305; в соурьскыи *при*дѣлы 314 об, лоуна... въ кровь *при*ложисѧ 316 об.

Кромѣ указаныхъ явленій въ рукописи еще наблюдались: 1) *Жг* вм. ц.-сл. *жд* лишь 2 раза: и*жг*еноу 252; до*жг*емъ 366; ср. и*жж*енѣ 253; из*ж*еноу 161. 2) Отзвучные вмѣсто звучныхъ и другія уподобленія согласныхъ: та*шк*о 143; та*шк*ы 167 об; 168; та*шк*ии 167 об; чернори*сц*а 232; *шь*то 318 об; тщат*ц*а ѿвѣщати 216 об. 3) Двойное *н* въ истин*нѣ* 130 об; 131; истин*н*оу 296 об, 324; 342 и др. 4) Мѣна *ш* и *щ* въ: оум*ш*вениѥ 329 об.

Пропускъ согласныхъ встрѣчается рѣдко: 1) пропускъ j· житескы 135 об; 304 об; любодѣсътва 147; 2) пропускъ *в*: взративсѧ 273; възратисѧ 289; 290 об; часто въ этомъ глаголѣ *в* сохраняется, пропуска *в* у второго писца не отмѣчено.

Морфологія.

Особенностей въ склоненіи именъ отмѣчено немного. 1) Мѣна род. и дат. ед. ж. р. представлена однимъ примѣромъ у перваго писца. разбою блоудоу клевет*ы* рѣзоиманью 127 об. 2) Формы на *ъ* вм. *и* (*ы*) въ им. (вин.) мн. у второго писца почти неизвѣстны (какъ и въ первой части рукописи): хероувим*ъ* (им. мн.) 330; вси троужающеисѧ обремененн*ъи* 337 об; у перваго же писца эти формы являются обычнымъ явленіемъ: мноз*ъ* 142 об; не преслоушниц*ъ* боудемь 148; многы мѵ̑тв*ъ* 208; достоин*ъ* боудемъ 161 об; сыт*ъ* есте 173; вси готов*ъ* боу̑ть 192, послушливи и покорлив*ъ* 211 об; есмѧ жив*ъ* 258 об; рад*ъ* быша 268 об. и оч. мн. др; также: есме не родилѣ 152; подъ удареніемъ: сѵ̑т*ъи* ѡц̑и 208 об; вожевѣ слѣп*ъи* 267 об. 3) Имен. мн. *ы* вм. *и*: айгл*ы* 203; бѣхѡ̑ порабощен*ы* 260; глад*ы* и морове 147 об.

4) Остатки склоненія основъ на *у*: им. мн: оудо*вѣ* 189 об; вожд*евѣ* 267 об; клеветар*евѣ*, мытар*евѣ* 145 и др; род. мн. на *евъ*, *овъ*: молев*ъ* 153; врачев*ъ* 167 об. (2 р.); ѿ чаров*ъ* 153; грѣхов*ъ* 191 (2 р.). 5) Вліяніе склоненія ж. р. на склоненіе муж.-ср. во мн. ч: птенцемъ аспидов*амъ* 280 об.

Въ склоненіи мѣстоименій у обоихъ писцовъ въ общемъ обычныя для псковской письменности формы. Им. ед: тотъ (тотъ) 125 об; 134 об; 169; 192 об; весь 132; 161 об; 167 об; 185 об; 326; 329 об; сесь 226 об; тв. ед: за тымъ 256 об; своимъ 355; всимь (-мъ) 130 (5 р.); 144; 239 об; 295 об; им. мн: самы 242; дат. мн всимъ (-мь) 129; 139 об; 141; 160 об, самымъ 170 (ср. двойств: рукама самыма 223 об.); тв. мн: всими 132; 134 об; 140 об; 195; 235 об. (2 р.); 321; 322; род. мѣстн: всѣ 150 об; 157 об; 194 об; 234 об; 301 об. и мн. др.

У обоихъ писцовъ наблюдается паденіе причастныхъ формъ, но у перваго писца больше примѣровъ и они ярче: да аще свѣси себе ничтоже ѿ злыѣ дѣлъ твораща ни бесѣдоуа ни ѡскверналаса 139 об, слышимь ниневгыи гра бывш*и* великь 148 об; не боитеса ѿ оубивающѣ тѣло а дша не могоу*ще* ничто лихо створіти 151 об; бѣ мнѡство лю̀и... раздаваю*щи* 160 об, имѣ дщерь бѣсноую*щ*ьса 207 об; и како сты̀а таины смѣѥте приимати горша боуда ѥлинъ 230; дшю оумноу и словесну... и обладаю*щи* 235 об. и др, англъ ми чьсть приѥмлю*ще* и ва̀ ѡсоужа̀ю*ща* 336, црькы въпиеть възывающи съ высокымь проповѣданіемъ и гл̃ю 339; свинна (ед.) измыв*шеса* и пакы в кале валаю*щеса* 339 и др.

У перваго писца много случаевъ, указывающихъ на потерю склоненія сравнительной степенью: всѣ же чт̃н*ье* сѣмана нѣла 160; ако цр̃ь боле кна ѣ̃ 160; боле мьзда в цр̃твии нбн̃емъ 168; азъ ѥсмь гор*ьѥ* всѣ 194 об. и др.

Въ глагольныхъ формахъ не мало интересныхъ фактовъ.

1) Окончаніе 1 л. ед. ч. наст. вр. одинъ разъ въ первомъ почеркѣ имѣетъ окончаніе *ми*: азь ѥс*ми* 152 об: во

второмъ почеркѣ это окончаніе встрѣчается часто: 293 (2 р.); 296 об: 299: 301; 301 об; 317:. 323 об, 324; даже: азъ єсмы 337 об.

2) 3 л. ед. и мн. ч. обычно оканчивается на *ть*, окончанія *тъ* мы не наблюдали. окончаніе же безъ *ть*—рѣдко: не поможе 152 об; боуде 156 об. (2 р.); ꙗко мине бѣда 225 об: не вѣсте бо дни вонже гь приде 264 об.

3) 1 л. мн. ч. обычно оканчивается на *мь*. Въ текстѣ перваго писца часто окончаніе *ме* (мѣ) не только въ вспомогательномъ глаголѣ, но и въ другихъ глаголахъ: єсме 127 об: 134 об; 140 об. 143 об; 152; 200; 200 об; 228; 233; 254; 257. 266; имѣиме 164, 181 об; не мозиме (пов.) 126 об; 133 об; 166 об; 199 об: 209 об; насилоуемѣ 228; очистиме 142: также окончаніе *ма* въ вспомогат. глаголѣ: есма 132: 135 об, 150 об: 227: 258 об; 259 об, нѣсма 259. Въ текстѣ второго писца только разъ встрѣчаемъ *мь*: есмѣ 296 об; ни разу не встрѣчается окончаніе *ма*, но обычно—мы.

СБОРНИКЪ СОФІЙСКОЙ БИБЛІОТЕКИ № 1262.

Сборникъ Софійской Библіотеки № 1262 представляетъ изъ себя рукопись, писанную въ концѣ XIV или началѣ XV в., въ листъ, на бумагѣ и пергаменѣ (бумажныхъ листовъ значительно больше), на 127 листахъ и 3-хъ отрывкахъ листовъ[1]), отчасти мелкимъ полууставомъ (большинство листовъ), отчасти среднимъ. Не невозможно предположить, что, кромѣ небольшихъ частей (листы 34 об.—34б. и можетъ быть л. 61 об.), вся рукопись написана однимъ писцомъ: этому не противорѣчитъ ни языкъ[2]), ни ороографія, ни даже палеографія отдѣльныхъ ея частей. Правда, въ послѣднемъ отношеніи есть разница между начертаніями мелкаго полуустава и средняго (особенно выдѣляется въ среднемъ полууставѣ листъ 61 об.), но эта разница можетъ объясняться степенью старанія писца и качествомъ перьевъ, а мѣстами и качествомъ матеріала, на которомъ приходилось писать.

На первомъ листѣ рукописи читаемъ запись, писанную несомнѣнно не писцомъ рукописи, но палеографически почти современную (не позднѣе первой половины XV в.) и свидѣтельствующую о томъ, что рукопись еще въ это отдаленное

---

[1]) Одинъ листъ изъ этихъ 127 приклеенъ къ переплету.

[2]) Разница отдѣльныхъ мѣстъ рукописи *по языку* вполнѣ объясняется характеромъ оригиналовъ, изъ которыхъ составленъ сборникъ: въ однихъ частяхъ рукописи находимъ болѣе или менѣе живую русскую рѣчь съ обиліемъ полногласныхъ формъ, съ ч вм. ѱ въ другихъ—рѣчь тяжелую, мѣстами даже малопонятную съ обиліемъ церковно-славянизмовъ въ словарѣ, фонетикѣ и морфологіи.

время принадлежала Видогощинскому монастырю подъ Новгородомъ. На листахъ 49 об1, 50 и 60 об. находимъ приписки болѣе поздняго времени (XVI—XVII вв.), нѣкоторыя изъ нихъ интересны для исторіи Видогощинской обители [1]).

Описокъ въ рукописи довольно много. Впрочемъ большинство описокъ сводятся къ обычнымъ тремъ группамъ: 1) чрово 12$_2$; *р*акама 17 об.$_2$. лукавъимъ бесы 15 об.$_1$; гладають (=гладають) 35 об.$_2$; комождо 37 об.$_1$; послѣданіа 38 об.$_2$; паманете 21$_2$; вшюдшю емоу 43 об.$_2$; стхахъ. бжіи 83$_1$; постошнаа 79 об.$_1$; слезѣнъіа 90 об.$_1$; на пи.ъ ли (=на пиръ ли) 114$_1$ и оч. мн. др, 2) зѣло зѣло 5$_2$, своиства своиства 8$_1$; оумнъіи оумнъіи талантъ 11$_1$; не трудъ моихъ ради не трудъ моихъ ради 26$_2$, добрыхъ добрыхъ дѣлъ 35 об.$_1$; цр̃твиавиа 9$_1$; телелесную 22 об.$_2$; славоу 39 об.$_1$; мѣместа 43 об.$_2$; ѿ обиаденіанніа 55 об.$_2$; многажждъі 56$_2$; василилиа 57$_1$ и оч. мн. др; 3) аще кто оу(бо) боудеть 12а об.$_1$ [2]); младе(не)цъ 53 об.$_1$, оучите(ле)мъ 77$_1$; о поруче-(не)мь дѣлѣ 78 об.$_2$; въ(вь)ржеть 83 о б.$_2$; вѣ(ле)мудрии 95 об.$_1$ и др. Кромѣ того мы находимъ рядъ необычныхъ во многихъ другихъ рукописяхъ пропусковъ: предъ(сто)ища 19$_1$; и му твоему (=и миру твоему); не(мо)щи 78$_2$; вса(къ) причетникъ 72$_2$; ср̃дце(мь) 83 об; не с(уж)дѣно 85 об.$_2$; ра(зу)-мѣвающаа 86$_2$ и мн. др. Описокъ, не подходящихъ подъ приведенныя сейчасъ категоріи, нами отмѣчено весьма мало: лиипица *безв*инъі имѫ̃ (=лисица извинъі имоуть) 37 об.$_2$; *дво*въствовати 58$_2$. Въ падежныхъ флексіяхъ отмѣчено: брачнаго одежа 25 об.$_2$; межи мозгомъ и темени 86 об.$_2$; ложе мои 91 об.$_1$.

---

[1]) Сообщеніе о записяхъ было сдѣлано нами въ засѣданіи Императорской Археографической Коммиссіи 22 апр. 1908 г., и сами записи издаются въ лѣтописи занятій Коммиссіи.

[2]) См. стр 4, прим

Юго-славянское вліяніе и характеръ орѳографіи.

Говоря о юго-славянскомъ вліяніи на Сборникъ Соф. Библ. № 1262, мы можемъ имѣть въ виду лишь вліяніе древне-церковно-славянскаго языка. Что же касается до письменности средне-болгарскаго періода, то никакихъ слѣдовъ вліянія ея на этомъ памятникѣ не замѣтно. Ни *ѧ*, ни буквы ѕ [1]), ни *ы* (въ рукописи всегда ъı), ни средне-болгарскаго *є* (вмѣсто него русское *е* наклонное къ началу строки), ни отсутствія йотаціи *а* послѣ гласныхъ и въ началѣ словъ, ни даже постановки глухихъ послѣ плавныхъ мы не наблюдали. Первое полногласіе встрѣчается лишь въ нѣсколькихъ мѣстахъ текста (преимущественно съ особенно живымъ русскимъ языкомъ): wгородъ, золото, норови и др. 10; берегъıнѧмъ 12 об. (2 р.); молоко, переплоута 12 об.$_2$; голодомъ, соромѣ, голову, переже и др. 113 — 115, переступиша 117 об; борони 118: ворози 119 об; норовъı 120, ворожениѧ 122; вережаються 122 об, шеломомь 123; веремѣна 89; коротокъ 107; хорониши 86$_2$. Здѣсь любопытно отмѣтить довольно послѣдовательное написаніе: чловекъ 42 об; 45 об.$_2$; 119 об.$_1$ и т. п, при рѣдкомъ человечь 43 об.$_2$. Одинъ разъ написано *ро* вм. *оро*: с хробръıми 115$_1$. Послѣдовательно *жс* вм. ц.-сл. *жд*. Русское *ч* вм. ц.-слав. *щ* лишь иногда, и преимущественно въ тѣхъ мѣстахъ текста, гдѣ наблюдаются полногласныя формы: горѧчею 114 об.$_1$; мечють 12 об.$_1$, вертѧчеса 12 об, въ печь 122 об.$_1$; печи (неопр.) 122 об.$_1$; измечютьсѧ 86$_1$ и др. Въ род. ед. чередуются ц.-сл. окончаніе *аго* съ русскимъ *ого* (*его*), въ дат. ед. послѣдовательно русское *ому* (*ему*).

Къ искусственно орѳографическимъ написаніямъ относимъ: *ис*щелѣхомъ 7 об.$_2$; *изз*женеть 104 об.$_1$.

---

[1]) ѕ встрѣчается лишь въ значеніи слова „зѣло“ 5 об; 27 и др.

Фонетика.

Мѣна *о* и *а* замѣчается въ слѣдующихъ случаяхъ: иже спаху поиметь 116$_2$; аще ли кто помилуѥть кромѣ бѣа вола всего оубиистьо сквѣрнѣиши есть та мѣть 82$_2$. Для данной рукописи болѣе сомнительными кажутся примѣры пода|бает 112 об.$_2$: балвану 114 об.$_1$ [1]); на слажение дшеполезнъıхъ словесъ 21 об.$_2$; на давша книгъı (=но давша) 57$_1$—$_2$; паражю 21$_2$ и др. Любопытно чередованіе *а* и *о* въ собственныхъ именахъ авноудъ же роди єлиакимъ єлиѡкимъ же роди.. 41 об.$_1$.

Мѣна *о* и *у* наблюдается лишь въ окончаніяхъ вин. и тв. пад. ж. р. *ою*, *ую*: естьствѣную тьмницкю дьржимъ 24$_1$; победною пѣ въспѣвающе 64 об.$_2$; дебрию ѡгньноую 90$_2$; скотиноу лп его нареку 120$_2$; ако же бо стую водою крщаєми 27$_1$: ср. также. въ послѣдиюю оубо муку 58 об.$_1$ и др. Фактамъ въ родѣ: пръзвутера 10 об$_1$; въздухнувъ 27 об.$_2$ мы не придаемъ никакого значенія.

Случаевъ мѣны *е* (ѣ) и *а* очень много.

а) Большинство примѣровъ падаютъ на тѣ же формы, въ которыхъ особенно часто отмѣчена эта мѣна во многихъ псковскихъ памятникахъ. Нужно замѣтить, что случаи мѣны въ этихъ формахъ, также согласно съ другими псковскими рукописями XIV—XV в., наблюдались, по большей части, въ слогахъ неударяемыхъ и лишь какъ исключеніе встрѣчались подъ удареніемъ.

1) Въ 3 л. имперф. и аор. мѣняются окончанія *ше* и *ша*: оуподобиша сѧ и цр̃тво нб̃ное 45$_2$, приближиша сѧ врема 46; и ледъ невѣрие благовѣриемь растаяша сѧ 22$_2$, мнози... быше 111 об.$_2$ и др.

---

[1]) Въ этомъ какъ и др. примѣрахъ можно предполагать вліяніе сосѣдней буквы Знакомство съ псковскою письменностью XIV—XV в. не оставляетъ сомнѣнія въ томъ, что писцамъ извѣстно было лишь начертаніе болванъ (съ о) какъ правильное (Синод № 154 болваны 6 об; 216$_1$, болваномъ 49 об; Сб. Син. Библ. 53|255: болваноу и т. п; ср въ нашемъ Сборникѣ болванъ 120$_2$ и др.)

2) Им.-вин. ср. р. сущ. прил. прич. на ѧ (ѧ) вм. *е* (є): на ѿчаниѧ оустать 24₁; ѿпусти оутроба дьржимоѧ 24₁; сѣмѧ аврамлѧ 40 об₂; страшно... морѧ 24; тихо и безъмолвлено житиѧ 112 об; всѧ дыхание 1 об. и оч. мн. др. (отмѣчено болѣе 50 случаевъ).

3) Род. ед. ср. р. на *е* вм. ѧ. ѿ сложение 12а об.₂; злаго оучение 107 об.₂ (2 р.): в питие мѣсто 120 об.₂ и оч. мн. др. отмѣчено болѣе 60 случаевъ).

4) Им. ед. ж. р. на *е* (*ъ*) вм. ѧ: бурь же оубо странна 24₂, воле 28 об.₂; иноплемѣньницъ 41₂; чтаѧ швць 51 об.₂.

5) Тв. ед. на ѧмь вм. ѥмь покаѧниѧмь 3₂; безаконьѧмь 74₂; исповѣданиѧмь 100₁ и др.

6) Имен. вин. мн. ср. р. на *е* вм. ѧ: ѡружик носащи всѧкаѧ 15₁; многа искушение 81 об.₂; знамѣние и чюдотворение и прр҃чьства бываема 100 (рядомъ: знаменаѧ и чюдотворенияѧ).

7) Срав. степ. на ьѧ (аѧ) вм. ье: чт҃неѧ 32 об; легцаѧ 20 об, неразумньѧ 120₂ и др.

b) Кромѣ вышеуказанныхъ формъ мѣна *е* и *а* встрѣтилась еще въ слѣдующихъ случаяхъ какъ въ ударяемыхъ, такъ и въ неударяемыхъ слогахъ: градеть судиѧ съ истезаниемь 78 об.₂; баста бо еща плотанъ зракъ имуща 21 об; едино швць (=овчѧ) 182. тѣло ныи далъ бы҃ да ѧ ѿ земля на н҃бо вознесемъ 84₁.

Заѣна *е* черезъ *и* встрѣчается въ неударяемыхъ слогахъ не рѣдко мышлинѣи шчи 62 об.₁ (рядомъ: мышленѣи шчи 62 об.₁), игуминъ 20₂; игумину 20₂; клинеть (3 ед.) 55 об; чресъ законъ бйи заклинѣтсѧ чл҃вкъ 56 об.₁; да избранное лутци ѥвлаѥтсѧ 38₂, радуисѧ шбрадованнаѧ свѣтлаѧ двце немьркнущиѧ сл҃нце свѣтлеишии свѣте 51; концивають 81 об.₂ и др. См. также мѣстн. на имъ, стр. 138.

И вм. *ъ* встрѣчается рѣдко: възгреми (аор.) 51 об.₁; свирильми 95 об.₁; свириль 66₂; свивиль 66₂.

Особнякомъ ставимъ: оусмотривъ 72 об.₁; расъсмотривше

78₂; свѣдительствуеть 16₁; 39₁; свѣдительствующю 27 об.₁; 48 об.₁; 76₂ и мн. др. под.

Ѣ и *е* очень часто мѣняются. *Е* вм. *ъ* довольно обычно: повъ̀леваше 5₁; чловека 5₂; 5 об.₂; последовати 5₂, оуспехомъ 8 об; проповесть 8 об.₂; в неправде 9₂; звезду 42 об, 43₁; проповедь 45 и т. п. *Ѣ* вм. *е* еще болѣе часто: живъ̀ть 29₂; станъ̀ть 28 об.₂, адъ̀нıа 29₁; объ̀тшавъ 29₁; въ̀щь 31 об; чтъ̀ныѥ 33₁; зъ̀мнъıхъ 33₂; въ̀тхаѩ 35₁; на нъ̀и 35 об.₁; в нъ̀м же 35 об.₂; камъ̀ние 36₁; дѣлатъ̀ль 36 об; ѡ нъ̀и 42₁ и мн. др; распадъ̀сѧ 27 об.₁; в телъ̀си 27 об; въвъ̀ржесѧ 27 об; исполнъ̀нъ 28₂; дъ̀сать 28₁; имъ̀немь 29 об; имъ̀нуєть 34₁; знамъ̀наютсѧ 36₁; врем̀ъна 37₂; на сѣ̀ле 37₂; воловъ̀ 14 об.₁; въ̀лить 47₂; въ̀рхъ 53₂ и оч. мн. др. Въ виду слишкомъ частыхъ случаевъ послѣдняго рода говорить о южно-русскомъ оригиналѣ памятника было бы слишкомъ смѣло.

Переходъ глухихъ въ чистые наблюдался въ слѣдующихъ любопытныхъ случаяхъ: 1) на концѣ предлоговъ-префиксовъ: во оц̑а 19₂; ѿмщенıа 16 об; ѿвсех 20₁; 77₂; изорчеть 85₂; 2) въ суфф. *ъств* и *ъск* воинества 79 об.₁; 18 об.₂; таинество 8₂; таинествомъ 22₁; воинества 23₁; мудрествоуютъ 33₂, персескымь 27 об; херовимѣскъ 50 об.₂; 3) въ рядѣ отдѣльныхъ словъ: ѿмещенıа 72₁, в мѣгновении 4₁; 16₁; 16₂; 18₁: тощета 47 об.₁; тощетнъмъ 64₁; тощетъı 40₂.

Изъ случаевъ опущенія глухихъ отмѣтимъ случаи въ разныхъ формахъ глагола рещи: ркуть 68₂; рчи 114 об.₁; паркутьсѧ 115₂ и др.

Весьма любопытно ъı вм. ъ въ словѣ: ѧблъıко 86 об.₂ въ особенности, если это сопоставить съ тѣмъ фактомъ, что въ псковской письменности здѣсь имѣемъ послѣдовательно *о*: Чудов. библ. $\frac{53}{255}$ на ѧблочѣ 169 (1-ый почеркъ 2-ой части); ѧблокомъ 312 (2-ой поч. 2-ой части); Пал. 1477 г: ѧблока 166₂; ѧблоцѣ 166₂; ѧблоко 511₂; Пал. 1494: ѧблоко 410 об₂; 2-ая Псков. лѣтопись Синод. № 154: ѧблока 187 об.; Псков. лѣтоп. по Погод. сп: ѧблоко 201 об; Прол. 1425 г: ѧблока 18 и мн. др.

Находимъ часто *ѣ* въ: мѣющихсѧ 13 об.$_2$; омъеть 59$_1$; да ѡмъють ѩ 89 и др. под.

Мѣна ы и *и* въ рукописи встрѣчается какъ исключеніе и примѣры этой мѣны не заслуживаютъ довѣрія: мнимымы. ненавидимъмы 95$_2$; лукавъмы 15 об.$_2$.

Изъ мелкихъ измѣненій, касающихся гласныхъ отмѣтимъ стяженіе *аѩ* (*аа*) въ: ѡканьнъш 5. ѡканьнии 86 и др.

Мѣна *оу* и *в* и связанное съ нею появленіе слога *оув* наблюдались въ слѣдующихъ случаяхъ: *вѣ* вѣчныхъ двѣрии стерегоуть 35 об.$_2$; *оу*звaниемь 63 об.$_2$; *оу* л̄ лѣтъ оутвердитьсѧ како хощеть быти или добръ или золъ 86 об.$_2$: пировѣ *оувѣ* цр̄ви да не бываютъ 20. Сомнительными мы считаемъ случаи: никако же хужьши кси *вѣвѣ* старѣишинахъ июдовахъ 53$_1$; *вѣвѣ* вода потапл*ѧ*еми суть 12 об.$_1$; *вѣвѣ* грѣсехъ 29$_1$ и др.—въ виду сходства этихъ примѣровъ съ обычными описками (см. выше, стр. 130) [1]).

За шипящими слѣдуютъ гласные *ю*, *и*, иногда даже ѥ (*ы* и *оу* послѣ шипящихъ не пишутся): бш̄ю 5$_1$: положю 5 об.$_1$; вашю 8 об.$_1$; дш̄ю 9 об.$_2$ (2 р.): режють 12 об.$_1$: жѥ 7 об.$_1$; темницѥю 24$_1$ и т. п.

Мѣна *ц* и *ч* въ рукописи чрезвычайно часта: мы отмѣтили свыше шестисотъ случаевъ: наричаетьсѧ 37$_2$; паричаетсѧ 21$_2$; цѣвчемъ и четчемъ 13$_2$; зѣрчало 10$_2$; в руче 10$_2$; нечии 80 об.$_2$: 81$_2$; челоуите 107 об.$_2$; сердьчемь 123 об; рчи 28 об.$_2$; игречь 85$_2$ (2 р.); молцѧ 63$_1$; легцѧ 20 об; въ одѣжахъ овцахъ 12 об; концаемо 10$_1$, ср̄дцноую 48$_2$; концины 36 об.$_2$ (2 р.); биць 75 об.$_2$, въ дворъ ѡвции 104 об.$_1$: прдтцѧ 94$_2$; 94 об.$_1$ и оч. мн. др.

Мѣна свистящихъ и шипящихъ наблюдалась въ громадномъ числѣ примѣровъ (особенно часто встрѣчается *ш* вм. *с*· отмѣчено болѣе 220 случаевъ). 1) *Ш* вм. *с*: прошить 25$_1$;

---

[1]) Слѣдуетъ еще замѣтить, что обычное правописаніе этого слога въ псковской письменности XV в. *оув* (оувъ), а не *вѣвѣ* (см. Палею 1494 г, Пал 1477 г, Пскв. лѣтоп Синод. № 154 и др.).

изношимъ 24 об.1 (3 р.); 26 об.2; крашноую 221; ерешь 76 об; пишано 782; кышлое 44 об.1 и т. д; но особенно много случаевъ съ *ш* вм. *с* въ сущ. «помышлъ», глаг. «мышлить» и др. словахъ того же корня: смышломъ 86 об.2 (2 р.); мышлиши 702, помышливъ 73 об.2; помышлимъ 791 (2 р.); 89 об.2 (2 р.). ѿ помышлъ 114 об. и оч. мн. др. 2) *С* вм. *ш*: възгласаемъ 8 об.1; брасна 272; просатан 511: страсно (т. е. съ трепетомъ) 1241; ѡтагтѣса на мнѣ грѣси 252; оукрашиса (=оукрасиша) 46 об.2 (2 р.); в поносение 811. 3) *З* вм. *ж*. подпозие 1 об: кнѣьствоующимъ 12а2, 93 об.1; друзѣ (зв.) 1141; бозе (зв. ед.) 1191; показю 272; нестазаниемь 81 об.1; зивѣ (=живѣ) 21 об.1; скрьзетъ 46 об.1, низѣ (=ниже) 1141. 4) *Ж* вм. *з*: ѿ жерчалъ 35 об.2 (2 р.); ближпеца 411; оужьскыи путь 102; ѿверже ѡчи 121; в борже 161, грожно 18 об.2: сквоже 70 об.2; 75 об1; 931. женици 921, женицю 921 (2 р.); .ыже (=льзѣ) 851; 15 об.1 и др.

Цѣлый рядъ случаевъ (около 50) указываетъ на твердое *р*: градѐ 46 об.2; 48 об.2; градешь 78 об.1; градѣши 492; градыи 38 об.1. 63; 1021 (2 р.), градуть 48; градуща 27 об.2, 48,2; градущаго 72 (2 р.), 71, 482; 48 об.2; 491, градущему 772 и оч. мн. др; рибъı 181; 371 (2 р.); рибари 22 об.1 и др; зроу 261; створъıи 1161, прамо 21 об, ридаи 111 об.2, риломь 1201. Случаи серобро 79 об.2: бруху 1202 и под. можно считать описками.

Мѣна префиксовъ *пре* и *про* широко распространена. чѣку бо *про*дасть въ ѡбласть всю землю 42; *про*данъ бы̑ да *про*данъıа грѣхомъ ѿ дїавола работы избавить 231; *про*дасть кго слугамъ 45 об.2, огню *про*дати 105 об; врагомъ *про*дается (душа) 492; емуже восхотѣ *про*дати землю (подлеж. богъ) 1 об; молитвъı оуставленъı... прописанъı и *про*данъı крьтьанамъ. а их же ни оуставивше ни прописавше не *про*даша крьтьаномъ 862; плотьскимъ *прольститься* 2 об; *прольстимъ* єсть 241; *прольстивса* погыбе 22 об.2; *пролщена* 31 об.2; *прольститеса* 911; 94 об.2; *пролщаеми* 952, 1001 и мн. другіе примѣры въ

различныхъ формахъ словъ *пре*дати и *пре*льстити (сущ. прельсть); еже любити бг̑атыѭ а оубогиѭ *про*зрети 77 об; да не *про*бореть моѧ злоба твоєго млр̑диѧ да не *пре*бореть моє оунъıнье твоєѧ блг̑сти 26 об.$_1$, *пре*мѣжи себе 4$_2$; *пре*скуръı 115 об.$_2$; 116$_2$ [1]).

Замѣна префиксовъ *пре* черезъ *при* рѣдка непреложно... не како приемлеть *при*ложениѧ... 6$_1$; бес*при*менному плачю възбраняю 17 об.$_2$. жезлы своѧ въ змиѧ *при*ложиша 87$_1$; колену *при*клонити 118$_2$; *при*делъ полагаѧ диѧволу 34$_2$; *при*водъ (2 р.) 1 об.$_1$—$_2$ (въ заглавіи, въ значеніи: толкованіе, объясненіе)

Вставка *и* между словами послѣ гласныхъ часта: вѣдѣ разбоиника... приемша *и* ѿпущение 25 об.$_1$; вѣдѣ блоудницю... приемшю *и* ѿпущение 25 об.$_1$; бегливаго тѣкущаго *и* присно къ грѣху 26 об; почто таковаѧ *и* гл̑шии 27 об.$_1$; не възмогоша *и* єго ѭти 28$_1$; что *и* єсть еже гл̑ть 48$_2$; блж̑нѣши же *и* есть аще тако пребоудеть 58$_2$, и внидоша *и* жерци 86$_1$. и по мале *и* преложисѧ въ оуглиѥ 86 об.$_1$; молаше *и* ба гл̑ѧ 88$_1$; пришедшю же *и* к тобе чловеку 109; аще котораѧ же *и* зашьдшю мужю еѧ... 115 об.$_2$, ѿ двою *и* єстьствоу ѿ божества же и ѿ чл̑вчьства 5 об.$_2$ и др.

Интереснымъ случаемъ является постановка *к* передъ окончаніемъ причастія *ѩ*· ѡнже ѿвѣщавъ рc̑ имъ не чьѥли (=чьли) єсте ѩко створи бъ̑ 57 об.$_2$.

Сѣверное *жг* встрѣчаемъ въ большомъ количествѣ случаевъ до*жг*ь 3 об.$_1$; 12 об.$_2$; 51 об.$_1$; 55$_2$, и др; до*жг*ить 12 об.$_2$; 99$_2$; .112 об.$_2$; до*жг*еве 17$_1$; пригва*жг*аисѧ 18$_1$; пригво*жг*аемсѧ 84$_1$; пригво*жг*енъ 113$_1$ (при: пригвоздиша 21 об.$_1$) и др. Любопытно *ждг* въ· дрождгами 12$_2$. Обще-славянская группа *зг* измѣняется послѣдовательно въ *жж* или въ *ж*, когда *з* принадлежитъ предлогу-префиксу: ижьжену 96$_2$; ижьженете 34$_1$; ижъжихъ 25$_2$; иженте сѧ 9

[1]) Конечно встрѣчаемъ нерѣдко въ рукописи также: прельсти (аор.) 86 об$_1$, предаша 86 об.$_1$; проскура и т д.

Изъ пропусковъ согласныхъ обращаетъ на себя вниманіе частое опущеніе *в* между *з* и *р* въ словѣ «возвратиться»: възрататса 3 об.1; не възратил са боудеть 15 об.2; взрататса 272; възратитса 352; взратилъ єси 26 об.2; възратать 392; 39 об.2; взратиса 921 и др., ср. орѳографическую вставку *в* въ· ввзврастъ 46 об.2 [1]). Опущеніе г (h) находимъ въ: осподьство 81 об.1; осподии своихъ 832. Пропускъ *р*, какъ слѣдствіе образованія плавныхъ гласныхъ, находимъ въ: антихъста 94 об.1; антихъсту 94 об.1. Пропускъ *д*· семоѥ 162.

Морфологія.

Въ склоненіи именъ отмѣтимъ слѣдующіе заслуживающіе вниманія факты: 1) Им. ед. м. р. на *е*: николаѥ 1181. 2) Зват. ед. ж. р. на *о*, еще сохранявшійся въ живой рѣчи: солгахъ простите ма гдо 61 об.2 (приписка на поляхъ, сдѣланная писцомъ). 3) Смѣшеніе род. съ дат. мѣстн. въ ед. ч. ж. р: ни скорби ни въздыханиѧ ни злобе 16 об.2; а клѣветы не ими вѣры безъ испытаниѧ 77 об.1. 4) Смѣшеніе мѣстн. съ твор. въ ед. ч. м. р: въ бѣсащимса 1011; ѡ...кающимса 96 об.1; 191; ѡ всакомь глѣ исходащимъ 1 об; о владѣющимь 1 об.2; при...феѡфиле бывшимъ архиепискупѣ 65 об.1. 5) Гортанные вмѣсто свистящихъ: въ постѣ премногѣ плотьскѣ 1001. 6) Остатки склоненія основъ на *у*: коневи (дат.) 86 об.2; 114 об; пировє (пировѣ им. мн.) 10 об.2; 201; вожевъ (им. мн.) 122; крекєвъ 78; бесовъ 100 об. (2 р.); 101; грѣховъ 117 об.1; тропаревъ (р. мн.) 14 об.1; бѣсовъ 871; волховвовъ 872; 114 об; грѣховъ 1012; не печи в неи хлѣбовъ 122 об.1 (изъ русскаго или вполнѣ обрусѣвшаго ори-

---

[1]) Не сюда ли слѣдуетъ также отнести: ѡ провъзвутѣрехъ, провъзвутеръ 71 об.2?

гинала). 7) Им. мн. на *ѣ* вм. *и* (на *ѣи* вм *ии*) въ прил.-прич. волсви бо чт҃нѣ суще 42 об.$_2$; а не алѣ ни мд҃ ни млека ни вина пили 110 об.$_2$; вои англьстѣи 50 об.$_2$.

Въ склоненіи мѣстоименій отмѣтимъ нѣсколько любопытныхъ фактовъ им. ед. м. р. всь 47 об; 48$_2$, 50 об.$_2$; 52$_2$; 55$_2$; 57$_2$; 64$_2$, 68$_2$ (2 р.); 73$_1$; 74 об.$_1$; 75 об.$_1$; 78 об.$_2$; 80$_2$ и мн. др; тотъ 113 об.$_2$; 115 об; 123 об.$_2$; ср. р. тое 85$_2$; род. мѣстн. мн: тѣхъ 85$_2$: 86$_2$; 111; ѿѡ всѣ 12$_2$; ѿѡвсехъ 77$_2$.

Полный упадокъ въ склоненіи причастій наблюдается изъ слѣдующихъ примѣровъ. ꙗко ни единъ васъ на мьздахъ ставаще попъı 62 об; паведу на въı мечь ѿѡмщающи всѧ судъı моꙗ 71; трапезамъ суть молитвъı оуставленъı сѣми оц҃и, оуказавше прописанъı и проданъı крт҃ьаномъ, то тъı приемлемъ 86$_2$; о женѣ любъı дѣавшѝ и погублающе ражаемаꙗ ими 116$_1$ и мн. др. Тоже въ сравн. степ· в теле бо чл҃вку всего чт҃ее очи 86 об.$_2$; паоуль цр҃ѧ бат҃ьи, бат҃ьıхъ силнѣи, воинъ мощнее мудролюбець мудролюбивѣе 66$_2$.

Въ окончаніяхъ глаголовъ отмѣчены слѣдующія особенности: 1) 1 ед. вспомог. гл. на *ми*: есми 25 об.$_2$ (2 р.); 26$_1$ (3 р.); 26$_2$; 27$_2$; 28 об.$_1$; 52 об.$_2$; 79 об.$_1$; таже форма на *мъ*: есмь 26$_2$; 28 об.$_1$. 2) 3 ед.-мн. на *тъ* (оконч. *тъ* мы не встрѣтили)· назнаменуеть 5 об.$_2$; приведуть 8 об; свѣдительствуеть 16$_1$; прославать 69$_1$, работаютъ 87$_2$; оковахоуть 125$_1$; случаевъ безъ *тъ* очень не много и, въ виду характера и количества описокъ нашей рукописи, они не внушаютъ довѣрія су 29; довлѣе (=довлѣеть) 90 об; кто може 114 об.$_2$; аще жена забуде красу 91$_2$. 3) 1 мн. вспом. глаг. на *ме*(мѣ): есмѣ 25$_1$; 56$_2$; 78 об.$_1$; 79$_1$ (2 р.); 90$_2$; 91$_1$; 99 об; 110 об.$_2$; 120 об.$_2$; на *мъ*· есмь 80; есмъ 88; 112$_1$; 112 об.$_2$; имамъ 107$_1$. Встрѣчаются нерѣдко и церковно-слав. формы на *мъı*: послушаимъı 62$_1$; есмъı (2 р.) 83 об; въздаимъı 83 об. и др. Эти послѣднія формы намъ встрѣчались въ статьяхъ Сборника, особенно изобиловавшихъ болгаризмами.

ГРУППА ПАМЯТНИКОВЪ XIV И XV В. СЪ МЕНѢЕ ЯРКОЙ ДІАЛЕКТИЧЕСКОЙ ОКРАСКОЙ.

Прологъ 1425 г.

Прологъ 1425 г. Синодальной Библіотеки № 839 представляетъ изъ себя листовую рукопись, писанную въ 2 столбца довольно крупнымъ уставомъ на 171 пергаменныхъ листахъ. Весь памятникъ написанъ однимъ почеркомъ. На послѣднемъ листѣ находимъ слѣдующую запись. «Въ лѣ. ѧѕ. а̑. л̑г. се купише|ть книгы сиѧ рекомыѧ | прологъ. къ с̑тому петру | и павлу на сироткиновъ | манастырь староста | с̑тго петра. харитонъ | пукшиничь. и игуменъ григореи с̑тго петра | и вси черньци д̑шмъ сво|имъ на с̑пнїе и на ѿпу|щеніе грѣховъ и собѣ на | здравіе и всимъ кр̑тіаномъ. А писалъ кни|гы сиѧ рабъ бїи много|грѣшныи данило дьяко|нъ с̑тго михаила | а чи буду гдѣ помалъсѧ | или описалъсѧ. въ своє|и грубости или с другомъ | беседуѧ или по пире нъ | и вы оц̑и и бр̑аіе испра|льваюче чтите а писца | не клините ба̑ деле ам̑і а кто чтеть чти в разум» [1]). Запись написана тою же рукою, что и вся рукопись.

Юго-славянское вліяніе отсутствуетъ и весь памятникъ носитъ слѣды архаичной школы. нѣтъ є югославянскаго типа и *ы*, постоянны ѥ, ѧ, нѣтъ сочетаній *рѣ*, *лѣ*, всегда *ю* и *и* послѣ шипящихъ и пр. Обще-русскія особенности высту-

[1]) Въ словѣ „разум“ з и м потерты и м неправильной формы; нельзя утверждать, что на концѣ было ѣ (ѣ).

паютъ ярко, даже нерѣдко *ч* вм. церковно-славянскаго *щ*. Описокъ немного. Особыхъ правилъ переноса нѣтъ: г|нѣва 54 об; з|лыхъ 68 об.$_2$ и др. Діалектическія черты слѣдующія. 1) Замѣна *о* черезъ *а* лишь въ двухъ болѣе чѣмъ сомнительныхъ примѣрахъ: в *а*ласаистѣмь гра̑ 7; аре*а*пагита 28 об. 2) Мѣну *е* и *а* находимъ въ. пама̑ wбретеник 165 об; пама̑ wбновлени*е* 14 об.$_2$; дел*е* (*запись*); въ врем*а* въ н*а*же 7$_2$: прозвутеръ ръдаш*а* 20$_1$ и др. Не невозможно догадываться, что фраза: «си сти̑и бѣша при максимьянѣ лукаваго и нечти̑ваго цр̑а 16 об.$_2$» получилась изъ: «...лукавомъ и нечтивомъ цр̑а». 3) *И* вм. *е* и обратно въ неуд. слогахъ не рѣдко· праздну*и*мъ (изъяв.) 1 об: возвращ*а*имсѧ 9 об; поревну*и*мъ (изъяв.) 9$_2$. ходата*и*мъ дат. мн.) 8$_2$; прѣпразн*и*ство 8 об; 14 об.$_2$; козлища... агн*и*ци 12 об.$_2$; кл*и*нпте (*запись*) и др. См. также примѣры пункта 14-го. 4) Стяженія гласныхъ: фефила 26 об.$_1$; ок*а*ньнѣ (зв.) 4. 5) Замѣна *в* черезъ *оу*. каменик велико *оу*звазаша 45$_2$. 6) Мѣна *ц* и *ч* часта· таче 19$_2$; четверич*е*ю 40$_2$; концаша̑ 86$_1$. слѣцное 40$_2$ и др. 7) Мѣна шипящихъ и свистящихъ очень рѣдка: возатам 38$_2$. 8) Опущеніе глухихъ и замѣна ихъ чистыми· ркоша 109; подъ wболонью 164 об: wблони 165: wблока 18. 9) Замѣна преф. *пре* черезъ *про*· *про*далъ пы кси цр̑ви законопреступну 34 об.$_2$: въ *про*свѣтлыи градъ 67$_2$ (*пре*свѣтлыи градъ 67 об.$_1$). 10) *Жг* вм. *жд* очень часто: до*жг*ь 9 (2 р.) 164$_2$ и др: пригво*жг*еныі 88$_1$; 169: ср. и*жг*епутсѧ 98; и*жг*еныі 105 об.$_2$. 11) *Ф* вм. *х*: зак*ф*ѣи дыакона 96 об.$_2$. 12) При обычной мягкости конечныхъ губныхъ находимъ: прольати кров̀ 6$_2$. 13) Пропускъ *в*: испральваюче (*запись*). 14) Мѣстн. ед. прич. смѣшивается съ твор· о пласавш*и*мъ бѣсѣ 43 об.$_2$; на стоѧщ*и*мъ болванѣ 40 об; w мужи ицѣлевш*и*мъ 56 об.$_1$; о мнисѣ впадш*и*мъ 101 об.$_1$; w рожьш*и*мсѧ 106$_2$; о лвѣ мнисѣ глвш*и*мъ 170 об.$_1$ и др; 14) Гортанный вмѣсто свистящаго въ склоненіи: смолиньск*ѣ* 6 об.$_1$. 15) Им. ед. мѣст· всь 2 об; 5; 25; 37$_1$ (2 р.); 100 об. 157 и др; в. ед. ж. р; тую 10 об.$_2$, дат. мн. м. ср: тымъ

10_2: всимъ (*запись*), тв. всими 38_1; 16) 1 л. ед. на *ми*; 1 мн. на мѧ, *ме* (*мѣ*), *мо* не отмѣчены ни разу.

Псковская Правая грамота 1483 г.

Псковская Правая грамота 1483 г. князя Ярослава Васильевича псковскому Снетогорскому монастырю дошла въ копіи XVI — XVII вѣка въ Сборникѣ Собранія Погодина № 1912 [1]), листы 133—136 об. Изъ діалектическихъ особенностей отмѣтимъ: 1) пропускъ *ь* въ: а рк҃чи, рк҃ли, 2) мѣну *е* и *а* въ: климет҃, климета; при: климяты; 3) *и* вм. *ѣ*: в рекѣ (нѣск. р.); 4) опущеніе *г* (*h*) осподою, осподи҃; 5) форма им. ед. ж. р. въ смыслѣ вин: ѿдѣлили ѿ рожитецько҃ стороны игѵ-менѵ тара҃ю и ста҃цо҃ снетого҃скиѩ шестаѧѧ часть; 6) род. ед. ж. р. вмѣсто дат. по псковской пошлинѣ.

Запись Минеи Синодальной Библіотеки № 173.

Минея 1425 Синодальной Библіотеки № 173 писана уставомъ на 257 пергаменныхъ листахъ однимъ почеркомъ, кромѣ приписокъ на 1 л. (половина страницы) и на лл. 257—257 об., сдѣланныхъ другимъ почеркомъ того же времени. Діалектическихъ особенностей мало и онѣ (кромѣ цоканья) отразились очень слабо. Наибольшій интересъ представляетъ текстъ слѣдующей записи, писанной тою же рукою, что и вся рукопись, и содержащей нѣсколько любопытныхъ историческихъ данныхъ.

Въ лѣ҃. ≠ѕ҃. а҃. л҃г. [2]) списанъ бы҃ книгы си къ сѣмѹ великому хв҃ѹ мч҃нку георгию. при великом кн҃зи васильи дми-

[1]) Грамота издана въ Акт Юридич. № 2.

[2]) Изъ сличенія времени событій, приводимыхъ въ нашей записи, съ соотвѣтствующими фактами въ псковскихъ лѣтописяхъ заключаемъ, что писецъ держался мартовскаго счета, при чемъ мартовскій годъ предшествовалъ сентябрьскому.

трѣкви. при псковъскѡ кнзи. фѡдоре патрꙗкѣкви. при посадникѣ псковьскомъ. гюргии. тимофѣкви. при старостахъ. сто георгиа. стефане лаве и при тимофѣи тилке и при попѣхъ сто георгиа. фалелѣи. и иакове. А списанъ бы книгы си замышленикмъ раба би. тимофѣа василькви и всѣ сусѣдъ сто георгиа. на дшвьнок здравик. Того лѣ свершиныѣ бы перси оу крому. того лѣ. федосъ посадни. и вси пскови оуставили денги. того лѣта архикпъ. новгородьскыи смельянъ кздилъ на мосъкву къ митрополиту фотꙗю кикевьскому ставитисѧ во влчтво. А писалъ книгы си многогрѣшныи рабъ бии. и дг. ккаикіѡ ар(и)[1]).

Въ этой записи находимъ: 1) *и* вм. *е* въ· свершиныѣ; 2) твердое *р* и переходъ *е* въ *о*· оу крому. 3) ъ вм. ѣ послѣ губной· псковъскѡ (ср. надписи на различныхъ типахъ псковскихъ монетъ XV в: деньга псковъскаа).

Погодинскій Списокъ Палеи XV—XVI в.

Палея Погодинскаго Собранія № 1435 представляетъ рукопись на 194 бумажныхъ листахъ, писанную, судя по почерку и филигранямъ, въ XV—XVI в. [2]). Настоящій списокъ Палеи сдѣланъ хорошимъ грамотеемъ. Онъ, повидимому, сглаживалъ псковскія черты оригинала; на это, по крайней мѣрѣ, указываютъ написанія въ родѣ: гдѣ оубо оу ѡсла рога 340 (конечно, вмѣсто *оув* осла Пал. 1494 г. и Пал. 1477 г.); «привели» (вмѣсто *привегли* тѣхъ же памятниковъ). Цоканье, мѣна *с* и *ш*, твердое *р*, мѣна *оу* и *в* и другія діалектическія особенности рѣдки и замѣчаются почти исключительно на тѣхъ мѣстахъ,

---

[1]) Послѣднія два слова криптографія: измайло амин.

[2]) Сходные водяные знаки (особый видъ бычачьей головы и папской тіары) относятся Н. П Лихачевымъ (Бумажные водяные знаки) къ послѣднимъ годамъ XV в.

гдѣ онѣ находятся въ Палеѣ 1477 г. и Пал. 1494 г. Приведемъ примѣры: *просатаеве* (2 р.) 344 (Пал. 1477 г. 422); *оу* вратѣ 363 (Пал. 1494 г 356$_2$; Пал. 1477 г: 447$_2$): *есме* 344 (Пал. 1494 г. 334 об.$_1$; Пал. 1477 г. 422$_2$) и т. п. Изъ особенностей, не встрѣчающихся въ ранѣе описанныхъ спискахъ Палеи, нами замѣчено: оуже ѡтрѕ҃ѧѧно (оп? Пал. 1477 г· ѡтрѕ҃бѧно) 340, 3 л. ед. на *тъ* испущаетъ 189; шетъ 344 и др.

—

Отрывокъ Паремейника 1313 г.

Въ одномъ переплетѣ съ Минеею XIV вѣка, шаблонной по языку и письму (хранится въ Синод. Библ. подъ № 172), сплетенъ отрывокъ псковскаго Паремейника въ 5 листовъ [1]), писанный на пергаменѣ довольно крупнымъ уставомъ. На оборотѣ послѣдняго листа находимъ слѣдующую интересную запись (почеркъ тотъ же). Въ лт҃ѣ .ѕ҃ѕ҃. ц҃. ка.[2]) кончаны бъіша кни|гы си мц҃а мая| въ .кѕ҃. дн҃ь. на памѧ҃ | ст҃о аѳ҃ла андроника | єдиного ѡ҃ .о҃. къ ст҃о|моу моу҃никоу па|нтѣлѣимоноу на | .ѯ҃. вьрстъ а стажень|ныѥ рабу бж҃ию радио|на черньча съ бори|сомъ (а писаны къ|нигы

---

[1]) Въ Указателѣ Саввы вся рукопись названа неправильно Минеей 1413 года. Листки Паремейника, къ которымъ относится запись, и по формату и по почерку ничего общаго съ Минеей не имѣютъ и случайно сплетены въ одинъ съ нею переплетъ.

[2]) Здѣсь мы имѣемъ рѣдчайшую, любопытную въ палеографическомъ отношении ошибку въ датировкѣ памятника на столѣтіе *позже*: вм. 6821-го написанъ 6921 г. Относить памятникъ къ началу XIV вѣка необходимо какъ вслѣдствіе того, что дѣятельность упоминаемыхъ въ записи архіепископа новгородскаго Давида и великаго князя Михаила Ярославича падетъ на первую четверть XIV вѣка, такъ и вслѣдствіе характера письма рукописи.

си при попѣ | григории)...[1]) | и при игоумѣне | радиѡнѣ бѧше бо | тъгда игоумено|мь оу сто пантѣ|лѣимона а борисъ | бѧше перевозникѡ | а при архиѥппѣ дв҃дѣ | новгородьскомь. | при великомь кнѧ|зи михаилѣ. при | кнази борисоу при | пльсковьскомь то|мже лѣ вышьлъ въ | пльсковъ. а на горѣ | цр҃вь почаша писати | а писалъ козма дьѧ|къ поповиць. граба|щима роукама. кле|ветливымь ѩзыко|мь. ѡбидливъима | ѡчима [2]) а кде боудѣ и|змѧтено исправа чѣ|те а не испра|вите то въı | на | сво|ю ду|шю [3]).

Изъ діалектическихъ особенностей въ Отрывкѣ Паремейника мы отмѣтили: 1) ѧ (ѧ) вм. *ъ* въ помажеши цр҃ѧ на изр҃ла 199$_2$; 2) пропускъ глухихъ въ: възпи 198 об; всь (им. ед.) 200 об, 202, псалъ, псаны (*запись*), 3) вставное *и* въ. ѡбрѣте илиѧ *и* клисѣѧ 199; 4) частое чередованіе *ъ* и *е*, при чемъ *ъ* преобладаетъ: жьртв*ъ*ника 198; н*ъ* бѣ 198; к н*ъ*моу 198$_2$; въскладѣ 198 об. и др; 5) цоканье: старчемъ 199 об. черньчѧ, поповиць (*запись*); 6) Мѣстн. ед. м. р. на *у*. при борисо*у* (*запись*).

---

[1]) Въ скобкахъ помѣщаемъ слова, писанныя по подскобленному. На мѣстѣ многоточія въ подлинникѣ подскоблено и зачеркнуто чернилами 6 или 7 буквъ, которыя трудно разобрать (первая, кажется, ж, а предпослѣдняя ѣ)

[2]) Характеристика, даваемая себѣ писцомъ, *поповичемъ*, представляетъ любопытную параллель къ характеристикѣ богатыря Алеши *Поповича* по былинамъ О грабящихъ рукахъ и обидливыхъ очахъ былина говоритъ

Алешенька рода поповскаго;
Поповскіе глаза завидущіе,
Поповскія руки загребущія Кирѣевск I. 48

О клеветливомъ языкѣ читаемъ

„Не ходи за Олешу за Поповича,
За бабьяго пересмѣшничка,
За судейскаго перелестничка Кирѣевск. II, 5.

Ср. также былину о братьяхъ Сбродовичахъ.

[3]) Въ обсужденіе значенія не безинтересныхъ историческихъ свѣдѣній, содержащихся въ записи, мы здѣсь входить не будемъ.

Ирмологіонъ 1344 г.

Ирмологіонъ Синодальной Библіотеки № 932 писанъ на 82 пергаменныхъ листахъ къ святому Пантелеимону на красный дворъ въ 1344 году[1]). Діалектическихъ особенностей мало: 1) мѣна *е* и *а*: прѣславнаѧ твоѧ велениѥ 59; пѣми поюща величьствиа моа 66, 2) мѣна окончаній *ою* и *ую* въ вин. и *тв* ед. прил. ж. р: мокрою волну 1 об; вълною морьскую 56 об, 3) *и* вм. *ь* лишь въ: оусмотри̑въ, расмотри̑хъ 40 об., гдѣ мы не предполагаемъ фонетическаго перехода; 4) цоканье: чловеколюбце 4, въ чловѣчехъ 5 об; на концине 32 об; сиче 69 и т. п, 5) *с* вм. *ш* нѣтъ: прѣпоѧсаса сѧ 39, повидимому, описка; 6) *жг* вм. *жд*: одо*жг*ена 4; дъ*жг*ь 12; пригво*жг*ь сѧ 66 и др. 7) пропускъ j: мосѣскы 37; житистѣи 44; житисками 52 об.

Евангеліе Типографской Библіотеки № 18.

Евангеліе Типографской Библіотеки № 18 писано на 97 листахъ во 2-ой половинѣ XIV вѣка. На внутренней сторонѣ переплетной доски рукою XVII вѣка помѣчено: кн̑га серѣкина мн̑тря. На л. 97 об. рукою XV в. приписано *оу* вѣкыи по̑ (в)о вождви̑ конца... Средне-болгарскаго влиянія не замѣчалось. Діалектическія особенности слѣдующія: 1) аканье въ одномъ сомнительномъ случаѣ: *к*арабли 56; 2) рѣдкая мѣна *е* и *а*: птица нбн̑ыа позобаше 82$_1$; свиньи бѣжаше 61$_2$; прѣхаша (3 ед.) 60 об.$_1$; гл̑ша (3 ед.) 41 об.$_1$, присвену 39$_2$; все сила гл̑а іс̑ъ 41 об$_1$, іс̑ же вѣдъıи помышлениѥ ср̑це

---

[1]) Запись памятника издана въ Древнихъ памятникахъ Срезневскаго, а рядъ приписокъ — въ Палеографіи проф А И Соболевскаго, стр. 36

ихъ 83$_2$; 3) замѣна *е* (*ѣ*) черезъ *и* въ неударяемыхъ слогахъ: первиѥ 2; 78; се ѥсть дѣло бо҃е да вѣруите 10$_1$; ꙗко ни ѥсмь азъ ѥдинъ 14$_1$; дщири 23 об.$_2$; 4) *и* вмѣсто *ъ*: сиꙗныꙗ 81 об, видаще (=вѣдаще); свидительство 1; 5) пропускъ глухихъ: восписта 40; ркут вы 29$_1$; рку 70 об.$_2$; 6) замѣна *и* черезъ ы въ одномъ случаѣ: мосѣѥвы гл҃а бг҃ 20$_2$; 7) твердость *р*: горюшну зерну 60а$_2$; обращьса ко оуч҃нкмъ 85 об.$_2$; вечеру творащe 93 об.$_2$; 8) вставное *и*: идоша *и* народи мнози 34 об.$_2$; накладаѥте на чл҃кы *и* бремена 89$_1$; 9) отсутствіе цоканья мѣны свистящихъ и шипящихъ, кромѣ одного примѣра: баху сматени и ѡверзени, ꙗко овца не имуще пастыра 32 об.$_2$; 10) пропускъ *в* между *з* и *р*: взращеса і҃съ 51$_2$; взращю са 38 об.$_2$; взращьшеса 31 об.$_1$ и др; 11) любопытное указаніе на отвердѣніе *д* въ: доржаша 75$_2$ (вообще говоря *о* вм. *е* въ рукописи не извѣстно); 12) им. ед. на *е*: азъ ѥсмь хлѣбе; 13) им. ед. мѣст. всь 55 об, 67 и др; 14) 3 л. ед. одинъ разъ на *тъ* будетъ 33 об.$_1$, 15) 2 л. мн. на *тѣ*: изберѣте первѣѥ плевелы и важеть ꙗ 41$_2$; колко хлѣбъ имать 68$_1$.

Евангеліе Типографской Библіотеки № 3.

Евангеліе Типографской Библіотеки № 3 писано уставомъ половины XIV в., на 144 листахъ. Рукопись подарена была въ 6151 году Псковской Феофиловой пустыни, о чемъ сказано во вкладной, писанной на нижнихъ поляхъ, начиная съ л. 18-го. Средне-болгарскаго вліянія памятникъ еще не содержитъ; изъ древнихъ болгаризмовъ замѣтимъ: чловѣчь 27; чловѣка 17 и др.

Діалектическія особенности слѣдующія: 1) ꙗканье: еда вѣꙗ кꙗ будеть младо 62; въ парфиру 99; 2) замѣна *е* черезъ *а* исключительно въ окончаніи имперф: искаша (3 ед.) 37 об;

глаша (3 ед.) 40; сила исхожаша 78 об; дивишасѧ (3 ед.); обратная замѣна въ одномъ сомнительномъ случаѣ. что ѥсть знамениѥ твоѥго пришествиа и кончаниѥ вѣка 33 об, 3) Мѣна *е* (ѣ) и *и* въ неударяемыхъ слогахъ: сподоблишиисѧ 105$_1$, нарѣцаѥмаго 4 об, видѣть (3 ед.) 71 об, 4) *е* вм. *и* въ ударяемыхъ слогахъ: свѣтѣлникъ 90 об. (рядомъ: свѣтилника); свѣтельници 93; свѣтельника 97, 5) *и* вм. *ѣ* въ ударяемыхъ слогахъ: сквозѣ сиганиа 46; 6) *и* вм. *ѣ* въ неударяемыхъ слогахъ: в храмини 5, в народи 50; на мѣсти 95 об; 7) особые случаи перехода *з* и *ѣ* въ *о* и *е* їс̃ъ же обращесѧ 12; оставле народы и приде 18 об: приступле і҃с̃ 23 об, приступле (петръ) 25, жена .. приступле сзади 11 об. и т. д; приступлеши (жена) 84; приближешю сѧ ѥмоу 102; вдасте (3 ед.) и тажателемъ 59, даже 24, въздаже 25 об; даже 92 об, жалость дому твоѥго снѣсте мѧ 115; во сонмиште 15 об, предо очима 52 об; клеонеску 38 об; силуамескъ 94; 8) опущеніе ъ въ ркохъ 62$_2$; 9) мѣна *ы* и *и* въ двухъ сомнительныхъ случаяхъ: и ты капернаоуме вознесисѧ до небесъ до ада снидеши 15, възгласи: лазорь градъıи вонъ 132 об; 10) отвердѣніе *р* лишь въ одномъ случаѣ: и се рокъ гл҃а ѥмоу 143 об; 11) мѣна *пре* и *про* въ двухъ случаяхъ: согрѣшихъ *пр*одавъ кровь неповиньну 40 об, июду скариотьскаго иже бы҃ *пр*одатель 78; 12) при послѣдовательной мягкости шипящихъ и *ц* нерѣдкое цоканье паричаѥтсѧ 12 об; ѿ жречь 22 об; личемѣры 35 об; очта 141 и др; *ц*ерна 6 об; мець 13 об; *ц*то 143; 13) отзвучные вм. звучныхъ: оускъıми 9; погипшимъ 21 об; чрево (ро)шышеѥ 90 об; 14) сѣверное *жи*: до*жи*ть 7, 9 об. (2 р.); одо*жи*вшю 101; и*жи*жену 122 (послѣдніе примѣры съ перестановкой *ж* и *г*); 15) вставка *и*: исхода же изъ града того ѿрасѣте *и* прахъ ѿ ногъ вашихъ 13, иже на кровь *и* да не слазить взати 34, и приступль обаза *и* струпъı 88 об, и дадите *и* мт҃ню 93; да *и* послеши 99; 16) диссимиляція плавныхъ: ва*л*фо*р*омѣю 12 об; 17) им. вин. мн. на *ѣ* вм. *и* (ы): грѣсѣ 77;

82; въı злъ суще и мн. др; также· слѣпъıи 80 об; старци людьстъıи 29 об. и др. 18) пм. ед. мѣст. всь 122 (при обычномъ весь), тотъ 127; 19) образованіе дѣепричастій: ѿ оубивающихъ тѣла а дш̃а не могущи оубити 15 об, видѣ смоковницю... имущи листвиѥ 58 об; подобни чл̃вкомъ чающе гд̃ 93; народу сущи на мѣстѣ 119 и др. 20) 1 л. мн. на *ме*: нѣсме 127; ѥсме 129, одинъ разъ на *мо*: мъı кланѧѥмоса 117 об; 21) 2 л. на *тъ* вм. *те*· да будетъ сн̃ве оц̃а вашего 7, аще цѣлуѥтъ другъı ваша 7; аще любите любащаѧ въı кую мьзду имать 7; ѥгда како въстергающе плевелъı въстергнетъ с нимь и пшеницю... оставите 18; не имать внити въ пр̃тво 24 об; бдите и молитеса да не внидетъ въ напасть 39; ѥсть чли 39 об; бл̃жни будетъ 78 об; въверзите... и обращетъ 143 [1]) и мн. др.

---

[1]) Нужно замѣтить, что многочисленныя формы 2 л мн. на ть нельзя объяснять ни титлами оригинала (въ рукописи чрезвычайно мало ихъ), ни графическою замѣною чистыхъ глухими, такъ какъ такая замѣна исключительна въ рукописи: стадо пасомъ 83 об; къму 81; сътону 47, при чемъ достовѣрныхъ примѣровъ на замѣну ѣ черезъ ь мы вовсе не нашли.

II. АНАЛИЗЪ ФОНЕТИЧЕСКАГО И МОРФОЛОГИЧЕСКАГО МАТЕРІАЛА ПАМЯТНИКОВЪ.

ФОНЕТИКА.

Совпаденіе звуковъ а и о въ неударяемыхъ слогахъ въ звукъ а или въ звукъ a^0.

Звуки *а* и *о* въ Псковской области въ XV в. произносились въ неударяемыхъ слогахъ, повидимому, одинаково, причемъ можно предполагать, что, по крайней мѣрѣ, во многихъ случаяхъ они звучали какъ *а* (иногда, можетъ быть, нѣсколько наклонное къ *о*). Это заключеніе мы въ правѣ сдѣлать какъ изъ наличности мѣны буквъ *о* и *а* во *всѣхъ* псковскихъ рукописяхъ XV в., отразившихъ хотя сколько нибудь ярко діалектическія черты, такъ и изъ соотвѣтствія этого явленія діалектологическимъ даннымъ бѣлорусскихъ и южно-великорусскихъ говоровъ [1]). Хотя количество примѣровъ указанной мѣны и относительная цѣнность ихъ въ отдѣльныхъ рукописяхъ не одинаковы и въ нѣкоторыхъ рукописяхъ далеко не достаточны для болѣе точнаго опредѣленія фонетическихъ условій, въ которыхъ *о* приблизилось къ *а*, тѣмъ не менѣе эти примѣры допускаютъ сдѣлать выводъ, что, по крайней мѣрѣ,

---

[1]) Проф А И Соболевскій, Опытъ русской діалектологіи, стр. 10, 13, 70; Лекціи, стр. 75, акад. А. А. Шахматовъ, Изслѣдованія въ обл русск. фонетики, стр. 256, 266 и сл.

въ нѣкоторыхъ псковскихъ говорахъ XV в. *о* приближалось къ *а* не только въ ближайшихъ къ ударенію слогахъ, но и во второмъ слогѣ передъ и за ударенiемъ. Особенно ярко отразилось это явленіе въ Пал. 1494 г. и въ Погод. № 1413.

Приведемъ примѣры.

1) Въ первомъ слогѣ передъ ударенiемъ *а* вм. *о*: оума*а*рить (3 ед.), икон*а*борноу ѳресь, р*а*коша Пал. 1494 г; х*а*лиловича, плав*а*ющій, чаломъ Сб. Син. Библ. № 154; по*а*згло Погод. № 1413, сн*а*ху Сб. Соф. Библ. № 1262; с*а*чить, к*а*торои Псковск Судн. Грам. Въ томъ же слогѣ *о* вм. *а*: извол*о*но Пал. 1494 г; д*о*выдъ Сб. Синод. Библ. № $\frac{53}{255}$ ч. I-ая.

2) Во второмъ слогѣ передъ ударенiемъ: д*а* доубравы, мал-ниамъ Пал. 1494 г, обл*а*бызаю Пал. 1477 г, св*а*р*а*чало ледъ Сб. Син. Библ. № 154, нощь п*а*чевавъ Погод. № 1413; н*а* чав*а*лъ Судн. Грам.

3) Въ первомъ слогѣ послѣ ударенія: жер*а*лъ (р. мн.) Пал. 1494 г; все древ*а* (в. ед.), все ѳлик*а* Пал. 1477 г; толк*а* (2 р.) Судн. Грам, тое лѣт*а* (2 раза) Погод. № 1413; петров*а* обавленіе (им. ед.) Сб. Син. Библ. № $\frac{68}{270}$. Въ томъ же слогѣ *о* вм. *а*: царств*о* давидова (род. ед.), чадо (мн.) Пал. 1494 г; лихоимъств*о* (род. ед.) Сб. Син. Библ. № $\frac{53}{255}$ ч. II-ая; всего оубиистве Сб. Соф. Библ. № 1262; вся възможно суть Сб. Син. Библ. № $\frac{68}{270}$.

4) Во второмъ слогѣ послѣ ударенія: пророчьство ноев*а* Пал. 1494 г, не было вѣдом*а* Погод. № 1413; пречюдная (им. ед. ср. р.) Сб. Син. Библ. № $\frac{53}{255}$ ч. I. Въ томъ же слогѣ *о* вм. *а*: роса невидимо; словеса написано Пал. 1477; сифиво молитва Сб. Син. Библ. № $\frac{68}{270}$.

Слѣдуетъ замѣтить, что въ слогахъ передъ ударенiемъ, при значительномъ количествѣ случаевъ замѣны *о* черезъ *а*, мы имѣемъ очень мало случаевъ обратной замѣны; въ слогахъ же послѣ ударенія часто встрѣчается *о* вм. *а*. Не невозможно видѣть въ этомъ указаніе на оттѣнокъ въ произношеніи.

Проф. А. И. Соболевскій на стр. 147 «Очерковъ» гово-

рить. «Рядомъ съ переходомъ *е* въ *а* существовалъ въ псковскомъ говорѣ переходъ *о* въ *а*. Его мы видимъ только въ рѣдкихъ случаяхъ Вслѣдствіе обилія описокъ въ псковскихъ памятникахъ, трудно рѣшить, въ какихъ именно случаяхъ буква *а* на мѣстѣ *о* должна быть объясняема опискою и въ какихъ она передаетъ звукъ *а*; намъ кажется вѣроятнымъ, что буква *а* въ маскву Прол., гарбѣ Лук. Ев. и т. п... передаетъ звукъ *а*». Итакъ разсматриваемое явленіе сближаетъ псковскіе памятники XIV в. съ описанными нами памятниками XV в. Однако, сопоставляя количество и характеръ случаевъ въ письменности обоихъ вѣковъ, кажется, можно сдѣлать догадку, что аканье въ языкѣ XV в. приняло болѣе широкіе размѣры.

Мѣна буквъ е (ѣ) *и* а (ѧ, ѧ) *въ псковскихъ памятникахъ XV в., какъ отраженіе аканья.*

Мѣна буквъ *е* и ѧ (ѧ, *а*) широко распространена какъ въ псковскихъ памятникахъ XIV в., такъ и въ описанныхъ нами памятникахъ XV в. Любопытно, что и характеръ случаевъ, въ которыхъ происходитъ указанная мѣна, въ письменности обоихъ вѣковъ въ общемъ одинаковъ [1]). Въ рукописяхъ той и другой эпохи это явленіе наблюдалось какъ въ слогахъ неударяемыхъ (особенно часто), такъ, повидимому, и въ слогахъ ударяемыхъ, при чемъ громадное большинство случаевъ, какъ въ памятникахъ XIV в., такъ и въ памятникахъ XV в., падаетъ на конечный открытый слогъ преимущественно въ опредѣленныхъ формахъ [2]). Единственное отличіе руко-

---

[1]) Мы намѣренно въ описаніяхъ рукописей располагали матеріалъ приблизительно по тому же плану, какъ это сдѣлано въ „Очеркахъ“ проф. А. И Соболевскаго, чтобы сходство случаевъ разсматриваемой мѣны въ памятникахъ XIV в. съ случаями въ памятникахъ послѣдующей эпохи представилось рельефнѣе

[2]) См выше, стр 13—16, 48—50, 66—67, 80—81, 100—101, 114, 121—122, 132—133: 141, 146, 147—148.

писей XV в. отъ рукописей XIV-го в. въ отношеніи мѣны *е* и *а* состоитъ въ томъ, что въ памятникахъ XV в. встрѣчается *а* вм. *е* послѣ отвердѣвшаго *р*. *раче* Пал. 1477 г; ращи Палея 1494 г. пограбеноу Сб. Син. Библ. № 154, пограбе Сб. Син. Библ. № $\frac{53}{255}$ ч. II, чего въ рукописяхъ XIV в. не наблюдалось.

Объясняя фонетическое значеніе псковской мѣны *е* и *а* проф. А. И. Соболевскій говоритъ. «необходимо имѣть въ виду, что псковскій говоръ въ XIV—XV вв. былъ акающимъ... и что *многіе* изъ приведенныхъ случаевъ употребленія *а*, *я* на мѣстѣ *ѣ*, *е* вполнѣ объясняются аканьемъ» [1]). Акад. А. А. Шахматовъ даже безъ всякаго ограниченія объясняетъ случаи разсматриваемой мѣны яканьемъ [2]). Наши памятники представляютъ еще больше основаній для такого объясненія, по крайней мѣрѣ, въ нѣкоторыхъ случаяхъ, такъ какъ въ псковской письменности XV в. аканье отразилось значительно ярче.—Прежде всего сюда мы должны отнести вышеуказанные случаи въ родѣ «ращи» [3]). Что такіе случаи слѣдуетъ объяснять именно аканьемъ, это также подтверждается широко распространенной замѣной въ памятникахъ XV в. преф. *пре* черезъ *про* и обратно въ неударяемыхъ слогахъ (ср. написанія Сб. Син. Библ. № 154. чаломъ, чоломъ, челомъ) [4]), а равно написаніемъ Пал. 1494 г: согрѣдисте, во гребехъ [5]).— Далѣе, изъ матеріала на мѣну *е* и *я* выдѣляется рядъ такихъ случаевъ въ неударяемыхъ конечныхъ открытыхъ слогахъ, гдѣ писцы псковскихъ рукописей, повидимому, мѣняли *е* и *я* (*а*) совершенно произвольно [6]). Сопоставимъ: род. ед. ицѣленіе

---

[1]) Лекціи, стр 86.

[2]) Къ вопросу объ образованіи русскихъ нарѣчій и русскихъ народностей, стр 28

[3]) Конечно, эти случаи должны быть тѣсно сближены съ приведенными выше жералъ, ракоша и пр., см стр 151.

[4]) См выше, стр 67, 69

[5]) См выше, стр 32.

[6]) О случаяхъ мѣны *е* и *и* въ тѣхъ же слогахъ, см ниже, стр. 162

и вин. ед. пребыванiа въ Пал. 1494 г; вин. ед. поля Пал. 1494 г. и им. ед. воле Сб. Соф. Библ. № 1262, им. ед. моря и им. ед. буръ Сб. Соф. Библ. № 1262; им. ед. wбрѣзанiа и им. мн. wснование Пал. 1477 г. и мн. др. Въ числѣ этихъ примѣровъ, какъ видимъ, имѣются и случаи мѣны *е* и *а* послѣ *р*, которые должны стоять въ особенно тѣсной связи съ вышеупомянутыми примѣрами въ родѣ: «рацiи». Очевидно, звуки *е* и *а* въ опредѣленныхъ случаяхъ въ конечномъ открытомъ слогѣ совпали въ одномъ звукѣ и, всего вѣроятнѣе, въ звукѣ *ă*, наклонномъ къ *е*. И здѣсь, по крайней мѣрѣ, нѣкоторые факты слѣдуетъ, кажется, объяснять аканьемъ.—Не невозможно, конечно, также объяснять аканьемъ мѣну *е* и *я* и въ остальныхъ неударяемыхъ слогахъ: светилище, кладезь, сходѣть Пал. 1494 г; соудѣть (3 мн.) Судн. Грам; паметь, потресеся Пал. 1477 г, истезанiемь Сб. Соф. Библ. № 1262 [1]); а также: дябренскыхъ Погод. № 1413; ицѣлявающихъ 1-я часть Сб. Син. Библ. № $\frac{53}{255}$; сячала Пал. 1477 г, подъ вороначамь Погод. № 1413; соудищамъ Сб. Син. Библ. № $\frac{68}{270}$ и др. случаи въ тв. ед.—Изъ предыдущаго видно, что: 1) замѣна *е* черезъ *а* послѣ мягкихъ согласныхъ не на концѣ словъ (исключая тв. ед. на *амъ*, *ямъ*) встрѣчается въ нашихъ памятникахъ въ рѣдчайшихъ случаяхъ (ея нѣтъ даже въ Палеѣ 1494 г., въ которой аканье отразилось ярко и въ которой отмѣчено рядъ случаевъ замѣны *е* черезъ *а* послѣ отвердѣвшаго *р*), и 2) что мѣна *а* и *е* въ конечномъ открытомъ слогѣ встрѣчается въ нѣсколько разъ чаще, чѣмъ во всѣхъ остальныхъ положенiяхъ. Такимъ образомъ, если объяснять случаи разсматриваемой мѣны *е* и *а* въ неударяемыхъ слогахъ аканьемъ, то придется признать, что *а* вм. *е* въ псковскомъ языкѣ XV в. часто звучало въ конечномъ открытомъ слогѣ [2]), въ твор. ед. на *амъ (ямъ)* и

---

[1]) Проф. А. И Соболевскiй, Лекцiи стр 78: „памятники, имѣющiе *а* вм *о*, обыкновенно, имѣютъ и *е* вм *а*“.

[2]) Переходъ *е* въ томъ же положенiи въ *и* былъ рѣдокъ, см

въ разныхъ слогахъ послѣ отвердѣвшихъ согласныхъ, какъ передъ мягкими, такъ и передъ твердыми звуками. Въ остальныхъ же случаяхъ *а* вмѣсто *е* являлось въ видѣ исключенія и, повидимому, не во всѣхъ говорахъ.

Если мы сличимъ типъ аканья псковскихъ рукописей съ типомъ аканья рукописей другихъ мѣстностей Россіи, то должны будемъ признать никакъ неслучайныя отличія. Отличія проявляются уже въ томъ, что въ рукописяхъ другихъ мѣстностей иногда почти вовсе не встрѣчаемъ мѣны *е* и *а* въ конечномъ открытомъ слогѣ и во всякомъ случаѣ эта мѣна здѣсь не столь обычна, какъ въ псковскихъ рукописяхъ [1]). Но особенно рѣзко псковскія рукописи отличаются отъ другихъ русскихъ памятниковъ тѣмъ, что мѣна *е* и *а* наблюдается въ нихъ и въ *ударяемыхъ* слогахъ. По крайней мѣрѣ, трудно предполагать отсутствіе ударенія въ слѣдующихъ случаяхъ мѣны: вс*я* запсковье, на рѣк*я*, всекіа Погод. № 1413; *я* (им. ед. ср. р.) Сб. Соф. Библ. № 1262, мор*ь* (вин. мн.), при царя (*запись*) Пал. 1494 г, съ псковичеми Сб. Син. Библ № 154; обр*ѣ*щется, о будоущимъ огн*я* Сб. Син. Библ. № $\frac{68}{270}$: сво*а* бремя, мо*а* проповѣданье (ед.) 2-я часть Сб. Син. Библ. № $\frac{53}{255}$; чистая овц*ъ* Сб. Соф. Библ. № 1262 и др. Аналогичные случаи указаны проф. А. И. Соболевскимъ въ псковскихъ памятникахъ XIV в. Если теперь мы припомнимъ, что переходъ *е* въ *а* послѣ *j* въ конечномъ открытомъ слогѣ въ формахъ им. вин. ед. ср. р. (въ этихъ формахъ особенно много случаевъ замѣны *е* черезъ *а* въ нѣкоторыхъ нашихъ рукописяхъ) извѣстенъ въ части галицко-волынскаго нарѣчія и многихъ современныхъ малорусскихъ говорахъ, гдѣ ничего похожаго на аканье не наблюдается, то мы должны будемъ

ниже, стр 162. Совпаденіе въ конечномъ открытомъ слогѣ (независимо отъ ударевія) звуковъ въ *е* и *а* въ псковскомъ говорѣ предполагалъ уже въ 1893 г. акад. А. А Шахматовъ Фонетика, стр. 232.

[1]) См. Карпинскій, Западно-русская Четья 1489 г., Р. Ф. В. т XXI, стр 67—68.

признать псковское аканье явленіемъ сложнымъ. А именно, нужно будетъ предположить, что еще до развитія въ Псковѣ аканья уже существовали какія-то измѣненія гласныхъ *а* и *е*, какъ въ ударяемыхъ, такъ и въ неударяемыхъ слогахъ [1]). Эти измѣненія не могли не отразиться на характерѣ аканья при самомъ его возникновеніи въ псковской области. Опредѣлить качество и условія этихъ измѣненій мы не беремся, такъ какъ матеріалъ, отражающій мѣну *е* и *а* въ неударяемыхъ слогахъ до насъ дошелъ въ соединеніи съ элементами, отражающими аканье, и, можетъ быть, потому даже въ измѣненномъ видѣ, матеріалъ же въ ударяемыхъ слогахъ слишкомъ недостаточенъ, и, при неразработанности исторіи русскаго ударенія, его выдѣлять иногда чрезвычайно затруднительно.

Приближеніе звука е къ звуку и въ неударяемыхъ слогахъ.

По отношенію къ мѣнѣ буквъ *е* и *и* въ неударяемыхъ слогахъ памятники XV вѣка псковской письменности рѣзко отличаются отъ памятниковъ XIV в. Въ послѣднихъ такъ мало случаевъ этого явленія и въ этомъ отношеніи они настолько рѣзко отличаются отъ памятниковъ южно-великорусскихъ и западно-русскихъ, писанныхъ въ тѣхъ областяхъ, гдѣ аканье отразилось ярко, что проф. А. И. Соболевскій не приводитъ примѣровъ изъ псковскихъ памятниковъ, говоря объ измѣненіи *е* въ *и* въ акающихъ великорусскихъ и бѣлорусскихъ говорахъ [2]), и разсматриваетъ по отношенію къ мѣнѣ *е* и *и* псковскіе памятники вмѣстѣ съ сѣверно-русскими, въ которыхъ это явленіе распространено значительно менѣе, чѣмъ въ памятникахъ, писанныхъ въ предѣлахъ акающей территоріи, и встрѣчается какъ въ ударяемыхъ, такъ и въ

---

[1]) Проф А И Соболевскій (Лекціи, стр 85, 86 и 87) различаетъ здѣсь три звуковыя явленія: аканье, переходъ *а* въ *е* и переходъ *е* въ *а*.

[2]) Лекціи, стр 79

неударяемыхъ слогахъ [1]). Дѣйствительно, въ интересующемъ насъ явленіи псковскихъ рукописей, описанныхъ въ «Очеркахъ», слѣдуетъ, кажется, видѣть черту языка, развившуюся въ псковской области до рѣзкаго измѣненія неударяемыхъ гласныхъ, связаннаго съ аканьемъ. Обратимся къ фактамъ. Въ Ап. 1307 г., Парак. 1386 г., Тип. Псал. № 34 вовсе не отмѣчено случаевъ замѣны *е* черезъ *и* въ неударяемыхъ слогахъ, въ Ап. 1309—1312 г. одинъ сомнительный случай (кл*и*нить), въ Псал. Тип. Библ. № 35 два случая, изъ которыхъ одинъ сомнительный. седм*и*р*и*цею (оп.?), сьрц*и* мое 28; въ Парак. 1369 г. два сомнительныхъ случая. въ пристанищ*и* (вин.), кл*и*ните, въ Прол. 1383 г. шесть случаевъ въ неударяемыхъ слогахъ, изъ которыхъ четыре не невозможно считать описками: затвор*и*ни, идолослуж*и*тиль, кмл*и*ши, ир*ѣ*т*и*ка, радоуиться, дн*и*вныя пища; лишь въ Лукиномъ Евангеліи мы имѣемъ пять несомнѣнныхъ случаевъ (гн*и*тяхоуть, вѣтр*и*няя, ѿкмл*и*ть, внутрьн*и*к, кл*и*нете), но это Евангеліе относится уже къ началу XV в. (1409 г.) [2]). Сколько-нибудь надежныхъ случаевъ обратной замѣны *и* черезъ *е* въ неударяемыхъ слогахъ въ указанныхъ сейчасъ памятникахъ *вовсе* не наблюдалось [3]). Случаевъ въ ударяемыхъ слогахъ немного, но они не похожи на описки, о чемъ см. ниже стр. 200. Весьма важно здѣсь замѣтить, что скудость данныхъ на замѣну *е* черезъ *и* въ неударяемыхъ слогахъ и отсутствіе данныхъ на обратную замѣну ни въ какомъ случаѣ не можетъ объясняться грамотностью писцовъ, ихъ вѣрностью орѳогра-

---

[1]) Лекціи, стр. 84—85.

[2]) Проф А И Соболевскій, Очерки, стр 123, 126, 130, 137 и 142.

[3]) Случаи „не превлещи“ (Тип Пс № 34), „смереши“ (Тип. Пс. № 34) очень похожи на описки; случай „пре исходящихъ водъ“ (Тип. Пс № 35) представляетъ замѣну преф. *при* посредствомъ преф *пре*, что слѣдуетъ, кажется, отдѣлять отъ случаевъ мѣны *е* и *и*, такъ какъ это явленіе встрѣчается иногда въ немаломъ количествѣ примѣровъ въ рукописяхъ, незнающихъ указанной мѣны (ср Очерки, стр. 88, прим. 1); случай „наречается“ (Тип. Пс. № 35) можно объяснять и аналогіей, ср. выше, стр. 19, 50 прим 8, 122

фической традиціи: такому объясненію рѣзко противорѣчило бы яркое отраженіе въ тѣхъ же рукописяхъ другихъ фонетическихъ измѣненій, напр., замѣны *е* черезъ *а* и обратно, встрѣчающейся въ *большомъ количествѣ* примѣровъ даже въ такихъ памятникахъ (Паракл. 1386 г.), которые *вовсе* не имѣютъ замѣны *е* черезъ *и*.—Но какъ только мы переходимъ къ памятникамъ XV в. картина рѣзко измѣняется. Не только во всѣхъ рукописяхъ этого вѣка, отразившихъ сколько-нибудь замѣтно діалектическія псковскія черты, мы находимъ надежные случаи замѣны *е* черезъ *и* въ неударяемыхъ слогахъ, но въ большинствѣ рукописей замѣчаются примѣры и обратной замѣны при томъ же условіи [1]). Уже въ памятникахъ первой половины XV в. (Трефолоѣ 1446 г. [2]) и Прологѣ 1425 г.) [3]) разбираемое явленіе отразилось довольно ярко. Среди памятниковъ второй половины XV вѣка есть рукописи (Пал. 1494 г., Сб. Син. Библ. № $\frac{68}{270}$), въ которыхъ случаевъ этой мѣны весьма много. Особенно любопытна въ этомъ отношеніи Палея 1494 г., въ которой нами отмѣчено на мѣну *е* и *и* не менѣе примѣровъ, чѣмъ на мѣну *е* и *а*, если изъ примѣровъ на это послѣднее явленіе устранить случаи мѣны въ окончаніяхъ аориста и имперфекта, уже несуществовавшихъ въ живой рѣчи и, какъ мы указывали, непонятныхъ многимъ писцамъ [4]).

Какъ извѣстно, въ памятникахъ средне-болгарскихъ встрѣчается также мѣна буквъ *е* и *и* [5]). Отсюда возникаетъ вопросъ, не объясняется-ли указанное явленіе нашихъ рукописей ороографіей въ виду наличности въ нихъ юго-славянскаго

---

[1]) Мы не отмѣтили случаевъ замѣны *и* черезъ *е* лишь у второго писца второй части Сборника Синод Библ № $\frac{53}{255}$ и отмѣтили одинъ сомнительный примѣръ въ Синод. Сб № 154

[2]) Описанъ проф. А И. Соболевскимъ въ Русск Фил. Вѣстн. 1882 № 2, стр 228—232

[3]) См выше, стр. 141

[4]) См выше, стр 14 прим., 49, 80

[5]) Проф. П А Лавровъ. Обзоръ звуковыхъ и формальныхъ особенностей болгарскаго языка, стр. 49—50.

вліянія. Нельзя отрицать того, что въ часто встрѣчающихся отдѣльныхъ словахъ писцы могли запомнить болгарское написаніе [1]), но относить эту мѣну всецѣло на счетъ среднеболгарскаго вліянія, или объяснять характеръ ея этимъ вліяніемъ едва ли возможно. Прежде всего, въ тѣхъ изъ нашихъ рукописей, въ которыхъ не замѣчается никакихъ слѣдовъ новыхъ для того времени юго-славянскихъ литературныхъ вѣяній, въ Сб. Соф. Библ. № 1262, Прол. 1425 г., содержится не малое количество случаевъ замѣны *е* черезъ *и*, и эти случаи вполнѣ аналогичны тѣмъ, которые находятся въ рукописяхъ съ юго-славянскимъ вліяніемъ.—Далѣе, сфера замѣны *е* черезъ *и* въ каждой рукописи рѣзко разграничена отъ сферы замѣны *е* черезъ *а*, а эта послѣдняя замѣна уже никакъ не можетъ быть поставлена въ зависимость отъ юго-славянскаго вліянія. Очевидно, критеріемъ для такого разграниченія не могла служить орѳографія болгарскихъ рукописей.—Кромѣ того, установленный выше фактъ существованія аканья въ Псковѣ въ XV в. и яркое его отраженіе въ нѣкоторыхъ нашихъ рукописяхъ заставляетъ а priori предполагать также и яркое отраженіе произношенія *е* какъ *и*. Въ самомъ дѣлѣ въ древнерусскихъ памятникахъ, имѣющихъ *а* вм. *о*, появляется и *и* вмѣсто *е* (и наоборотъ) [2]); равнымъ образомъ мы не знаемъ современныхъ акающихъ говоровъ, въ которыхъ бы не было случаевъ произношенія *е* какъ *и* (или $и^{е}$). Этихъ случаевъ въ говорѣ писцовъ нашихъ рукописей мы должны ожидать не мало, такъ какъ въ псковской области слѣдуетъ предполагать сильное вліяніе бѣлорусскаго языка [3]), а въ языкѣ бѣлоруссовъ мы находимъ большое количество случаевъ замѣны *е* че-

---

[1]) Ср. тримя Сб 1348 г., л 103 и то же въ Пал 1494 г

[2]) Богатый матеріалъ собранъ въ Лекціяхъ проф А И. Соболевскаго, стр. 78—79

[3]) См ниже, стр 203

резъ *и* [1]), что отразилось и на западно-русскихъ рукописяхъ [2]). Впрочемъ мы едва ли можемъ предполагать значительное вліяніе болгарской письменности собственно на мѣну *е* и *и* въ псковскихъ рукописяхъ даже и потому, что въ памятникахъ болгарскаго языка XIV в. эта мѣна, кажется, не слишкомъ часта. По крайней мѣрѣ, во многихъ болгарскихъ рукописяхъ этого столѣтія замѣна *е* черезъ *и* встрѣчается рѣдко и иногда даже какъ исключеніе. Къ такимъ рукописямъ слѣдуетъ отнести Сборникъ 1348 г. [3]), Синодикъ Царя Бориса [4]), Свитокъ XIV в. [5]), Отрывокъ твореній Исаака Сирина 1389 [6]), Прологъ 1339 г. [7]), Листъ изъ словъ Вас. Вел. 1367 г. [8]), Листъ изъ Четвероев. Хил. Монаст. 1322 г. [9]). Особенно цѣнно въ этомъ отношеніи замѣчаніе проф. Т. Д. Флоринскаго, который частое употребленіе *и* вм. *е* относитъ уже къ рукописямъ XVIII вѣка [10]). А между тѣмъ въ русскихъ рукописяхъ мы находимъ распространенными обычно лишь тѣ церковно-славянизмы, которые встрѣчаются на каждой страницѣ средне болгарскихъ памятниковъ, таковы. юсъ большой, отсутствіе йотаціи *а*, буква «зѣло», мѣна *ъ* и *ь*. Но и эти особенности въ псковскихъ памятникахъ XVв. иногда отражаются слабо. Такъ, юсъ большой мы встрѣтили лишь въ Пал. 1477 г., и Сб. Син. Библ. № 154. Написаніе же въ нашихъ памятникахъ *ъ* вм. *ь* послѣ губныхъ на концѣ словъ прямо противорѣчитъ обычной болгарской орѳографіи (ср. въ

---

[1]) Многочисленные примѣры находимъ въ сочиненіи „Бѣлоруссы“ проф. Е. Ѳ. Карскаго II, стр 215—218

[2]) См. Ib, стр. 219—220: здѣсь мы находимъ примѣры какъ передъ твердыми, такъ и передъ мягкими согласными.

[3]) Публ Библ. F I № 376.

[4]) М. Г Попруженко. Синодикъ Царя Бориса. Одесса, 1899.

[5]) П. А. Сырку. Къ истор богослуж книгъ въ Болг. I 1890

[6]) Публ. Библ Q I № 903

[7]) Публ Библ. Погод № 58.

[8]) Публ Библ. F. I № 631

[9]) Цубл. Библ F п. I № 84.

[10]) Лекціи I, стр 81

Свиткѣ XIV в. кръвь 4, 21; цьрковь 7, 8, 15 при единичномъ церковъ, въ Синодикѣ царя Бориса церковь 35, 63; кръвь 55, любовь 64; въ Сб. 1348 г. церковь 101 об; кръвь 182 об. 183, 187, 188 об. и пр. Прол. 1339 г. церковь 4, 15, 19 об; крьвь 8 об., 10 и др.). Замѣтимъ, что мѣна *е* и *и* до сихъ поръ никѣмъ не была отмѣчена какъ элементъ болгарскаго вліянія въ русской письменности.

Но, если мѣну *е* и *и* мы признаемъ отраженіемъ фонетической черты псковскаго говора, то большое количество случаевъ этой мѣны въ Палеѣ 1494 г. въ связи съ соотвѣтсвующими фактами въ другихъ псковскихъ памятникахъ 2-ой половины XV в. дозволяетъ составить довольно опредѣленное понятіе о характерѣ произношенія *е* и *и*, по крайней мѣрѣ, въ нѣкоторыхъ говорахъ псковской области въ XV в. Въ Палеѣ 1494 г. писецъ замѣняетъ *е* черезъ *и* не только въ очень сходныхъ, но часто даже въ совершенно тожественныхъ фонетическихъ условіяхъ, въ которыхъ производитъ и обратную замѣну 1) «створит*и*» (2 мн; *и* въ этой формѣ часто) и «растлите» (неопред., 1 разъ); 2) «вп*и*де» (пов.) и «вниди» (аористъ); 3) «ненавид*е*ть» (3 ед. наст.) и «внид*и*ть» (3 ед. наст.); 4) «враж*и*вахоу» и «оубевахъ»; 5) «затвор*и*ни» и «истенна», (или, если произносили слово «затворини» съ удареніемъ на послѣднемъ слогѣ, можно сопоставить его съ «ширена») и др.[1]). Ср. въ Пал. 1477 г: «юности» (р. ед.) и нѣсколько сомнительные случаи: «творит*и*, створит*и*» (2 мн.)[2]); въ Сб. Син. Библ. № $\frac{68}{270}$: «не зна*и*мъ» (изъяв.) и «молемъ ти ся»; «боудиши» и «прозрѣши»[3]). Если подобное сопоставленіе не будемъ ограничивать, какъ сейчасъ это дѣлали, однимъ памятникомъ, то постановка *е* на мѣсто *и* и обратно въ аналогичныхъ условіяхъ, выступитъ, конечно, еще съ большею яркостью. Напр., въ Пал. 1494 г.,

[1]) См. выше, стр. 17—19.
[2]) См. выше, стр. 50—51.
[3]) См. выше, стр. 101.

какъ мы видѣли, находится большое количество случаевъ 2-го л. мн. на *ти* и лишь 1 случай неопр. на *те*, но неопр. на *те* встрѣчается въ другихъ памятникахъ (Сб. Син. Библ. № $\frac{68}{270}$, Псков. Судн. Грам., 2-я часть Сб. Син. Библ. № $\frac{53}{255}$) [1]), какъ равно встрѣчаются въ нѣкоторыхъ памятникахъ и спорадическіе случаи 2 л. мн. съ окончаніемъ *ти* вм. *те* (Трефолой 1446 г. [2]), Сб. Син. Библ. № 154 [3]), Пал. 1477 г.). Эти факты насъ убѣждаютъ, что въ рядѣ фонетическихъ условій въ неударяемыхъ слогахъ *е* и *и* произносились вполнѣ тожественно. Звукъ, въ которомъ совпали *е* и *и* въ опредѣленныхъ условіяхъ въ псковскомъ говорѣ, не могъ быть, конечно, звукомъ *е*: такому произношенію мы не нашли бы соотвѣтствія въ современныхъ говорахъ. Онъ не могъ быть рѣзкимъ и яснымъ *и*, похожимъ на ударяемое *и*. тогда мы не имѣли бы столь яркихъ примѣровъ на замѣну *и* черезъ *е* (вѣдь писецъ долженъ былъ составить вполнѣ опредѣленное понятіе о значеніи буквъ *е* и *и*, когда ему приходилось изображать звуки *е* и *и* въ ударяемыхъ слогахъ). Слѣдовательно, этотъ звукъ долженъ былъ быть лишь близкимъ къ *и*, можетъ быть, звукомъ неполнаго образованія, какой слышится у насъ и во многихъ акающихъ говорахъ вмѣсто *е* и *и* въ неударяемыхъ слогахъ.

Этотъ звукъ слышался. а) вмѣсто конечнаго неударяемаго *и* въ рядѣ случаевъ (кромѣ вышеуказанныхъ формъ неопр. на *те* и *2* ед. повел. на *е* мы еще находимъ въ Пал. 1494 г. д. ед. на *ове;* въ Пал. 1477 г. р. ед. ж. р: юносте, въ Сбор. Син Библ. № $\frac{68}{270}$ 2-ое ед. на *се, ше* вм. *си, ши*), b) вмѣсто конечнаго неударяемаго *е* въ немногихъ случаяхъ (кромѣ указанныхъ выше 2 л. мн. на *ти* и несуществовавшаго уже въ живой рѣчи аор. 3 ед. на *и* еще находимъ неудар. частицу

---

[1]) См выше, стр. 101, 92, 122.
[2]) Проф А И Соболевскій, Р Ф В 1888 № 2, стр. 230
[3]) См выше, стр 67

жи вм. *же* въ Пал. 1477 г., въ Сб. Синод. Библ. № 154 и въ первой части Сб. Син. Библ. № $\frac{53}{255}$; с) вмѣсто *е* и *и* неударяемыхъ въ слогахъ неконечныхъ послѣ и до ударенія, передъ мягкими и твердыми согласными, по крайней мѣрѣ, въ очень многихъ случаяхъ (замѣна *е* черезъ *а* здѣсь, какъ мы видѣли, очень рѣдка).

Въ общемъ всѣ разсмотрѣнные памятники согласуются въ своихъ показаніяхъ, лишь въ однихъ—меньше случаевъ мѣны, въ другихъ—больше. Въ частностяхъ есть разнообразіе, состоящее въ томъ, что въ нѣкоторыхъ памятникахъ встрѣчаются спорадическіе случаи замѣны *е* черезъ *я* въ тѣхъ условіяхъ, гдѣ въ другихъ ярко проведено иканье. Этихъ случаевъ очень мало. 1) При обычномъ 2 л. мн. на *ти* въ большинствѣ памятниковъ, въ Сб. Син. Библ. № $\frac{68}{270}$ находимъ створитя. 2) Несмотря на чрезвычайно большое число случаевъ мѣны *е* и *а* въ Пал. 1494 г., въ ней вовсе нѣтъ (кромѣ одного сомнительнаго случая «колясницю».) замѣны *е* черезъ *а* въ предударномъ слогѣ послѣ смягченной согласной, что весьма гармонируетъ съ широкимъ распространеніемъ мѣны *е* и *и* въ этомъ памятникѣ; въ то же время мы имѣемъ: дябренскыхъ Погод. № 1413; сячала Пал. 1477 г; ицѣляющихъ Сб. Син. Библ. № $\frac{68}{270}$.—Эти отличія памятниковъ мы склонны отнести на счетъ діалектическаго разнообразія въ псковскомъ языкѣ.

Переходъ о въ у.

Кромѣ вышеуказаннаго перехода въ *а* (или $а^{0}$), *о* переходитъ еще въ *у*, частію въ неударяемыхъ слогахъ, частію, кажется, въ слогахъ ударяемыхъ. Именно, мы имѣемъ полное основаніе предполагать, что *о* произносилось какъ *у* передъ конечнымъ j (или $jу^{2}$); на это указываютъ перѣдкія въ нашихъ рукописяхъ случаи замѣны *о* черезъ *у* въ окончаніи

тв. ед. ж. р. членн. прилаг. и *у* черезъ *о* въ вин. ед. тѣхъ же прилагательныхъ.

1) Въ слогахъ неударяемыхъ: короу стебленою, четвертоую женою Пал. 1494 г; за лютоую рѣкою, землю литовскою Погод. № 1413; за церковною землю Суди. Грам; одѣждоу доушевною, чревноую болѣзнью Сб. Син. Библ. № $\frac{68}{270}$; побѣдною пѣснь, дебрию wгньноую Сб. Соф. Библ. № 1262 и др.

2) въ слогахъ ударяемыхъ: злоую смертью Сб. Син. Библ. № $\frac{68}{270}$; за святоую трапезою Пал. 1494 г; святоую водою Сб. Соф. Библ. № 1262 [1]).

Въ виду того, что мѣна *о* и *у* наблюдалась въ нашихъ рукописяхъ главнымъ образомъ въ двухъ формахъ, возникаетъ вопросъ, нельзя ли дать этой мѣнѣ морфологическое объясненіе. Однако, не отрицая возможности предполагать здѣсь вліяніе формы вин. на форму тв. ед. ж. р., мы не можемъ удовольствоваться исключительно морфологическимъ объясненіемъ. Во-первыхъ изрѣдка встрѣчающійся твор. существ. ж. р. на *оую* (вѣроую Пал. 1494 г.) нельзя объяснять дѣйствіемъ вышеуказанной аналогіи. Во-вторыхъ, разсмотрѣніе аналогичнаго явленія въ современныхъ русскихъ говорахъ приводило изслѣдователей, какъ увидимъ, тоже къ мысли о необходимости фонетическаго объясненія. Въ третьихъ, замѣна *о* (1 разъ даже *а*) черезъ *у* не исключительно отмѣчена нами въ формахъ, но нѣсколько разъ и въ основахъ словъ (правда въ совершенно иныхъ условіяхъ): wмоучивше, воувилоняни Пал. 1494 г; возоупи (2 раза). Сб. Син. Библ. № $\frac{68}{270}$; впрочемъ, слишкомъ ограниченное количество примѣровъ не дозволяетъ намъ въ этихъ послѣднихъ случаяхъ съ увѣренностью говорить о звуковомъ переходѣ.

Въ древне-русской письменности не было до сихъ поръ отмѣчено фактовъ, указывающихъ на переходъ *о* въ *у* въ фор-

---

[1]) См. выше, стр. 13, 80, 91, 100, 132.

махъ тв. пад. ж. р. и чрезвычайно мало найдено случаевъ постановки *у* вм. *о* въ слогахъ передъ удареніемъ [1]).

Діалектическія данныя современныхъ русскихъ говоровъ представляютъ многочисленные примѣры этого явленія и, изслѣдователи народныхъ говоровъ обычно объясняютъ его фонетически [2]). Сопоставленіе вышеуказанныхъ фактовъ, добытыхъ изъ псковской письменности XV в. съ переходомъ *о*, а иногда и *а* въ *у* въ нѣкоторыхъ русскихъ говорахъ, по нашему мнѣнію, знаменательно. Въ говорахъ, которые можно непосредственно сблизить съ языкомъ псковской области [3]), отмѣчено лишь: «утабью», «утайму», какъ разъ такіе случаи, которымъ мало параллелей въ нашихъ памятникахъ. Наиболѣе любопытныя факты представляютъ бѣлорусскіе говоры. Проф. Е. Ѳ. Карскій [4]) говоритъ, что въ этихъ послѣднихъ говорахъ появленіе *у* на мѣстѣ слишкомъ лабіализированнаго *о* — явленіе довольно распространенное, особенно въ западныхъ бѣлорусскихъ говорахъ, и далѣе сообщаетъ, что довольно часто, особенно въ южныхъ областяхъ Бѣлоруссіи, можно наблюдать *у* на мѣстѣ *о* (=прарусскому *о*) въ слогахъ закрытыхъ, и затѣмъ приводитъ рядъ примѣровъ: на т*у*й горы, съ матк*ую*, цемн*уй*, горэлк*ую*

---

[1]) Проф. А. И. Соболевскій, Очерки, стр 137: *у*мрачишася Тип. Пс. № 35. Проф. Е Ѳ. Карскій (Бѣлоруссы II, стр. 120) говоритъ, что и въ древне-бѣлорусской письменности „болѣе или менѣе несомнѣнныхъ словъ, отражающихъ переходъ *о* въ *у* .... мало“. Затѣмъ, послѣ приведенія примѣровъ, замѣчаетъ: „и въ приведенныхъ примѣрахъ собственныя имена да и нѣкоторыя нарицательныя съ своимъ *у* могутъ представлять народное перетолкованіе, а иногда и діалектическіе полонизмы“.

[2]) Проф А. И. Соболевскій, Опытъ русск. діалектологіи, стр. 21, 29, 30, 31, 77, 78 и др. Акад. А. А. Шахматовъ, Изслѣд. въ области р. фонетики, стр. стр. 40—41.

[3]) Свѣдѣнія объ этихъ говорахъ скудны и такіе говоры, конечно, еще не всѣ приведены въ извѣстность. Проф. А. И. Соболевскій, Діалектологія стр 30, 75—76 Montmitonnet, Spécimens du parler russe de Liouĭbovka-kolpino. Mémoires de la Société de linguistique. t XIII, 1905, p. 268 etc.

[4]) Бѣлоруссы II, стр. 113, 115 –116. Ср проф. А И. Соболевскій, op. cit стр. 75, 77, 78, 79 (говоры Смоленской губ.): палкуй, м*ужу*ка и др., или стр. 85 (съ юга Могилевской губ.): навурили, пурусла.

и пр. Любопытную аналогію фактамъ нашихъ рукописей представляютъ касимовскіе акающіе-цокающіе говоры и сосѣдніе съ ними на западѣ по бассейну рѣкъ Оки и Москвы, которые, какъ и псковскій языкъ, имѣютъ аканье, цоканье, шепелявость (правда, нѣсколько иного вида), опущеніе *в* передъ *з*, *х* вм. *ф* и нѣкоторыя другія сходныя черты. Здѣсь отмѣчено: *пужжя́йти*, *хуть*, *этуи*, *палкуй* и др.[1]).

Параллельно съ мѣною *о* и *у* въ тв. и вин. ед. ж. р. членн. прилаг. находимъ въ нашихъ памятникахъ нѣсколько случаевъ замѣны *ю* черезъ *е* въ вин. падежѣ мягкихъ основъ (синею в. ед., землю кипящею и др.) исключительно въ неударяемыхъ слогахъ; Наибольшее число примѣровъ находимъ въ Пал. 1494 г; встрѣчаются также случаи въ Сб. Син. Библ. № $\frac{68}{270}$ и Сб. Соф. Библ. № 1262. Говорить о переходѣ *е* въ *у* (ср. касимовск. бронницк. «артелюй», «куделюй») мы не рѣшаемся въ виду полнаго отсутствія формъ на *ою* вм. *ею* въ тв. падежѣ, а также въ виду (правда единичнаго и нѣсколько сомнительнаго) написанія: сипию котыгу Пал. 1494 г., ср. о̃—тиц*ию* Сб. Син. Библ. № $\frac{53}{255}$. Если за указанными фактами предполагать звуковое явленіе, то съ нѣкоторою вѣроятностью можно видѣть въ предпослѣднемъ слогѣ, какъ въ вин. ед. прилаг., такъ и въ твор. (син*ию* — син*ею*), звукъ близкій къ *и*, какой очень часто произносимъ въ этихъ падежахъ и мы.

Опущеніе глухихъ и переходъ ихъ въ чистые.

Изъ случаевъ пропуска глухихъ наибольшій интересъ представляетъ пропускъ *ъ* въ им. ед. м. р. мѣстоим. *вьсь*. Написаніе

[1]) Проф. Е. А Будде, Къ исторіи великорусскихъ говоровъ, Казань 1896 г. Акад. А. А. Шахматовъ, Отчетъ о присужденіи Ломон преміи въ 1897 г стр 69—70. Егоже, русское и словенское аканье, стр. 56 Ср. также нашу брошюру „О говорахъ восточной половины бронн. уѣзда". СПБ. 1903, гдѣ, кромѣ матеріаловъ изъ бронницк уѣзда, попытка разграничить случаи перехода *о* и *у* въ акающихъ и окающихъ говорахъ.

всь (безъ ъ послѣ *в*) широко распространено въ псковской письменности XV в. Во всѣхъ болѣе подробно описанныхъ нами памятникахъ, кромѣ Судной Грамоты, это написаніе встрѣчается нерѣдко [1]). При этомъ наблюдается важный фактъ: вполнѣ послѣдовательно пишется *всь* въ памятникахъ съ особенно яркой діалектической окраской (Палеѣ 1494 г., Сборникѣ Соф. Библ. 1262, ср. также въ Погод. спискѣ лѣтописи: *всь*—часто, *весь*—рѣдко). Въ памятникахъ, писанныхъ хорошими грамотеями *всь* чередуется съ *весь* (Пал. 1477 г.), причемъ иногда написаніе *весь* даже преобладаетъ (Сб. Син. Библ. № 154). Любопытно при этомъ замѣтить, что въ Сборн. Син. Библ. № 154, который писанъ съ начала до конца однимъ писцомъ и при томъ хорошимъ грамотеемъ, начертаніе *всь* встрѣтилось нѣсколько разъ на листахъ псковской лѣтописи, въ другихъ же мѣстахъ текста (Новгородской лѣтописи и Александріи) пишется *весь* (начертаніе *весь* отмѣчено у насъ около 60 разъ). Если еще прибавимъ, что написаніе *всь* послѣдовательно проведено въ псковскихъ рукописяхъ, чуждыхъ новымъ въ то время литературнымъ вѣяніямъ (Сборн. Соф. Библ. № 1262 и Прол. 1425 г.), то мы должны будемъ предположить бо́льшую древность для псковской письменности формы *всь* въ сравненіи съ формой *весь*, форму же *весь* считать введенной въ XV в. литературнымъ путемъ. Здѣсь передъ нами, безъ сомнѣнія, вліяніе московско-новгородскаго дѣлового языка, согласнаго въ данномъ фактѣ съ многими памятниками среднеболгарской письменности. Написаніе *весь* въ новгородскихъ грамотахъ уже 2-ой половины XIV в. нерѣдко [2]). Въ московской дѣловой письменности XIV—XV вв. оно обычно [3]).

---

[1]) См выше, стр 38; 60; 74—75; 88; 108; 119; 127; 139; 141.

[2]) Акад А. А Шахматовъ, О языкѣ новгородскихъ грамотъ XII—XIV в. Изслѣдованія по русск. яз. т I, изд. Отд. р яз и сл. Имп. Ак. Н, стр. 244, 269 (2 р.), 283 Ср уже въ 1-ой Новгор. лѣт. *весь* (проф. Б М Ляпуновъ, Изслѣдов о яз Син сп 1-й Новгор лѣт стр. 60, 72).

[3]) Напр, грам. вел кн. Вас Дм 1402 г., Собр гос. грам. и дог. I стр 67, Запись князя Влад Андр. 1554 г Ib, стр. 469 и мн др.

Въ средне-болгарскихъ памятникахъ находимъ *весь* въ Сб. 1348 г. [1]) л. 188, 189 об. и др.; Прол. 1339 г. 13 об., 2 об. [2]); Златоустъ начала XIV в. сербо-болгарскаго письма 1 об., 4 об., 5, 6 об., 12 об. и мн. др. [3]); Хлудовск. Псалт. л. 35 [4]), ср. также рядъ случаевъ, приведенныхъ въ «Обзорѣ звуковыхъ и формальныхъ особенностей Болгарскаго языка», проф. П. А. Лаврова [5]).

Если бы возможно было съ проф. Б. М. Ляпуновымъ читать въ словѣ *всь* вмѣсто *в* ў, то было бы весьма понятнымъ сохраненіе въ псковской письменности начертанія *всь*, такъ какъ замѣна *в* черезъ *у* въ псковской области не подлежитъ сомнѣнію. Однако этому противорѣчатъ данныя рукописи Погод. № 1413, гдѣ, несмотря на чередованіе *в* и *оу* въ чрезвычайно большомъ числѣ примѣровъ, мы ни разу не отмѣтили написанія *оусь*, но лишь *всь*, *весь*, *все*. (Акад. А. А. Шахматовъ читаетъ *всь* какъ wьś (съ слоговымъ w). Къ исторіи звуковъ, О полногласіи, стр. 199). Не невозможно предполагать, что псковское *всь*, въ XIV—XV в. произносилось съ гласнымъ на концѣ. На это указываетъ написаніе: *все* псковъ Погод. № 1413 (ср. *все* полъ въ 1-ой Новг. лѣтоп., какъ разъ у писца, который также писалъ *всь* (или *вьсь*) и ни разу *весь*) [6]). Въ псковской землѣ эта форма могла образоваться не только по аналогіи съ *сь* и *тъ* [7]), но также и по аналогіи съ широко распространеннымъ въ Псковѣ им. ед. на *е*: морозе, городе. Во всякомъ случаѣ большое распространеніе послѣднихъ формъ могло содѣйствовать большей живучести въ псковской области формы *всь* (= *все*), хотя мы допускаемъ

---

[1]) Публ. Библ. F I № 376

[2]) Публ. Библ Погод. № 58

[3]) Публ. Библ Q п I № 56.

[4]) Проф. П. А Лавровъ. Палеографическ. снимки, 37, ср. егоже Обзоръ стр 139

[5]) Обзоръ, стр 36

[6]) Проф Б М. Ляпуновъ, Изслѣдованіе Син Списка 1-ой Новгород. лѣтоп., стр 61

[7]) Проф. А И Соболевскій. Ж М Н. Пр. 1900 г № 1 стр. 188,

возможность и того, что литературная мода во второй половинѣ XV в. уже находила въ себѣ соотвѣтствіе въ данныхъ языка, въ которомъ форма *весь* начинала вытѣснять форму *всь*, по крайней мѣрѣ, въ говорѣ грамотеевъ [1]).

Форму *всь* (*все*) нѣтъ, конечно, необходимости считать *спеціально* и *исключительно* псковскою діалектическою чертою [2]). Но трудно отрицать, что въ псковской землѣ эта особенность держалась дольше, чѣмъ въ нѣкоторыхъ другихъ русскихъ областяхъ.

Мы признаемъ также за діалектическую псковскую особенность XV в. пропускъ *ъ* въ различныхъ формахъ глагола: «рьку», широко распространенный въ памятникахъ псковской письменности (рцеши, ркоста Пал. 1494 г; ркучи, а рка Погод. № 1413; ркучи Суд. Грам; наркутьса, изорчетъ Сб. Соф. Библ. № 1262 и т. п. [3]). Здѣсь опять наблюдаются болѣе частыя написанія *реку*, *рекоша* и пр. въ текстахъ, писанныхъ хорошими грамотеями (въ Пал. 1477 г. [4]), Сб. Син. Библ. № 154) [5]), и частое, иногда даже послѣдовательное *рку* и пр. въ текстахъ съ яркой діалектической окраской (въ Пал. 1494 г.). Ср. въ болгарскомъ Златоустѣ начала XIV в: рекоше 6 об; рекоша 12 об. и др. въ Сборн. 1348 г: рѣмь 102 об; рекѫть 104 и мн. др; въ Синодикѣ Царя Бориса: рекошѧ 14 об., реченымь 8 и др. Въ Новгородской 1-й лѣтописи при пов. *рчи* уже послѣдовательно: рекоуще, река и пр. въ причастіяхъ [6]); въ Новгородск. грам: [7]) речеть; въ Начальн. лѣтоп нарече, рекуще [8]), въ письмѣ Мономаха къ Олегу: река; въ

---

[1]) См. выше, стр. 60. Писецъ Палеи 1477 г, повидимому, не зналъ формы *всь*.

[2]) На распространеніе ея въ древне-русскихъ памятникахъ XIV, XV, и даже XVI вв. было указано еще проф. А. И Соболевскимъ, loc. cit. Ср. акад А. А Шахматовъ, Къ исторіи звуковъ, Полногласіе, стр. 198.

[3]) См выше, стр. 23; 82; 92; 134.

[4]) См. выше, стр. 52.

[5]) См выше, стр. 68.

[6]) Проф. Б М. Ляпуновъ, op cit. стр 116.

[7]) Акад А. А. Шахматовъ, О языкѣ Новгор. грам. (Изслѣд. по русск. яз Изд Отд. р яз. и сл. т I, стр. 245).

[8]) Изд. Археогр Комм., стр. 134, 140, 146 и др, хотя и *рклн* стр. 266.

Духовной вел. кн. Вас. Дмитр. 1423 г рекли; въ Духовной тогоже князя 1424 г: рекли и др.

Пропускъ ъ въ формахъ: «ркли», «ркоша», конечно, извѣстенъ былъ и во многихъ другихъ русскихъ говорахъ, однако особенно широкое распространеніе его въ псковской письменности даже въ памятникахъ послѣ XV в.,—распространеніе, которое не могло поддерживаться традиціонной орѳографіей, для насъ имѣетъ не малое значеніе.

Переходъ глухихъ въ *о* и *е* въ псковской области въ общемъ совершился въ тѣхъ же случаяхъ, гдѣ и въ языкѣ образованнаго русскаго общества. Обращаетъ на себя вниманіе лишь появленіе *о* и *е* вм. ъ и ь въ трехъ категоріяхъ случаевъ [1]):

1) На концѣ предлоговъ-префиксовъ: ко ѡзероу, изо Пскова, Погод. № 1413, во ѡсень, изополѣвся, воскорѣ Сб. Син. Библ. № 154; ко авраамy, во землю Пал. 1494 г; възолюбленныи, изочте Пал. 1477 г; во гробѣ Сб. Син. Библ. $\frac{53}{255}$ и мн. др.

2) Въ суффикс. *ъск*, *ьстъ*: плотеское, воинество Пал. 1494 г; подобнество Пал. 1477 г; воинествомъ Син. Библ. № 154; изборѣскъ, богатества Погод. № 1413; мудреcтвоyють, таинествомъ, персескымь Сб. Соф. Библ. № 1262 и др.

3) Въ суфф. прич. прош. вр: пристоуплеши, рожешееся Пал. 1494 г; оставлеше Погод. 1413 и др.

Въ виду того, что замѣна глухихъ чистыми въ аналогичныхъ случаяхъ широко распространена какъ въ юго-славянской, такъ и въ древне-русской письменности, а также въ виду того, что чистые вмѣсто глухихъ являлись въ старину у насъ въ церковномъ языкѣ, отдѣлить здѣсь черту живого говора отъ литературной и церковной традиціи представляется довольно затруднительнымъ. Можно однако предполагать, что

---

[1]) См. выше, стр. 23, 52, 68, 82, 103, 115, 123, 134, 148

въ случаяхъ въ родѣ: *богатество, изборьскъ*, какъ и въ случаяхъ въ родѣ *оставленіе*, мы имѣемъ отраженіе живого говора. Насъ убѣждаетъ въ этомъ наличность подобныхъ написаній въ лѣтописяхъ и (въ суф. *ьск, ьств*) въ Сб. Соф. Библ. № 1262, чуждомъ юго-славянскаго вліянія; ср. соврем. діалектическ: Курескъ, богачество и под., а также написаніе *и* вм. неударяемаго *е* въ словахъ: еласарискъ Пал. 1477 г., осквернившеися Сб. Син. Библ. № $\frac{53}{255}$.

Гораздо труднѣе рѣшить вопросъ, въ какихъ случаяхъ написаніе *о* вм. *ъ* передаетъ живую псковскую рѣчь XV в. на концѣ предлоговъ-префиксовъ. Мы можемъ лишь сказать, что наши памятники отличаются отъ многихъ памятниковъ, писанныхъ въ другихъ мѣстностяхъ Россіи, болѣе широкимъ распространеніемъ этого явленія въ псковской письменности XVI в. нерѣдко *о* изъ *ъ* передъ одною согласною, за которою слѣдуетъ чистая гласная [1]). Рѣшительно церковнымъ произношеніемъ евангельскаго текста мы объясняемъ: даже, воздаже (пов.), вдасте. снѣсте (3 ед. наст.), Тип. Ев. № 3 [2]).

Во всякомъ случаѣ, въ переходѣ глухихъ въ чистые *о* и *е* въ псковской письменности видѣть въ какомъ либо отношеніи *спеціально* псковскую діалектическую черту мы, кажется, не имѣемъ данныхъ.

Совершенно особнякомъ слѣдуетъ постановить переходъ *ъ* въ *ы* послѣ плавной (или можетъ быть образованіе слога *лы* изъ ł): яблыко Сборн. Соф. Библ. № 1262. Другіе псковскіе памятники XV в. вовсе не содержатъ написанія

---

[1]) Большой матеріалъ на это явленіе собранъ въ прекрасной статьѣ. Л. Л. Васильева: О вліяніи неіотированныхъ гласныхъ на предыдущій открытый слогъ. СПБ 1908. Здѣсь между прочимъ читаемъ: „мы постараемся доказать, что случаи въ родъ во истину и т. п. и случаи въ родѣ во дворъ и т. п. явленія разнаго порядка, а случаи въ родѣ со дерзновеніемъ во многихъ памятникахъ являются рѣдкими исключеніями“. Стр. 19.

[2]) См. выше, стр. 148. Ср. Н. Каринскій. Остромирово Ев., какъ памятникъ русск. яз. СПБ. 1903. стр. 17—18.

«яблъко», хотя это слово въ нихъ встрѣчается часто [1]), какъ не содержатъ и другихъ указаній на аналогичныя звуковыя явленія. Отсюда мы склонны видѣть въ говорѣ писца упомянутаго Сборника діалектическое отличіе отъ говора писцовъ другихъ рукописей. Этою чертою говоръ писца Сборн. Соф. Библ. № 1262 сближается съ данными западно-русскихъ и южно-русскихъ памятниковъ и фактами современныхъ бѣлорусскихъ и малорусскихъ говоровъ [2]). Формы въ родѣ «проклинеть», обычныя въ псковской письменности XIV—XV в., въ виду именно ихъ частаго появленія при отсутствіи случаевъ: «крывавъ», «яблыко», а также при наличности ярко выраженной въ нашихъ рукописяхъ мѣны *е* и *и*, мы сближать съ разбираемымъ явленіемъ не имѣемъ основанія.

Переходъ звука ѣ въ е и и.

Никакого нѣтъ сомнѣнія, что въ псковскомъ языкѣ XV в. въ небольшомъ количествѣ словъ звукъ *ѣ* совпалъ съ звукомъ *и*, и что кромѣ этого небольшого количества словъ во всѣхъ остальныхъ случаяхъ звукъ *ѣ* перешелъ въ звукъ *е* [3]). Обѣ особенности ярко отразились уже въ памятникахъ XIV в.

---

[1]) См. выше, стр. 134

[2]) „Замѣна глухихъ черезъ *ы*, нерѣдкая въ западно-русскихъ и южно-русскихъ памятникахъ, въ памятникахъ сѣверно-русскихъ неизвѣстна"; проф. А. И Соболевскій, Лекціи, стр. 59. Акад А. А Шахматовъ, Къ исторіи звуковъ, стр. 158—162. Его же Фонетика, стр 44. Проф. Е. Ѳ Карскій, Бѣлоруссы. II, стр. 160—161

[3]) Мѣна *ѣ* и *е* поэтому въ нашихъ рукописяхъ представляетъ чисто орѳографическій интересъ Мы наблюдаемъ въ Псковѣ существованіе двухъ орѳографическихъ школъ: одни писцы обычно замѣняютъ *ѣ* черезъ *е* и рѣже *е* черезъ *ѣ*, отчего *е* въ такихъ рукописяхъ преобладаетъ (въ Пал 1494 г., Погод. № 1413), другіе весьма часто замѣняютъ *е* черезъ *ѣ* (Сб. Соф. Библ № 1262, Сб. Син. Библ. № $\frac{68}{270}$). Ср. также разные

Приближеніе звука и къ звуку ы.

Мѣна *ы* и *и* встрѣчается во всѣхъ девяти разсмотрѣнныхъ здѣсь рукописяхъ, писанныхъ послѣ половины XV вѣка. Конечно, отдѣльныя рукописи отличаются одна отъ другой какъ количествомъ случаевъ этой мѣны, такъ и надежностью примѣровъ для характеристики соотвѣтствующаго звукового явленія. Такъ, мы находимъ много примѣровъ въ Пал. 1494 г. и нѣсколько весьма яркихъ случавъ въ Погодинскомъ спискѣ лѣтописи (памятникахъ, имѣющихъ въ обиліи и многія другія діалектическія черты). Наоборотъ, весьма скудны и даже сомнительны случаи въ Сборникѣ Синодальной Библіотеки № 154 (отразившемъ вообще хорошее знакомство писца съ традиціонной орѳографіей) и особенно въ Судной грамотѣ (дошедшей до насъ въ позднемъ спискѣ). Въ памятникахъ *первой* половины XV в. мы или вовсе не находимъ фактовъ, подтверждающихъ разбираемое явленіе, или находимъ факты весьма сомнительнаго достоинства. Вовсе нѣтъ примѣровъ въ Прологѣ 1425 г. и Минеѣ 1412 г. Сомнительными случаями слѣдуетъ признать: «пресенныя часты», и «язици» изъ Трефолоя 1446 года [1]). Но особенно бросается въ глаза отсутствіе интересующихъ насъ фактовъ въ Сборникѣ Софійской Библ. № 1262, который ярко отразилъ говоръ своего писца и который въ большинствѣ своихъ фонетическихъ и формальныхъ особенностей тѣсно примыкаетъ къ описаннымъ здѣсь памятникамъ 2-ой половины XV в. Такъ какъ въ Софійскомъ Сборникѣ вовсе не замѣчается слѣдовъ юго-славянскаго вліянія, а въ разбираемыхъ нами памятникахъ *второй* половины XV вѣка

правила переноса: одни писцы стараются оканчивать строку гласнымъ или глухимъ и приписываютъ иногда на концѣ строки лишніе ъ или ь (Пал. 1494 г.), другіе переносятъ свободно любую часть слова, оставляя на строкѣ даже одну букву (Сб. Син. Библ. № $\frac{68}{270}$), третьи смѣшиваютъ оба эти обычая (Пал. 1477 г).

[1]) См. выше, стр 162 прим. 2.

юго-слав. вліяніе отразилось, какъ мы видѣли, болѣе или менѣе значительно, то возникаетъ вопросъ, не могутъ ли случаи мѣны *ъı* и *и* всецѣло или отчасти объясняться указаннымъ вліяніемъ.

Сопоставимъ характеръ мѣны *ъı* и *и* нашихъ памятниковъ съ характеромъ этой мѣны въ рукописяхъ юго-славянской письменности. Въ псковскихъ памятникахъ эта мѣна отмѣчена между прочимъ въ сочиненіяхъ и статьяхъ русскихъ (Погод. сп. лѣтоп., житіе Бор. и Гл. въ Сб. Син. Библ. № $\frac{53}{255}$); въ нѣкоторыхъ рукописяхъ она встрѣчается (Пал. 1494 г.) довольно часто, и случаи мѣны разнообразны. Слѣдовательно, если предполагать въ разсматриваемомъ явленіи литературное вліяніе, то придется предположить весьма частую мѣну *ъı* и *и* въ иноземныхъ памятникахъ, которымъ подражали. Отсюда самъ собою отпадаетъ вопросъ о возможности вліянія восточноболгарской письменности, такъ какъ мѣна *ъı* и *и* въ интересующую насъ эпоху здѣсь была сравнительно рѣдка и ограничивалась во многихъ рукописяхъ лишь опредѣленными словами [1]). Предположеніе сербскаго вліянія также едва ли возможно, такъ какъ сербское вліяніе на русскую письменность было ничтожно [2]), а мы имѣемъ въ рядѣ псковскихъ рукописей указанную мѣну и при томъ иногда даже какъ орѳографическій пріемъ. Кромѣ того характеръ орѳографіи нашихъ рукописей опредѣленно указываетъ на вліяніе болгарской, а не сербской письменности (присутствіе ѧ, ѕ, ꙁ въ словахъ въ родѣ им. ед. «съ» и пр.). Предполагать господ-

---

[1]) Въ Синодикъ царя Бор Ор. сіѣ. нинѣ 4, 5, 32, 77, нинѣшнемь 38. посилажщихъ 69, възсилаемь 80; Свит. XIV в, Сырку Ор. сіѣ: нинѣ 2 (4 р), 7, 8 (2 р), 11 (2 р.), 12 и др; възсилаемъ 11, 12; Сборн 1348: нинѣ 105 об. (2 р.), 189 и др Нѣтъ случаевъ мѣны въ Отр твор Исаака Сир. 1389 г. (Публ. Библ Q I № 903) и отдѣльн. листахъ. 1367 г. (Публ. Библ. F I № 631), 1305 г. (Публ Библ Q п № 35) и др.

[2]) Проф А. И. Соболевскій. Палеографія II, стр 85: „Южно-слав. вліяніе ... вмѣстѣ съ южно-славянскимъ полууставомъ дало русскимъ книжникамъ и южно-славянскую (точнѣе: средне-болгарскую) орѳографію“.

ствующимъ въ Псковѣ вліяніе западно-болгарской письменности [1]), которая вообще отразилась на русской письменности слабо, то же затруднительно. Да и вообще предположеніе о вліяніи на русскую письменность рукописей мѣняющихъ *ъı* и *и* едвали было бы согласно съ данными московскихъ и новгородскихъ памятниковъ, гдѣ, при наличности даже сильнаго юго-славянскаго вліянія, мѣны *ъı* и *и* мы не наблюдаемъ [2]). При томъ же одинъ случай съ *ъı* вм. *и* («мосеовы» дат. ед. Тип. Ев. № 18) встрѣтился въ памятникѣ чуждомъ болгарскаго вліянія, а въ Трефолоѣ 1446 г., гдѣ мы находимъ это вліяніе въ сильной степени, надежныхъ примѣровъ мѣны *ъı* и *и* не встрѣчается вовсе. Наконецъ, трудно было бы объяснить при предположеніи юго-славянскаго вліянія съ одной стороны то обстоятельство, что мѣна *ъı* и *и* отражается особенно ярко въ такихъ рукописяхъ (Пал. 1494 г.), которыя содержатъ наибольшее количество діалектическихъ чертъ, а также такихъ, въ которыхъ юго-славянское вліяніе сравнительно слабо, напр. въ Погод 1413 (здѣсь довольно обычно не только *жс* вм. *жсд*, но и *ч* вм. *щ*), и съ другой стороны, что разсматриваемое явленіе почти отсутствуетъ въ рукописи хорошихъ грамотеевъ (писецъ Сб. Син. Библ. № 154, 1-й писецъ 2-ой части Сб. Син. Библ. № $\frac{53}{255}$). Однако несмотря на всѣ изложенныя здѣсь соображенія, вслѣдствіе отсутствія детальной разработки древне-бол-

---

[1]) Въ этой письменности мѣна *ъı* и *и* часта, см. Орбельскую Трiодь (Проф А И Соболевскій. Ж М Н Пр. 1894 Іюнь, стр 432, Поповскій л, Ап Истор Муз (Проф. В. Н. Щепкинъ, Болон Пс, стр 193), Златоустъ XIII—XIV в (Публ Библ О п I № 56), Прол. 1339 г (Погод № 58) и др

[2]) Проф А И Соболевскій, который специально изслѣдовалъ это вліяніе по памятникамъ XIV—XV вв, характеризуя орѳографію и языкъ русскихъ рукописей, подверженныхъ указанному вліянію, перечисляя даже отдѣльныя слова, попавшія изъ болгарскихъ книгъ въ русскія, ничего не говоритъ о мѣнѣ *ъı* и *и*, хотя въ числѣ памятниковъ, имъ разсмотрѣнныхъ, были такіе (Новгородскій Тактиконъ 1397 г), которые „имѣли въ себѣ такъ много разнообразныхъ средне-болгарскихъ особенностей что вполнѣ заслуживаютъ названія текстовъ не русскаго, а болгаро-русскаго извода“ (Южно-слав вліяніе на русск письм. СПБ 1894. Славяно-русск палеогр 1908, стр 85—87)

гарской письменности со стороны языка и въ виду трудности объяснить приближеніе звука *и* къ звуку *ы* въ псковскомъ яз. XV в., мы не рѣшаемся сдѣлать окончательнаго вывода, хотя и считаемъ предположеніе о замѣнѣ въ Псковской области звука *и* звукомъ *ы* весьма возможнымъ. Намъ даже думается, что если бы доказано было юго-славянское вліяніе въ Псковской области иного типа, чѣмъ въ другихъ мѣстностяхъ Россіи, все же объяснить имъ всѣ случаи мѣны *ы* и *и* въ нашихъ рукописяхъ мы едва ли были бы въ состояніи. Приведемъ примѣры изъ нашихъ рукописей: Погод. № 1413: сщенныческы, с ними быша сѧ; Сб. Син. Б. № 270: наполнывъ, на вечерныа части 184; Судн Гр: стороннымъ, сторонными; Син. Сб. № $\frac{53}{255}$ ч. 1-ая (въ житіи Бориса и Глѣба): константынъ градъ, позлаты (3 ед. аор); къ Волиню 163 об; Сб. № $\frac{53}{255}$ ч. 2-ая: расты (неопр.); Пал. 1494 г: грѣшнї; домашны; прежны; плами (им. ед.); поўнны; Пал. 1477 г. ѩблоко сиро; ти (мѣст.2 л. им.); лодьѣми хирамовими 417 об. и т. п.

Если даже объяснять мѣну *ы* и *и* въ псковскихъ рукописяхъ орѳографическимъ путемъ, окончаніе тв. мп. на *мы* вм. *ми* (сынмы *4 р.* Пал. 1494 г; с конмы Пал. 1477 г; князмы Пог. № 1413) должно быть причислено къ псковскимъ діалектическимъ особенностямъ, такъ какъ подобныя формы ни въ какомъ случаѣ болгарскимъ вліяніемъ объясняться не могутъ [1]). Любопытно, что формы тв. на *мы* отъ существительныхъ въ древне-русской письменности вовсе отмѣчены не были, а формы на *мы* отъ прилагательныхъ и мѣстоименій наблюдались рѣдко [2]).

Мѣна у и в и сочетаніе ув, уво вмѣсто у или в.

Псковскіе памятники XIV в. имѣютъ нѣкоторое количество случаевъ замѣны *в* черезъ *у*: *у*кусивъшю, *у*звеличися

[1]) См стр. 53, прим. 3 и стр. 123.

[2]) Проф. А. И. Соболевскій. Лекціи, стр. 178.

Парак. 1386 г, *у*тораго Тип. Пс. № 35, но обратной замѣны *у* черезъ *в*, а также сочетаній *ув*, *уво* вмѣсто *у* и *в* не содержатъ [1]). Описанные нами памятники XV в. отчасти даютъ сходный матеріалъ, отчасти представляютъ рѣзкія отличія. Въ Прологѣ 1425 г., Судной Грамотѣ, въ текстѣ 2-го писца второй части Сборника Синод. Библ. № $\frac{53}{255}$ мы находимъ лишь случаи *у* вм. *в*. Въ первой части этого Сборника, какъ и въ Правой Грамотѣ, вовсе нѣтъ случаевъ замѣны ни *в* черезъ *у*, ни обратной, а въ текстѣ 1-го писца второй части два случая замѣны *оу* черезъ *в*. Въ большинствѣ же рукописей (Пал. 1494 г., Пал. 1477 г., Сб. Син. Библ. № 154, Сб. Син. Библ. № $\frac{68}{270}$, Погод. № 1413; Погод. № 1435 и Соф. Сб. № 1262) мы встрѣчаемъ не только яркіе примѣры мѣны *у* и *в*, но и сочетанія *оув* (*оуво*). Особенно много случаевъ находимъ въ Погод. № 1413 и Пал. 1494 г. Наличность въ языкѣ Псковской области звуковыхъ явленій, соотвѣтствующихъ вышеуказаннымъ написаніямъ, не подлежитъ сомнѣнію. Разнообразіе данныхъ въ отдѣльныхъ рукописяхъ (то мѣна *у* и *в* и сочетаніе *оув*, то замѣна *у* черезъ *в*, то замѣна *в* черезъ *у*) частію, можетъ быть, объясняется отличіями въ говорѣ отдѣльныхъ писцовъ. Послѣднее особенно слѣдуетъ принять при толкованіи случаевъ въ текстѣ двухъ писцовъ 2-й части Сб. Син. Библ. № $\frac{53}{255}$, такъ какъ по говору эти писцы несомнѣнно вообще отличались рѣзко другъ отъ друга.

Мѣною *у* и *в* и появленіемъ слога *оув* псковскій говоръ сближается съ древними западными и юго-западными русскими говорами [2]). Слогъ *ув* въ предкѣ нынѣшняго малорус-

---

[1]) Проф. А И Соболевскій Очерки, стр 133, 137, 149. Лекціи, стр 120. Въ памятникахъ псковскихъ XIV в случаи перехода *в* въ *у* болѣе часты (чѣмъ въ новгородскихъ) хотя и не составляютъ обычнаго явленія, какъ въ памятникахъ полоцко-смоленскихъ Ib стр. 122: „Въ псковскихъ памятникахъ *в* вмѣсто *у*, кажется, не встрѣчается“.

[2]) Проф А И Соболевскій, Очерки, стр. 103—104. Егоже, Лекціи, стр 123 Предполагаемое Л Л Васильевымъ удвоеніе предлога *въ* въ

скаго нарѣчія [1]) извѣстенъ по памятникамъ еще съ XII—XIII в; въ бѣлорусскихъ памятникахъ надежные примѣры отмѣчены со второй половины XV в. [2]). Въ описанныхъ нами псковскихъ памятникахъ первый случай по времени находится уже въ Сб. Соф. Библ. № 1262 (рубежа XIV—XV вв.).

Мѣна свистящихъ и шипящихъ.

Мѣна *ц* и *ч*, а также мѣна *з* и *ж*, *ш* и *с* встрѣчаются почти во всѣхъ псковскихъ рукописяхъ XV в. Въ нѣкоторыхъ рукописяхъ эти явленія чрезвычайно распространены: такъ въ Сб. Соф. Библ. № 1262 мы отмѣтили болѣе 600 случаевъ мѣны *ц* и *ч* и болѣе 220 случаевъ мѣны *з* и *ж*, *ш* и *с*, или въ Палеѣ 1494 г. нами записано около 400 случаевъ мѣны *ц* и *ч* и около 50—мѣны шипящихъ и свистящихъ. Также весьма часто встрѣчается мѣна *с* и *ш*, *з* и *ж* въ Погод. № 1413. Очевидно, нѣкоторые, по крайней мѣрѣ, писцы вовсе не отличали *ц* отъ *ч*, *з* отъ *ж*, *с* отъ *ш*. Такимъ образомъ смыслъ разсматриваемыхъ звуковыхъ явленій въ рукописяхъ XV в. тотъ же, что и въ рукописяхъ, описанныхъ проф. А. И. Соболевскимъ.

Съверное жг вм. ц.-сл. жд.

Жг вм. ц.-сл. *жд*, извѣстное по псковскимъ памятникамъ XIV в., встрѣчалось нерѣдко также и въ говорахъ XV в. Здѣсь мы должны указать на 2 любопытныя особенности: 1) начало отвердѣнія этого сочетанія (дожгоу Сб.

памятникахъ великорусской территоріи ограничено ничтожнымъ количествомъ однообразныхъ примѣровъ (О вліяніи ноіотированныхъ гласныхъ на конечный открытый слогъ. СПБ 1908, стр. 39—40).

[1]) Очерки, стр. 103.

[2]) Карскій, Бѣлоруссы, II, 421. Егоже, Къ исторіи звуковъ, 69.

Син. Библ. № $\frac{68}{270}$), ср. совр. пермск: «вожгаться». и 2) любопытную діалектическую черту говора писца Сб. Соф. Библ. № 1262, который, повидимому, произносилъ двойное *ж* вм. обще.-сл. *зг*, когда *з* принадлежало префиксу (ижжену), и *жг* въ остальныхъ случаяхъ.

Замѣна Х и ХВ черезъ ф, и ф черезъ Х или в.

Случаи этихъ замѣнъ встрѣчаются въ псковской письменности XV вѣка *исключительно* въ заимствованныхъ собственныхъ именахъ. Отсюда понятно сравнительно небольшое количество случаевъ и ихъ присутствіе главнымъ образомъ въ текстахъ, сочиненныхъ въ Россіи: большинство именъ, встрѣчающихся въ церковныхъ текстахъ, было для писцовъ неизвѣстно изъ жизни, да и извѣстные имѣли иногда несоотвѣтствующее обычному произношенію написаніе, почему точно переписывались съ оригиналовъ. Хотя незначительное количество случаевъ и внушаетъ намъ осторожность въ выводахъ, тѣмъ не менѣе знаменательнымъ считаемъ слѣдующій фактъ. Въ обоихъ, описанныхъ нами спискахъ Псковской лѣтописи (Погод. № 1443 и Сб. Син. Библ. № 154) мы не нашли ни одного случая замѣны *х* черезъ *ф*, хотя обратная замѣна (пархеи, гахоновичъ, *хахиловичъ*) встрѣчается въ спискѣ 1-ой Псковской лѣтописи 11 разъ, и въ спискѣ 2-й Псков. лѣтоп.—4 раза. Замѣна *х* черезъ *ф* встрѣчается по одному разу въ Пал. 1494 г. и Пал. 1477 г. въ словѣ: «*ф*ронографъ» и Прол. 1425 г. въ словѣ «зак*ф*ѣи», памятникахъ, въ которыхъ замѣны *ф* черезъ *х* не наблюдалось. Эти факты наводятъ на предположеніе о діалектическомъ разнообразіи. Нѣкоторымъ подтвержденіемъ сдѣланнаго предположенія могутъ служить написанія въ Сб. Син. Библ. № 154: «хахиловича» при «фефилатова»; здѣсь мы находимъ стяженіе *ео* въ *о* [1]) при измѣненіи *ф* въ *х* и стяже-

[1]) Ср Ходоръ (Гал. грам.), Фодоре (Паракл. 1386), Фодорка (Ипатск. лѣт.) Проф. А И Соболевскій, Лекціи, стр. 127—128.

ніе того же сочетанія въ *е* при сохраненіи *ф*. Впрочемъ, вполнѣ возможно и чередованіе *ф* и *х* въ одномъ и томъ же памятникѣ, напр. въ Галицкомъ Еванг. 1266 г.[1]). Переходъ *хв* въ *ф* усматривается изъ написаній. море фалисеское (Пал. 1494 г.), тферь, тферкскый (Погод. № 1413 и Сб. Син. Библ. № 154). Переходъ же *ф* въ *в* находимъ лишь въ двухъ случаяхъ. ахитовель (Пал. 1477 г.) и оставіи князь (Сб. Син. Библ. № 154).

Въ псковскихъ памятникахъ XIV в. разсматриваемыхъ явленій не наблюдалось. Въ отношеніи мѣны *х* (*хв*) и *ф* псковскія рукописи XV в. ближе примыкаютъ къ древнимъ малорусскимъ, бѣлорусскимъ и лишь отчасти великорусскимъ (южнымъ) памятникамъ[2]). Замѣна *ф* черезъ *в* разъ лишь отмѣчена въ бѣлорусск. рук. XVI в. викгурою (=фигурою)[3]).

Отвердѣніе р.

Въ псковскихъ памятникахъ XIV вѣка почти нѣтъ надежныхъ случаевъ, указывающихъ на отвердѣніе *р*. Случаи въ родѣ: черосъ Прол. 1383 г., градѣте Паракл. 1386 г., борущаясе Тип. Пс. № 35, въ виду ихъ исключительности, могутъ лишь указывать на начало звукового явленія и то при условіи, если для послѣдующихъ столѣтій это явленіе можетъ быть доказано. Вслѣдствіе этого проф. А. И. Соболевскій, говоря объ отвердѣніи *р* въ русскомъ языкѣ, не приводитъ данныхъ изъ памятниковъ псковской письменности[4]). Въ описанныхъ нами памятникахъ послѣдующей эпохи обнаруживается столь яркое отраженіе этого явленія, что въ каждомъ помятникѣ

---

[1]) Проф А. И Соболевскій, Очерки, стр. 25

[2]) Проф А. И. Соболевскій, Лекціи, стр 127 Проф Е. Ѳ. Карскій Бѣлоруссы, II, стр 430—433.

[3]) Проф Е Ѳ. Карскій Бѣлоруссы, II, стр 434

[4]) Проф. А И. Соболевскій, Лекціи, стр. 140; Ср. также малое количество примѣровъ въ Тип. Ев. № 18 и № 3, см. выше стр 147, 148

XV — XVI вв., содержащемъ сколько нибудь значительное количество примѣровъ на другія діалектическія особенности (цоканье, мѣну *с* и *ш*), мы наблюдаемъ вмѣстѣ съ тѣмъ непремѣнно и рядъ примѣровъ па отвердѣніе *р* [1]). Особенно большое количество случаевъ находимъ въ Пал. 1494 г. (у насъ отмѣчено до 120 случаевъ). Здѣсь мѣстами описываемое явленіе даже отразилось на выработкѣ орѳографическаго правила [2]) (ср. довольно обычное написаніе «граду» вм «граду» въ Сб. Соф. Библ. № 1262) [3]). Случаи отвердѣнія *р* нами отмѣчены передъ всѣми гласными и на концѣ словъ. Возникаетъ вопросъ, нельзя ли это явленіе отнести на счетъ югославянскаго вліянія. На это мы должны отвѣтить отрицательно. Не говоря уже о томъ, что значительное количество данныхъ (до 50 случаевъ) извлечено нами изъ памятника, чуждаго юго-славянскому вліянію, Сб. Соф. Библ. № 1262, что явленіе это ярко отразилось въ текстахъ, сочиненныхъ въ Россіи (лѣтописяхъ, житіи Бориса и Гѣба, записяхъ и припискахъ). — среди самыхъ фактовъ встрѣчаются случаи такого характера, въ которыхъ предполагать юго-славянское вліяніе рѣшительно невозможно: сребраникъ, ращи, жерала, жералъ, ракоша въ Пал. 1494 г. [4]); погрѣбену Сб. Син. Библ. № 154 [5]). Прибавимъ, что вообще случаи отвердѣнія согласныхъ, которые можно сближать съ соотвѣтствующими явленіями въ юго-славянскихъ рукописяхъ, въ нашихъ памятникахъ весьма рѣдки [6]).

Весьма яркимъ подтвержденіемъ существованія въ псковскомъ говорѣ твердаго *р* является широко распространенная въ нашихъ рукописяхъ мѣна префиксовъ *пре* и *про*, а также

---

[1]) См выше, стр 31, 56; 71; 84; 93, 105, 117; 125; 136, 143.
[2]) См выше, стр. 32
[3]) См выше, стр. 136
[4]) См выше, стр 31
[5]) См. выше, стр 71
[6]) Напр. съ=сь им ед въ Пал 1494 г и въ Пал 1477 г, в поу҃нѕ Пал. 1494 г. и др

рѣдкіе случаи появленія въ предударномъ слогѣ сочетанія *ре* вм. *ра* или *ро* [1]). Эти факты легко объясняются только при предположеніи наличности въ говорѣ писца твердаго *р* въ соединеніи съ произношеніемъ *а* вм. *е* въ слогахъ передъ удареніемъ послѣ отвердѣвшей согласной [2]), а этотъ послѣдній звуковой переходъ никакого отношенія къ юго-славянской фонетикѣ не имѣетъ. Не лишнимъ считаемъ замѣтить, что рядъ случаевъ разсматриваемаго явленія (около 40) отмѣченъ въ Сб. Соф. Библ. № 1262, чуждомъ, какъ мы указали, юго-славянизмовъ: *продати* (=предати), *прольститься*, *прозрѣти* (=презрѣти), *проборетъ* (=пребореть), *премѣжи*, даже *прескуры*. Также въ Прол. 1425 г. *просвѣтлый* градъ. Ср. *продаются* гробоу, *преда̀* масло, *согрѣдисте* Пал. 1494 г; смерть *прѣобразова*, *просмыкающася* Пал. 1477 г; писанію *продава̀*, *премѣжи* себѣ Погод. № 1413; челяди *проданое* Сб. Син. Библ. № $\frac{68}{270}$; *пролщеноому* Сб. Син. Библ. № $\frac{53}{255}$, и т. п.

Въ виду несомнѣнной наличности твердаго *р* въ говорѣ писцовъ Пскова XV в., нельзя согласиться съ акад. А. А. Шахматовымъ, который говоритъ «ё послѣ мягкихъ согласныхъ находимъ въ царовна Псковская 2-ая лѣтопись XV в. стр. 36, въ соврем. вытег. царёвна» [3]). Поэтому мы считаемъ фонетическими написаніями: ѣровна Палея 1477 г, на беростовѣ, поперокъ, цѣровна, березовомъ Сб. Син. Библ. № 154; оу породъ приписка XV в. въ Сб. Син. Библ. № $\frac{53}{255}$ [4]) и многочисленныя полу-орѳографическія, полу-фонетическія написанія, гдѣ передается твердое *р*, но не передается аканье [5]): теромь

---

[1]) См. въ описаніяхъ рукописей матеріаль вслѣдъ за случаями отвердѣнія *р*.

[2]) См. выше, стр 155

[3]) Фонетика, стр. 77.

[4]) Что тутъ мы имѣемъ дѣло съ отвердѣніемъ *р*, а не только съ переходомъ *е* въ *о*, можно видѣть также изъ почти полнаго отсутствія случаевъ въ родѣ: восна.

[5]) *О* послѣ *р*, какъ и послѣ шипящихъ, въ неударяемыхъ слогахъ представляетъ для псковской письменности примѣръ орѳографической

Пал. 1477 г. берога, берѣ, берогоу Сб. Син. Библ. № 154, черодѣ Погод. № 1413, бѣрогъ Сб. Син. Библ. № $\frac{68}{270}$ и др. под. (читай: берѣгъ, ср. вышеприведенныя: жералъ, пограбену). Къ подобнымъ случаямъ удобно причисляются и отсюда легко объясняются 1) написаніе кромъ, крому и пр. въ Сб. Син. Библ. № 154, Погод. № 1413, Пал. 1477 г. и записи Минеи Син. Библ. № 173, при: «крему», очевидно, изъ первоначальнаго псковскаго имени «кремъ», которое, до перехода *е* въ *о* и отвердѣнія *р*, отличалось отъ московскаго «кремль» лишь суффиксомъ j; 2) написаніе погробъ (при погребъ) Погод. № 1413, погробъ, погробу Сб. Син. Библ. № $\frac{53}{255}$, происходящее равнымъ образомъ изъ первоначальнаго «погребъ», а не отличное отъ «погребъ» слово, какъ неправильно толкуетъ Срезневскій [1]).

Въ отношеніи твердаго *р* псковскій языкъ XV в. долженъ быть сопоставленъ съ большинствомъ бѣлорусскихъ говоровъ (на юго-западѣ бѣлоруссіи) и частью малорусскихъ (на сѣверо-западѣ малороссіи). Въ памятникахъ западно-русскихъ какъ и малорусскихъ надежные примѣры разсматриваемаго явленія встрѣчаются лишь съ самаго конца XIV в. и начала XV в. [2]). Поэтому Сб. Соф. Библ. № 1262, относящійся къ этому времени, содержащій рядъ яркихъ примѣровъ и написанный притомъ въ Псковской области, является весьма важнымъ источникомъ для вопроса о времени отвердѣнія *р* на западѣ Россіи.

традиціи, ср. въ Сб. Син. Библ.: „чаломъ“ при обычномъ написаніи въ той же рукописи· чоломъ, и широкомъ распространеніи *о* послѣ шипящихъ въ этой рукописи

[1]) Срезневскій, Матеріалы. 1622

[2]) Проф. А. И Соболевскій, Лекціи, стр 140 Проф. Е. Ѳ. Карскій Бѣлоруссы II стр. 382. Егоже, Къ исторіи звуковъ и формъ бѣлорусской рѣчи, стр 69—70, 229

Г и К передъ окончаніемъ причастій прошедшаго времени ли.

Въ № 4 Русскаго Филологическаго Вѣстника за 1908 г. Л. Л. Васильевъ помѣстилъ интересную статью подъ заглавіемъ: «О случаѣ сохраненія общеславянской группы =dl= въ одномъ изъ старыхъ нарѣчій русскаго языка», гдѣ приводитъ изъ рукописи Погод Собр. № 1413 слѣдующіе пять примѣровъ съ *г* передъ окончаніемъ *ли* прош. вр. причастій: блюглисА 176; привегли 147; оусегли 141; оуссегли 142, 131 об., и дѣлаетъ заключеніе, что здѣсь мы имѣемъ дѣло съ рефлексомъ обще-слав. *д* передъ *л*, который сохранился благодаря тому, что, до выпаденія во всемъ русскомъ языкѣ *д* передъ *л*, въ псковскомъ нарѣчіи это *д* подъ вліяніемъ слѣдующаго мягкаго *л*, перешло въ *г*; что въ другихъ фонетическихъ условіяхъ въ томъ же нарѣчіи это *д* пропало, подтверждается примѣрами изъ того же памятника: вселъ, оусселъ, селъ.

Мы можемъ прибавить къ приведеннымъ сейчасъ примѣрамъ еще пять случаевъ того же рода изъ того же памятника. всегли 182; повегле 192; привегли 196 об; повѣгли 198; повегли 123, кромѣ того мы находимъ въ Палеѣ 1494 г: привегли; въ Палеѣ 1477 г. привегли [1]); въ Сб. Син. Библ. № 154: привегли. Сверхъ указанныхъ случаевъ мы можемъ отмѣтить *к* въ томъ же причастіи, найденное нами въ двухъ памятникахъ. «соустрѣкли», въ рукописи Собр. Погод. № 1413 и «чькли» (=чьли) въ Сборн. Соф. Библ. № 1262. Въ виду этого мы должны говорить не только о появленіи *г* передъ причастнымъ окончаніемъ *ли* въ глаголахъ съ основами на *д*, но и объ *к* передъ тѣмъ же окончаніемъ въ глаголахъ съ основами на *т*; оба явленія относятся несомнѣнно къ псковскимъ діалектическимъ особенностямъ. Что касается до вопроса о происхожденіи звуковъ *г* и *к* въ перечисленныхъ выше и имъ подобныхъ слу-

[1]) Оба случая изъ двухъ списковъ Палеи въ одной и той же фразѣ и восходятъ, нужно думать, къ ихъ общему оригиналу.

чаяхъ, мы согласны съ Л. Л. Васильевымъ въ томъ, что *г* произошло здѣсь изъ *д*, какъ равно мы полагаемъ, что *к* въ прпчастіяхъ «соустрѣкли» и «чькли» образовалось изъ *т*. Однако мы не считаемъ возможнымъ видѣть въ *г* и *к* рефлексъ обще-славянскаго *д* и *т*. Прежде всего переходъ *д* и *т* въ *г* и *к* едва-ли произошелъ до исчезновенія *д* и *т* передъ *л*. Такъ какъ исчезновеше зубныхъ передъ *л* свойствено всему русскому языку и засвидѣтельствовано всѣми древнѣйшими его памятниками (въ томъ числѣ и памятниками псковской письменности. ср. вышеуказанные «вселъ» и др.), а равно является исконной (судя по памятникамъ) особенностью языковъ болгарскаго и сербскаго, то это исчезновеніе мы должны отнести по крайней мѣрѣ къ обще-русской эпохѣ, если не предполагать его еще въ говорахъ обще-славянскаго языка. Относить же спеціально псковскую діалектическую черту ко времени до этого перехода на основаніи данныхъ, извлеченныхъ изъ памятниковъ XV—XVI вв., было бы чрезвычайно смѣлымъ [1]).

Но еще болѣе невѣроятнымъ представится фактъ сохраненія общеславянскихъ *д* и *т* въ псковскомъ говорѣ и переходъ ихъ въ *г* и *к*, если мы болѣе внимательно всмотримся въ данныя Погод. лѣтоп. № 1413. Главный писецъ этой рукописи (говоромъ котораго мы и интересовались) вполнѣ послѣдовательно ставитъ *г* въ опредѣленныхъ случаяхъ передъ окончаніемъ *ли*, такъ что написаній въ родѣ «сѣли», «привели» у него мы не нашли; въ тоже время онъ вполнѣ послѣдовательно *не* пишетъ *г* въ соотвѣтствующихъ фонетическихъ условіяхъ въ корняхъ словъ, хотя случаевъ къ тому

[1]) Замѣтимъ еще, что сходство нѣкоторыхъ древнихъ фонетическихъ явленій псковского нарѣчія (цоканье) съ новгородскимъ и смоленско-полоцкимъ (Проф. А И. Соболевскій, Лекціи, стр 34—36; егоже, Смоленско-полоцкій говоръ въ XIII—XV вв. Р Ф В 1886 г № 1) заставляетъ предполагать особенную близость другъ къ другу этихъ говоровъ (общесѣверное единство), а ни въ новгородскомъ, ни въ смоленско-полоцкомъ пока разбираемой черты не указано.

представлялось много. моляся 8, молитвою 15, помолившеся 26 об; богомоленіе 124, оумоленъ 127 и мн. др; правилѣ 126 об, 136 об, правилехъ 137 об. Итакъ, повидимому, въ «оусегли» и «чькли» мы имѣемъ дѣло съ новыми *д* и *т*, возникшими на псковской почвѣ передъ флексіей прошедшаго времени. Невольно возникаетъ вопросъ, не имѣемъ-ли мы здѣсь дѣло съ аналогіей формъ· блюду, соблюдати, блюдъ (блюдъше) и блюлъ, блюла, блюли, при: бѣгу, бѣгъ, бѣгъше, бѣгла, бѣгли, везу—везли и пр. То, что вселъ (им. ед.) не подверглось дѣйствію аналогіи, понятно, такъ какъ и форма «бѣглъ», какъ трудная для произношенія, исчезла въ языкѣ Что же касается до формъ въ родѣ: «блюгла», «блюгло», то за неимѣніемъ матеріала мы сказать о нихъ ничего не можемъ, (въ Погод. лѣтоп. № 1413 такихъ формъ нѣтъ). Время, въ которое дѣйствовала предполагаемая аналогія, а равно время перехода зубныхъ въ гортанные опредѣлить трудно. Намъ очень важно было бы знать для такого опредѣленія, какъ произносили въ Псковѣ: «глина» или «длина», «свѣтли» или «свѣкли», но данныя и для рѣшенія этого вопроса отсутствуютъ. Любопытно, что переходъ *д* и *т* въ *г* и *к* въ псковскомъ говорѣ не стоялъ особнякомъ; съ нимъ можно, кажется, сопоставить замѣну *т* черезъ *к* въ слѣдующихъ случаяхъ· «соустрѣкше», Погодинскій Спис. лѣтоп. 152 об; облескаѧ тамъ же 136; изоскрьена Тип. Пс. № 35 [1]); ср. сустрѣкати, сустрѣкали въ другихъ спискахъ 1-й Псковской лѣтописи [2]). Любопытную аналогію къ написаніямъ: «чькли», «блюгли» представляютъ спорадическія факты древне-польской письменности (XV — XVI в.): z mgły: zemglał (mdły, zemdlał); moglitwa, mogłć (=modlitwa, modlić); а равно: wąklicy (=wątlicy отъ wątły); wiklina

[1]) Очерки, стр 153.

[2]) Впрочемъ примѣры: сустрѣкати, сустрѣкали сомнительны; здѣсь не невозможно предполать аналогію; еще болѣе сомнительнымъ считаемъ „облескати“, ср. ласкати, а равно: блескъ—блестѣть; пускать—пустить.

(=witlina) и др. Bruckner, Al. Polskie tl, dl. Prace filologiczne. t. VI z II 1908 г. Ср. также Słownik gwar polskich Карловича (Kraków. III. 1903: mdleć при «mgleć», mdleja, при «mgleia», mdło при mgło и др. Ср. также статью Брюкнера въ Filologia i lingwistyka за 1909 г. стр. 24 Ci sami ludzie... co bez trudu wymawiali zawsze widły, skrodlić, podły, upodlić, wymawiali jednocześnie rownorzędnie moglić zamiast modlić i mgły zamiast mdły. (Нѣкоторые изъ приведенныхъ случаевъ могутъ объясняться и аналогіей). Но конечно, ставить эти факты въ непосредственную связь съ приведенными нами данными изъ псковскихъ рукописей мы не имѣемъ права.

Мелкія измѣненія въ области согласныхъ.

Изъ другихъ особенностей, касающихся согласныхъ отмѣтимъ:

1) интересные случаи диссимиляціи плавныхъ Люрикъ, труволъ Пал. 1494 г., Пал. 1477 г., труволъ Сб. Син. Библ. № 154 и отсутствіе диссимиляціи въ «пелепелечина клѣтка».

2) *н* въ снѣлъ, снѣмы во многихъ псковскихъ рукописяхъ XV вѣка.

3) отвердѣніе конечнаго *в*, широко распространенное въ XV в. въ Псковѣ (кровъ, любовъ и пр.).

4) наконецъ, индивидуальную особенность говора писца Сборника Син. Библ. № $\frac{68}{270}$, пропускавшаго иногда *р* (картавленье): веховныи, дожни и пр.

Пропуски согласныхъ.

Изъ пропусковъ согласныхъ обращаютъ вниманіе:

1) пропускъ *в* передъ *л* (черленъ, нороляне Погод. № 1413;

запсколяне норолянъ, Сб. Син. Библ. № 154), уже извѣстный изъ псковскихъ рукописей XIV в. [1]).

2) опущеніе *в* въ большинствѣ нашихъ рукописей въ заимствованномъ словѣ «возратиться» а также въ «схоте» Пал. 1494, «схотѣ», «злѣгъ» 1 ч. Сб. Син. Библ. № $\frac{53}{255}$.

3) пропускъ *j* (михалова, хытрѣша Сб. Син. Библ. № 154, михаловичъ, александрискый Погод. № 1413, тарсискій Пал 1494 и др.).

4) опущеніе *г* (h) въ осподарь Погод. № 1413, Сб. Син. Библ. № 154.

5) пропускъ *р*, какъ слѣдствіе образованія плавной гласной: антихъста Сб. Соф. Библ. № 1262.

Что касается написаній 1) *ч* вм. *т* мягкаго въ Пал. 1477 г. (окроучила, расчисноустася челюсти), 2) *п* вм. *б* въ: опладае, на презѣ, Пал. 1494 г, опроку Сб. Син. Библ. № $\frac{53}{255}$, на преже (=на брѣзѣ) Сб. Син. Библ. № $\frac{68}{270}$ и 3) частаго вставного между словами *и* въ рядѣ памятниковъ XV в., то факты первыхъ двухъ пунктовъ не вполнѣ надежны, явленіе же третьяго пункта, весьма любопытное по своему распространенію въ памятникахъ, мы объяснить не можемъ.

МОРФОЛОГІЯ.

Формы склоненія.

1) Повидимому, въ Псковѣ очень часто употреблялся им. ед. м. р. на *е*: веньямине Пал. 1494 г; василие Пал. 1477 г; городке, морозе, городѣ Сб. Син. Библ. № 154 [2]); городе,

---

[1]) Проф А И Соболевскій, Лекціи, стр. 36 (здѣсь же приведены случаи изъ Пролога 1425 г, Трефолоя 1446 г и изъ 1-й Псковской лѣтоп.)

[2]) Примѣры изъ этого Сборника приведены были еще акад А. А. Шахматовымъ Фонетика, стр 48

дворе, даже: повегле, велиле (им. ед.) Погод. № 1413 и др. [1]). Хотя нѣкоторые изъ приведенныхъ нами примѣровъ, встрѣчающіеся не въ русскихъ статьяхъ и напоминаютъ болгаризмы [2]), тѣмъ не менѣе, *особенное* распространеніе разсматриваемой формы въ псковскихъ лѣтописяхъ, гораздо большее, чѣмъ въ другихъ памятникахъ, а равно соотвѣтствіе ей въ памятникахъ новгородскихъ, въ народныхъ пѣсняхъ и современныхъ говорахъ [3]), заставляетъ видѣть въ этой формѣ діалектическую черту. Слѣдуетъ, конечно, тѣсно сблизить съ разсматриваемой формой окончаніе *ей* вм. *ой* въ им. ед. членн. прил: котореи Пал. 1477 г; новеи Сб. Син. Библ. № 154; краснеи, стареи Погод. № 1413 и др. Формы нѣмецкеи, опоцкеи Сб. Син. Библ. № 154, великеи Погод. № 1413, женскеи Пал. 1494 г. могутъ объясняться и смягченіемъ гортаннаго [4]).

2) Кажется, еще сохранялся звят. ед. ж. р. на *о*, по крайней мѣрѣ, отъ слова господа, такъ какъ примѣры находимъ въ лѣтописяхъ, грамотѣ, припискахъ: господо Сб. Син. Библ. № 154 (2 раза, изъ нихъ одинъ разъ подъ 1398 г.); Погод. 1413; Судн грам.; Сборн. Соф. Библ. № 1262 (въ припискѣ на поляхъ, сдѣланной писцомъ). Ср. господа (зв.) въ записи Лавр. списка лѣтописи.

3) Смѣшеніе род. и дат. (мѣст.) ед. въ склон. ж. р. основъ на *а* породило въ живой рѣчи древняго Пскова формы съ окончаніемъ е (=ѣ) въ род ед. [5]) и *ы* въ дат.—мѣстн.

---

[1]) См фонетическое объясненіе указанныхъ примѣровъ у акад. А. А. Шахматова, О полногласіи, стр 184

[2]) Ср. въ Сборн: 1348 г меѳодие 105 об, въ Синод. царя Бориса аѳанасіе 27 об, николае и др. Ср. проф П А. Лавровъ, Обзоръ стр 145.

[3]) См. проф. А И Соболевскій. Лекціи, стр. 192; акад А. А. Шахматовъ, Фонетика, 46 сл Ср. *псе* вм песъ въ Остр. у Псковской губ. Проф. Б М. Ляпуновъ. Изслѣд о яз. новг. лѣт., стр. 203 прим 1; стр 142 слѣд.

[4]) См. акад А. А. Шахматовъ Изслѣд о двинскихъ грамотахъ стр 93 слѣд. Проф. А. И Соболевскій, Лекціи стр. 131—132

[5]) Формы на е (ѣ) въ род ед. могутъ впрочемъ объясняться и древнимъ вліяніемъ р ед. основъ на *ја*. См. проф А. И Соболевскій, Лекціи, стр 183.

Повидимому, формы на ѣ (е) встрѣчались значительно чаще; сестрѣ своеѩ, с тои стороне, прилпяше пяты Пал. 1494 г; до главѣ, ѡ волѣ жены Пал. 1477 г; съ доскѣ, до домонтове стѣнѣ Сб. Син. Библ. № 154; моуке и рыбе и медоу, ѿ псковѣ, к Москвы, в домонтовѣ стѣны Погод. № 1413 и др. [1]).

4) Любопытною чертою псковскихъ памятниковъ XV в. является вин. ед. ж. р. на *а*, какъ въ соединеніи съ неопред. наклоненіемъ, такъ и въ зависимости отъ личнаго глагола и даже (1 разъ) отъ предлога· стрещи емоу глава своа, ѡбрете роса, в ширена Пал. 1494 г; подобаѣ хвала имѣти Пал. 1477 г; ѿ дѣлили шестаѧ часть Грам. 1483 г. Случаи вин. на *а* мы находимъ какъ въ болгарской письменности [2]), такъ и древне-русской. Въ послѣдней вин. на *а* былъ отмѣченъ лишь въ новгородскихъ, смоленскихъ и московскихъ памятникахъ до конца XVII в. [3]). Въ новгородской и московской письменности проф. А. И. Соболевскій отмѣтилъ нѣсколько случаевъ им. вм. вин. ж. р. въ зависимости отъ личнаго глагола, между которыми «увѣдалъ любовь ваша правая» Полоцк. Грам. ок. 1300 г; «взялъ себѣ Степанъ полянка», Двинск. грам. XIV — XV в.; «соимя рубашка» Домострой. Ср. также: «на сыру земля» Гильфердингъ 1-е изд., стр. 467, «старина скажу» Ib. стр. 1266; «каменну стрѣла» Шейнъ, Бѣлор. пѣсн., стр. 129 [4]). Мы думаемъ, что случаи им. съ неопред. были распространены въ говорѣ Пскова. Что же касается до случаевъ въ родѣ «въ ширена», то слишкомъ ограниченное количество примѣровъ заставляетъ насъ остерегаться отъ рѣшительнаго вывода. Во

---

[1]) Проф. А И Соболевскій. Лекціи, стр 202 „Формы род въ значеніи дат-мѣст. появляются съ XIV в въ памятникахъ . новгородскаго происхожденія". Изъ памятниковъ не новгородскихъ здѣсь приведены формы климяты . по пошлины, изъ грам 1483 г

[2]) Проф. Т Д Флоринскій, Лекціи, I стр 101.

[3]) Проф. А И Соболевскій, Лекціи, стр. 197

[4]) Колосовъ, М Обзоръ звуковыхъ и формальныхъ особенностей народнаго русскаго языка. Варшава, 1878.

всякомъ случаѣ указанные факты едва ли возможно относить на счетъ юго-славянскаго вліянія.

5) Имен. мн. на *е* вм. *и* отъ существит., прилагат. и причастій былъ во всякомъ случаѣ нерѣдокъ въ языкѣ Пскова: преселене быша Пал. 1494 г., злѣ дніе Пал. 1477 г., честнѣи Сб. Син. Библ. № $\frac{68}{270}$, святѣи Сб. Син. Библ. № $\frac{53}{255}$; честнѣ, ялѣ Сб. Соф. Библ. № 1262 и мн. др. Это явленіе установлено было главнымъ образомъ лишь для стараго новгородскаго говора [1]).

6) Гортанные въ псковскомъ говорѣ уже замѣнили, по крайней мѣрѣ, въ огромномъ количествѣ случаевъ свистящіе въ окончаніи склоненій: во изборске, духи (им.) Пал. 1494 г., певѣстке (дат.), другіи Пал. 1477 г.; на берегѣ, на горкѣ Сб. Син. Библ. № 154; на рѣке, на берегѣ Погод. № 1413; по денги (мѣстн.), о порукѣ Судн. Грам. и др. Случаи въ им. мн. могутъ объясняться смѣшеніемъ имен. съ вин.

7) Остатки склоненія на *у* довольно многочисленны (конечно, основы на *о* муж. р. въ нѣкоторыхъ падежахъ имѣютъ окончанія основъ на *у*). Отъ основъ на *у* сохранилось: а) род.-мѣстн. ед: на днепроу, в полотьску, изъ рімоу, Сб. Син. Библ. № 154; до мироу, в воиску Погод. № 1413; своего закладоу, оу торгоу Судн. Грам.; при борисоу (запись) Парем. 1313 г; в) им.—вин. мн: овощеве Сб. Син. Библ. № 154; бродовѣ Погод. № 1413, судове (вин.) Судн. Грам; пирове, вожевѣ Сб. Соф. Библ. № 1262; с) род. мн: коневъ Погод. № 1413, посуловъ Судн. Грам; хлѣбовъ (русск. ориг.) тропаревъ Сб. Соф. Библ. № 1262.

8) Вліяніе склоненія женскаго рода основъ на *а* на склоненіе муж.-ср. р. въ дат.-тв.-мѣстн. мн. ч. въ языкѣ Пскова произошло, повидимому, въ той же мѣрѣ какъ и въ среднерусскомъ и сѣверныхъ говорахъ: всемъ царямъ, на шслятахъ Пал. 1494 г., попамъ, о смердахъ, с новгородцами Сб. Син.

---

[1]) Ср проф А И Соболевскій, Лекціи, стр. 180.

Библ. № 154; по пригородомъ, в железахъ Погод. № 1413 и т. п.

9) Мѣстоименія *тъ, всь, сь, самъ* имѣли слѣдующія особенности въ склоненіи: им.-вин. ед. м. р тот, все (всѐ?), сеѐ; им. ж. р: тая; ср. р: тое: вин. ж. р. тую; тв. м. ср. р: тым, самым, всим; им. вин. мн: ты, тыи. самы, вси; род. мѣст. мн: тых, самых, всих (всех?); дат. мн: тым, самым, всим (всем[2]); тв. мн: тыми, всими.

10) Причастныя формы уже замѣнились дѣепричастными съ окончаніемъ на *вши*°, *щи*°, и даже, можетъ быть, *въ* (Суд. Грам.) [1]). Особенно яркіе примѣры находимъ въ Сб. Син. Библ. № 154, Сб. Син. Библ. № $\frac{68}{270}$ и Сб. Соф. Библ. № 1262 [2]).

Формы спряженія.

1) 1 л. ед. отъ вспомогательнаго глагола звучало, какъ вообще въ памятникахъ сѣверно-западно и южно-русскихъ, *есми*. Эта форма встрѣчается во всѣхъ почти псковскихъ памятникахъ XV в. съ яркою діалектическою окраскою (кромѣ Сборн. Син. Библ. № $\frac{68}{270}$) [3]). Въ виду того, что въ Судн. Грамотѣ 11 разъ отмѣчена эта форма и ни разу не отмѣчена форма *есмь*, а также въ виду того обстоятельства, что большее количество примѣровъ употребленія формы *есми* въ сравненіи съ формой *есмь* отмѣчено въ Погод. спискѣ лѣтописи, позволительно заподозрить самое существованіе формы *есмь*, по крайней мѣрѣ для нѣкоторыхъ говоровъ псковского языка XV в., хотя рѣшительнаго сужденія мы произнести за недостаткомъ данныхъ не можемъ.

2) 3 л. ед. и мн. ч. очень рѣдко встрѣчается въ нашихъ

---

[1]) См. выше, стр 94

[2]) См выше, стр. 75, 109, 139.

[3]) Въ псковскихъ памятникахъ XIV в. она не отмѣчена

памятникахъ безъ *тъ* на концѣ, и потому мы не рѣшаемся сдѣлать заключеніе о принадлежности этой формы псковскому языку. Окончанія *тъ* и *ть* чередуются въ псковскихъ памятникахъ. При этомъ 3 л. на *тъ* отмѣчено въ Погод. Пал. (рукопись нач. XVI в.), въ Погод. № 1413 (рукопись XVI в.), Судной Грамотѣ (рукоп. XVII в.) и 1-ой части Сб. Син. Библ. № $\frac{53}{255}$ (въ послѣднемъ даже въ русской повѣсти объ убіеніи Бориса и Глѣба), а 3 л. на *ть вполнѣ послѣдовательно* проведено въ памятникахъ съ такой яркой діалектической окраской, какъ Пал. 1494 г. и Сб. Соф. Библ. № 1262. Въ памятникахъ XIV в. окончанія *тъ* встрѣтились лишь 1 разъ въ Тип. Ев. № 18. Кажется. мы вправѣ догадываться, что отвердѣніе конечнаго *т* въ 3 л. глаголовъ совершилось въ Псковской землѣ позднѣе, чѣмъ во многихъ другихъ сѣверныхъ говорахъ и что въ этомъ отношеніи въ XV в., можетъ быть, было діалектическое разнообразіе. Любопытно здѣсь замѣтить, что *тъ* какъ разъ встрѣчается въ томъ памятникѣ XV в. (1-й части Сб. Син. Библ. № $\frac{54}{255}$), который одинъ только изъ памятниковъ съ болѣе яркой діалектической окраской. вовсе не имѣетъ мѣны *у* и *в*.

3) Изъ окончаній 1 л. мн. ч. было отмѣчено проф. А. И. Соболевскимъ въ «Очеркахъ» окончаніе *ме* въ одномъ несомнѣнно псковскомъ памятникѣ XIV в (Апостолѣ 1307 г.) и одномъ предположительно псковскомъ (Грамотѣ Рижанъ ок. 1300 г.) въ формѣ есме [1]). Въ Лекціяхъ по исторіи русск. яз. находимъ еще форму мужаимѣся изъ Слова о Полку Иг. (вѣроятно псковской рукописи) [2]). Другихъ окончаній въ 1 л. мн., кромѣ обычныхъ вообще въ древне-русскихъ памятникахъ окончаній *мъ* и *мы*, въ псковской письменности до сихъ поръ отмѣчено не было.

Въ описанныхъ нами псковскихъ памятникахъ мы находимъ матеріалъ нѣсколько иного характера: 1) форма «єсме»

---

[1]) Очерки, стр 121, 143, 154.

[2]) Лекціи 1-е изд стр 114

встрѣчается во всѣхъ описанныхъ нами рукописяхъ 2-й половины XV в. кромѣ грамотъ и иногда настолько распространена. что даже вытѣсняетъ формы «есмь» и «есмы» (въ Пал. 1494 г., въ 1-й и 2-й Пск. лѣтоп.); 2) встрѣчается рядъ формъ на *ме* не отъ вспомогательнаго глагола. мещеме Пал. 1494 г; имѣиме (2 р.), не мозиме (5 р.); насилуемѣ, очистиме у перваго писца второй части Сб. Синод. Библ. № $\frac{53}{255}$; 3) наблюдаемъ окончаніе *мо* въ вспомогательномъ глаголѣ. есмо Пал. 1477 г., Сб Син Библ. № 154, Сб. Погод. № 1413, и даже 1 разъ въ глаголѣ не вспомогательномъ· кланаѥмоса Ев. Тип. Библ. № 3; 4) отмѣчено окончаніе ма въ вспомогательномъ глаголѣ «есма» Сб. Син. Библ. № 154 (7 разъ), Сб. Погод. № 1413, 2-ая часть Сб. Син. Библ. № $\frac{53}{255}$ (7 разъ). Само собою понятно, что формы на *мъ* и *мы* часты. Возникаетъ вопросъ, какія изъ этихъ формъ были живыми діалектическими въ Псковской землѣ и какія являются книжными.

Никакого нѣтъ сомнѣнія, что формы на *мъ*, обычныя современныя русскія формы, широко распространенныя въ псковскихъ памятникахъ, за исключеніемъ статей обильныхъ славянизмами, были въ живомъ языкѣ Пскова наиболѣе часты Форма на *ме* 1 л. мн. вспомогательнаго глагола была также безусловно обычною разговорною формою; эту форму мы встрѣчаемъ въ нѣкоторыхъ изъ нашихъ рукописей господствующею, и именно въ памятникахъ съ яркою діалектическою окраскою Форма на *ме* отъ другихъ глаголовъ встрѣчалась, кажется, рѣдко. Особенно интересенъ случай въ Пал. 1494 г.: «мещеме» (поправлено писцомъ изъ: «мещевѣ»)[1]). Окончаніе 1-го мн. *ме* сближаетъ языкъ Пскова съ другими сѣверно-русскими говорами, такъ какъ окончаніе *ме* «извѣстно по преимуществу въ памятникахъ новгородскихъ, псковскихъ и смоленско-полоцкихъ». Это окончаніе впрочемъ «встрѣ-

[1]) См выше, стр. 41

чается въ нихъ рѣдко (главнымъ образомъ въ одной формѣ ѥсме)» [1]) и кромѣ того лишь въ формѣ: «проливаиме» (пов.) въ 1-й Новг. Лѣтоп. 37, 169. Да и форма «есме» въ памятникахъ новгородскихъ и полоцкихъ не такъ широко распространена, какъ въ псковскихъ [2]).

Форма 1 л. вспом. гл. «есмо», встрѣчающаяся въ разговорной рѣчи лѣтописей, должна быть признана также живою псковскою. Эта форма, видимо, въ Псковѣ въ XV в.— новая. Для такого предположенія мы имѣемъ слѣдующія данныя въ памятникахъ XIV и первой половины XV в. ея нѣтъ, въ спискахъ лѣтописей она отмѣчена подъ 1477 и 1480 гг., въ Пал. 1477 г. она вставлена, повидимому, писцомъ этого списка, а не переписана съ оригинала, какъ многія другія псковскія особенности (она отсутствуетъ въ Пал. 1494 г. и Пал. Погод. № 1435); наконецъ, остерегаетъ насъ считать эту форму исконною для Пскова и то обстоятельство, что древнѣйшія діалектическія черты Пскова связываютъ его съ новгородскою областью, гдѣ формы «есмо» не встрѣчается. Форма «есмо» сближаетъ Псковъ съ говорами южно и западно-русскими, такъ какъ окончаніе 1 мн. на *мо* извѣстно въ памятникахъ галицко-волынскихъ и западно-русскихъ [3]).

Форма на *мя* (*есмя*) едва ли существовала въ Псковской области въ живой рѣчи. Эта форма встрѣчается, какъ мы видѣли, лишь въ трехъ памятникахъ, и есть основаніе заподозрить книжное ея происхожденіе. Въ Погод. № 1413 она

---

[1]) Проф А. И Соболевскій, Лекціи, 4-е изд стр. 161. Акад А. А Шахматовъ Фонетика стр 212

[2]) Проф Б М Ляпуновъ, Изслѣдованіе о языкѣ Синод. Списк 1-ой новгородск лѣтописи, I, стр 211—213. Ср. акад А. А. Шахматовъ. О языкѣ новгородскихъ грамотъ Изслѣд по русск. яз. Изд. отд русск яз и слов т I, стр 207 „въ 1-мъ лицѣ мн. ч глагола ѥсмь при ѥсмы № 16 употребляется *ѥсме* въ №№ 1 и 10". Егоже, Изслѣдованіе о двинскихъ грамот стр. 117.

[3]) Проф А И Соболевскій, Лекціи 4 изд 161. Акад. А. А. Шахматовъ, Фонетика, 212

написана лишь писцомъ, у котораго псковскихъ діалектическихъ формъ *вовсе нѣтъ*, въ Сб. Син. Библ. № 154 мы наблюдали ее въ семи случаяхъ — и всѣ случаи падаютъ на Новгородскій лѣтописецъ, тогда какъ во 2-й Псковской лѣтописи, писанной тѣмъ же писцомъ, эта форма вовсе не встрѣчается (здѣсь находимъ формы *ме* и *мо*); наконецъ, первый писецъ 2-ой части Сб. Син. Библ. № $\frac{53}{255}$, гдѣ также эта форма встрѣчается 7 разъ, былъ отличнымъ грамотеемъ, отразившимъ въ своемъ текстѣ вообще очень мало псковскихъ діалектическихъ особенностей. Съ этими фактами слѣдуетъ сопоставить полное отсутствіе формы *есмя* въ псковскихъ рукописяхъ съ яркою діалектическою окраскою и частое употребленіе въ такихъ рукописяхъ формы *есме* (нѣсколько десятковъ случаевъ въ Пал. 1494 г.). Но если форма *есмя* для Псковской области книжная, то возникаетъ вопросъ, какимъ путемъ она проникла въ псковскую письменность. Конечно, тѣмъ же, что и форма *весь*, вытѣснявшая у писцовъ-грамотеевъ форму *всь* [1]). Въ самомъ дѣлѣ она встрѣчается уже въ новгородской Грамотѣ ок. 1375 г., въ двинскихъ рядной и закладной XIV — XV в., въ московскомъ Ев. 1393 г., въ Сборн. XIV в. Троицк. Лавры и въ Ипатскомъ Списк. лѣт. Грамоты разнаго рода XV — XVII в., *писанныя въ предѣлахъ московскаго государства, имѣютъ ее очень часто* [2]). Здѣсь не лишне замѣтить, что въ текстѣ перваго писца 2-й части Сб. Син. Библ. № $\frac{53}{255}$ формы на *мя* внесены, кажется, писцомъ, а не списаны съ оригинала, такъ какъ этихъ формъ вовсе нѣтъ въ текстѣ второго писца, который списывалъ съ того же оригинала (началъ работу съ половины фразы) и такъ какъ текстъ перваго писца вообще отличается рѣзко въ орѳографическомъ отношеніи отъ текста другихъ разсматриваемыхъ нами руко-

---

[1]) См выше, стр 167.

[2]) Проф А. И Соболевскій, Лекціи 162 Ср акад А. А Шахматовъ, О языкѣ Новгородскихъ лѣтописей, op cit стр 207 Егоже, Фонетика, стр. 212 и сл.

писей 2-ой половины XV в. [1]). Отсюда можно сдѣлать выводъ, что указанная форма «есмя», принадлежавшая московско-новгородскому дѣловому языку, отразилась не только на памятникахъ, списанныхъ съ новгородскихъ оригиналовъ, но даже независимо отъ оригинала вводилась въ списки хорошими псковскими грамотеями, которые были, конечно, знакомы съ нѣкоторыми формами московскаго дѣлового языка.

Формы 1 мн. на *мы* едвали можно считать разговорными: въ нѣкоторыхъ памятникахъ съ яркою діалектическою окраскою онѣ встрѣчаются, главнымъ образомъ, въ статьяхъ восходящихъ къ церковно-славянскимъ оригиналамъ (См. Сб. Соф. Библ. № 1262 [2]), хотя окончаніе *мы* даже отъ вспомогательнаго глагола находимъ въ Погод. лѣт. и Суди. Грамотѣ [3]).

Особаго рода вліяніе мы склонны видѣть въ формѣ «кланяемося». Относить подобное окончаніе къ живой псковской рѣчи мы не находимъ возможнымъ въ виду того, что единственный случай этого рода встрѣтился въ богослужебной книгѣ и при томъ въ текстѣ XIV в., тогда какъ лѣтописи, какъ мы видѣли, даютъ лишь форму *есмо* и при томъ въ текстѣ, составленномъ во 2-ю половину XV в. Въ богослужебныхъ книгахъ нерѣдко мы имѣемъ *о* и *е* на концѣ словъ вм. *ъ* и *ь*, какъ остатокъ сѣдой старины, когда устанавливался церковный языкъ и когда глухіе на концѣ еще произносились [4]). Съ предположеніемъ о вліяніи церковнаго языка весьма гармонируютъ написанія того же памятника: даже, воздаже (пов.), снѣсте (3 ед.), приступле, оставле, (им. ед. причаст.) и пр. Подобныхъ формъ вовсе нѣтъ въ лѣтописяхъ и палеяхъ, хотя оконч. *е* въ им. ед. прич. находимъ въ Сб. Син. Библ. № $\frac{53}{255}$ и Сб. Син. Библ. № $\frac{68}{276}$.

---

[1]) См выше, стр 111

[2]) См выше, стр 139

[3]) См выше, стр. 89 и 95.

[4]) См Н. Каринскій, Остромирово Ев, какъ памятникъ древне-русскаго языка, стр 13—18

4) Кромѣ обычнаго окончанія 2 л. мн. *те* (звучавшаго въ Псковской области въ неударяемыхъ слогахъ, какъ мы видѣли, иногда *ти* иногда *тя*), наши памятники даютъ нѣкоторое количество примѣровъ окончанія 2 л. на *т* мягкое: вонзаетъ, боудетъ, есть Пал. 1494 г. [1]); створить Сб. Син. Библ. № $\frac{68}{276}$; имать, въстергнеть, не имать. внидеть, будеть, обрящеть Тип. Ев. № 3; вяжеть, имать Тип. Ев. № 18 и т. д. Эту форму, конечно, слѣдуетъ считать принадлежащей лишь нѣкоторымъ діалектамъ, если придавать ей звуковое значеніе.

---

[1]) Окончаніе *ть* въ Палеѣ 1494 г, въ виду частаго въ ней окончанія 2 л. на *ти* и въ виду формъ *ти* и *ть* какъ въ неопр накл, такъ и въ 3 л. ед. ч. (см. выше, стр. 39—41) можно считать и орѳографическимъ.

III. ВЛІЯНІЕ ЯЗЫКА БѢЛОРУССОВЪ НА ЯЗЫКЪ ВЕЛИКАГО ПСКОВА ВЪ XIV—XV ВВ.

Открытіе псковскаго говора XIV в., описаніе важнѣйшихъ его особенностей и опредѣленіе мѣста его въ ряду другихъ русскихъ говоровъ сдѣлано проф. А. И. Соболевскимъ во II части его «Очерковъ». Знаменитый историкъ русскаго языка на основаніи 9 рукописей, изъ которыхъ 6 имѣютъ прямыя указанія въ записяхъ на написаніе ихъ въ Псковской области или городѣ Псковѣ, возстановляетъ рядъ діалектическихъ чертъ псковскаго говора XIV в. 1) переходъ *а* въ *е* и переходъ *е* въ *а*; 2) переходъ *о* въ *а* въ слогахъ неударяемыхъ: 3) замѣну *ѣ (е)* черезъ *и* въ немногихъ случаяхъ и полное смѣшеніе *ѣ* и *е*; 4) мѣну *е* и *и* въ небольшомъ количествѣ примѣровъ въ ударяемыхъ слогахъ и замѣну *е* черезъ *и* въ слогахъ неударяемыхъ; 5) встрѣчающуюся изрѣдка замѣну *в* черезъ *у;* 6) мѣну *ц* и *ч;* 7) мѣну *з* и *ж*, *с* и *ш*; 8) *жг* вм. ц.-сл. *жд;* 9) пропускъ *в* передъ *л*; 10) мѣст. ед. на *у* въ собственныхъ именахъ; 11) 1 мн: есме [1]).

Разсмотрѣнные нами памятники XV в. содержатъ рѣшительно всѣ указанныя сейчасъ особенности, при чемъ даже характеръ случаевъ, въ которыхъ отразились *нѣкоторыя* изъ

---

[1]) Въ Лекціяхъ по ист русск. яз. проф. А И Соболевскій въ частностяхъ измѣнилъ и пополнилъ выводы Очерковъ, почему при этомъ перечнѣ особенностей мы пользуемся и лекціями.

этихъ особенностей, одинаковъ въ псковскихъ памятникахъ XIV и XV вв. Таковъ характеръ мѣны *ц* и *ч*, *ш* и *с*, *ж* и *з*, *е* и *а* (кромѣ случаевъ послѣ твердаго *р*), замѣны *ъ* черезъ *и*, замѣны *и* черезъ *е* въ ударяемыхъ слогахъ[1]). Отличіе замѣчаемъ лишь въ характерѣ аканья и замѣны *е* черезъ *и* въ неударяемыхъ слогахъ; эти послѣднія 2 явленія въ памятникахъ XV вѣка представляются болѣе яркими и охватываютъ большій кругъ фактовъ.

Но кромѣ приведенныхъ выше особенностей, сближающихъ псковскій языкъ XV в. съ псковскимъ языкомъ XIV-го, въ памятникахъ псковской письменности XV в. наблюдается рядъ такихъ указаній на діалектическія черты, которыхъ въ рукописяхъ XIV в. отмѣчено не было. Здѣсь мы имѣемъ дѣло съ фактами двоякаго рода Во-первыхъ, въ памятникахъ XV в. мы находимъ такія черты древне-псковскаго языка, которыя, хотя и существовали въ живой древне-псковской рѣчи до XV в., но не отразились въ рукописяхъ, изслѣдованныхъ проф. А. И. Соболевскимъ. Дѣло въ томъ, что рукописи XV—XVII в., которыя мы здѣсь разсматриваемъ, много разнообразнѣе по содержанію и гораздо обширнѣе, чѣмъ рукописи XIV в. Кромѣ того, среди рукописей XV—XVI вв. являются памятники, написанные на живомъ русскомъ языкѣ, и при томъ составленные въ самой же Псковской области; памятники же XIV в представляютъ церковно-славянскія богослужебныя книги, лишь переписанныя псковичами. Отсюда уже *a priori* можно заключить, что характеристика языка по псковскимъ памятникамъ XV и слѣд. вѣковъ должна выйти полнѣе, чѣмъ характеристика на основаніи рукописей XIV вѣка и что далеко не все то, что отмѣчено по памятникамъ XV в. и неизвѣстно по памятникамъ XIV в., является въ псковскомъ языкѣ XV в. новымъ. Во-вторыхъ мы наблюдаемъ въ раз-

---

[1]) Изъ немногочисленныхъ примѣровъ послѣдней особенности нѣкоторые одни и тѣ же въ памятникахъ XIV и XV вв (свѣтельникъ, дружена).

смотрѣнныхъ нами памятникахъ такія черты языка (совпаденіе звука *е* съ звукомъ *и* въ неуд. слогахъ, твердое *р.* мѣна *у* и *в* и слогъ *ув*, замѣна *ф* черезъ *х*, 1 л. есмо), разсмотрѣніе которыхъ привело насъ къ предположенію, что здѣсь передъ нами особенности, развивавшіяся въ Псковѣ вновь въ эпоху XIV вѣка, а къ XV вѣку уже широко распространившіяся по псковской территоріи. Эти послѣднія черты языка представляютъ для насъ особый интересъ. Возникаетъ вопросъ о причинахъ измѣненій псковскаго языка указанной эпохи. Для рѣшенія этого вопроса бросимъ взглядъ на общій характеръ языка Псковской области въ XV вѣкѣ.

Данныя псковскихъ памятниковъ XV в., какъ мы видѣли, въ общемъ представляютъ согласный матеріалъ для возстановленія основныхъ фонетическихъ и морфологическихъ особенностей языка. Въ частностяхъ мы нерѣдко замѣчали отличія, заставлявшія насъ дѣлать предположеніе о діалектическомъ разнообразіи древне-псковскихъ говоровъ. Къ фактамъ послѣдняго рода намъ пришлось отнести: 1) форму «створитя» Сб. Син. Библ. № $\frac{68}{270}$ при обычномъ «створити», «положити» и пр. въ нѣкоторыхъ другихъ рукописяхъ; 2) яблъко Сб. Соф. Библ. № 1262 при полномъ отсутствіи указаній на аналогичныя звуковыя явленія въ другихъ рукописяхъ; 3) стяженіе *ео* въ *е* (*фефила*, *фефилатовъ*) въ Сб. Син. Библ. № 154, Прол. 1425 г. при написаніи «хахиловичъ» въ томъ же Сборникѣ, «хахилевъ» въ Погод. № 1413; 4) отсутствіе случаевъ мѣны *у* и *в* при нерѣдкомъ окончаніи 3 л. на *тъ* въ 1-й части Сб. Син. Библ. № $\frac{53}{255}$ и яркіе примѣры указанной мѣны при послѣдовательномъ *тъ* въ большинствѣ другихъ рукописей XV в; 5) форму *есмо* въ обоихъ спискахъ Псковской лѣтописи и Пал. 1477 г. при обычной формѣ *есме* въ тѣхъ же и другихъ псковскихъ рукописяхъ XV в, 6) характеръ и распредѣленіе въ памятникахъ примѣровъ на замѣну *х* черезъ *ф* и обратно; 7) полное отсутствіе примѣровъ на мѣну *ы* и *и* въ Сб. Соф. Библ. № 1262

и, если даже не признавать за указанной мѣной звукового значенія. отсутствіе во всякомъ случаѣ надежныхъ примѣровъ на формы тв. мн. съ окончаніемъ *мы* вм. *ми* [1]).—Если принять во вниманіе, какъ трудно услѣдить по рукописямъ говоръ писца во всей полнотѣ его діалектическихъ особенностей, которые могутъ иногда совпадать при изображеніи ихъ на письмѣ съ традиціоннымъ ороографическимъ написаніемъ и потому должны ускользать отъ изслѣдователя; если, кромѣ того, припомнить, какъ незначительно количество писцовъ, говоръ которыхъ намъ удалось прослѣдить, то нужно признать, что діалектическихъ разнообразій на небольшой псковской территоріи было не мало.

Но языкъ Псковской области въ XV вѣкѣ не только весьма сложенъ по составу въ томъ смыслѣ, что рѣзко разнообразенъ въ своихъ говорахъ, онъ имѣетъ еще одну замѣчательную особенность. Какъ основныя черты его, широко распространенныя во всѣхъ, или большинствѣ его говоровъ, такъ и особенности, встрѣчающіяся лишь въ отдѣльныхъ говорахъ дѣлятся на двѣ (а можетъ быть, даже и на три) категоріи, изъ которыхъ каждая принадлежитъ особой діалектической группѣ русскаго языка. Къ первой категоріи фактовъ относимъ· цоканье, шепелявость, замѣну *ѣ* черезъ *и*, *жг* вм. *жд*, нѣкоторые случаи замѣны *е* черезъ *а* и обратно, *г* и *к* въ «вегли», «чькли», им. ед. м. р. на *е*, 1 мн. *есме*. Всѣ эти особенности, нужно думать, принадлежали псковскому старому говору. Часть этихъ особенностей сближаетъ псковскій языкъ съ новгородскимъ. Вторую категорію составляютъ: рѣзкое измѣненіе неударяемыхъ гласныхъ, твердое *р*, *х* вм. *ф*, *ы* въ «яблыко», мѣна *у* и *в* и слогъ *ув*, 1 мн. *есмо*. Всѣ эти особенности сближаютъ псковскій говоръ съ западнорусскими. Нѣкоторыя изъ нихъ уже отмѣчены въ памятникахъ

[1]) Не невозможно предположить совмѣщеніе діалектическихъ разнообразій даже въ говорѣ отдѣльныхъ лицъ: по крайней мѣрѣ, трудно объяснять иначе написаніе формы *есмо* въ тѣхъ же рукописяхъ, въ которыхъ обычно пишется *есме*.

XIV в. (аканье, замѣна *в* черезъ *у*). Третью категорію мы могли бы предполагать, если бы признали звуковое значеніе за мѣною *ы* и *и;* сюда можно бы было присоединить также *ть* вм. *те* во 2 л. мн. ч. Эти особенности сближають псковскій языкъ съ южно-русскимъ. Какъ видимъ псковскій языкъ XV в. совмѣщалъ всѣ важнѣйшія особенности старо-псковскаго языка со всѣми важнѣйшими особенностями языка западно-русскаго.

Если теперь сопоставимъ вышеприведенные факты, которые указывали на діалектическое разнообразіе псковской языковой территоріи, съ разъясненнымъ сейчасъ дѣленіемъ всѣхъ особенностей псковскаго языка на двѣ (или даже на три) категоріи, то увидимъ, что въ псковскомъ языкѣ XV вѣка діалектическія разновидности объясняются главнымъ образомъ неравномѣрнымъ распредѣленіемъ именно тѣхъ особенностей, которыя сближаютъ этотъ языкъ съ говорами западно-русскими. Отсюда естественнымъ является выводъ, что рѣзкія измѣненія въ псковскомъ языкѣ XV в. произошли вслѣдствіе сильнаго вліянія на этотъ языкъ языка западно-русскаго (а, можетъ быть, даже и сѣверно-малорусскаго). А этотъ выводъ ведетъ къ предположенію о колонизаціи бѣлоруссовъ (а можетъ быть и сѣверно-малороссовъ?) въ Псковскую область [1]).

Предполагая колонизацію, мы должны будемъ допустить, что до нѣкоторой нивелировки говоровъ, до образованія того

---

[1]) Предположеніе о колонизаціи дреговичей въ область Пскова высказано было акад А А Шахматовымъ на основаніи двухъ фонетическихъ особенностей псковскаго языка, открытыхъ проф. А И Соболевскимъ: аканья и мѣны *е* и *а*, которую А. А Шахматовъ объясняетъ какъ аканье Въ извѣстней статьѣ „Къ вопросу объ образованіи русскихъ нарѣчій и русскихъ народностей» ни стр. 28 акад. А. А Шахматовъ замѣчаетъ· „Очевидно кривичи были въ это время (XIV в) уже значительно разрѣжены, а частію можетъ быть и вытѣснены дреговичами втянувшими новгородскій пригородъ Псковъ въ сферу полоцкихъ и литовско-русскихъ интересовъ“. (Журналъ Мин. Нар. Просв., апрѣль 1899 г).

типа языка, который отразился въ памятникахъ XV в., могли встрѣчаться въ Псковской области отдѣльные говоры, которые заключали въ себѣ иныя комбинаціи древне-псковскихъ и бѣлорусскихъ особенностей, чѣмъ это мы наблюдаемъ въ изучаемую нами эпоху. Эти комбинаціи должны были зависѣть отъ относительнаго количества колонистовъ и аборигеновъ въ каждомъ районѣ той территоріи, на которую распространялась колонизація. Повидимому, въ псковской письменности XIV в. есть отраженіе и такого рода говоровъ. Мы разумѣемъ описанные нами выше 2 евангелія XIV в. Типогр. Библ. №№ 18 и 3 [1]), которые представляютъ нѣсколько иной типъ языка, чѣмъ большинство псковскихъ рукописей этого времени, но которые, кажется, должны быть отнесены къ Псковской области. Въ первомъ изъ нихъ имѣемъ помѣтку рукою XVII в. о принадлежности евангелія Середкину монастырю и кромѣ того приписку рукою XV в., содержащую яркіе псковизмы, во второмъ—дарственную запись 6151 г. Псковской Феофиловой пустыни. Въ языкѣ памятниковъ также замѣчается смѣшеніе сѣверно-русскихъ особенностей съ западно-русскими, но комбинація ихъ иная: въ первомъ отсутствіе цоканья, во второмъ нѣтъ вовсе указаній на мѣну *с* и *ш*, *ж* и *з*, и въ обоихъ вовсе не отразилась мѣна *у* и *в*.

Размѣры предполагаемой нами колонизаціи бѣлоруссовъ на сѣверъ были значительны. Мы видѣли, что псковскій языкъ XV вѣка воспринялъ всѣ важнѣйшія западно-русскія фонетическія и частію даже морфологическія особенности и при томъ, насколько можно судить по разсмотрѣннымъ нами рукописямъ, вліяніе охватило всю Псковскую область (мы не нашли памятника XV в. съ яркими псковскими чертами, въ которомъ ярко не отразились-бы и западно-русскія особенности).

Приведенныя свидѣтельства рукописей едвали можно ослабить

---

[1]) см выше, стр. 146—149

предположеніемъ западно-русскаго *литературнаго* вліянія. Нельзя конечно, отрицать дѣятельныхъ сношеній Пскова съ Литвою и теоретически позволительно допустить возможность и литературнаго, конечно, второстепеннаго вліянія, параллельно съ разсматриваемымъ ниже новгородско-московскимъ [1]). Но намъ не удалось найти псковскихъ копій съ западно-русскихъ рукописей. а равно и указаній на обмѣнъ рукописнымъ матеріаломъ между Псковомъ и западной Русью. Наоборотъ литературныя связи Пскова съ Новгородомъ и вліяніе на Псковскую письменность московско-новгородскаго дѣлового языка въ XIV—XV вв. не подлежатъ сомнѣнію. Въ «Очеркахъ по исторіи русскаго языка» читаемъ: «большая часть Псковскихъ рукописей, описанныхъ нами выше, какъ намъ кажется, восходитъ къ новгородскимъ оригиналамъ» [2]). Въ XV в. это явленіе не ослабѣвало. Лучшіе псковскіе грамотеи (писецъ Сб. Син. Библ. № 154, писецъ Пал. 1477 г., 1-й писецъ 2-ой части Сборн. Син. Библ. № $\frac{53}{255}$) были знакомы съ новгородскою письменностью: они сглаживали при перепискѣ рѣзкія діалектическія особенности въ псковскихъ рукописяхъ и даже, что особенно важно, вводили подчасъ нѣкоторые штрихи изъ орѳографіи новгородско-московскаго шаблоннаго письма (1 л. на *мя*, написаніе *весь*) [3]). Намъ даже извѣстна рукопись (Ирмологіонъ 1344 г.), несомнѣнно писанная въ Псковѣ, которая однако, отражая рядъ псковскихъ особенностей, сходныхъ съ особенностями новгородскими, почти вовсе не содержитъ особенностей, спеціально отличавшихъ языкъ Пскова отъ языка новгородскаго Упомянутый выше 1-й писецъ 2-й части Сб. Син. Библ. № $\frac{53}{255}$ внесъ болѣе 250 случаевъ, мѣны *ц* и *ч* и только 3 случая мѣны *с* и *ш* Всѣ писцы Погод. списка Псковской лѣтописи, кромѣ главнаго, также

---

[1]) Ср. акад А. А Шахматовъ, Op cit, стр 28
[2]) Проф А. И. Соболевскій, Очерки стр 144, прим 2
[3]) См. выше, стр 166—168 и 195—197

представляютъ шаблонное письмо, почти чуждое псковскихъ особенностей. Мы знаемъ рукопись, переписанную въ Псковѣ въ XV в. съ новгородскаго оригинала. (Новгор. Лѣтоп. въ Сб. Син. Библ. № 154), знаемъ рукопись псковскую, въ XV в. перешедшую въ новгородскій монастырь (Сб. Соф. Библ. № 1262). Прибавимъ сюда еще рядъ историческихъ фактовъ: дѣятельныя политическія сношенія Пскова съ Новгородомъ и Москвою, общее съ Новгородомъ церковное управленіе и т. п. Всѣ эти данныя вмѣстѣ взятыя на нашъ взглядъ указываютъ, что господствовавшее въ Псковѣ литературное вліяніе въ средѣ лучшихъ грамотеевъ стояло въ разрѣзъ съ вліяніемъ на Псковскую область западно-русскихъ колонистовъ. А между тѣмъ и грамотеи отразили на своихъ рукописяхъ не мало западнорусскихъ чертъ языка. Вслѣдствіе этого, ставя вопросъ о размѣрахъ колонизаціи въ Псковскую землю въ XV в., мы можемъ вполнѣ полагаться на показаніе нашихъ источниковъ, содержащихъ большое количество бѣлорусскихъ особенностей языка, и говорить о передвиженіи *значительныхъ массъ* бѣлорусскаго населенія въ область стараго Пскова.

Время, въ которое происходила колонизація, можно опредѣлить приблизительно. Сборн. Соф. Библ. № 1262, писанный на рубежѣ XIV и XV вв., уже содержитъ яркіе примѣры бѣлорусскихъ особенностей въ смѣшеніи съ псковскими. На такое же смѣшеніе, какъ мы видѣли, указываетъ Ев. Тип. Библ. № 3, писанное въ половинѣ XIV вѣка, принадлежавшее псковской Феофиловой пустыни и Ев. Тип. Библ. № 18, XIV в., принадлежавшее въ XVII в. Середкину монастырю подъ Псковомъ. Принимая, что образованіе новаго говора (явившагося слѣдствіемъ смѣшенія *колонистовъ съ туземцами* на всемъ протяженіи Псковской земли) требовало времени, равнаго, по крайней мѣрѣ, жизни двухъ поколѣній и предполагая, кромѣ того, что колонизація шла постепенно (колонисты не могли явиться всѣ вдругъ на новыя земли), нужно искать начала колонизаціи въ XIII и никакъ не позже XIV вѣка.

Послѣдній выводъ о времени западно-русской колонизаціи въ Псковскую область весьма важенъ для хронологіи нѣкоторыхъ звуковыхъ явленій въ бѣлорусскомъ языкѣ. Собственно западно-русскіе памятники съ яркой діалектической окраской намъ извѣстны лишь отъ конца XIV вѣка. Памятники же псковскаго письма XIV—XV вв. уже содержатъ рядъ яркихъ бѣлорусспзмовъ, вошедшихъ, по нашему предположенію, въ языкъ Пскова путемъ вліянія западно-русскихъ колонистовъ. Отсюда, относя колонизацію бѣлоруссовъ къ XIII или началу XIV в., мы можемъ установить существованіе нѣсколькихъ особенностей бѣлорусскаго языка, по крайней мѣрѣ, на полъ столѣтія раньше, чѣмъ то позволяютъ сдѣлать собственно западно-русскіе памятники [1]).

---

[1]) См., напр., указанія въ западно-русскихъ рукописяхъ: твердое *р*, сочетанія *оув*, *уво* вм. *у* и *в* проф Е Ѳ. Карскій, Бѣлоруссы II, стр 383, 421.

ЗАМѢЧЕННЫЯ ПОГРѢШНОСТИ И ОПЕЧАТКИ.

Страница:	*Строка:*	*Напечатано:*	*Слѣдуетъ читать:*
6	15 сверху	титловъ	титлъ
13	12 »	питаѥ	питаѥ
17	11 »	вражы н	вражы и
35	11 снизу	цримѣры	примѣры
38	9 »	всѣ	всь
39	10 сверху	живоуше	живоуще
51	5 снизу	иослѣ	послѣ
58	14 сверху	ѿ ѵ степень	ѿ і степень
78	7 »	иашей	нашей
80	8 снизу	Род. ед. муж.	род. ед.
85	4 »	въ причастіи и	въ причастіи
96	9 »	31—41 об.	31—43 об.
97	8 сверху	языкѣи	языкѣ и
106	12 »	проѥть	прóѥть
142	9 »	в рекѫ	в реки

Кромѣ того на стр 79, строкѣ 13 сверху примѣръ «безвременьи» перемѣстить на 7-ую строку той же стр. въ число примѣровъ на 1-ое полногласіе, а на стр. 68, строкѣ 4 сверху примѣръ «старишинъ» отнести на строку ниже къ примѣрамъ на *и* изъ *ь* въ неуд. слогѣ.

Не имѣющія значенія для пониманія текста опечатки въ знакахъ препинанія и начертаніе ѣ вм. *ы* (ѣ вовсе не встрѣчается въ нашихъ памятникахъ) мы здѣсь не перечисляемъ.